

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА ЮРИДИЧНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ
імені Ярослава Мудрого**

НІМЕЦЬКА МОВА

**ПІДРУЧНИК
для студентів 1-3 курсів
юридичних спеціальностей
вищих навчальних закладів**

**Затверджено Міністерством освіти
і науки України як підручник для студентів
юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів**

Харків
“Право”
2004

ББК 81.2 НІМ я73
Н 67
УДК 811.112.2

Підручник підготовлений викладачами Національної юридичної академії України імені Ярослава Мудрого

Гриф “Затверджено Міністерством освіти і науки України як підручник для студентів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів” надано 22.09.2004 р.

Рецензенти:

В. І. Говердовський, доктор філологічних наук, професор
Л. С. Піхтовникова, доктор філологічних наук, професор

Автори підручника:

Л. С. Кондратьєва, старший викладач
Ж. В. Мульчина, старший викладач
О. В. Нітенко, кандидат філологічних наук
С. В. Черкашин, кандидат філологічних наук, доцент

Німецька мова: Підручник для студентів 1-3 курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. С. Кондратьєва, Ж. В. Мульчина, О. В. Нітенко, С. В. Черкашин. — Х.: Право, 2004. — 320 с.

ISBN 966-8467-16-7

Підручник побудований на оригінальному матеріалі, що знайомить студентів із правовою системою України та Німеччини.

Поряд із вивченням основних положень української та німецької законодавчих баз студенти засвоюють і мову-оригінал. Підручник охоплює нормативну граматику німецької мови і базовий лексичний мінімум.

Розрахований на студентів 1-3 курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів.

ББК 81.2 НІМ я73

© Л. С. Кондратьєва, Ж. В. Мульчина,
О. В. Нітенко, С. В. Черкашин, 2004
© «Право», 2004

ISBN 966-8467-16-7

Передмова

Підручник призначений для студентів 1 — 3 курсів юридичних вищих навчальних закладів і побудований відповідно до програми з німецької мови для студентів немовних спеціальностей.

Автори підручника ставили за мету підготувати студентів до читання неадаптованої літератури, активізувати термінологію і спеціальні вислови, необхідні для розуміння текстів за фахом, а також сформувати у них навички і вміння вести бесіду на професійні теми. Навчальний матеріал підручника тематично і методично орієнтує на досягнення поставленої мети. Підручник складається з 34 навчальних занять. Тексти супроводжуються лексико-граматичними вправами, активний словниковий запас яких у подальшому багаторазово повторюється. Нові граматичні явища, які зустрічаються в текстах, зводяться в попередніх граматичних передтекстових вправах.

Структура завдань передбачає поступове ускладнення лексичного матеріалу і сприяє розумінню студентами основної думки тексту та закріпленню активної юридичної лексики.

Тексти навчальних занять підібрані в основному з оригінальних джерел.

Корективний фонетичний курс

LEKTION 1

Приголосні

I. Читання букви "s".

Звук	Позиція приголосного в слові	Нагадує український звук	Приклади
[z]	на початку слова чи складу й між приголосними перед буквами "p" і "t"	[з] зовнішній	sagen besiegen lesen
[ʃ]	на початку слова й складу	[ш] шахта	Stunde Sport
[s]	в інших випадках	[с] сила	was Westen

Вправа 1. Прочитайте слова:

Sie	das	stark
Saal	was	stellen
sagen	fest	Sport
sein	Westen	spät
sehr	Osten	studieren
Sommer	bis	spielen
Sohn	aus	bestehen
Sonne		Strafe

II. Читання буквосполучення *ss (ß), sch, tsch, chs*.

Буквосполучення	Звуки	Нагадує український звук	Приклади
ss (ß)	[s]	[с] сад	gross, Strasse
sch	[ʃ]	[ш] шахи	Schuh
tsch	[tʃ]	[ч] частина	Dolmetscher
chs	[ks]	[кс] вексель	wachsen

Вправа 2. Прочитайте слова:

ss [s]

wissen	wessen
fassen	messen
lassen	interessant

sch [ʃ]	tsch [tʃ]	chs [ks]
Mensch	Kutsche	wechseln
Schuld	rutschen	sechs
schaffen	dolmetschen	Achse

Вправа 3. Прочитайте слова:

Sieg, Fenster, stehen, las, fast, Stuhl, Wesen, das, wessen, Gras, muss, wissen, Schiff, Stahl, Klasse, klatschen, besonders, Russisch, schwimmen, sammeln, Ochs.

III. Читання буквосполучень “dt”, “tz”, “ck”, “chs”.

Буквосполучення	Звуки	Нагадує український звук	Приклади
dt	[t]	[т] тато	Stadt
tz	[ts]	[ц] цибуля	Platz
ck	[k]	[к] кат	packen
chs	[ks]	[кс] максимум	sechs

Вправа 4. Прочитайте слова:

dt	ck [k]	tz	chs [ks]
Stadt	decken	setzen	sechs
wandte	wecken	schützen	wachsen
sandte	entwickeln	stütze	wechseln
gewandt	zurückkehren	Sitzung	Wechsel

Вправа 5. Прочитайте слова:

Wandten, Satz, Stock, benutzen, stecken, Sachsen, glücklich, verwandt, Wuchs, Achse, Zweck

Буквосполучення “th” читається як [t].

Вправа 6. Прочитайте слова:

Thema	Theater
These	Theorem
Theorie	Bibliothek

Буквосполучення “ph” читається як [f]:

Вправа 7. Прочитайте слова:

Philosophie, Philister, Photographie, Phrase, Phiole.

Буква “x” читається як українські фонemi [кс]:

Вправа 8. Прочитайте слова:

Text Existenz
Examen Experiment
exekutiv Expertise

IV. Читання букви “v”

Буква “v” у словах німецького походження читається як український звук [ф]; у словах, запозичених із інших мов, читається як український звук [в].

Вправа 9. Прочитайте слова:

v [f]

Vater
viel
vier
vor
voll
Volk
von
Versuch

v [v]

Variante
Revision
Version
Zivilrecht
November
Revolver
Veto
Visum

V. Читання букви “y”.

Буква “y” (іпсілон) читається як звук у слові “бюро”.

Вправа 10. Прочитайте слова:

Antonym Analyse
Symptom synthetisch
Symbol systematisch

Вправа 11. Прочитайте слова:

Quote, konsequent, Theorie, Apotheke, Paragraph, Philosoph, Text, Koexistenz, voll, verkehren, Vorsicht, November, verbringen, Synonym.

Lektion 2

Голосні.

I. Читання букви “ä”.

Звук	Позиція голосної в слові	Приклади
[ɛ:]	перед “h” у відкритому складі у закритому складі, який можна відкрити	Ähre Säle Bär [Bären]
[ɛ]	1) перед двома або кількома приголосними	Märe

Вправа 1. Прочитайте слова:

[ɛ:]

Täter
klären
fährt
näher
Räte

[ɛ]

Kräfte
kämpfen
Fälle
Wände
gefällt

Читання букви “ü”.

Буква “ü” читається як довгий звук [y:] або короткий [y], як у слові “бюро”.

Звук	Позиція голосної в слові	Приклади
[y:]	перед “h” у відкритому складі у закритому складі, який можна відкрити	führen fügen Tür (Tü-ren)
[y]	1) перед двома або кількома приголосними	füllen, verkünden

Вправа 2. Прочитайте слова:

Ü [y:]

führen
Führer
für
prüfen
grün
früh

Ü [y]

fünf
Füller
Bürger
müssen
kürzer
lüften

II. Читання букви “ö”.

Буква “Ö” вимовляється як довгий звук [ø] або короткий [œ], як в українському слові “сьомий”

Звук	Позиція голосної в слові	Приклади
[ø]	перед “h” у відкритому складі у закритому складі, який можна відкрити	Höhe Hörer schön (schö-ne)
[œ]	1) перед двома або кількома приголосними	zwölf

Вправа 3. Прочитайте слова:

[ø]

hören
stören
tönen
lösen
nötig
Vögel

[œ]

zwölf
Löffel
örtlich
fördern
öffentlich
können

III. Читання буквосполучень (дифтонгів) “ei”, “ai”, “eu”, “äu”, “au”.

Буквосполучення	Звуки	Нагадує український звук	Приклади
“ei”, “ai”	[æ]	[ай] дай	frei Mai
“eu”, “äu”	[ɔø]	[ой] той	neun Räume
“au”	[ao]	[ау] наука	bauen

Вправа 4. Прочитайте слова:

“ei”, “ai” [æ]

Kreis
frei
Teil
Seite
Zeit
Saite

“eu”, “äu” [ɔø]

Zeuge
läuft
Leute
Freude
Räume
Gebäude

“au” [ao]

laufen
Bauer
auch
auf
aus
Haus

Вправа 5. Прочитайте слова:

Feind, Freund, Bäume, neu, sauber, feiern, teuer, frei, Leute, ausbeuten, Laib, Fäuste, Frau

LEKTION 3

Грамматика:

1. Прямий і зворотний порядок слів у реченні.

S P N

Ich badete im Fluss

S P N P

Ich will im Fluss baden.

Зворотний порядок слів

N P S N

Zuerst besuchten Sie das Schewtschenko-Museum.

Вправи

1. Замініть прямий порядок слів зворотним.

Зразок: *Der Student sitzt dort. — Dort sitzt der Student.*

1. Wir arbeiten im Auditorium. 2. Unser Auditorium ist oben. 3. Die Tafel hängt vorn. 4. Das Buch liegt auf dem Tisch. 5. Meine Grossmutter wohnt auf dem Lande.

2. Замініть зворотний порядок слів прямим.

Зразок: *In Kiew wohnt mein Bruder — Mein Bruder wohnt in Kyjiw.*

1. In diesem Werk arbeitet meine Schwester. 2. Heute fahren wir zu meinem Bruder. 3. In diesem Jahr absolvierte er die Mittelschule. 4. Jeden Morgen turnen wir sehr gern. 5. In der Deutschstunde spricht die Lehrerin sehr deutlich.

3. Визначте порядок слів у реченнях.

1. Morgen gehe ich zu einem Geburtstag. 2. Sein Freund besucht schon einen Zirkel. 3. Der Professor Petrow hält einen interessanten Vortrag. 4. In der Versammlung besprachen wir die Arbeitsdisziplin der Studenten unserer Gruppe. 5. Viele schöne Gebäude entstehen in unserer Stadt. 6. Wir arbeiten gern im Lesesaal.

4. Складіть речення, використайте подані слова. Застосуйте прямий порядок слів.

Die Familie, drei, die Personen, bestehen, aus.

Sie (вона), die Hochschule, besuchen, wollen.

Die Mutter, arbeiten, der Richter, als.

Meine Schwester, 3 Jahre, als, älter, sein, mein Bruder.

Zwei Jahre, wohnen, ich, in Charkiw.

5. Перекладіть німецькою мовою.

1. Я студент. 2. Наша аудиторія світла. 3. Тут ми працюємо. 4. Мій друг — студент-вечірник. 5. Кожного дня ми відвідуємо читальний зал. 6. Зараз я перекладаю текст.

2. Питальне речення

Є два типи питальних речень: з питальним словом і без питального слова.

Питальні слова: was? — що?, wer? — хто?, wo? — де?, wohin? — куди?, wie? — як?, wessen? — чий?, wie viel? — скільки?, was für ein? — що за?, який?, welcher? — який?

Wohin fährst du heute?

Was hast du heute gemacht?

Wann wirst du heute Prüfungen ablegen?

Питальні речення без питального слова:

Schreibt sie Übungen? — Вона пише вправи?

Kommst du heute zu mir? — Ти прийдеш сьогодні до мене?

Kannst du sofort kommen? — Ти можеш прийти негайно?

Вправи

1. Утворіть з поданих нижче речень питальні речення без питального слова.

Зразок: *Der Student übersetzt einen Text. — Übersetzt der Student einen Text?*

1. Sein Grossvater bekommt eine Rente. 2. Sie heisst Mascha. 3. Sie wohnt in Kyjiw. 4. Deine Freunde wohnen Puschkin-Strasse, 20. 5. Seine Familie ist gross. 6. Karl wohnt in der Nähe. 7. Peters Mutter ist Lehrerin. 8. Die Grossmutter führt den Haushalt.

2. Поставте запитання до виділених слів.

1. Oleg und Kolja stehen um 7 Uhr auf. 2. Mein Freund spricht schon gut deutsch. 3. Jetzt lesen alle Studenten dieses Buch. 4. Ich verlasse die Wohnung um 8 Uhr. 5. Wir übersetzen einen interessanten Artikel. 6. Wir sehen diesen Mann. 7. Das ist mein Buch.

3. Побудуйте питальні речення з питальним словом. Стежте за правильним порядком слів.

1. Das Zimmer, sein, wie. 2. Das Fenster, sein, wie. 3. Antworten, jetzt, wer. 4. Malen, schön, wer. 5. Du, machen, hier, was. 6. Der Tisch, stehen, wo. 7. Oben, hängen, was. 8. Du, arbeiten, hier, wie.

LEKTION 4

PRÄSENS

1. Präsens дієслів.
2. Відмінювання дієслів haben, sein, werden.

Відмінювання слабких дієслів

однина

ich frage, antworte
du fragst, antwortest
er, sie, es fragt, antwortet

множина

wir fragen, antworten
ihr fragt, antwortet
sie, Sie fragen, antworten

Відмінювання сильних дієслів

однина

ich trage, laufe, gebe
du trägst, du läufst, gibst
er, sie, es trägt, läuft, gibt

множина

wir tragen, laufen, geben
ihr tragt, lauft, gebt
sie, Sie tragen, laufen, geben

Відмінювання дієслів з відокремлюваними префіксами

Відокремлювані префікси (наголошені):

an-, auf-, aus-, bei-, mit-, ein-, nach-, vor-, zu-, fort-, zurück-, teil-, bevor-, hin-,
zusammen-, statt-, fest-, ankommen, mitnehmen, festlegen, stattfinden

ich stehe auf	wir stehen auf
du stehst auf	ihr steht auf
er, sie, es steht auf	sie, Sie stehen auf

Невідокремлювані префікси (ненаголошені):

be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-, voll-.
bekommen, erzählen, verstehen, gefallen, zerschlagen.

Вправи

1. Визначте основу дієслів:

fahren, gehen, helfen, machen, sehen, sammeln, handeln, bauen, lächeln, zittern

2. Поставте подане в дужках дієслово в *Präsens*.

1. Ich (wohnen) in diesem Haus. 2. (Studieren) du im Ferninstitut? 3. Er (schreiben) gut Deutsch. 4. Wir (arbeiten) dort. 5. Sie (они) (spielen) oft Schach. 6. Das Buch (liegen) auf dem Tisch. 7. (Wohnen) ihr im Studentenheim?

3. Поставте дієслова, подані в дужках, у *Präsens*.

1. Du (sprechen) gut Deutsch. 2. Wir (sprechen) schon gut französisch. 3. Er (nehmen) das Lehrbuch. 4. (Nehmen) du die Zeitschrift. 5. Er (sprechen) polnisch. 6. Du (fahren) nach dem Fernen Osten. 7. Er (fahren) aufs Land. 8. (Fahren) ihr mit der U-Bahn? 9. Ich (sehen) gut. 10. Du (sehen) besser. 11. Er (sehen) schlecht. 12. (Sehen) ihr jenes Haus?

4. Дієслова, що подані праворуч, поставте в *Präsens*.

- | | |
|------------------------------------|----------|
| 1. ... du mir den Artikel? | geben |
| 2. Er ... seinen Bleistift. | nehmen |
| 3. ... du in den Kulturpark? | fahren |
| 4. ... ihr auch in den Kulturpark? | fahren |
| 5. Wir ... hier unsere Freundin. | treffen |
| 6. Sie (они) ... schnell. | laufen |
| 7. Du ... sehr schnell. | laufen |
| 8. Er ... leise. | sprechen |
| 9. ... ihr dem Lehrer die Hefte? | geben |
| 10. Du ... deine Bluse oft. | waschen |
| 11. ... ihr eure Kleider. | waschen |
| 12. Mein Freund ... viel. | lesen |

5. Дайте стверджувальні відповіді. Застосуйте прямий порядок слів.

Зразок: *Liest er laut?* — *Ja, er liest laut.*

1. Verstehst du alles? 2. Beginnt die Stunde zeitig? 3. Antwortet sie richtig? 4. Ist alles klar? 5. Ist die Übung leicht? 6. Hilfst du der Freundin? 7. Bist du aufmerksam? 8. Fährst du nach Hause? 9. Sieht er gut?

6. Перекладіть німецькою мовою. Застосуйте зворотний порядок слів.

1. Сьогодні ми читаємо і перекладаємо. 2. Потім ми розмовляємо німецькою мовою. 3. Тепер він читає голосно, але неправильно. 4. Праворуч лежить мій словник. 5. Ліворуч лежить газета. 6. Сьогодні ми також багато пишемо. 7. Потім викладач запитує: "Все ясно?" 8. Вона зараз їде додому.

7. Поставте замість крапок дієслова, подані в дужках у *Präsens*.

1. jeden Tag ... wir früh ... (aufstehen). 2. ... du hier ... (einsteigen)? 3. Wo ... Sie ... (aussteigen). 4. Ich ... nach Hause erst am Abend ... (zurückkehren). 5. Er ... sofort ... (einschlafen). 6. Der Schüler ... das Gedicht ... (vorlesen). 7. Er ... aufmerksam ... (zuhören).

8. Поставте дієслова, що подані в дужках, у відповідній особі та числі

Präsens.

1. Er (beschreiben) seine Reise nach China. 2. Ich (erfahren) seine Adresse. 3. Der Gelehrte (entdecken) ein neues chemisches Gesetz. 4. Die Freunde (verbringen) die Ferien auf dem Land. 5. Meine Schwester (bekommen) Briefe aus Kyjiw. 6. In unserer Stadt (entstehen) neue Strassen. 7. Wir (besuchen) gern die Vorlesungen in Strafrecht. 9. Das Kind (zerbrechen) das Spielzeug. 9. Das Theaterstück (gefallen) mir sehr. 10. Der Dekan (empfangen) mich um 12 Uhr. 11. Er (missverstehen) mich.

9. Назвіть дієслова і поставте їх в *Infinitiv*.

1. Wir fahren heute fort. 2. Er nimmt an dieser Arbeit teil. 3. Das Kind schläft sofort ein. 4. Der Zug kommt rechtzeitig an. 5. Wir legen die Mäntel in die Garderobe ab. 6. Mein Freund arbeitet an diesem Versuch mit. 7. Die Studenten schreiben die unbekanntenen Wörter aus dem Text heraus. 8. Die Sonne geht heute um 7 Uhr auf. 9. Er spricht dieses Wort richtig aus. 10. Machen Sie bitte die Bücher auf.

10. Складіть речення, використайте подані слова, дієслова поставте в

Präsens.

1. Die Vorlesung, stattfinden, um 11 Uhr. 2. Die Mutter, aufstehen, früh, jeden Tag. 3. Er, abwischen, die Tafel, schnell. 4. Der Unterricht, jeden Tag, stattfinden. 5. Jedes Jahr, man, in, einteilen, 2 Semester.

Відмінювання дієслів “haben“, ”sein“, “werden“

Präsens

<u>sein</u>	<u>haben</u>	<u>werden</u>
ich bin	habe	werde
du bist	hast	wirst
er,sie,es ist	hat	wird
wir sind	haben	werden
ihr seid	habt	werdet
sie sind	haben	werden

Вправи

1. Перекладіть українською мовою.

1. Ich bin Richter. 2. Sie ist Jurastudentin. 3. Er ist Ukrainer. 4. Dieser Student ist sehr fleissig. 5. Ihr seid aufmerksam. 6. Bist du heute um 3 Uhr zu Hause? 7. Meine Freunde sind Juristen. 8. Wir sind schon um 8 Uhr in der Akademie.

2. Вставте слово “sein” у *Präsens*.

1. Wo ... Sie heute um 2 Uhr? 2. Die Vorlesung ... um 13 Uhr zu Ende. 4. Ich ... hier zum ersten Mal. 5. Wann ... die Vorlesungen zu Ende? 6. Ihre Kinder ... lustig. 7. Mein Bruder ... Staatsanwalt. 8. Du ... fleissig. 9. Ihr ... aufmerksam.

3. Перекладіть українською мовою.

1. Ich habe ein Buch. 2. Du hast einen Bleistift. 3. Deine Schwester hat ein schönes Kleid. 4. Er hat heute wenig Zeit. 5. Die Studenten haben im Winter Prüfungen. 6. Wir haben heute eine Versammlung. 7. Meine Kinder haben jetzt Ferien. 8. Ihr habt viel zu tun.

4. Поставте дієслово "haben" у Präsens.

1. Ich ... einen Bruder. 2. Er ... jetzt Urlaub. 3. ... ihr jetzt Ferien? 4. Sie (вони) ... heute viel Zeit. 5. Wir ... Prüfungen. 6. ... du viele Freunde? 7. Er ... einen neuen Mantel. 8. Ich ... mehrere Geschwister.

5. Поставте дієслово "werden" у Präsens.

1. Ihr ... Richter. 2. Der Himmel ... blau und hell. 3. Er ... alt. 4. Wir ... Studenten. 5. Du ... müde. 6. Ihr ... gesund. 7. Sie ... Juristen. 8. Das Wetter ... kalt. 9. Die Tage ... kurz. 10. Unsere Stadt ... grösser und schöner.

6. Дієслова, подані праворуч, поставте у відповідній формі Präsens.

1. Ich ... ein Wörterbuch.	haben
2.... du ein Jurastudent?	sein
3. Er ... Richter.	werden
4. Wir ... ein Landhaus.	haben
5. Ihr ... jung.	sein
6. Sie ... Untersuchungsführer.	werden

7. Поставте замість дієслова "sein" дієслово "werden" у відповідній формі. Перекладіть речення українською мовою.

1. Im Frühling sind die Tage lang. 2. Im Herbst ist es kalt. 3. Die Blätter sind gelb. 4. Im Frühling ist es warm. 5. Die Blätter sind grün. 6. Das Wetter ist kalt. 7. Du bist Richter.

Грамматика: Präsens зворотних дієслів

1. Відмінювання зворотних дієслів у Präsens

ich wasche mich	wir waschen uns
du wäschst dich	ihr wascht euch
er	Sie, sie waschen sich
sie wäscht sich	
es	

2. Місце зворотного займенника sich у реченні

Mein Bruder fühlt sich jetzt gut.
Jetzt fühlt sich mein Bruder gut.

Jetzt fühlt er sich gut.
Fühlt sich Ihr Bruder jetzt gut?
Fühlt er sich jetzt gut?

Вправи

1. Підставте зворотний займенник.

1. Ich fühlte ... gut. 2. Sie fühlt ... immer gut. 3. Er fühlt ... dort nicht gut. 4. Wir fühlen ... hier gut. 5. Ihr fühlt ... immer gut. 6. Fühlen Sie ... heute gut? 7. Wir setzen ... zu Ihnen. 8. Er setzt ... weit von mir. 9. Die Tochter wäscht ... schon selbst. 10. Wie fühlt Ihr ... hier? 11. Er interessiert ... für Literatur.

2. Підставте зворотне дієслово.

1. Mein Vater ... jetzt schon gut (sich fühlen). 2. Du ... sehr langsam (sich waschen). 3. Wir ... in die zweite Reihe (sich setzen) 4. Meine Schwester ... für klassische Musik (sich interessieren). 5. Unsere Familie ... immer auf der Krim (sich erholen). 6. Die Studenten ... auf Seminare in der Bibliothek vor (sich vorbereiten). 7. Das Museum ... in einem imposanten Gebäude (sich befinden). 8. Ich ... über das gute Wetter (sich freuen).

3. Замініть підкреслений іменник особовим займенником. Зверніть увагу на місце "sich" у реченні.

Зразок: Heute fühlt sich mein Vater gut. Heute fühlt er sich gut.

1. Fühlen sich Ihre Eltern schon gut? 2. Interessiert sich meine Schwester für klassische Musik? 3. Erholen sich deine Eltern bei Odessa? 4. Schon eine halbe Stunde unterhalten sich die Frauen. 5. Am Wochenende beteiligt sich unsere Gruppe am Ausflug. 6. Im Winter kleidet sich mein Sohn immer warm an.

4. Поставте запитання без питального слова. Зверніть увагу на місце "sich".

1. Sein Freund setzt sich immer weit vom Lehrertisch. 2. Meine Eltern fühlen sich dort gut. 3. Monika kleidet sich immer modern an. 4. Dieser Student interessiert sich für die Geschichte des Rechts. 5. Meine Tochter kämmt sich langsam. 6. Ich bereite mich auf das Seminar in der Bibliothek vor. 7. Er erholt sich am Wochenende auf dem Lande.

LEKTION 5

Text: Meine Familie

Граматика: 1. Відмінювання артиклів.

Артикли, як означений, так і неозначений, відмінюються.

Означений артикль відмінюється так:

Чоловічий рід	Середній рід	Жіночий рід	Множина
N. der	das	die	die
G. des	des	der	der
D. dem	dem	der	den
Akk. den	das	die	die

Неозначений артикль відмінюється так:

Чоловічий рід	Середній рід	Жіночий рід	Множина
N. ein	ein	eine	—
G. eines	eines	einer	—
D. einem	einem	einer	—
Akk. einen	ein	eine	—

2. Відмінювання іменників

В однині розрізняємо три основні типи відмінювання: сильний, слабкий, змішаний і жіночий.

Сильна відміна іменників

До сильної відміни належать:

а) Всі іменники середнього роду за винятком іменника *das Herz*.

б) Іменники чоловічого роду, крім іменників, які входять до перехідної групи, та іменників слабкої відміни.

Однина

N.	der Tisch	das Kind
G.	des Tisches	des Kindes
D.	dem Tisch	dem Kind(e)
Akk.	den Tisch	das Kind

Слабка відміна іменників

Слабка відміна іменників характеризується закінченням *-(e)n* в усіх відмінках, крім називного. До слабкої відміни належать 1) іменники чоловічого роду, що позначають живі істоти: *der Held, der Mensch*; 2) іменники іншомовного походження з суфіксами *-ist, -ent, -ant, -at, -nom, -soph, -log, -graph, -arch, -et, -it, -ot*: *der Student, der Aspirant, der Kandidat, der Paragraph*; 3) іменники чоловічого роду з закінченням *-e* в називному відмінку.

Однина

N.	der Junge	der Aspirant
G.	des Jungen	des Aspiranten
D.	dem Jungen	dem Aspiranten
Akk.	den Jungen	den Aspiranten

Жіноча відміна іменників

До жіночої відміни іменників належать всі іменники жіночого роду. Ця відміна характеризується відсутністю закінчень іменників, змінюється тільки артикль:

Однина

N.	die Mutter	die Tafel
G.	der Mutter	der Tafel
D.	der Mutter	der Tafel
Akk.	die Mutter	die Tafel

Вправи

1. Підставте іменник "*der Student*" у відповідному відмінку.

1. Der Lektor erklärt ... das Thema. 2. Die Antwort ... ist richtig 3. Ich kenne ... schon einige Monate. 4. Der Dekan ruft 5. Der Professor gratuliert ... zum Beginn des Semesters.

2. Підставте іменник "*die Dozentin*" у відповідному відмінку.

1. Die Vorlesung ... ist interessant. 2. Die Studenten lieben 3. Er hilft 4. Der Rektor lobt

3. Підставте іменник „*das Mädchen*” у відповідному відмінку.

1. Er schreibt 2. Die Stimme ... ist sehr schön. 3. Die Eltern helfen 4. Ich kenne ... seit Kindheit.

4. Визначте тип відміни іменників.

Die Fahrt, der Flieger, das Rad, der Hase, die Katze, das Gebäude, der Dirigent, der Hund, der Professor, der Pianist, die U-Bahn.

5. Визначте тип відміни іменників:

Der Kopf, die Sängerin, der Affe, der Student, das Flugzeug, das Recht, die Vorlesung, das Seminar, der Artikel, die Übung, der Text, das Buch, das Heft, der Vortrag, der Freund, der Hund.

6. Підставте іменники, що подані в дужках, у потрібному відмінку.

1. Der Dozent prüft (der Student). 2. Er besucht (der Vater) im Krankenhaus. 3. Wer hilft (der Soldat)? 4. Er schreibt (das Mädchen). 5. Ich erzähle (der Freund) über das Studium. 6. Im Schaufenster sehen wir (das Klavier). 7. Diese Zeitschrift gehört (der Aspirant).

7. Підставте іменники, що подані в дужках, у потрібному відмінку.

1. Das neue Album gehört (die Studentin). 2. Die Erzählung (der Flieger) ist sehr interessant. 3. Die Kinder helfen (die Eltern). 4. Wir gratulieren (die Mutter) zum Internationalen Frauentag. 5. Ich besuche die Vorlesung (der Professor). 6. Klaus schreibt oft (der Bruder). 7. Sie kauft (das Buch) für die Tochter.

8. Перекладіть німецькою мовою.

Він пише листа, книгу, статтю, історію міста, відповідь.

Вона розповідає подрузі, батькові, студентові, другові, матері, декану, синові, дочці, братові.

Числівники

Порядкові:

(der wievielte? — котрий?) der 8. März, der 2. Januar

Кількісні:

(wie viel? — скільки?) 8, 10, 24

Утворення числівників

Eins — 1 4 — vier 7 — sieben 10 — zehn 100 — hundert
zwei — 2 5 — fünf 8 — acht 11 — elf 1000 — tausend
drei — 3 6 — sechs 9 — neun 12 — zwölf

Числівники, які означають десятки — похідні:

40 — vierzig 80 — achtzig 50 — fünfzig

АЛЕ 20 — zwanzig 30 — dreissig 60 — sechzig 70 — siebzig

Числівники від 13 до 19 утворюються додаванням числівника *zehn* до відповідного простого числівника: 13 — dreizehn; 15 — fünfzehn; 16 — sechzehn; 17 — siebzehn; 18 — achtzehn.

Числівники від 21 до 99 (крім назв десятиків) утворюються за допомогою сполучника “und”:

27 — siebenundzwanzig 43 — dreiundvierzig

244 — zweihundertvierundvierzig

358 — dreihundertachtundfünfzig

die Million, die Milliarde — це іменники з числовим значенням.

Порядкові числівники від 2 до 19 утворюються за допомогою суфікса *-te*: der fünfte, der neunte, der neunzehnte, але — der erste, der dritte, der achte. Від 20-*ste* : 30-й der dreissigste, 40-й der vierzigste, 1000-й — der tausendste.

Дати читаються за зразком: 1974 — neunzehnhundertvierundsiebzig, am 3.01.1970 — am dritten Januar neunzehnhundertsiebzig.

Вправи

1. Прочитайте кількісні числівники.

18, 9, 2, 3, I, 98, 145, 324, 876, 632, 60, 63, 17, 100, 1000 1824, 1974, 2000.

2. Прочитайте дати.

Am 11. Dezember, am 3. September, am 8. Mai, am 12. April, am 23. Februar, am 1. Mai, am 10. Juli, am 2. August.

3. Перекладіть німецькою мовою.

1-го травня, 9-го червня, 10-го вересня, 13-го жовтня, 16-го липня, 26-го серпня, 20-го листопада, 30-го грудня, 7-го лютого.

4. Дайте відповідь на питання.

1. Er ist 1930 geboren. Wie alt ist er? 2. Sie ist 1985 geboren. Wie alt ist sie? 3. Der Bruder ist 1990 geboren. Wie alt ist er?

5. Дайте відповідь на запитання.

Wann sind Sie geboren? Wie alt sind Sie?

6. Напишіть під диктовку такі числівники.

14, 24, 32, 42, 87, 96, 69, 125, 152, 264, 1432, 1834, 5679.

7. Від кількісних числівників утворіть порядкові.

Зразок: 14 — *der vierzehnte*

8. Прочитайте та перекладіть речення.

1. Der Baikalsee ist 2 000 000 Jahre alt. Er ist 1 620 Meter tief, 79 km breit und 656 km lang. 2. 10 000 Kyjiwer tragen den Familiennamen Kowalenko. 100 Moskauer tragen den Namen Petro Iwanowitsch Iwanow. 15 Kyjiwer heissen Alexandr Puschkin, 18 — Nikolai Gogol, 7 — Lew Tolstoi.

9. Прочитайте та перекладіть речення.

1. Heute haben wir den 9. März. 2. Gestern war der 8. März. 3. Mein Freund ist aus der Gruppe 4. 4. Am 12. Dezember ist der Geburtstag meiner Schwester. 5. Am 1. Januar arbeiten wir nicht. 6. Das ist die Zeitung vom 15. Juli. 7. Er wohnt hier seit dem 4. Februar.

10. Дайте відповіді на запитання.

1. Der wievielte ist heute? 2. Den wievielten haben wir heute? 5. Am wievielten haben Sie Geburtstag? 4. Am wievielten beginnen die Prüfungen? 5. Wann beginnen die Sommerferien? 6. Wann sind die Sommerferien zu Ende?

11. Перекладіть німецькою мовою.

A) 1. Я навчаюсь на першому курсі. 2. Я знаю багато студентів з другого та третього курсів. 3. Ми навчаємося в п'ятій кімнаті. 4. Лекція відбудеться в сьомій аудиторії.

B) 1. Моя сестра народилася 1981 року. 2. Професор Нікітін працює в академії з 1950 року. 3. Другого травня мої батьки виїздять, як правило, за місто. 4. З 1992 року мій друг грає в шахи. 5. Він народився 5 травня 1988 року.

Слова до тексту

alt sein	бути похилого віку
der Beruf	професія, фах
dienen	служити
die Geschwister	брат(и) і сестра (або сестри)
die Grosseltern	бабуся і дідусь
der Rentner	пенсіонер
das Studentenheim	студентський гуртожиток
das Fernstudium	заочне навчання
der Urlaub	відпустка
das Studienjahr	курс
von Beruf sein	бути за професією
im ersten Studienjahr sein	бути на першому курсі
im ersten Studienjahr stehen	вчитися на першому курсі
mit dem Studium beginnen	розпочати навчання
verheiratet sein	бути одруженим
Sport treiben	займатися спортом

Text A

Meine Familie

Ich heisse Oleg Iwanow. Ich wurde am 4. April 1983 im Dorf Iwaniwka, Gebiet Poltawa geboren. Ich bin als Sohn eines Bauern geboren. Ich habe eine grosse Familie: einen Vater, eine Mutter, Grosseltern und Geschwister — eine Schwester und einen Bruder.

Mein Vater arbeitet im Gericht. Er ist Richter von Beruf. Er heisst Iwan Pawlovitsch. Mein Vater ist 50 Jahre alt. Meine Mutter, Anna Petrowna, ist Lehrerin. Sie ist 43 Jahre alt. Meine Mutter unterrichtet eine Fremdsprache. Die Grosseltern sind schon Rentner, sie arbeiten nicht. Meine Grossmutter führt den Haushalt. Meine Schwester Irina ist 20 Jahre alt, sie steht im dritten Studienjahr der Kiewer Universität. Sie wohnt im Studentenheim.

Mein Bruder Igor ist 25 Jahre alt. Er ist als Milizionär berufstätig. Mein Bruder hilft mir beim Studium. Ich beendete die Schule vor drei Jahren. Zwei Jahre lang war ich in der Armee. In diesem Jahr begann ich mit meinem Studium an der Schewtschenko-Universität in Kyjiw. Ich studiere an der juristischen Fakultät. Zur Zeit bin ich im ersten Studienjahr. Ich bin nicht verheiratet. Ich treibe gern Sport. Meinen Urlaub verbringe ich oft auf dem Lande. Ich wohne im Studentenheim. Abends sehe ich fern, lese Zeitungen oder Zeitschriften, höre Musik. Um halb elf gehe ich schlafen.

Лексико-граматичні вправи

1. За допомогою суфікса *-in* утворіть іменники жіночого роду.

Зразок: *der Lehrer — die Lehrerin.*

Der Student, der Arbeiter, der Praktikant, der Aspirant, der Freund, der Schüler, der Laborant, der Leser, der Bibliothekar.

2. Вставте дієслова у відповідній формі.

1. Ich und er ... morgen (fahren). 2. Wer (schlafen) so spät? 3. Wir (verlassen) die Universität um 15 Uhr. 4. Wann (verlassen) er das Haus? 5. Der Student Wolin (sprechen) gut deutsch. 6. Olga (lesen) sehr viel. 7. (Nehmen) du dieses Lehrbuch? 8. (Nehmen) ihr diese Bücher?

3. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wann und wo wurde Oleg Iwanow geboren? 2. Wie gross ist seine Familie? 3. Was ist sein Vater von Beruf? 4. Wie alt ist sein Vater? 5. Was ist seine Mutter von Beruf? 6. Was unterrichtet sie? 7. Wie heissen Olegs Geschwister? 8. Wo studieren sie? 9. Wo arbeitet Oleg? 10. Wo studiert er?

4. Перекладіть українською мовою.

1. Er wurde 1980 in Lwiw geboren. 2. Seine Eltern waren Juristen von Beruf. 3. Wir haben eine grosse Familie. 4. Zwei Jahre lang diente ich in der Armee. 5. Jetzt begann ich mit meinem Studium an der Universität. 6. Mein Bruder besucht die Schule nicht. 7. Meine Schwester steht im ersten Studienjahr. 8. Meine Grossmutter führt den Haushalt.

5. Дайте відповіді на запитання в письмовій формі.

1. Wie heissen Sie? 2. Wann und wo wurden Sie geboren? 3. Wie alt sind Sie? 4. Wo wohnen Ihre Eltern? 5. Was sind Ihre Eltern von Beruf? 6. Wie heissen Ihre Eltern? 7. Haben Sie Geschwister? 8. Haben Sie Grosseltern? 9. Sind Sie verheiratet? 10. Arbeiten Sie oder studieren Sie?

6. Перекладіть німецькою мовою.

1. Мене звуть Ірина Комарова. 2. Я народилася 10 вересня 1985 року. 3. Мої батьки живуть у місті. 4. Мій батько — юрист, моя мати — вчителька. 5. У мене є брат і сестра. 6. Я вчусь на юридичному факультеті.

7. Розкажіть про себе, використовуючи план.

Ihr Vorname und Name.

Ihr Alter.

Ihre Eltern.

Grosseltern und Geschwister.

Ihr Studium.

8. Прочитайте Текст В і зробіть повідомлення німецькою мовою про життєвий шлях А. Ф. Коні, використовуючи запитання як план.

1. Wann und wo wurde Koni geboren?
2. Aus welcher Familie stammte er?
3. Wo studierte er?
4. Welche Ausbildung bekam er?
5. Als was war Koni tätig?
6. Wo war er tätig?

Text B

Anatolij Fjodorowitsch Koni

Anatolij Fedorowitsch Koni wurde 1844 in Petersburg geboren. Sein Vater war Theaterkritiker, die Mutter war Schauspielerin und Schriftstellerin.

Die juristische Ausbildung bekam Koni an der Moskauer Universität. Schon als Student interessierte er sich für theoretische Rechtsfragen. Seine erste Druckarbeit "über das Recht auf Notwehr" weckte ein grosses Interesse der Öffentlichkeit. Nach der Absolvierung der Universität diente Koni an dem Petersburger Gerichtshof (судова палата). Er hatte grosse Fähigkeiten und war schon mit 27 Jahren Staatsanwalt im Bezirksgericht (окружний суд) in Petersburg. In den Jahren 1876-1878 unterrichtete (викладав) er als Professor in einer Schule für Rechtswissenschaften die Theorie und Praxis des Strafgerichtsverfahrens (кримінальне судочинство).

1878 wurde A.F.Koni zum Vorsitzenden des Bezirksgerichtes in Petersburg. In diesem Jahr führte er Vorsitz im Prozess gegen Vera Sassulitsch.

Dieser Prozess spielte eine grosse Rolle im Konis Leben. In diesem Prozess wurde ein Freispruch verkündet. Wegen ständigen Intrigen sollte Koni seinen Posten im Bezirksgericht verlassen und wurde Vorsitzender des Zivilsenats (цивільного департаменту) an dem Petersburger Gerichtshof. A. F. Koni machte sehr viel für die Ausbildung und Erziehung der Jugend. Er starb am 17. September 1927 in Leningrad.

LEKTION 6

Text: Mein Studium

Граматика: 1. Прийменники з давальним відмінком.

Mit: Sie kommt heute mit dem Bruder.

Вона прийде сьогодні з братом.

Mit wem kommt sie?

З ким вона прийде?

Er schreibt mit dem Kugelschreiber.

Він пише ручкою

Sie fahren mit dem Bus.

Вони їдуть автобусом.

Nach: Ich komme nach der Vorlesung.

Після, до, на Я прийду після лекції.

Er kommt nach sechs Uhr.

Він прийде після шостої години.

Morgen fahre ich nach Kyjiw.

Завтра я поїду до Києва. Er geht nach rechts und ich gehe nach links

Він іде направо, я їду наліво.

aus: Er geht um 8 Uhr aus dem Haus.

із Він виходить о восьмій годині з дому.

Er ist aus Poltawa.

Він з Полтави.

zu: до (zu + dem = zum; zu + der = zur)

Er geht heute zum Arzt.

Він іде сьогодні до лікаря.

Die Studenten gehen zur Vorlesung.

Студенти йдуть на лекцію.

Diese Übung schreiben wir zu Montag.

Цю вправу ми напишемо на понеділок.

Diese Übung schreiben wir zu morgen.

Цю вправу ми напишемо до завтрашнього дня.

von: від, про (von + dem = vom)

Er kommt von der Arbeit um 6 Uhr.

Він повертається з роботи о шостій годині.

Sie sprechen oft von dem Unterricht.

Вони часто говорять про заняття.

Das ist ein Roman von E. M. Remarque.

Це роман Е.М. Ремарка.

Von wem sprechen sie oft?

Про кого вони часто говорять?

bei: при, біля, у (bei + dem = beim)

Er wohnt jetzt beim Bruder.

Він живе зараз у брата.

Sie wohnt bei Kyjiw.

Вона живе під Києвом.

seit: з Seit diesem Herbst ist er Student.

З цієї осені він студент.

Seit wann ist er Student?

З якого часу він студент?

Seit dem Jahre 2000 ist er Student.

З 2000 р. він студент.

Seit gestern haben wir Vorlesungen.

З учорашнього дня у нас лекції.

ausser: крім Ausser dem Studenten N. sind alle da.

Крім студента Н., всі тут.

gegenüber: навпроти Meinem Haus gegenüber ist ein Park

Навпроти мого дому — парк.

entgegen: всупереч Entgegen seinem Willen ...

Всупереч його волі ...

назустріч Ich gehe dem Bruder entgegen.

Вправи

1. Перекладіть словосполучення.

Mit dem Bruder, mit der Freundin, mit der Strassenbahn, mit dem Bus, mit der Kreide, nach 5 Uhr, nach dem Unterricht, nach Odessa, nach links, aus der Zeitung, aus der Hochschule, aus Poltawa, zum Arzt, zur Arbeit, zu Dienstag, zu übermorgen, von der Vorlesung, vom Seminar, von A.S. Puschkin, beim Lesen, bei Kyjiw, seit diesem Montag, seit 1991, seit morgen, ausser meiner Schwester, dem Park gegenüber, entgegen seiner Wille, nach Hause.

2. Поставте іменники в *Dativ*.

Зразок: *der Bus, mit — mit dem Bus.*

Die Arbeit, nach; die Hochschule, aus; der Arzt, zu; der Bruder, von; das Gebäude, gegenüber; der Bleistift, mit; der Sommer, seit; die Mutter, ausser; vorgestern, seit.

3. Дайте відповідь на запитання. Вживайте слова у дужках.

a) Wie lange wohnen Sie schon in Charkiw? — Seit einem Monat (eine Woche, der Herbst, der Winter, Ende Oktober, drei Jahre, das vorige Jahr).

b) Wohin fährt sie? — Sie fährt zur Freundin (der Arzt, die Eltern, die Arbeit, der Unterricht, die Vorlesung, die Arbeit, der Unterricht, die Vorlesung, das Seminar).

Mit wem spricht er? — Er spricht mit dem Dozenten. (der Student der Vater, die Grossmutter, der Freund, der Chef). Von wem sprechen sie? — Sie sprechen von dem Professor, (der Lektor, der Dekan, die Eltern, der Freund, der Chef).

4. Підставте потрібні прийменники.

1. Ich fahre in die Akademie ... dem Bus. 2. Die Studenten sprechen ... dem Lektor. 3. Herr Müller fährt ... Berlin. 4. Meine Eltern wohnen ... Donezk. 5. Am Sonnabend fährt

Peter ... der Grossmutter. 6. ... dem Studium bleibe ich in meiner Heimatstadt. 7. Er treibt Sport ... der Kindheit.

5. Дайте стверджувальні відповіді:

1. Sind Sie aus Winnyzja? 2. Wohnen Sie hier seit diesem Herbst? 3. Fahren Sie in die Akademie mit der U-Bahn? 4. Gehen Sie nach 7 Uhr aus dem Haus? 5. Kommen Sie spät vom Unterricht? 6. Kennen Sie die Schwester von N.? 7. Haben Sie noch Freunde ausser diesem Studenten? 8. Fahren Sie in diesem Sommer nach Jalta? 9. Wohnen Ihre Eltern bei Kyjiw?

2. Модальні дієслова

Відмінювання, вживання, переклад:

Können — могли (мати можливість), вміти.

Es regnet nicht, er kann nach Hause gehen.

Дощу немає, він може йти додому.

Ich kann tanzen.

Я вмію танцювати. (Я можу танцювати).

Kann er Schach spielen?

Він може грати в шахи?

Dürfen — могли (мати дозвіл, право).

Sie dürfen hier anrufen.

Ви можете звідси зателефонувати.

Darf ich hinein?

Можна вийти?

Müssen — мусити (через об'єктивну необхідність, за внутрішнім переконанням).

Es ist spät, ich muss nach Hause gehen.

Пізно, я повинен іти додому. (Пізно, мені треба йти додому).

Sollen — повинен, бути зобов'язаним.

Er soll hier bleiben.

Він повинен залишитися тут.

Soll ich hier bleiben?

Я повинен залишатися тут?

Wollen — хотіти.

Ich will in die Bibliothek gehen.

Я хочу піти в бібліотеку.

wollen wir — давайте.

Wollen wir am Wochenende aufs Land fahren.

Давайте поїдемо на вихідні дні за місто.

Модальні дієслова з займенником "man"

man kann — можна

man darf — можна

man muss — потрібно

Es regnet nicht, man kann nach Hause gehen.

Дощу немає, можна іти додому.

Es ist spät, man muss nach Hause gehen.

Пізно, потрібно іти додому.

Man darf hier rauchen.

Тут можна палити.

Вправи

1. Перекладіть українською мовою.

1. Unsere Familie will den Urlaub im Süden verbringen. 2. Die Studenten sollen heute eine Kontrollarbeit schreiben. 3. Soll ich diesen Text noch einmal lesen? 4. Die Touristengruppe kann nicht länger in dieser Stadt bleiben. 5. Dürfen wir nach Hause gehen? 7. Wo kann man gut den Sonntag verbringen? 8. Man muss jeden Tag turnen.

2. Перепитайте, чи повинні виконати Ви зазначену дію. У таких випадках вживайте дієслово sollen:

Зразок: *den Text lesen — Soll ich den Text lesen?*

Weiter lesen, den Text nacherzählen, das Fenster öffnen, fragen an die Studenten richten, die Übung schriftlich machen, dem Mädchen helfen, mit dem Bus fahren, einen Brief schreiben, den Grossvater besuchen.

3. Доповніть речення, вставивши дієслово "können" у Präsens.

Зразок: *Ich lese Deutsch. — Ich kann Deutsch lesen.*

1. Ich übersetze den Text ohne Wörterbuch. 2. Meine Schwester spricht Deutsch. 5. Du läufst im Winter Schlittschuh. 4. Er besorgt zwei Theaterkarten. 5. Sie verbringt die Ferien zu Hause. 6. Wir besuchen heute diese Ausstellung. 7. Sie kommen heute zu uns.

4. Складіть питальні речення з дієсловом "dürfen" у Präsens.

Зразок: *Ich will Sie fragen. — Darf ich Sie fragen?*

1. Ich will dich um diese Zeitschrift bitten. 2. Wir wollen dieses Buch nehmen. 3. Mein Kollege will schon nach Hause gehen. 4. Der Student will den Lektor fragen. 5. Ich will Sie heute besuchen. 6. Er will an dieser Arbeit teilnehmen. 7. Ich will hier Platz nehmen.

5. Підставте "können" або "dürfen".

1. Alle Studenten unserer Gruppe ... gut Ski laufen. 2. ... ich Sie etwas fragen? 3. Ich ... deutsch schreiben. 4. ... wir mit kommen? 5. Hier ... man alles hören. 6. ... du heute den Artikel bis zu Ende lesen? 7. Sie ... hier nicht singen. Man arbeitet hier. 8. Sie ... sehr schön singen. 9. ... ich Sie sprechen?

6. Поставте модальні дієслова в Präsens:

müssen: 1. Ich ... jetzt in die Poliklinik gehen. 2. Wir ... zu Hause bleiben, es ist schon spät. 3. Du ... dich gut auf die Prüfung vorbereiten. 4. Er ... Sport treiben, dann wird er gesund. 5. Sie ... ihn sprechen. 6. Man ... 7-8 Stunden schlafen.

sollen: 1. ... ich auch ins Dekanat gehen? 2. Ihr ... jetzt hier bleiben. Der Dekan kommt gleich. 3. ... wir noch lange auf ihn warten? 4. Woher ... wir Zeit nehmen? 5. ... man den Text ins Russische übersetzen? 6. Wer ... antworten?

7. Дайте відповідь на запитання. Вживайте дієслово "müssen".

1. Warum geht er ins Kino nicht? (eine Übersetzung machen).
2. Warum bleibt er noch in der Hochschule? (zur Konsultation in Geschichte gehen).
3. Wohin geht er? (sich mit seinem Freund treffen).
4. Wohin gehst du (die Mutter anrufen).
5. Warum kommst du heute so früh in die Hochschule?(vor der Vorlesung mit dem Dekan sprechen).
6. Warum gehst du heute in die Bibliothek? (sich auf das Seminar in der Geschichte vorbereiten).

8. Доповніть речення. Вживайте дієслово "müssen".

1. Bald haben wir Prüfungen,
Потрібно особливо багато працювати.
2. Es regnet
Потрібно залишитися дома.
3. Das Thema ist kompliziert,
Потрібно її повторити.
4. Es ist schon spät,
Потрібно вечеряти.
5. Er ist schon lange krank,
Потрібно його відвідати.
6. Sie ist heute nicht gekommen,
Потрібно їй зателефонувати.
7. Das ist weit von hier,
Потрібно їхати на метро.

9. Підставте "müssen" або "sollen".

1. ... ich nur übersetzen oder auch lesen? 2. Er fühlt sich nicht gut. Er ... zu Hause bleiben. 3. An dieser Hochschule ... man 4 Jahre studieren. 4. ... wir ihm helfen? 5. Ich habe kein Wörterbuch zu Hause, ich ... in die Bibliothek gehen. 6. Es ist spät, man ... schlafen gehen. 7. ... ich Ihnen seine Anschrift geben?

Заперечення "kein", "nicht":

- kein 1. Schreiben Sie heute eine Kontrollarbeit? — Nein, wir schreiben heute keine Kontrollarbeit. — Ні, ми не пишемо сьогодні контрольну роботу.
Ist er Arbeiter? — Nein, er ist kein Arbeiter. — Ні, він не робітник.
Ich habe heute keine Zeit. — У мене не має сьогодні часу.

ich verstehe kein Wort. — Я не розумію ні слова.
nicht

1. Ich verstehe das nicht. — Я цього не розумію.
2. Die Vorlesung findet heute nicht statt. — Лекція сьогодні не відбудеться.
3. Ich studiere nicht an der Universität. — Я навчаюсь не в університеті.
4. Die Vorlesung findet nicht heute statt. Heute sind nicht alle da. Лекція відбудеться не сьогодні. Сьогодні не всі присутні.
5. Ich kenne diesen Studenten gar nicht. — Я зовсім не знаю цього студента.

nicht, kein + sondern

1. Die Vorlesung ist nicht heute, sondern morgen. Лекція відбудеться не сьогодні, а завтра.
2. Heute haben wir keine Vorlesung, sondern ein Seminar. Сьогодні у нас не лекція, а семінар.

Niemand Niemand versteht das. Ніхто не розуміє цього.

Nichts Ich verstehe hier nichts. Я нічого тут не розумію.

Nein Ist die Vorlesung interessant? — Nein.

doch Ist die Vorlesung nicht interessant? — Doch. (Die Vorlesung ist interessant.) — Ні, цікава. (Навпаки, лекція цікава.)

Вправи:

1. Перекладіть українською мовою. Поясніть вживання заперечення.

1. Er arbeitet noch nicht. 2. Ich frage das nicht. 3. Ich verbringe das Wochenende nicht immer auf dem Lande. 4. Wir schreiben heute keine Kontrollarbeit. 5. Oleg ist kein Charkower, er wohnt in Nikolaew. 6. Die Vorlesung findet heute nicht statt. 7. Ist die Stunde noch nicht zu Ende? 8. Das ist gar nicht richtig. 9. Er schreibt mir nichts. 10. Niemand kennt diesen Mann. 11. Wir haben heute keinen Unterricht.

2. Заперечте. Працюйте вдвох:

Зразок: *Wir haben jetzt ein Seminar. — Nein, wir haben jetzt kein Seminar.*

1. Wir schreiben heute eine Kontrollarbeit. 2. Morgen ist eine Vorlesung in der Geschichte. 3. Er hat einen Bruder. 4. Sie hat eine Schwester. 5. Das ist ein Fehler.

3. Вживайте "kein + іменник" у необхідному відмінку.

1. Hier ist ... (der Kugelschreiber, das Wörterbuch, die Kreide, der Text). 2. Er ist ... (der Kiewer, das Mitglied der Partei). 3. Er hat ... (der Bruder, die Schwester, die Geschwister, die Zeit). 4. Habt ihr heute ... ? (der Unterricht, das Seminar, die Vorlesung). 5. Stellst du an den Dozenten ... ? (die Fragen).

4. Заперечте. Працюйте вдвох.

Зразок: *Er versteht das. — Er versteht das nicht.*

A) 1. Er schläft. 2. Er kennt diesen Dozenten. 3. Er besucht diese Vorlesungen. 4. Sie raucht. 5. Er beantwortet diese Frage. 6. Sie kommen. 7. Das Seminar findet heute statt. 8. Die Studentin ist krank. 9. Sie ist verheiratet. 10. Diese Frage ist kompliziert.

B) 1. Sie studieren an der Universität. 2. Er wohnt jetzt in der Blumenstrasse. 3. Er fährt zu Boris. 4. Sie gehen morgen zum Dozenten. 5. Sie fährt morgen nach Poltawa. 6. Wir gehen jetzt zum Unterricht.

5. Дайте заперечну відповідь.

a) 1. Haben Sie jeden Tag Deutsch? 2. Haben Sie morgen Deutsch? 3. Sprechen Sie gut Deutsch? 4. Schreiben Sie oft Kontrollarbeiten? 5. Ist der Unterricht schon zu Ende?

b) 1. Sind Sie in Shytomyr geboren? 2. Sind Sie aus Odessa? 3. Haben Sie eine Wohnung dort? 4. Arbeiten Sie? 5. Arbeitet N? 6. Studieren Sie an der Universität? 7. Sind Sie verheiratet? 8. Haben Sie Geschwister? 9. Haben Sie einen Bruder?

6. Вжійте "nicht" або "kein".

1. Er hat ... Hunger; ich will auch ... essen. 2. Klaus hat ... Grossvater, ich habe auch ... Grossvater. 3. Dieses Gebäude ist ... Schewtschenko-Museum, das ist überhaupt ... Museum. 4. Ich bin ... Arzt, ich kann dir... helfen. 5. Monika war... auf der Krim, sie kann dir ... Auskunft geben. 6. Mein Freund hat ... Geld, ich habe auch ... viel Geld. 7. Warum machst du das Fenster ... auf? 8. Er kam ... gestern an. 9. Wir haben heute ... Unterricht, aber wir dürfen ... nach Hause fahren. 10. Heute schreiben die Studenten ... Kontrollarbeit, morgen machen sie das auch

Mein Studium

Ich bin Direktstudent. Ich studiere an der juristischen Akademie. Die juristische Akademie bildet Fachleute für Justiz aus. Hier studieren künftige Richter, Staatsanwälte, Untersuchungsführer. Die Akademie verfügt über modern ausgerüstete Kabinette, Laboratorien, Hörsäle, Seminarräume, Aulen und Turnhallen.

Der Unterricht beginnt an der Akademie um 8 Uhr und dauert fast immer sechs Stunden. Um halb eins ist der Unterricht zu Ende. Wir studieren verschiedene Fächer. Das sind: Geschichte der Philosophie, Politologie, Logik, verschiedene Rechtszweige (das Strafrecht, das Zivilrecht, das Arbeitsrecht, das Verwaltungsrecht). An unserer Akademie unterrichtet man auch vier Fremdsprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Latein. Die Fremdsprache wird entsprechend den Vorkenntnissen und Studienwünschen gewählt. Jeden Tag haben wir Vorlesungen und Seminare. Besonders interessiere ich mich für die Geschichte der Philosophie. Die Vorlesungen in diesem Fach hält Dozent Kowalenko. Die Dozenten und Professoren halten Vorlesungen und leiten Seminare. Ich erfahre immer viel Neues in Vorlesungen. Nach dem Unterricht gehen die Studenten oft in die Bibliothek. Hier bereiten sie sich auf die Seminare vor. In der Bibliothek gibt es alle nötige Literatur. Als Hauptaufgabe des Lehr — und Erziehungsprozesses wird die grösstmögliche Annäherung an die Bedingungen der Praxis betrachtet.

Ich treibe gern Sport. In der Akademie gibt es grosse Sportmöglichkeiten. Unsere Akademie hat einen modernen Sportkomplex. Hier kann man mehrere Sportarten treiben.

Ich schwimme gern im Bassin, einige Studenten spielen Volleyball, Tennis. Zum Schluss jedes Semesters legen die Studenten einige Zwischenprüfungen und Prüfungen ab.

Das Studium an der Akademie ist schwer, aber interessant. Hier können künftige Fachleute gute Kenntnisse erhalten.

Слова до тексту

der Direktstudent	студент стаціонару
der Unterricht	заняття
dauern	тривати
fast immer	майже завжди
ausbilden	готувати
der Fachmann (die Fachleute)	фахівець
künftig	майбутній
der Richter	суддя
der Staatsanwalt	прокурор
der Untersuchungsführer	слідчий
zu Ende sein	закінчуватися
verschieden	різний
das Fach (die Fächer)	предмет
der Zweig	галузь
unterrichten	викладати
das Recht	право
die Geschichte	історія
die Vorlesungen halten	читати лекції
sich vorbereiten	готуватися
die Möglichkeit	можливість
die Ausbildung	освіта
erhalten	одержувати
das Kenntnis	знання

Лексико-граматичні вправи:

1. Перекладіть іменники, утворені від дієслів.

Studieren — der Student — das Studium; ausbilden — die Ausbildung; richten — der Richter; beginnen — der Beginn; unterrichten — der Unterricht; erfahren — die Erfahrung; sich vorbereiten — die Vorbereitung; kennen — die Kenntnisse.

2. За яким принципом угруповані ці слова? Перекладіть їх.

1. fahren, der Fahrer, die Fahrt, erfahren, die Erfahrung; 2. sprechen, die Sprache, die Muttersprache, die Fremdsprache; 3. bereit, bereiten, die Bereitung, vorbereiten, die Vorbereitung; 4. bilden, die Bildung, die Mittelschulbildung, die Hochschulbildung, ausbilden, die Ausbildung.

3. Доповніть речення.

1. Er ist ... 2. Die juristische Akademie bildet ... für Justiz aus. 3. Das Seminar beginnt um 10 ... und dauert 2 4. An der Akademie ... man auch einige Fremdsprachen. 5. Die Vorlesungen in der Politologie ... Dozent K. 6. In den Vorlesungen ... die Studenten immer viel Neues. 7. Die Bibliothek hat alle ... Literatur. 8. Die Jurastudenten studieren fleissig ... Rechtszweige.

(Fachleute, halten, Uhr, Jurist, Stunden, notwendig, lernen, alle, erfahren)

4. Перекладіть українською мовою. Зверніть увагу на побудову питального речення.

1. Mit wem spricht der Lektor? — Mit einem Studenten. 2. Übersetzt er mit dem Wörterbuch? — Ja, mit dem Wörterbuch. 3. Schreibt er mit dem Kugelschreiber? — Nein, mit dem Bleistift. 4. Sprechen die Studenten gern deutsch? Wovon sprechen sie? — Von dem Studium. Von wem sprechen sie? — Von dem Dozenten. 5. Zu wem geht er heute Abend? — Zum Freund.

5. Перекладіть німецькою мовою.

1. Вона навчається в юридичній академії з вересня цього року. 2. Він живе у батьків. 3. Студенти нашої групи часто ходять в бібліотеку після занять. 4. Був у групі ще один студент, крім брата, з Житомира. 5. Вони часто розмовляють про навчання, про викладачів. 6. Він поїде додому автобусом. 7. Про що розмовляють ці дівчата? 8. До кого ти поїдеш після занять? 9. У кого зараз лікар?

6. Перекладіть українською мовою.

1. Ich kann das machen, aber ich will nicht. 2. Ich will das nicht machen, aber ich soll. 3. Darf ich Sie anrufen? 4. Soll ich Sie anrufen? 5. Wann sollen wir zu Ihnen kommen? Heute oder morgen? 6. Das kann nicht sein. 7. Das darf nicht sein. 8. Man kann das nicht sagen. 9. Ich kann das machen, aber ich darf es nicht. 10. Wir können und müssen ihm helfen. 11. Ich soll dir das sagen.

7. Перекладіть українською мовою.

1. Ist dort jemand? — Nein, dort ist niemand. 2. Verstehst du hier etwas? — Nein, ich verstehe hier nichts. 3. Spricht hier jemand deutsch? 4. Hier ist etwas falsch. 5. Ist hier jemand aus der Gruppe 5? — Nein, niemand. 6. Hier ist gar nichts. 7. Ich kenne niemanden an dieser Fakultät. 8. Niemand macht das gern.

8. Підставте "sondern" або "aber".

1. Ich mache das nicht heute, ... morgen. 2. Sie ist nicht alt ... sehr krank. 3. Ich gehe in die Bibliothek nicht vormittags, ... nachmittags. 4. Die Kontrollarbeit ist nicht gross, ... schwer. 5. Ich schreibe nicht mit dem Kugelschreiber, ... mit dem Bleistift. 6. Heute ist nicht Montag, ... Dienstag. 7. Die Wohnung ist nicht gross, ... sehr gemütlich.

9. Підставте "ja", "nein" або "doch".

1. Fährt er nach Kiew? — ... er fährt nach Kyjiw. 2. Fährt er nicht nach Kyjiw? — ... er fährt nach Kyjiw. 3. Fährt er nicht nach Kyjiw? — ... er fährt nach Kiew. 4. Haben

Sie jetzt Zeit? — ... ich habe jetzt keine Zeit. 5. Haben Sie jetzt keine Zeit? — ... Wir haben jetzt Zeit. 6. Lesen sie noch keine Fachliteratur? — ... wir lesen schon die Fachliteratur.

10. Дайте відповіді на запитання за допомогою "ja", "nein", "kein".

1. Sind Sie Student? 2. Sind Sie kein Student? 3. Ist N. keine Studentin? 4. Bin ich Student? 5. Bin ich kein Student? 6. Bin ich Lektor? 7. Bin ich kein Lektor? 8. Ist jetzt ein Seminar in der Geschichte? 9. Studieren Sie an der juristischen Akademie? 10. Studiert er nicht an der juristischen Akademie? 11. Ist er verheiratet? 12. Ist sie nicht verheiratet?

11. Дайте відповідь на запитання до тексту.

1. Wo studieren Sie? 2. Wen bildet die juristische Akademie aus? 3. Wann beginnt der Unterricht an der Akademie? 4. Wie lange dauert gewöhnlich der Unterricht? 5. Welche Fächer studieren die Jurastudenten? 6. Welche Fremdsprachen unterrichtet man an der juristischen Akademie? 7. Was besuchen die Studenten jeden Tag? 8. Was erfahren die Studenten in den Vorlesungen? 9. Wo bereiten sich die Studenten auf die Seminare vor? 10. Wo treiben die Jurastudenten Sport?

12. Перекладіть текст без словника.

In der Bundesrepublik Deutschland führen mehrere Wege zur Hochschule. Mehr als 70% der Studienanfänger absolvieren ein Gymnasium. Am Ende des 13. Schuljahres machen sie das Abitur. Das gibt Schulabgängern die Möglichkeit zum Studium (allgemeine Hochschulreife).

Das Abitur an einem Fachgymnasium gibt das Recht zum Studium nur in dem Bereich, der Schwerpunkt der schulischen Ausbildung war (fachgebundene Hochschulreife).

In der Bundesrepublik gibt es die wissenschaftlichen Hochschulen (die Universitäten, Technischen Hochschulen, Pädagogischen Hochschulen) und die Fachhochschulen. Die Fachhochschulen vermitteln vor allem eine anwendungsbezogene Ausbildung.

Für das Studium an einer Fachhochschule ist die Fachoberschulreife die Voraussetzung. Diese erwerben die Schüler der Fachoberschulen nach der 12. Jahrgangsstufe.

Manchmal besuchen die Jugendlichen kein Gymnasium oder keine Fachoberschule. Aber sie können an Abendschulen, Kollegs oder über eine Begabtenprüfung die Hochschulreife erwerben.

LEKTION 7

Text: Die Hochschulen in Deutschland.

Грамматика: Прийменники із знахідним відмінком. *Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt.*

Прийменники із знахідним відмінком:

durch: Ich gehe durch den Wald. — Я йду через ліс.

Der Bus fährt durch die Puschkin — Strasse. — Автобус іде по вулиці Пушкіна.

Fahren Sie durch Donezk? — Ви їдете через Донецьк?

für: Das ist die Zeitung für den Vater. — Це газета для батька.

Er kommt für eine Woche. — Він приїде на тиждень.

Die Aufgabe für morgen ist schwer. — Завдання на завтра важке.

ohne: Ich übersetze ohne Wörterbuch. — Я перекладаю без словника.

um: Vier Stühle stehen um den Tisch. — Кругом столу стоять 4 стільці.

Die Vorlesung beginnt um 10 Uhr. — Лекція починається о 10.

bis: Bis 3 Uhr bin ich da. — До 3 години я буду тут.

Ich bin hier bis morgen. — Я тут буду до завтра.

Er macht das bis Montag. — Він це зробить до понеділка.

Bis wann bist du hier? — До яких пір ти будеш тут?

Wir fahren bis Lugansk. — Ми їдемо до Луганська.

Der Bus fährt bis zur Puschkin-Strasse. — Автобус іде до вулиці Пушкіна.

Ich bin hier bis zum Abend. — Я буду тут до вечора.

Ich bin von 3 bis 5 hier. — я буду тут з третьої години до п'ятої.

Von ... bis: Ich bin hier von heute bis übermorgen. — Я буду тут з сьогоднішнього дня до післязавтра.

Von hier bis zur Puschkin-Strasse gehen wir zu Fuss. — Звідси до вулиці Пушкіна ми підемо пішки.

gegen: Man muss gegen den Krieg kämpfen. — Потрібно боротися проти війни.

entlang: Ich gehe die Strasse entlang. — Я іду по вулиці.

Вправи

1. Перекладіть українською мовою.

1. Durch welche Strassen fährt dieser Bus? 2. Fährst du durch Kyjiv? 3. Dieses Buch ist für ihn. 4. Welche Aufgaben haben wir für morgen? 5. Hast du keine Aufgaben für Mittwoch? 6. Warum kommst du ohne Bücher? 7. Wir machen das ohne ihn. 8. Ich fahre mit Ihnen bis Poltawa. 9. Mit dieser Strassenbahn kommen Sie bis zur Bibliothek. 10. Bis zum Abend übersetze ich diesen Artikel. 11. Das Radio bringt heute eine Vorlesung für die Eltern. 12. Um wieviel Uhr beginnt der Unterricht? 13. Um 8 Uhr verlasse ich das Haus? 14. Sie ist immer bis 5 Uhr da. 15. Bis wann haben Sie Unterricht?

2. Доповніть речення.

1. Die Studenten stehen um ... (der Dozent, der Professor, der Dekan, das Mädchen). 2. Er geht ohne ... (der Mantel, der Regenschirm, der Hut, die Handschuhe) spazieren. 3. Das ist ein Artikel für ... (die Lehrerin, der Dozent, der Vater, das Lesen). 4. Er kommt für ... (ein Monat, zwei Tage, eine Woche, ein Tag). 5. Der Bus fährt durch ... (die Strasse, der Platz, der Wald). 6. Sie geht (die Strasse) entlang.

3. Доповніть речення відповідними прийменниками.

1. Sie liest diesen Artikel ... Wörterbuch. 2. Ich verlasse die Akademie ... 17 Uhr. 3. Gehen Sie... Hause zu Fuss? 4. Er ist heute nicht da. Wir machen das ... ihn. 5. Die Vorlesung dauert ... 2 ... 3 Uhr. 6. Schreibst du die Hausaufgabe ... Fehler? 7. Heute findet ... die Studenten des ersten Studienjahres eine Vorlesung statt. 8. Heute beginnt der Unterricht nicht ... 3 Uhr, sondern ... 9 Uhr. 9. Mein Bruder fährt ... einen Monat auf die Krim. 10. ... zur Puschkin-Strasse fahre ich mit der U-Bahn.

4. Дайте відповіді на запитання.

1. Um wieviel Uhr stehst du auf? 2. Um wieviel Uhr ist die Vorlesung zu Ende? 3. Um wieviel Uhr beginnt der Unterricht? 4. Bis wann arbeitest du jeden Tag? 5. Bis wann arbeitet die Bibliothek?

IMPERFEKT

Дієслова слабкої дієвідміни та модальні: основа дієслова + суфікс (e) te + особові закінчення.

lernen — lernte
können — konnte

Дієслова сильної дієвідміни змінюють кореневу голосну + особові закінчення.

nehmen — nahm
ich lernte nahm wir lernten nahmen
du lernstest nahmst ihr lertet nahmt
er
sie lernte nahm sie lernten nahmen
es
haben — hatte, sein — war, werden — wurde

Вправи

1. Утворіть Imperfekt:

а) від дієслів слабкої відміни:

sagen, fragen, wohnen, studieren, leben, malen, lernen, turnen, stellen, dauern, meinen, besuchen, erzählen, beachten, erwarten, sich gedulden, antworten, arbeiten, sich kämmen, zurückkehren, einschalten, ablegen, vorbereiten.

б) від дієслів сильної відміни:

lesen, nehmen, gehen, treffen, schreiben, laufen, singen, trinken, besprechen, gefallen, erfahren, beginnen, bekommen, stattfinden, aufstehen, aufheben, anrufen, sich waschen, sich anziehen.

с) від модальних дієслів:

wollen, können, dürfen, sollen, müssen.

2. Поставте дієслова в Imperfekt.

1. Ich (wohnen) in einer grossen Stadt. 2. Wir (arbeiten) fleissig. 3. Er (wählen) ein kompliziertes Thema. 4. Die Studenten (ablegen) im Januar die Prüfungen. 5. Die Vorlesung (dauern) 2 Stunden. 6. Wir (gehen) am Sonnabend ins Theater. 7. Ich (aufstehen) jeden Tag sehr früh.

3. Скажіть, що дія була виконана раніше. Застосуйте Imperfekt:

Зразок: *Ich gehe zur Arbeit zu Fuss.*

Früher ging ich zur Arbeit zu Fuss.

1. Ich studiere an der Universität. 2. Mein Bruder schläft schnell ein. 3. Er wohnt im Dorf. 4. Wir ruhen uns zu Hause aus. 5. Sie fahren zur Arbeit mit der U-Bahn. 6. Er arbeitet oft in der Bibliothek. 7. Die Vorlesung findet in der Aula statt. 8. Das Museum befindet sich in diesem Gebäude.

4. Скажіть у відповіді, що дія відбулася не тепер, а три роки тому.

Застосуйте Imperfekt.

Зразок: *Ist dieser Student im zweiten Studienjahr?*

Nein, er war vor drei Jahren im zweiten Studienjahr.

1. Studiert sie an einer Hochschule? 2. Arbeitet er als Buchhalter? 3. Befindet sich die Bibliothek im Zentrum der Stadt? 4. Ist dein Bruder in der Armee? 5. Wohnen seine Eltern in Poltawa? 6. Geht sie oft ins Kino? 7. Fahren Sie zur Arbeit mit dem Bus?

5. Поставте подані у формі Imperfekt дієслова в Infinitiv.

Stand, las, nahm, schrieb, bat, fuhr, half, stieg ein, schlief ein, fand statt, kam, sagte, wohnte, wartete, traf sich.

6. Поставте дієслово "haben" в Imperfekt.

1. Ich. ... gestern keine Zeit. 2. ... du viele Fragen? 3. Wir ... gestern keinen Unterricht. 4. Sie ... drei Doppelstunden. 5. ... er eine Vorlesung?

7. Поставте дієслово "sein" в Imperfekt.

Ich ... lange krank. 2. ... du am Mittwoch in der Bibliothek? 3. Er ... gestern im Theater. 4. Sie ... mit dem Film zufrieden. 5. Wann ... die Vorlesung zu Ende? 6. Wir ... gestern auf dem Lande.

8. Поставте дієслово "werden" в Imperfekt.

1. Es ... hell. 2. Bald ... es dunkel. 2. Er ... ein guter Fachmann. 4. Es ... kalt. 5. Anfang März ... es warm.

Утворення дієприкметника II

(PARTIZIP II)

Слабкі дієслова: wohnen — ge — wohn — t

fragen — ge — frag — t

Сильні дієслова: schreiben — ge — schrieb — en

nehmen — ge — nahm — en

Дієслова з відокремлюваними префіксами:

ablegen — ab — ge — leg — t

annehmen — an — ge — nimmt — en

Дієслова з невідокремлюваними префіксами:

beginnen — begann — en

gehören — gehör — t

дієслова з суфіксом — ier

studieren — studier — t

PERFEKT

A. Утворення:

ich habe gefragt

du hast gefragt

er

sie hat gefragt

es

ich bin gekommen

du bist gekommen

er

sie ist gekommen

es

wir haben gefragt

ihr habt gefragt

Sie, sie haben gefragt

wir sind gekommen

ihr seid gekommen

Sie, sie sind gekommen

B. Вживання "haben" і "sein".

З допоміжним дієсловом *haben* вживається більшість дієслів, наприклад:
Er hat diesen Artikel gelesen.
Es hat gestern geschneit.

Wir haben uns dort getroffen.

З допоміжним дієсловом *sein* вживаються дієслова: *Sein, werden, folgen, bleiben, gelingen, begegnen, passieren, geschehen*, наприклад:

Er ist nach Hause gegangen.

Sein Vater ist schon gestorben.

Es ist kalt geworden.

Er ist hier gewesen

Sie ist dort geblieben.

Вправи:

1. Утворіть *Partizip II* від дієслів:

a) lernen, turnen, sagen, fragen, wohnen, leben, malen, legen, dauern, prüfen, baden, antworten, arbeiten, öffnen;

b) lesen, geben, sehen, nehmen, sprechen, helfen, treffen, schreiben, bleiben, fahren, tragen, laufen, stehen, gehen;

c) erzählen, erfahren, bekommen, verlassen, gefallen, verstehen, sich befinden, verbringen, studieren, organisieren;

d) zurückkehren, ablegen, teilnehmen, einschalten, einschlafen, stattfinden, aufstehen, sich anziehen, sich ausruhen.

2. Перекладіть українською мовою.

1. Ich habe im Laufe des Semesters viel gearbeitet. 2. Ich bin zur Versammlung zeitig gekommen. 3. Dieser Student hat sich für Fremdsprachen interessiert. 4. Alle Studenten haben an der Versammlung teilgenommen. 5. Sie hat im phonetischen Labor oft gearbeitet. 6. Er ist nach dem Unterricht nach Hause gefahren. 7. Sie sind am Abend zu Hause geblieben.

3. Поставте присудок в *Perfekt*.

1. Viele Jahre (wohnen) Otto in dieser Stadt. 2. Die Versammlung (stattfinden) um 14 Uhr. 3. Er (lesen) immer viel. 4. Die Studenten (besuchen) oft die Bibliothek. 5. Sie (fahren) am Wochenende aufs Land. 6. Du (aufstehen) sehr früh. 7. Das Mädchen (arbeiten) fleissig. 8. Er (bekommen) an dieser Hochschule gute Kenntnisse.

4. Дайте відповідь на запитання.

1. Haben Sie gestern viel Sport getrieben? 2. Haben Sie einmal Fussball gespielt? 3. Haben Sie gestern die Vorlesung besucht? 4. Ist er immer früh aufgestanden? 5. Sind sie am Wochenende aufs Land gefahren? 6. Bist du gestern zu Hause geblieben? 7. Ist er in die Akademie zu Fuss gegangen? 8. Sind Sie zum Unterricht mit der U-Bahn gefahren? 9. Haben sie sich zum Unterricht in der Bibliothek vorbereitet.

5. Поставте запитання до речень вправи 2.

6. Підставте "*haben*" чи "*sein*".

1. Warum ... er gestern gefehlt? 2. Bis wann ... sie dort geblieben? 3. Er ... heute geturnt. 4. Die Familie ... den Urlaub auf dem Lande verbracht. 5. Ich ... mich gut auf das Seminar vorbereitet. 6. ... du zum Unterricht mit dem Bus gefahren? 7. Alle ... an der Diskussion teilgenommen. 8. Er ... ein guter Richter geworden.

7. Розкажіть.

Was haben Sie gestern Abend gemacht? (ins Kino gehen, ins Theater gehen, zu Hause bleiben, dem Vater helfen, einen Brief schreiben, den Text übersetzen, spazierengehen, zur Diskothek gehen).

Warum ist Ihre Kontrollarbeit schlecht? (die Wörter nicht wiederholen, das Thema nicht verstehen, nicht aufmerksam sein, einen Kopfschmerz haben).

8. Утворіть *Infinitiv*.

Geführt, geschrieben, studiert, abgelegt, teilgenommen, zurückgekehrt, eingeschlafen, aufgestanden, vorbereitet, sich ausgeruht, sich erholt, bemerkt, verbracht, gegründet, gegangen, gekommen, gefahren, abgeschlossen, zurückgewiesen.

9. Перекладіть німецькою мовою. Присудок вживайте в *Perfekt*.

1. Ви ішли на заняття пішки? 2. Де він провів вихідні? 3. Ти підготувався до семінару? 4. В неділю ми були за містом. 5. Він став хорошим адвокатом. 6. Ти встала сьогодні рано? 7. Цей студент часто працював в бібліотеці. 8. Чому ти залишилася вчора дома?

PLUSQUAMPERFEKT

Утворення:

ich hatte erfüllt wir hatten erfüllt
du hattest, erfüllt ihr hattet erfüllt
er
sie hatte erfüllt Sie, sie hatten erfüllt
es
ich war gegangen wir waren gegangen
du warst gegangen ihr wart gegangen
er
sie war gegangen Sie, sie waren gegangen
es

Вправи

1. Перекладіть українською мовою.

1. Die Studenten hatten die Prüfungen abgelegt und fuhren aufs Land. 2. Sie hatten die Hochschule absolviert und gingen an die praktische Arbeit. 3. Ich war um 7 Uhr aufgestanden und um 8 Uhr verließ ich das Haus. 4. Er hatte gestern alle Wörter

wiederholt und schrieb die Kontrollarbeit gut. 5. Sie hatte die Aufnahmeprüfungen gut bestanden und trat in die Hochschule ein.

2. **Поставте присудок в *Plusquamperfekt*.**

1. Oleg antwortete gut. Er (sich vorbereiten) gestern in der Bibliothek. 2. Ich kannte diesen Studenten gut. Wir (wohnen) in einem Studentenheim. 3. Er hielt eine interessante Vorlesung. Er (arbeiten) an diesem-Thema einige Jahre. 4. Sie konnte noch nicht lange arbeiten. Sie (sein) schwer krank. 5. Sie sprachen ganz gut Deutsch. Sie (leben) einige Jahre in Deutschland.

Die Hochschulen in Deutschland

Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange Geschichte. Die älteste deutsche Hochschule ist die Universität Heidelberg. Sie wurde 1386 gegründet. Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Fünfhundertjahrfeier hinter sich. Aber es gibt auch ganz junge Universitäten. Neben den Universitäten entstanden Technische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und Fachhochschulen. Die Hochschulen in der Bundesrepublik sind staatliche Einrichtungen der Bundesländer. Der Bund regelt nur die allgemeinen Grundsätze des Hochschulwesens und der Forschung. Er beteiligt sich auch an der Finanzierung des Hochschulbaus und der Hochschulforschung. Die Hochschulen haben das Recht der Selbstverwaltung. Der Staat darf keinen Einfluss auf die Lehrinhalte nehmen. Jede Hochschule gibt sich im Rahmen der geltenden Gesetze ihre eigene Verfassung. Deshalb bestehen beträchtliche Unterschiede zwischen den einzelnen Hochschulen in Struktur. An der Spitze der Hochschule steht der gewählte Rektor oder Präsident. An der Selbstverwaltung dürfen Professoren, Studenten, Wissenschaftler und andere Mitarbeiter mitwirken.

In der Gestaltung ihres Studiums sind die Studenten traditionell recht frei. Sie dürfen in vielen Studiengängen über die Wahl von bestimmten Fächern und Lehrveranstaltungen selbst entscheiden. In den meisten Bundesländern verwaltet die Studentenschaft ihre eigenen Angelegenheiten selbst. Die Studenten sollen ihr Studium selbst bezahlen.

Das Studium ist in den meisten Fächern in Grund- und Hauptstudien unterteilt. Das Grundstudium endet mit einer Zwischenprüfung. Am Ende des Hauptstudiums steht eine Hochschulprüfung zum Diplom- oder Magistergrad, eine Staatsprüfung (vor allem in der Medizin, der Rechtswissenschaft).

Während des Studiums werden Leistungsnachweise wie Klausurarbeiten, Referate und Hausarbeiten gefordert. Die Abschlussprüfungen bestehen aus einer längeren schriftlichen Hausarbeit, schriftlichen Arbeiten unter Aufsicht und mündlichen Prüfungen.

Das Studium ist in Semester aufgeteilt. Die jährliche Vorlesungszeit nimmt etwa 7 Monate in Anspruch. In den fünf unterrichtsfreien Monaten sollen die Studierenden den Lehrstoff wiederholen, Praktika absolvieren und sich auf Prüfungen vorbereiten.

Слова і словосполучення до тексту

das Hochschulwesen
hinter sich haben

система вищої освіти
мати за собою

entstehen	з'являтися
die Einrichtung	заклад
allgemein	загальний
der Grundsatz	принцип
die Forschung	дослідження
die Selbstverwaltung	самоуправління
der Einfluss	вплив
der Inhalt	зміст
die Verfassung	конституція, устав
eigen	власний
bestehen	існувати
beträchtlich	значний
der Unterschied	різниця
einzel	окремий
an der Spitze stehen	очолювати
die Gestaltung	організація
die Lehrveranstaltung	заняття
die Angelegenheit	справа
bezahlen	платити
zunehmen	рости
die Zulassungsbeschränkung	обмеження прийому
verteilen	розподіляти
die Vergabe	розподіл
attraktiv	популярний
der Studiengang	курс
das Auswahlverfahren	відбір
die Durchschnittsnote	середній бал
das Abiturzeugnis	атестат зрілості
massgebend	вирішальний
der Härtefall	випадок особливої жорстокості
das Auswahlgespräch	співрозмова
der Bewerber	претендент
der Leistungsnachweis	підтвердження досягнень
die Klausurarbeit	екзаменаційна робота
in Anspruch nehmen	забирати

1. Перекладіть іменники, утворені від дієслів.

Gründen — die Gründung; bestimmen — die Bestimmung; denken — der Gedanke; forschen — die Forschung; wissen — die Wissenschaft; vorbereiten — die Vorbereitung; entstehen — die Entstehung; regeln — die Regelung; wählen — die Wahl; entscheiden — die Entscheidung.

2. За яким принципом згруповані ці слова. Перекладіть їх.

Der Grund, gründen, der Gründer, begründen, der Begründer, das Grundeigentum, der Grundeigentümer. 2. die Bestimmung, das Bestimmungswort. 3. wissen, das Wissen,

die Wissenschaft, der Wissenschaftler, wissenschaftlich, der Wissensdurst. 4. die Wahl, wählen, der Wähler.

3. Знайдіть синоніми.

Der Grundsatz, das Grundgesetz, sich beteiligen, das Prinzip, leiten, mitwirken, der Gelehrte, verwalten, existieren, teilnehmen, der Wissenschaftler, die Verfassung, zusammenarbeiten, bestehen.

4. Знайдіть слова, які не відповідають змісту речення. Знайдіть потрібні слова і підставте їх у речення.

1. Eine Universität hatte staatliche juristische Fakultät. 2. Die Humboldt-Universität Berlin ist eine staatliche Finanzierung. 3. Die wissenschaftliche Arbeit gehört zu den Aufgaben einer Universität. 4. Die Studenten verwalten ihre Grundfragen selbst. 5. Die Studenten dürfen über die Wahl der Fächer selbst bezahlen. 6. An der Spitze dürfen auch die Professoren mitwirken. 7. Der Rektor besteht die Tätigkeit einer Hochschule.

Forschung, verwaltet, traditionell, Angelegenheiten, Einrichtung, entscheiden, Selbstverwaltung.

5. Скажіть, які твердження правильні і виправте неправильні.

1. Die Härtefälle werden nicht berücksichtigt. 2. Jeder Bewerber bekommt einen Studienplatz an einer Hochschule. 3. Das Grundstudium wird mit einer Zwischenprüfung abgeschlossen. 4. Die freien Studienplätze verteilt das Ministerium für Hochschulbildung. 5. In den fünf unterrichtsfreien Monaten sollen die Studenten die Vorlesungen und Seminare besuchen. 6. Die Abschlussprüfungen bestehen aus mündlichen Prüfungen.

6. Поставте присудок в Imperfekt.

1. Die älteste Hochschule in meiner Heimatstadt ist die Universität. 2. Diese Universität hat schon eine Hundertjahrfeier hinter sich. 3. In der Stadt gibt es auch einige andere Hochschulen. 4. Die Studenten beteiligen sich an der Verwaltung der Hochschule. 5. Er entscheidet selbst über die Wahl des künftigen Berufs. 6. Zwischen den einzelnen Hochschulen bestehen beträchtliche Unterschiede. 7. Der Staat nimmt keinen Einfluss auf den Lehrinhalt.

7. Перекладіть німецькою мовою.

1. Студенти брали участь у науковій конференції. 2. Вони вирішували самі тему наукового дослідження. 3. Нашу академію очолював ректор. 4. Держава впливала на фінансування вузу. 5. Професор співпрацював з органами самоуправління вузу. 6. Між університетом і академією існували значні відмінності. 7. У нашому гуртожитку студенти самі керують своїми справами.

8. Дайте відповідь на запитання до тексту:

1. Wann wurde die älteste deutsche Universität gegründet? 2. Welche Hochschulen ausser Universitäten entstanden in Deutschland? 3. Welche Einrichtungen sind die Hochschulen in der Bundesrepublik? 4. Welche Grundsätze des Hochschulwesens regelt

der Bund? 5. Welches Recht haben die Hochschulen? 6. Was bedeutet das Recht der Selbstverwaltung? 7. Wer steht an der Spitze einer Hochschule? 8. Worüber dürfen die Studenten selbst entscheiden?

9. Підставте зворотні дієслова, що подані під рискою:

1. Er ... auf die Prüfungen in der Bibliothek ... 2. Mehrere Studenten ... an der wissenschaftlichen Forschung. 3. Meine Freunde ... für die klassische Musik. 4. Ich ... auf dem Lande immer gut. 5. Sie ... immer am an das Fenster. 6. Warum ... Sie ... nicht auf der Krim.

sich beteiligen, sich erholen, sich setzen, sich vorbereiten, sich interessieren.

10. Перекладіть німецькою мовою.

1. Я сяду недалеко від вікна. 2. Мій батько почуває себе добре. 3. Цей студент брав участь у наукових дослідженнях. 4. Вони цікавилися проблемою самоуправління вузу. 5. Він готується до екзамену вдома? 6. Ми не завжди відпочивали в Криму. 7. Вона завжди вмивається холодною водою. 8. Як він одягається? 9. Музей знаходиться недалеко від мого дому.

LEKTION 8

Text: Die Ukraine

Граматика: 1) Прикметник

2) Прийменники, що вимагають *Dativ* або *Akkusativ*

3) *Futurum*

Прикметник

Ступені порівняння:

звичайний: tief, kalt, sauber вищий: tiefer, kälter, sauberer

найвищий: der (die, das) der (die das) der (die das)

tiefste kälteste sauberste

am tiefsten am kältesten am saubersten

Утворення ступенів порівняння таких прикметників і прислівників відхиляється від загальних правил: gut — besser — der beste, am besten; hoch — höher — der höchste, am höchsten; nah — näher — der nächste, am nächsten; gross — grösser — der grösste, am grössten; bald — eher — am ehesten gern — lieber — am liebsten viel — mehr — am meisten.

1. Назвіть суфікси прикметників та перекладіть їх українською мовою.

Richtig, tätig, sichtbar, festlich, lebhaft, dankbar, ernsthaft, langsam, mündlich, europäisch, Berliner, Charkiwer.

2. Підкресліть прикметники і вкажіть, є вони означенням чи предикативом-

1. Die Kinder wurden schon gross. 2. Dort steht ein riesiges Denkmal. 3. Das Wetter ist heute kalt. 4. Ich habe ein bequemes und gemütliches Zimmer. 5. Im Sommer sind die Tage lang und die Nächte kurz. 6. Draussen weht ein eisiger Wind. 7. Seine Bemerkung ist richtig.

3. Перекладіть речення, зверніть увагу на ступені порівняння прикметників:

1. Jerewan ist viel älter als Kyjiv. 2. Der kürzeste Weg ist nicht immer der beste. 3. Wir werden immer fleissiger. 4. Der tiefste See in der Welt ist der Baikalsee. 5. Die meisten Studenten legen die Prüfungen gut ab. 6. Der erste Raumflug war am kürzesten, er dauerte 108 Minuten, aber er war nicht der leichteste. 7. Am liebsten lesen wir die Werke der Klassiker der russischen und ukrainischen Literatur.

4. Утворіть ступені порівняння від поданих нижче прикметників та прислівників:

leicht, kurz, oft, jung, schwer, alt, viel, gern, gut, hoch, schön, gross.

5. Дайте позитивні відповіді на питання. Застосуйте прямий порядок слів.

Зразок: *Fährt der Bus schneller als der Obus?*

- *Ja, der Bus fährt schneller als der Obus.*

1. Spricht dieser Student Deutsch besser als jener Student? 2. Haben Sie den Sommer lieber als den Herbst? 3. Ist diese Übung schwerer? 4. Treiben Sie Sport mehr als Ihr Freund? 5. Besucht Ihr Freund die Bibliothek öfter als Sie? 6. Studiert diese Studentin fleißiger als Sie? 7. Sind Sie älter als Ihre Schwester.

6. Дайте заперечні відповіді на питання. Замініть подані прикметники і прислівники антонімами.

Зразок: *Ist das Zimmer deines Bruders ebenso groß wie dein Zimmer?*
Nein, das Zimmer meines Bruders ist kleiner.

1. Steht dein Freund ebenso früh auf wie du? 2. Ist dieser Hörsaal ebenso hell wie jener? 3. Wohnt er ebenso weit wie du? 4. War der Winter in diesem Jahr ebenso warm wie im vorigen Jahr? 5. Ist dein Bruder ebenso alt wie deine Schwester? 6. Übersetzt dein Freund diesen Text ebenso gut wie du?

7. Використайте у речення антоніміях до прислівників.

Зразок: — *Mein Freund studiert besser als ich.*
— *Mein Freund studiert schlechter als ich.*

1. In diesem Jahr kam der Winter früher als im vorigen Jahr. 2. Wir übersetzen diesen Text langsamer als jenen Text. 3. Dieser Hörsaal ist kleiner als jener Hörsaal. 4. Er wohnt näher von der Universität als ich. 5. Meine Schwester ist älter als mein Bruder. 6. Er arbeitet mehr als du. 7. Dieses Haus ist niedriger als jenes Haus.

8. Доповніть речення прислівником або прикметником у вищому ступені.

Зразок: — *Ich bin jung Mein Bruder...*
— *Ich bin jung. Mein Bruder ist jünger.*

1. Der Text ist schwer. Die Übung ... 2. Ich kam spät nach Hause. Mein Bruder ... 3. Heute ist es warm. Bald ... 4. Dieser Student spricht Deutsch gut. Jener Student... 5. Am Montag war es kalt. Am Sonntag ... 6. Im Herbst sind die Nächte lang. Im Winter... 7. Dieses Buch ist interessant. Jenes Buch...

9. Перекладіть речення німецькою мовою, застосуйте прямий порядок слів.

1. Я ходжу на лижах краще, ніж мій друг. 2. Мій батько старший за матір. 3. Взимку дні стають коротшими, а ночі довшими. 4. Перший читальний зал більший, ніж другий. 5. Цей аспірант любить більше працювати в читальному залі, ніж вдома. 6. Я більше цікавлюсь іноземними мовами, ніж мій друг. 7. Я живу від університету далі, ніж моя подруга. 8. Сьогодні погода холодніша, ніж учора.

FUTURUM

Для вираження дії в майбутньому в німецькій мові використовують дві часові форми — презент (*Präsens*) і футурум (*Futurum I*).

Im Sommer fahren wir aufs Land. (*Präsens*)

Dort werden wir den Großeltern helfen. (*Futurum*)

Futurum I — складна форма

Futurum = werden + Infinitiv

ich werde arbeiten

wir werden

essen

du wirst lernen

ihr werdet

spielen

er

sie wird sich erholen

Sie, sie werden

schreiben

es

ВПРАВИ

1. Провідмініяйте дієслова у реченнях.

1. Ich werde eine schöne Wohnung haben. 2. Ich werde ein guter Jurist sein. 3. Ich werde mit dieser Arbeit leicht fertig werden.

2. Вставте дієслово «werden».

1. Er ... dich um sieben Uhr abholen. 2. Die Schüler .. die grammatischen Regeln wiederholen. 3. Ich ... meinen Freund heute Abend im Konzert treffen. 5. Ihr ... euch hier gut erholen. 6. Ich ... das niemals vergessen. 7. Wir ... uns sofort auf den Weg machen. 8. Du ... gleich baden.

3. Поставте дієслова, подані у дужках, у *Futurum*.

1. Der Aspirant ... in seiner Dissertation manches ... (ändern). 2. ... du deinen Artikel...? (umschreiben). 3. Das schlechte Wetter ... wahrscheinlich den Flug ... (verhindern). 4. Der Professor ... die Vorlesung nachmittags ... (fortsetzen). 5. Ich ... dich heute Abend nach Hause. (begleiten). 6. Wir ... für diese Frage ... (sich interessieren). 7. Viele Wissenschaftler ... an diesem Weltkongreß ... (sich beteiligen).

4. Поставте дієслова у *Futurum*:

1. Der Professor prüft die Fernstudenten. 2. Ich wünsche meinem Freund eine glückliche Reise. 3. Er empfängt seine Gäste immer sehr freundlich. 4. Das Kind zieht sich aus und geht zu Bett. 5. Führt ihr diese Besprechung durch? 6. Diese Institute brauchen Fachleute. 7. Ich erfuhr das von meinem Bruder. 8. Die erste Schicht beginnt ihr Studium um 8 Uhr. 9. Er ist Jurist geworden. 10. Wann war es?

Прийменники, що вимагають *Dativ (wo?)* або *Akkusativ (wohin?)*

an — на, біля, до

auf — на

hinter — за, позаду

in — в, через

neben — біля, поруч

über — над, через

unter — під, серед
vor — перед
zwischen — між

ВПРАВИ

1. **Перекладіть українською мовою. Зверніть увагу на прийменники і відмінки.**

1. Die Studenten sind im Auditorium. 2. Er wohnt auf dem Lande. 3. Das Buch liegt auf dem Tisch. 4. Die Freunde sitzen am Tisch. 5. Ich sitze neben der Schwester. 6. Das Bild hängt über dem Tisch.

Wohin?

1. Die Studenten gehen ins Auditorium.
2. Er fährt aufs Land.
3. Er legt das Buch auf den Tisch.
4. Die Freunde setzen sich an den Tisch.
5. Ich setze mich neben die Schwester.

6. Wir hängen das Bild über den Tisch.

2. Дайте відповіді на питання, використовуючи подані у дужках слова.

Зразок: *Wohin hänge ich das Bild? — die Wand: — Ich hänge das Bild an die Wand.*

1. Wohin hängt er den Kalender? — das Bett. 2. Wo hängt der Teppich? — die Wand. 3. Wohin stellt er die Liege? — die Wand. 4. Wo steht der Schreibtisch? — das Fenster. 5. Wohin legt die Studentin die Hefte? — die Mappe. 6. Wo liegen die Bücher? — der Tisch. 7. Wo hängt die Lampe? — der Tisch. 8. Wo sitzen die Studenten? — der Hörsaal.

3. Трансформуйте речення.

Зразок: *Das Buch liegt auf dem Tisch.*

- Ich lege das Buch auf den Tisch.

1. Der Stuhl steht an dem Tisch. 2. Der Mantel hängt im Schrank. 3. Das Heft liegt in der Mappe. 4. Das Bild hängt über dem Fernseher. 5. Die Anrichte steht an der Wand neben dem Bücherschrank. 6. Die Mappe liegt unter dem Buch. 7. Die Tische und Stühle stehen im Lesesaal. 8. Gogols Bild hängt an der Wand.

4. Доповніть речення.

1. Meine Schwester arbeitet in ... (eine Schule). 2. Mein Bruder lebt auf ... (das Land). 3. Ich sehe ihn oft in ... (die Bibliothek). 4. Sein Haus ist neben ... (unsere Schule). 5. Das steht nicht in ... (der Text). 6. Wir gehen über ... (die Strasse). 7. Ich setze mich an ... (mein Tisch).

5. Вставте відповідні прийменники.

1. Meine Bücher liegen immer ... diesem Tisch. 2. Er sitzt heute ... dem Fenster. 3. Wir bleiben ... diesem Hörsaal. 4. Ist dein Haus ... dieser Strasse? 5. Wer wohnt ... diesem Zimmer? 6. Mein Kind geht ... diese Schule. 7. Dieses Werk ist ... unserem Haus. 8. Ich fahre ... Universität mit dem Bus. 9. Der Unterricht findet ... diesem Auditorium statt.

1. Ознайомтесь із словами до теми:

abwechslungsreich

ausschliesslich

begünstigen, beitragen

die Besserstellung

Dünger (der Dung)

die Edelspormel

in Eid nehmen

die Einheitsrepublik

Ernennen

Leistungsfähig

Unantastbar

unabhängig

vernunftsmässig

die Weltkornkammer

різноманітний, багатий

виключно

сприяти, допомагати

поліпшення (добробуту)

удобрення

текст присяги

привести до присяги

унітарна республіка

призначати

високопродуктивний, потужний

недоторканий

незалежний

розсудливий, поважний

житниця

die Zensus	ценз
die Zustimmung	згода

2. Перекладіть синонімічні ряди:

liegen, gelegt sein, sich einrichten;
 etwa, ungefähr, zirka, annähernd;
 günstig, passend, geeignet, angemessen;
 die Existenz, das Dasein, das Bestehen;
 überwiegend, besonders, hauptsächlich, vorzüglich, vorzugsweise, vorherrschend;
 fruchtbar, ergiebig;
 ausserordentlich, äusserst, übermässig;
 verschiedenartig, mannigfaltig, abwechslungsreich, allverschieden
 produzieren, erzeugen, herstellen, verfertigen, vorbeieiten, fabrizieren;
 leistungsfähig, mächtig, gewaltig, Hochleistungs-;
 die Gewinnung, die Erwerbung, die Erlängung, die Erzielung, die Errungenschaft;
 das Merkmal, das Kennzeichen;
 gesondert, speziell, Sonder-, Extra-;
 verankern, fixieren;
 die Einheitsrepublik, die unitare Republik;
 die Rechtsprechung, die Gerichtsbarkeit, die Jurisdiktion;
 die Vielfalt, die Mannigfaltigkeit, die Vielfältigkeit, die Vielgestaltigkeit;
 im Namen, im Auftrag;
 der Garant; der Bürger, der Gewährsmann;
 die Integrität, die Ungeteiltheit, die Ganzheit, die Unversehrtheit;
 die Beachtung, die Befolgung, die Wahrung, die Einhaltung, die Erfüllung;
 der Termin, die Frist, das Zeitalter, die Zeitspanne;
 darlegen, wiedergeben, vorbringen, beschreiben;
 sichern, gewährleisten, garantieren;
 die Erläuterung, die Auslegung, die Kommentierung.

3. Зверніть увагу на словосполучення до тексту:

Das gemässigte Klima	помірний клімат
Der gemässigte Gürtel	помірний пояс
eine gemässigte Rede	поміrkована промова
im Schosse der Erde	у земних надрах
von grosser Leistungsfähigkeit	великої потужності
den Atomkern spalten	розщепити атомне ядро
in Eid nehmen	привести до присяги
Hindernisse in den Weg legen	становити перешкоди на шляху
in die Wirklichkeit umsetzen	перетворювати на дійсність,
	виконувати
mit der Zustimmung	за згодою

4. Назвіть німецькою мовою, користуючись синонімами з вправи 2.

Розташовуватися (розміщуватися); капіталовкладення; переважно; існування; родючий; сприятливий; надзвичайно; різноманітний; виробляти; високопродуктивний; тлумачення; гарантувати термін (строки); цілісність; побажання (суверенітету); гарант; від імені; унітарна республіка; судочинство; особистий; ознака.

5. Порівняйте наступні коментарі понять.

1. Innerhalb territorialer Abgrenzung existierendes politisches Machtinstrument einer Gesellschaftsformation (der Staat).
2. Bewohner eines Staates, Staatsangehöriger (der Bürger).
3. Staatsoberhaupt einer Republik (der Präsident).
4. Recht einer Nation im Hinblick auf ihre Selbstbestimmung (die Souveränität).
5. Die staatliche Unterstützung, Betreuung und Pflege für wirtschaftlich oder gesundheitlich in Not geratene sowie alle hilfsbedürftigen Mitglieder der Gesellschaft (Sozialfürsorge).
6. Aus Wahlen hervorgegangenes, meist auch an der Regierungsbildung beteiligtes, gesetzgebendes Organ eines Staates (das Parlament).
7. Höchstes Exekutivorgan eines Staates (die Regierung).
8. Der Vorsitzende des Ministerrates (der Ministerpräsident).
9. Gesamtheit der vom Staat festgelegten Normen des menschlichen Verhaltens (das Recht).
10. Die Behörde, die die Einhaltung der Rechtsordnung gewährleistet (die Justiz).
11. Die Verwaltung eines Gemeinwesens durch eine von den Bewohnern gebildete, gewählte Regierung (die Selbstverwaltung).
12. Ganzheit, Vollständigkeit, Unversehrtheit (die Integrität).

Die Ukraine

Die Ukraine liegt im Zentrum Europas und ist mit ihrem Territorium von 603,7 km² und der Bevölkerungszahl von etwa 49 Millionen Menschen einer der grössten Staaten in Europa.

Ihre geographische Lage ist besonders günstig für das Leben ihrer Bevölkerung, das Klima ist gemässigt, überwiegend kontinental und mittelmeeisch an der Südküste der Krim. Ihre Schwarz- und Bleicherde ist fruchtbar und ihre Bodenschätze sind ausserordentlich reich und mannigfaltig.

Im Schosse der ukrainischen Erde liegen Mineralien, die zur Entwicklung der Flugzeug-, Raketen-, Werkzeug-, Maschinen- und Waggonbauindustrie von grosser Leistungsfähigkeit beitragen.

Chemische Industrie der Ukraine produziert Kunstdünger, Kunstfaser, Farbstoffe.

Hochentwickelt sind die Nahrungsmittell — und Leichtindustrie, Spiritusbrennerei, Garten — und Weinbau, die Produktion von Getreiden und Zucker.

Abwechslungsreich ist die Landschaft der Republik: Flachländer, Erhöhungen, Berge, Gebirgsketten, Niederungen, Steppen und Waldsteppen im Osten; Mischwälder im Norden und wertvolle Nadelwälder in den Karpaten; stürmische Bergflüsse im Westen und stille Flüsse im Zentrum und im Osten; malerische Seen mit Süsswasser in Wolyn; unschätzbare Mineralquellen, balneologische Hochgebirgs — und

Meereskurorte; Kosakengräbe und mittelalterische Schlösse, Naturschutzparke, Klöster und Kathedralen des uralten Kyjivs; der märchenhafte Dnipro in Volkssagen und melodischen Volksliedern und im heutigen Leben der Ukrainer.

Moderne Grossstädte, Theater, Museen, Bibliotheken, Universitäten, unsere Nationale Akademie der Wissenschaften, wo zum ersten Male in der Welt der Atomkern gespalten wurde. Hier begann unsere Computerepoche mit der Arbeit der ersten Elektronenberechnungsmaschine, hier wurden die ersten Laserscheiben erfunden.

All das ist unsere Ukraine, die Ukraine der modernsten Technologien und oft eines provinziellen Daseins.

Die Ukraine ist ein hochentwickeltes Industrieland mit der potentiell hochproduktiven Landwirtschaft. Bei günstigen Kapitalanlagen und rationeller Reformierung der wirtschaftlichen und gesetzgebenden Strukturen ist unser Land im Stande, nicht nur zur europäischen, sondern Weltkornkammer zu werden.

Nach der Gewinnung 1991 ihrer Staatlichkeit übergang die Ukraine in eine neue Phase ihrer Entwicklung. Jetzt ist sie souverän und unabhängig, hat alle Merkmale der Staatlichkeit. Die Ukraine hat ihr eigenes Territorium, sie grenzt im Westen an Polen, Ungarn, Rumänien, die Slowakei und die Moldova, im Norden grenzt sie an Weissrussland. An Russland, verläuft die Grenze im Nordosten und im Osten. Die südlichen Grenzen der Ukraine werden vom Schwarzen und Asowschen Meer umspült.

Unser Staat hat ein Spezialesystem von den Organen, die die Funktionen der Staatsmacht verwirklichen ihr Rechts- und Normsystem, ihre Verfassung, ihre eigene Währung, ihr Staatswappen und ihre Flagge, ihre Staatssprache. Dabei funktionieren in unserem Mehrnationalitätenstaat auch alle anderen Sprachen frei.

Die Hauptstadt der Ukraine ist Kyjiv.

Der Verfassung nach ist die Ukraine eine Einheitsrepublik mit einer autonomen Republik, 24 administrativterritorialen Einheiten (Oblast) und zwei Städten der republikanischen Unterordnung.

Die Staatsmacht wird durch die gesetzgebende, vollziehende und gerichtliche Gewalt ausgeübt.

In der Ukraine wird die Lokalselbstverwaltung verwirklicht und gesichert.

Das soziale Leben ist auf der Grundlage der ideologischen Vielfältigkeit gegründet.

Jede Zensur ist verboten.

Das einzige gesetzgebende Organ in der Republik ist Verchovna Rada (das Ukrainische Parlament), und 450 Volksdeputierten unseres Parlaments werden auf der Grundlage des allgemeinen, gleichen und direkten Wahlrechts durch geheime Abstimmung gewählt.

Das Oberhaupt der Republik ist ihr Präsident, und er handelt im Namen der Ukraine. Er ist Garant der staatlichen Souveränität, ihrer territorialen Integrität, der Verfassungswahrung, der Rechte und Freiheiten aller Menschen und Bürger.

Der Präsident wird auf die Dauer von 5 Jahren und nur für zwei Termine gewählt.

Der neugewählte Präsident wird von dem Vorsitzenden des Verfassungsgerichts in Eid genommen. Die Eidelsformel des Ukrainischen Präsidenten ist in der Verfassung der Ukraine dargelegt.

Das Ministerkabinett (die Regierung) ist das höchste Exekutivorgan der Republik. Es trägt die Verantwortlichkeit dem Präsidenten gegenüber und wird von dem Parlament

kontrolliert. In seiner Tätigkeit richtet es sich nach der Verfassung und den Gesetzen der Ukraine und den Akten des Präsidenten.

Die Arbeit der Regierung wird von dem Ministerpräsidenten (Premierminister) geleitet, der von dem Präsidenten mit der Zustimmung von Verchovna Rada ernannt wird.

Die Rechtsprechung in der Ukraine wird ausschließlich durch die Gerichte ausgeübt. Das höchste Gerichtsorgan im System der allgemeinen Rechtsprechung ist das Oberste Gericht der Ukraine.

Die Richter sind unabhängig und unantastbar.

Das einzige Organ der Verfassungsgerichtsbarkeit ist das Verfassungsgericht der Ukraine. Es löst alle Fragen über die Verfassungsmässigkeit der Gesetze und Rechtsakten und gibt offizielle Erläuterung der Verfassungsmässigkeit der Gesetze der Ukraine.

In ihrer Innenpolitik strebt die Ukraine, ein demokratischer und sozialer Staat zu werden, und ihre Aussenpolitik ist friedliebend und vielvektoriell, auf die Zusammenarbeit mit Europas, Russland und allen Staaten der Welt gerichtet. Im Zentrum ihrer Wechselbeziehungen mit allen Weltstaaten stehen die Interessen des ukrainischen Volkes.

Sie ist ein aktiver Mitgliedsstaat der Vereinigten Nationen und war auch einer der Mitbegründer der UNO.

7. Дайте відповіді на запитання:

1. Wie gross ist das Territorium und die Bevölkerungszahl der Ukraine?
2. In welcher klimatischen Zone liegt sie?
3. An welchen Naturschätzen ist die Ukraine reich?
4. Wie ist ihre Landschaft?
5. Welchen Beitrag hat die Ukraine zur Entwicklung der Weltwissenschaft geleistet?
6. Wann begann die Ukraine ihre selbständige souveräne Entwicklung?
7. Welche Merkmale der Staatlichkeit hat die Ukraine?
8. Wie ist ihre territorial-administrative Gliederung?
9. Was bedeutet der Begriff "eine demokratische Sozialrepublik"?
10. Was ist das gesetzgebende Organ in der Ukraine?
11. Auf welcher Grundlage wird das ukrainische Parlament gewählt?
12. Was garantiert der Präsident der Republik?
13. Von wem wird der Präsident in Eid genommen?
14. Was ist das höchste Exekutivorgan der Republik?
15. Wer übt die Rechtsprechung in der Ukraine aus?
16. Welche Vollmächte hat das Verfassungsgericht der Ukraine?
17. Wie ist ihre Aussenpolitik?
18. Was ist ihre innenpolitische Priorität?

8. Прочитайте текст.

Die Ukraine

Status: präsidential-parlamentarische Republik

Gesamtfläche: 603,7 km²

Bevölkerungszahl: 48 Millionen

Staatsprache: Ukrainisch

Hauptstadt: Kyjiv
Währung: Hrivnja

Die Ukraine ist ein zentraleuropäischer Staat. Sie hat eine ausserordentlich günstige geographische Lage und gemässigt kontinentales und meerisches(auf der Krim) Klima, hat fruchtbare Böden und eine sehr reiche Erdinnere.

Sie hat alle unabdingbaren Voraussetzungen für günstige Lebensbedingungen ihrer Bevölkerung. Auf dem Territorium der Ukraine gibt es potentiell leistungsfähige Betriebe, die im Stande sind, die höchsten Technologien zu meistern. Die Republik hat eine wirksame traditionsreiche Wissenschaft.

Aber ukrainische Industriebetriebe und landwirtschaftliche Unternehmen brauchen reiche Geldinvestitionen und effektive Reformen auf dem gesetzgebenden Gebiet.

Alle günstigen und rationellen Kapitalanlagen und eine vernunftmässige Gesetzgebung — würden die allnationale Wiedergeburt und eine erfolgreiche Fortbewegung und Besserstellung der Bevölkerung begünstigen. Der Bildungszensus, die Kulturstufe und Arbeitsfähigkeit der ukrainischen Bevölkerung haben gute Gründe dazu, aber die bürgerliche Gesellschaft ist noch nicht genug entwickelt und strukturiert, und das legt merkbare Hindernisse in unseren Weg zum Fortschritt und hohen Lebensniveau.

Seit 1991 entwickelt sich die Ukraine als ein selbständiger souveräner demokratischer Staat. Sie proklamierte sich als nuklearfreier und friedliebender Staat. Ihre Aussenpolitik ist vielvektoriell, ihre Innenpolitik ist demokratisch und sozial.

Der Verfassung nach ist die Ukraine eine unitarische Republik mit einer weit entwickelten Lokalselbstverwaltung und einem ideologisch vielfältigen Sozialleben.

Das einzige gesetzgebende Organ der Republik ist das Parlament mit 450 Volksdeputierten, die auf der Grundlage des allgemeinen, gleichen und direkten Wahlrechts durch geheime Abstimmung auf die Dauer von 4 Jahren gewählt werden.

Der Präsident ist das Oberhaupt der Republik. Er wird nach demselben Prinzip für 5 Jahre gewählt. Niemand darf mehr als zweimal zum Präsidenten der Ukraine ballotiert werden.

Das Ministerkabinett (die Regierung) ist das höchste vollziehende Organ. Es legt das Programm der wirtschaftlichen, wissenschaftlich-technischen, sozialen und kulturellen Entwicklung des Staates fest und setzt es in die Wirklichkeit um.

Die Ukraine ist ein Mitgliedstaat der UNO.

9. Перекладіть німецькою мовою тези.

У 1991 році Україна отримала самостійність. Зараз вона має всі ознаки державності: територіальну цілісність, систему органів та закладів, які здійснюють функції державної влади; право, яке закріплює норми, що санкціонує держава. Україна має свою грошову одиницю, свій герб, прапор, свою конституцію. Державною мовою багатонаціональної України є українська мова. Держава сприяє розвитку інших мов. Столиця держави — Київ. Україна є президентсько-парламентською унітарною республікою.

Верховна Рада України є єдиним органом законодавчої влади, а Кабінет Міністрів України — вищою виконавчою владою. Президент України є главою держави і виступає від її імені.

Правосуддя в Україні здійснюється виключно судами. Питання місцевого значення вирішуються через місцеве самоврядування.

Україна є державою-засновницею ООН. Її зовнішня політика багатовекторна та миролюбна, її внутрішня політика спрямована на захист прав та свобод її громадян.

10. Прочитайте текст без словника.

Die Nationale Akademie der Wissenschaften wurde als Allukrainische Akademie 1919 in Kyiv von W. Wernadsky gegründet. Unter ihren Mitgliedern waren weltberühmte Gelehrten: M. Hrushinsky, W. Wawilow, A. Palladin, M. Krawtschuk, A. Bogomoletz, E. Paton, N. Proskura, D. Tretjakov und andere. Unter ihren Präsidenten waren der weltberühmte Geo- und Biochemiker und Radiobiologe W. Wernadsky, Dr. Pathologe und Physiologe Bogomoletz, der hervorragende Biochemiker A. Palladin und ihr heutiger Leiter B. Paton der Autor der automatischen Bogenschweisstheorie, der würdige Nachfolger seines genialen Vaters E. Patons, wessen Namen das Forschungsinstitut der elektrischen Schweissung trägt.

Im Laufe von vielen Jahren war die Akademie eine Visitenkarte der Republik, und oft ging sie als Sieger aus dem Wettstreit mit der Akademie der Wissenschaften der Sowjetunion hervor.

1934 wurden Dutzende von ihren Kommissionen und Lehrstühlen in wissenschaftliche Forschungsinstitute vereinigt. Darunter war auch das Rechtsforschungsinstitut der Ukraine, das den Namen des berühmten ukrainischen Rechtswissenschaftler Wladimir Korezki trägt.

1948 wurde Wladimir Korezki Mitglied der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften für seine Werke auf dem Gebiet des Internationalen Rechts und der Allgemeinen Staats — und Rechtsgeschichte.

Seit 1961 bis 1970 war W. Korezki Mitglied des Internationalen Gerichtshofs.

Heute ist das Korezki Rechtsinstitut eine Wissenschaftliche Forschungsanstalt der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine.

1. Перегляньте тексти і розкажіть про Україну за схемою.

1. Die Lage der Ukraine auf der Weltkarte.
2. Die territorial-administrative Gliederung der Ukraine.
3. Ihre höchsten gesetzgebenden Machtorgane und ihre Funktionen.
4. Die Innen-und Aussenpolitik der Ukraine.
5. Der Beitrag der Ukraine in die Weltzivilisation.
6. Nennen Sie die Gründe des schlechten Lebensniveaus ihrer Bürger.

LEKTION 9

Text: Bundesrepublik Deutschland

Грамматика. Займенники

Особові

Однина

1 особа ich — я

N. Ich lese ...

D. Er schreibt mir

Akk. Er fragt mich

2 особа du — ти

N. Du liest

D. Er schreibt dir

Akk. Er fragt dich

3 особа er, sie, es

він, вона, воно

N. Er liest

D. Er schreibt ihm, ihr, ihm

Akk. Er fragt ihn, sie, es

Множина

1 особа wir — ми

N. Wir lesen

D. Er schreibt uns

Akk. Er fragt uns

2 особа ihr — ви

N. Ihr lest

D. Er schreibt euch

Akk. Er fragt euch

3 особа sie — вони

N. Sie lesen

D. Er schreibt ihnen

Akk. Er fragt sie

Ввічлива форма звертання

Sie — ви

N. Sie lesen

D. Er schreibt Ihnen

Akk. Er fragt Sie

ВПРАВИ

1. Поставте особові займенники в *Nominativ*.

1. Wie geht es dir? Bist ... gesund? 2. Ich kenne ihn gut; ... ist aus Poltawa. 3. Der Lektor stellt an uns Fragen; ... antworten gut. 4. Hier sind alle ausser ihm; ... ist krank. 5. Hier sind alle ausser ihr; Ist ... krank?

2. Вживайте особовий займенник в *Dativ*.

1. Er gibt ... dieses Buch (ich, wir). 2. Sie kommt zu... um fünf (du, ihr, sie). 3. Der Lektor spricht mit ... nur Deutsch (er, sie, Sie). 4. Er wohnt bei ... (er, wir). 5. Sie schreibt ... manchmal (ich, sie).

3. Вживайте особовий займенник в *Akkusativ*.

1. Der Lektor fragt ...(ich,wir). 2. Er grüsst ... (du, ihr, Sie). 3. Der Student versteht ... gut (er, sie, sie). 4. Er kennt ... gut (Sie). 5. Er besucht ... oft (sie, sie, Sie).

4. Замініть іменники особовими займенниками.

Зразок: *Der Hörsaal ist hell.- Er ist hell.*

1. Das Buch liegt hier. 2. Ich schreibe dem Bruder oft. 3. Sie ... schreibt den Eltern

oft. 4. Wir verstehen die Lektorin immer gut. 5. Ich kenne dieses Mädchen.

5. Застосуйте особові займенники.

1. Das ist Herr Schmidt. Kennst du ...? 2. Das sind meine Eltern. Kennen Sie ...? 3. Da kommt ein Taxi. Wir nehmen 4. Wir sind fremd hier. Können Sie ... bitte helfen? 5. Das Buch ist interessant. Gib mir

6. Перекладіть українською мовою.

1. Fahren Sie nach Kyjiv? 2. Fahren sie nach Charkiw? 3. Wie geht es ihnen? 4. Wie geht es ihr? 5. Wie geht es dir? 6. Jetzt wohnen sie in der Puschkinstrasse. 7. Sie studiert hier. Kennen Sie sie? 8. Ich stelle an sie Fragen. Sie beantworten sie.

7. Поставте особові займенники у відповідному відмінку.

1. Der Lektor kommt zeitig. 2. Die Studenten fragen (er). 3. Der Lektor antwortet (sie). 4. Eine Studentin zeigt (er) das Heft. 5. (Es) ist sauber. 6. Der Lektor sagt:“ Geben (Sie) (ich) das Heft.“ 7. (Er) zeigt (wir) das Heft . 8. Der Lektor fragt (wir). 9. (Wir) antworten (er). 10. (Er) antwortet (sie вона).

8. Перекладіть німецькою мовою.

1. Ви мене запитуєте? 2. Я Вас добре розумію. 3. Друзі часто відвідують його. 4. Він живе зараз у нас. 5. Я прийду до Вас завтра. 6. Ви добре розумієте питання? Ні, погано. Воно дуже складне.

9. Вставте відповідні особові займенники.

1. ... lerne Deutsch. 2. Welche Fremdsprache lernst ... ? 3. Lernt ... auch Deutsch. 4. ... machen viele Übungen. 5. ... arbeite viel. 6. ... fährt an die Akademie. 7. ... sind Studenten. 8. ... spricht gut Deutsch.

Вказівні займенники

	m	n	f
N.	dieser, jener, solcher;	dieses, jenes, solches;	diese, jene, solche;
G.	dieses, jenes, solches;	dieser, jener, solcher;	
D.	diesem, jenem, solchem;	dieser, jener, solcher;	
Akk.	diesen, jenen, solchen;	dieses, jenes, solches;	diese, jene, solche.

У розмовному мовленні часто зустрічаються вказівні займенники *das, es*.
Was ist das? — Що це таке? Das ist ein neues Buch; Es ist ein neues Buch.

1. Замість особливого займенника застосуйте слова у дужках.

Зразок: *Wir sehen sie oft (dieser Student).*

Wir sehen diesen Studenten oft.

1. Ich gebe ihm das Wörterbuch (dieser Junge). 2. Sie liest es gern (jenes Buch). 3. Ich lese sie auch gern (solche Bücher). 4. Sie helfen ihr gern (diese Frau). 5. Du übersetzt ihn richtig (jener Text). 6. Wir sehen es jeden Tag im Lesesaal (dieses Mädchen).

2. Замініть означений артикль вказівними займенниками.

1. Der Herr heisst Peter Schneider. 2. Das Telex kommt morgen an. 2. Es geht um den Besuch aus Berlin. 4. Ich bestelle ein Ticket. 5. Das ist das Ticket des Studenten. 6. Ich reise mit den Kollegen nach Hannover. 7. Die Stadt ist gross.

3. Перекладіть українською мовою.

1. Das ist mein Buch. Gib mir sein Buch. 2. Das ist dein Buch. Gib mir mein Buch. 3. Das ist sein Buch. Gib mir dein Buch. 4. Das ist ihr Buch. Gib mir sein Buch. 5. Das ist unser Buch. Gib mir euer Buch. 6. Das ist euer Buch. Gib mir ihr Buch (3 о. однини). 7. Das ist ihr Buch (3 о. множини). Gib mir euer Buch. 8. Das ist Ihr Buch (ввічлива форма) Geben Sie mein Buch.

Присвійні займенники

До присвійних займенників належать такі займенники: *mein* — мій, *dein* — твій, *sein* — його, *ihr* — її, *unser* — наш, *euer* — ваш, *ihr* — їх, *Ihr* — Ваш (ввічлива форма звертання).

Однина

	m	n	f	Множина
N		<i>mein</i>	<i>meine</i>	pl. <i>meine</i>
G		<i>meines</i>	<i>meiner</i>	<i>meiner</i>
D		<i>meinem</i>	<i>meiner</i>	<i>meinen</i>
A	<i>meinen</i>	<i>mein</i>	<i>meine</i>	<i>meine</i>

У німецькій мові немає універсального присвійного займенника, який би відповідав українському займеннику "свій".

ich - *mein* *wir* — *unser*

du — *dein* *ihr* — *euer*

er — *sein* *sie* — *ihr*

sie *ihr*

es *sein* *Sie* *Ihr*

Я беру свою книгу. — *Ich nehme mein Buch.*

Ти береш свою книгу. — *Du nimmst dein Buch.*

Він бере свою книгу. — *Er nimmt sein Buch.*

Порівняйте:

Er liest mein Buch. — Він читає мою книгу.

Sie liest sein Buch. — Вона читає його книгу.

Unser Buch liegt hier. — Наша книга лежить тут.

1. Замість артикля використайте присвійні займенники.

Зразок: *Wir gehen in die Bibliothek.*

Wir gehen in unsere Bibliothek.

1. Die Studenten sitzen im Lesesaal. 2. Der Student gibt mir eine Zeitung. 3. Sie hilft einem Freund. 4. Nimm das Wörterbuch. 5. Gib mir bitte die Zeitschrift.

2. Перекладіть німецькою мовою.

1. Ти береш свою книгу. 2. Він бере свою газету. 3. Я беру свій зошит. 4. Вони беруть свої словники. 5. Ви берете свої підручники (2 особа множини). 6. Ми живемо у своїх батьків. 7. Скільки років вашому батькові? 8. Доцент Петров говорить зі студентами нашого факультету.

3. Перекладіть українською мовою.

1. Ich lese mein Buch. Er liest mein Buch. 2. Du liest deine Zeitung. 3. Er wiederholt seine Frage. Sie wiederholt seine Frage. 4. Sie besucht ihre Eltern. Er besucht ihre Eltern. 5. Das Kind grüsst seinen Lehrer. Ich grüsse seinen Lehrer. 6. Wir sprechen mit unserem Lektor. Petrow spricht mit unserem Lektor. 7. Lest ihr eure Zeitung? Liest er eure Zeitung? 8. Sie besuchen oft ihre Freunde. Ich besuche oft ihre Freunde. 9. Sehen sie oft Ihren Bruder? Ich sehe oft Ihren Bruder.

4. Доповніть речення.

1. Er spricht mit ... (mein Lektor, unsere Studentin, Ihre Freunde). 2. Das ist ... (mein Buch, ihr Heft). Ist es das Zimmer ...? (dein Bruder, eure Schwester, Ihre Eltern). Ich sehe oft ... (Ihr Vater, seine Frau, ihr Kind, eure Freunde).

5. Доповніть речення відповідними присвійними займенниками.

1. Ich erfülle ... Hausaufgaben am Abend. 2. Ihr arbeitet hier. Das sind ... Bücher und Hefte. 3. Er hat eine Schwester. ... Schwester ist Studentin. 4. Hast du einen Bruder. Was ist ... Bruder? 5. Die Studenten besuchen ... Freund. 6. Sie gibt ... Freund eine Zeitung.

Слова до тексту

die Vereinigung, -en	об'єднання
das Land, Länder	земля
der Ausländer	іноземець
bestehen (bestand, bestanden) aus (D)	складатися (з чого-небудь, з кого-небудь)
der Staatsaufbau	державний устрій
das Tiefland	низина
das Mittelgebirge	гори середньої висоти
das Alpenvorland mit dem Alpenland	передгір'я Альп
gemässigt	помірний

Bundesrepublik Deutschland

Deutschland liegt in der Mitte Europas und grenzt an Dänemark, Polen, die Tschechische Republik, Österreich, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien and die Niederlande. Von 1949 bis 1990 war Deutschland in zwei Staaten geteilt: die

Bundesrepublik Deutschland und die Deutsche Demokratische Republik. Nach der Wiedervereinigung beträgt die Fläche des Landes 357000 km², die Bevölkerungszahl — über 80 Mill. Einwohner aus, darunter sind 5 Mill. Ausländer. Die deutschen Landschaften sind vielfältig und reizvoll. Das sind das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge und das Alpenvorland mit dem Alpenland. Deutschland gehört der kühltemperierten Zone an.

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein hochentwickelter Industriestaat. Jetzt besteht die Bundesrepublik aus 16 Ländern: Baden-Württemberg, Bayern, Bremen, Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein, Sachsen, Brandenburg, Sachsen-Anhalt, Mecklenburg-Vorpommern, Thüringen, Berlin.

Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin. Die Bundesflagge ist schwarz-rot-gelb. Das Bundeswappen stellt einen Adler dar. Deutschland ist Mitglied der NATO und EG. Die Bundesrepublik Deutschland ist eine bürgerlich-parlamentarische Republik mit einem föderalen Staatsaufbau.

Offiziell heisst der Staat also die Bundesrepublik Deutschland. Man sagt aber meistens kurz "Bundesrepublik" oder " Deutschland".

Лексико-граматичні вправи

1. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wo liegt Deutschland? Nennen sie die Nachbarstaaten.
2. Wann wurde die DDR in die Bundesrepublik Deutschland eingegliedert?
3. Wie gross ist Deutschland?
4. Wie ist die Bevölkerungszahl?
5. Wie heisst die Hauptstadt Deutschlands?
6. Wie ist die Bundesflagge?
7. Was für eine Republik ist Deutschland?
8. Wie heisst der Staat offiziell?

2. Визначте значення слів, перекладіть їх:

Die Wiedervereinigung, der Staatsaufbau, das Tiefland, das Mittelgebirge, die Bundesrepublik, die Bevölkerungszahl, der Industriestaat, die Hauptstadt, die Bundesflagge, das Bundesland, der Landesstatut.

3. Перекладть словосполучення.

a) nach der Wiedervereinigung, die Fläche des Landes, die Zahl der Einwohner, die deutschen Landschaften, das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge und das Alpenvorland, die kühltemperierte Zone, die bürgerlichparlamentarische Republik, der föderale Staatsaufbau;

b) in der Mitte Europas liegen, an Österreich grenzen, in zwei Staaten, ein hochentwickelter Industriestaat sein, aus 16 Ländern bestehen, vielfältig und reizvoll sein.

4. Перекладіть речення, зверніть увагу на підкреслені слова.

1. Die Bundesrepublik Deutschland ist in 16 Bundesländer gegliedert.
2. Die Städte Hamburg, Bremen und Berlin haben einen Landesstatus.

3. Deutschland grenzt an Dänemark, Polen u.s.w.
4. Die Bundesflagge ist schwarz-rot-gelb.
5. Die Fläche des Landes beträgt nach der Wiedervereinigung 357000 km².

5. Перекладіть німецькою мовою.

1. ФРН — високорозвинена промислова країна. 2. Вона складається з 16 земель. 3. Її площа становить близько 357000 км². 4. У ФРН живуть близько 78 мільйонів жителів. 5. ФРН межує з Францією, Австрією та іншими державами. 6. Столиця ФРН — Берлін. 7. Прапор ФРН — чорно-червоно-золотий.

6. Замініть підкреслені іменники особовими займенниками.

1. Deutschland liegt in der Mitte Europas. 2. Die Bundesflagge ist schwarz-rot-gelb. 3. Die Bundesrepublik Deutschland ist eine bürgerlich-parlamentarische Republik. 4. Offiziell heisst der Staat die Bundesrepublik Deutschland.

7. Перекладіть речення, зверніть увагу на вказівні займенники.

1. Dieser Staat liegt in der Mitte Europas. 2. Das ist ein hochentwickelter Industriestaat. 3. Jener Staat grenzt an Polen. 4. Das ist die Bundesflagge. 5. Diese Flagge ist schwarz-rot-gelb und jene Flagge ist gelb-blau. 6. Diese Landschaften sind vielfältig und reizvoll. 7. Das sind das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge und das Alpenvorland.

8. Перекладіть речення, зверніть увагу на присвійні займенники.

1. Mein Staat liegt in Europa. Und wo liegt dein Staat? 2. Deutschland grenzt an Dänemark, Polen u.s.w. An welchen Staaten grenzt euer Staat? 3. Ich wohne in Charkiw. Unsere Stadt ist eine hochentwickelte Industriestadt. 4. Die Landschaften unseres Staates sind reizvoll. 5. Wie heisst die Hauptstadt Ihres Staates? 6. Wie ist ihre Staatsflagge? 7. Unsere Staatsflagge ist gelb-blau.

LEKTION 10

Text: Grundzüge des Staatsrechts der Bundesrepublik Deutschland.

Граматика: 1. Неозначено-особовий займенник “*man*”.

2. Активний стан дієслова (**das Aktiv**).

3. Пасивний стан дієслова (**das Passiv**);

Неозначено-особовий займенник “*man*”

Займенник “*man*” не відмінюється. Він служить підметом у неозначено-особових реченнях.

Дієслово, яке вживається із займенником “*man*”, завжди стоїть у 3 особі однини, а на українську мову перекладається, як правило, дієсловом у 3 особі множини.

man schreibt — пишуть

man liest — читають

Дуже часто “*man*” використовується з модальними дієсловами.

man kann — можливо

man kann nicht — неможливо

man darf — дозволено

man darf nicht — недозволено, неможливо

ВПРАВИ

1. Зверніть увагу на переклад неозначено-особового займенника “*man*”.

1. *Man übersetzt diesen Text.* 2. *Hier spricht man Deutsch.* 3. *In der Vorlesung erfährt man viel Neues.* 4. *Man konnte früher die Arbeit beginnen.* 5. *Darf man herein?* 6. *Darf ich mich vorstellen?* 7. *Man soll zur Vorlesung pünktlich kommen.* 8. *Im Lesesaal spricht man nicht.* 9. *Man erkennt die grosse Bedeutung der Olympischen Spiele an.*

2. Замініть підмет неозначено-особовим займенником.

Зразок: *Wir gehen in die Bibliothek jeden Tag.*

Man geht in die Bibliothek jeden Tag.

1. *Im Winter treiben wir Wintersport.* 2. *Er bekommt Bücher in der Bibliothek.* 3. *Die Studenten arbeiten oft im Lesesaal.* 4. *Wir schreiben eine Kontrollarbeit.* 5. *Wir antworten auf die Fragen.* 6. *Wir begehen diesen grössten Feiertag.*

3. Перекладіть подані речення українською мовою. Визначте часову форму дієслова.

1. *Die Bundesregierung steht an der Spitze der vollziehenden Gewalt.* 2. *Der Bundespräsident schlägt dem Bundestag einen Kanzlerkandidaten vor.* 3. *Der Bundesrat kann Einspruch gegen Gesetze einlegen, die der Bundestag verabschiedet hat.* 4. *Die Wahlen fanden alle 4 Jahre statt.* 5. *Er wird die Republik im Ausland repräsentieren.* 6. *Berlin ist ein wichtiges politisches Zentrum der Republik geworden.* 7. *Sie hatte die Akademie absolviert und ging jetzt an die praktische Arbeit.* 8. *Ich war um 7 Uhr*

aufgestanden und um 8 Uhr ging ich in die Akademie. 9. Die Amtszeit der Richter wird 12 Jahre dauern. 10. Die Bundesrepublik wird die bestellten Waren Ende Oktober liefern. 11. Der Bundespräsident hat überparteiliche Funktion. 12. Er ist das Staatsoberhaupt. 13. Roman Herzog war seit 1995 der Bundespräsident geworden.

Пасивний стан дієслова (*das Passiv*)

Passiv має ті самі часові форми, що і *Aktiv*. У пасивному реченні не обов'язково називати носія дії.

Der Student wird gefragt. — Студента опитують.

Пасив утворюється з допоміжного дієслова “*werden*” і Partizip II відмінюваного дієслова. Часова форма пасиву визначається за часом, у якому вжито допоміжне дієслово “*werden*”.

Präsens Passiv

Werden (Präsens) + Part II основного дієслова

Die Rechtspflege wird ständig vervollkommnet.

Die Häuser werden von den Arbeitern gebaut.

Imperfekt Passiv

Werden (Imperf.) + Part II

Die Rechtspflege wurde ständig vervollkommnet.

Die Häuser wurden von den Arbeitern gebaut.

Perfekt Passiv

Werden (Perfekt) + Part II

Die Rechtspflege ist ständig vervollkommnet worden.

Die Häuser sind von den Arbeitern gebaut worden.

Plusquamperfekt Passiv

Werden (Plusq.) + Part II

Die Rechtspflege war ständig vervollkommnet worden.

Die Häuser waren von den Arbeitern gebaut worden.

Futurum Passiv

Werden (Futur.) + Part II

Die Rechtspflege wird ständig vervollkommnet werden.

Die Häuser werden von den Arbeitern gebaut werden.

Infinitiv Passiv

Werden (Infinit.) + Part II

vervollkommnet werden

gebaut werden

Infinitiv Passiv вживається з модальними дієсловами в *Präsens* або *Imperfekt*.

Die Rechtspflege kann ständig vervollkommnet werden.

Die Häuser können von den Arbeitern gebaut werden.

4. Провідмініайте у всіх часових формах *Aktiv* дієслово “werden”.

5. Перекладіть речення українською мовою.

1. Dieses Buch wurde mit grossem Interesse gelesen. 2. Hier wird ein Denkmal errichtet. 3. Morgen wird diese Frage in der Versammlung besprochen werden. 4. Dieser Frage ist grosse Aufmerksamkeit geschenkt worden. 5. In der letzten Zeit waren in Charkiw neue grosse Gebäude gebaut worden. 6. Dieser Text muss übersetzt werden. 7. Die Wörter sollen in Sätzen gelernt werden.

6. Замініть речення з *man* пасивними формами у відповідному часі.

Зразок: *Man schreibt einen Brief.*

Der Brief wird geschrieben.

1. Man besuchte diese interessante Vorlesung. 2. Man hat diese Frage bereits besprochen. 3. Man verstand diesen deutschen Text gut. 4. Man hatte noch ein Experiment vorgeschlagen. 5. Man wird hier ein Theater bauen.

7. Поставте речення в *Präsens Passiv*.

Зразок : *Der Lektor fragt die Übungen ab.*

Die Übungen werden vom Lektor abgefragt.

1. Der Student antwortet auf die Fragen richtig. 2. Die Studenten unserer Gruppe besprechen dieses Buch. 3. Unser Lektor schenkt der Arbeit im Sprachlabor grosse Aufmerksamkeit. 4. Die Touristen besichtigen die Sehenswürdigkeiten der Stadt.

8. Замініть час дієслів у поданих реченнях на вказаний у дужках.

1. Die Studenten werden mit der U-Bahn zum Unterricht gebracht (*Perfekt Passiv*). 2. Die Kontrollarbeit wird gut geschrieben (*Imp. Pas.*). 3. Dieses Buch wird mit grossem Interesse gelesen (*Fut. Pass*). 4. In dieser Stadt werden viele neue Häuser gebaut (*Plusq. Pass.*). 5. Diese Frage wird betont (*Imp. Pass.*).

9. Перекладіть речення, зверніть увагу на дієслова у *Präsens* та *Imperfekt Passiv*.

1. Die Versammlung wurde um 12 Uhr eröffnet. 2. Diese Aufgabe wird heute erfüllt. 3. Die Kontrollarbeit wurde von unserer Gruppe heute geschrieben. 4. Diese wichtige Frage wird heute in der Versammlung besprochen. 5. Die deutsche Sprache wird von allen Studenten unserer Gruppe tüchtig gelernt.

Слова і словосполучення до тексту

der Grundzug (e)s,-züge	основна, головна риса
das Recht, -e	право
das Grundgesetz-es,-e	основной закон, конституція
die Regierung, -en	уряд
die Vertretung, -en	представництво
der Ausschuss, Ausschüsse	комітет
der Entwurf, -e	проект
das Gewissen, (ohne Pl.)	совість

das Mitspracherecht, -e	право на участь в обговоренні
die Verabschiedung, -en	прийняття, затвердження
der Stellvertreter, –	представник
das Gericht, -e	суд
die Unterzeichnung, -en	підписання
die Einhaltung, -en	дотримання
an der Spitze stehen	головувати
Einspruch einlegen	протестувати проти рішення
in Kraft treten	вступати в силу
vorschlagen	пропонувати
sich zurücktreten	відставати
leisten	виконувати
entsenden	відправляти, посилати
abhängen	залежати
stattfinden	відбуватися
besetzen	обіймати посаду
repräsentieren	представляти, репрезентувати
festlegen	встановлювати
einberufen	скликати (збори)
zusammentreten	збиратися, зустрічатися
ständig	постійний
abwechselnd	поперемінно
verschieden	різноманітний

Grundzüge des Staatsrechts der Bundesrepublik Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer sozialer Rechtsstaat. Zu den zentralen Organen gehören nach dem Grundgesetz die Bundesregierung, der Bundestag, der Bundesrat, der Bundespräsident, die Bundesversammlung und das Bundesverfassungsgericht.

1. Die Bundesregierung steht an der Spitze der vollziehenden Gewalt (Exekutive). Sie leitet die gesamte Innen- und Aussenpolitik. Das Regierungsoberhaupt ist der Bundeskanzler.

2. Der Deutsche Bundestag ist die Volksvertretung (das Parlament) der Bundesrepublik. Der Bundestag wird alle 4 Jahre vom Volk gewählt.

3. Der Bundesrat ist die zweite Kammer des Parlaments. Er ist die Vertretung der Länder. Jede Länderregierung entsendet drei bis sechs Mitglieder in den Bundesrat. Ihre Zahl hängt von der Einwohnerzahl des jeweiligen Landes ab.

Die Landeswahlen finden alle 4 Jahre statt, aber nicht zur gleichen Zeit wie die Bundestagswahlen.

Der Zeitpunkt ist von Land zu Land verschieden.

4. Der Bundespräsident ist das Staatsoberhaupt. Er repräsentiert die Bundesrepublik im Ausland.

Die politischen Mitwirkungsmöglichkeiten des Bundespräsidenten sind im Grundgesetz festgelegt.

Er hat eine überparteiliche Funktion.

Ein Gesetz tritt erst mit der Unterzeichnung des Bundespräsidenten in Kraft.

5. Die Bundesversammlung besteht aus den Mitgliedern des Bundestages und der gleichen Zahl von Landtagsabgeordneten. Sie wird von dem Präsidenten des Bundestages einberufen.

6. Das Bundesverfassungsgericht ist ein Verfassungsorgan der Bundesrepublik. Es gliedert sich in 2 Senate mit je 8 Richtern. Die Amtszeit dauert 12 Jahre. Sie werden je zur Hälfte vom Bundestag und vom Bundesrat gewählt.

Das Bundesverfassungsgericht wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes.

Der Bundestag oder der Bundesrat können den Bundespräsidenten wegen vorsätzlicher Verletzung des Grundgesetzes oder eines anderen Bundesgesetzes von dem Bundesverfassungsgericht anklagen.

Die rechtsprechende Gewalt ist den Richtern anvertraut.

Лексико-граматичні вправи

1. Перекладіть такі складні слова без словника за їх компонентами:

das 'Staatsrecht, die 'Bundesrepublik, das 'Grundgesetz, die 'Bundesregierung, der 'Bundestag, der 'Bundesrat, die 'Bundesversammlung, das 'Bundesverfassungsgericht, der 'Regierungsoberhaupt, der 'Kanzlerkandidat, die 'Volksvertretung, der 'Zeitpunkt, die 'Mitwirkungsmöglichkeit.

2. Перекладіть однокореневі слова.

1. Der Rechtsstaat, die Rechtsverordnung, das Mitspracherecht, rechtsprechend, völkerrechtlich.

2. Die Bundesregierung, der Bundestag, der Bundesrat, der Bundespräsident, die Bundesversammlung, das Bundesverfassungsgericht, der Bundeskanzler, die Bundesrepublik, das Militärbündnis

Запам'ятайте: der Bund — союз, організація осіб, держав.

das Bündnis — союз, співробітництво осіб, держав на договірній основі.

3. Перекладіть словосполучення.

a) der föderale Staatsaufbau, der demokratische und soziale Rechtsstaat, die vollziehende Gewalt, ein Rücktritt des Kanzlers, den Gesetzentwurf ausarbeiten, die Verabschiedung von Gesetzen, ständige Ausschüsse, in Kraft treten;

b) an der Spitze stehen, die Richtlinien der Politik bestimmen, den Vorsitz haben, Einspruch einlegen, über die Einhaltung des Grundgesetzes wachen.

4. Знайдіть слова, які характеризують державні інститути ФРН.

1. Ein Gliedstaat der Bundesrepublik ist ...

2. Der Bundespräsident wird von der ... gewählt.

3. Die zweite Kammer im Parlament der Bundesrepublik ist ...

4. Der Regierungschef der Bundesrepublik ist ...

5. Das Legislativorgan ist ...

(Bundesrat, Bundeskanzler, Bundesland, Bundesversammlung, Bundestag).

5. Перекладіть німецькою мовою.

1. ФРН — демократична і соціальна правова держава.
2. Федеральний уряд очолює виконавчу владу.
3. Канцлер обирається Бундестагом на чотири роки.
4. Бундестаг обирається народом на чотири роки.
5. Бундесрат є представництвом земель.
6. Федеральний президент — голова держави.
7. Він обирається на федеральних зборах на п'ять років.
8. Федеральні збори складаються з членів Бундестага та рівного числа членів Бундесрата.
9. Федеральний конституційний суд є одним із вищих конституційних органів Федеративної Республіки.
10. Федеральний конституційний суд стежить за дотриманням основного закону.

6. З поданих тверджень виберіть ті, що відповідають змісту тексту.

1. Zu den zentralen Organen gehören nur die Bundesregierung und der Bundespräsident.
2. Der Bundestag steht an der Spitze der vollziehenden Gewalt.
3. Die Bundesregierung leitet die gesamte Innen- und Aussenpolitik.
4. Der Präsident des Bundestages kommt in der Hierarchie an erster Stelle.
5. Der Bundesrat ist die Vertretung der Länder.
6. Der Bundespräsident repräsentiert die Bundesrepublik im Ausland.
7. Er hat parteiliche Funktion.
8. Die Bundesversammlung tritt nur zur Zweckwahl des Bundespräsidenten zusammen.
9. Das Bundesverfassungsgericht wacht über die Einhaltung der Verfassung.
10. Die rechtsprechende Gewalt ist den Ministern anvertraut.

7. Дайте відповіді на запитання.

1. Was für ein Staat ist die Bundesrepublik Deutschland?
2. Was gehört zu den zentralen Organen?
3. Erzählen Sie über die Bundesregierung?
4. Was ist der Deutsche Bundestag?
5. Auf welche Dauer wird er gewählt?
6. Wieviel Abgeordnete gehören ihm?
7. Welche Arbeit leisten die ständigen Ausschüsse?
8. Was ist der Bundesrat?
9. Wieviel Mitglieder entsendet jede Landesregierung in den Bundesrat?
10. Wovon hängt diese Zahl ab?
11. Aus wieviel Mitgliedern besteht der Bundesrat?
12. Wann finden die Landeswahlen statt?
13. Wer repräsentiert die Bundesrepublik im Ausland?
14. Wo sind die Mitwirkungsmöglichkeiten des Bundespräsidenten festgelegt?
15. Von wem wird der Bundespräsident gewählt?
16. Auf welche Dauer wird der Bundespräsident gewählt?
17. Von wem wird die Bundesversammlung einberufen?
18. Zu welchem Zweck tritt sie zusammen?
19. Was ist das Oberste Verfassungsorgan der Bundesrepublik?
20. Worüber wacht das Bundesverfassungsgericht?

8. Замініть час дієслів у поданих реченнях на *Imperfekt Passiv*.

1. Der Bundestag wird alle 4 Jahre gewählt.
2. Ständige Ausschüsse werden vom Bundesrat gebildet.
3. Die Bundesrepublik wird vom Bundespräsidenten im Ausland repräsentiert.
4. Der Bundespräsident wird nicht direkt gewählt.
5. Die Bundesversammlung wird von dem Präsidenten des Bundestages einberufen.
6. Die

Richter werden je zur Hälfte vom Bundestag und vom Bundesrat gewählt. 7. Der Bundespräsident kann wegen vorsätzlicher Verletzung des Grundgesetzes vom Bundestag und Bundesrat abberufen werden.

9. Перекладіть без словника.

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer und sozialer Bundesstaat. Die staatliche Gewalt wird durch besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung ausgeübt.

Das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik ist der Bundespräsident. Die wichtigsten Aufgaben des Bundestages sind: die Wahl des Bundeskanzlers und die Kontrolle der Regierung.

Der Bundesrat, die Vertretung der Länder, wirkt an der Gesetzgebung mit.

Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern.

Das Bundesverfassungsgericht wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes.

Parteien-Demokratie

die Spenden — внески, пожертвування

die Steuermittel — податки

der Betrag — сума

versteuern — оподатковувати

das Volksbegehren — народна ініціатива

die Ausrichtung — орієнтація, спрямування

der Vorsprung — перевага

die Obrigkeit — начальство

das Kündigungsschutzgesetz — закон, який забороняє виселення з квартири

Eine wichtige Rolle im Verfassungssystem der Bundesrepublik spielen die Parteien. Da die einzelnen Verfassungsorgane nicht aus unabhängigen „Friedenkern“, sondern aus Parteimitgliedern bestehen, findet auch die gegenseitige Kontrolle meist unter parteipolitischen Gesichtspunkten statt. Diese Tatsache entspricht der Absicht der Schöpfer des Grundgesetzes, das den Parteien ausdrücklich eine wichtige Rolle in der politischen Meinungsbildung der Bevölkerung zuweist. Da Parteien nur dann politische Wirkung erzielen können, wenn sie von grösseren Teilen der Bevölkerung unterstützt werden, müssen sie Programme anbieten, die nicht nur für eine Minderheit attraktiv sind. Die Auseinandersetzung über verschiedene Interessen innerhalb der Bevölkerung findet zu einem grossen Teil innerhalb der Parteien statt. Das Bundesverfassungsgericht hat darüber zu urteilen, ob eine Partei in ihren Zielen nicht den Prinzipien des Grundgesetzes entspricht, und kann ein Verbot aussprechen.

Die Parteien finanzieren ihre Ausgaben durch Steuermittel, Mitgliedsbeiträge und Spenden. Die Spenden sind grundsätzlich in unbegrenzter Höhe zulässig. Jedoch müssen die Geldgeber Beträge, die über den Freibetrag hinausgehen, ordnungsgemäss versteuern. Die Parteien müssen über ihre Mittel einen Rechenschaftsbericht ablegen und bei Spenden von einer bestimmten Höhe an auch den Geldgeber benennen.

Elemente direkter Demokratie

Eine direkte Mitwirkung des Bürgers an staatlichen Entscheidungen ist im Grundgesetz nicht vorgesehen. Eine Volksabstimmung ist nur für den Fall vorgeschrieben, dass die Gebietsgrenzen der Länder verändert werden. Jedoch sind Volksabstimmungen in den Verfassungen einzelner Länder verankert, zum Beispiel zur Abberufung des Landtags, zum Beschluss von Gesetzen und zur Verabschiedung von verfassungsändernden Gesetzen. So ist in Bayern zu jeder Verfassungsänderung ein Volksentscheid notwendig; durch ein Volksbegehren kann dort der Landtag zur Behandlung von Gesetzentwürfen gezwungen werden.

Im übrigen können die Bürger nur indirekt auf Entscheidungen hinwirken. Der Einfluss auf die Politik durch Wahlen ist zwar formell sehr gering, da die Abgeordneten nach dem Grundgesetz nur „ihrem Gewissen“ und keinem imperativen Mandat verpflichtet sind. Ein differenziertes Wahlverhalten der Bevölkerung — je nachdem, ob ein Bundestag, ein Landtag, ein Kreistag, ein Stadt- oder Gemeinderat zu wählen ist — kann aber durchaus Einfluss auf die politische Ausrichtung der Parteien haben.

Immer häufiger organisieren sich Bürger in „Bürgerinitiativen“, meist um konkrete Vorhaben in ihrer Umgebung zu verhindern. Mit einer derartigen Organisationsform erreicht man zwar formal nicht mehr Mitwirkungsrechte, als sie dem einzelnen auch schon zustehen. Bürgerinitiativen können aber den Informationsvorsprung der Behörden verringern, indem die Betroffenen die Arbeit auf mehrere Schultern verteilen. Es hat sich mittlerweile vielfach gezeigt, dass solche Zusammenschlüsse Wirkung erzielen, wenn fundierte Argumente vorgebracht werden. Oft legen Behörden dann Alternativplanungen vor, in denen die Vorstellung der Bürgerinitiative Eingang gefunden hat.

Sozial- und Rechtsstaat

Im Grundgesetz wird die Bundesrepublik als „demokratischer und sozialer Bundesstaat“ (Art. 20) sowie als „republikanischer, demokratischer und sozialer Rechtsstaat“ (Art. 28) bezeichnet. In der Anfangsgeschichte der Demokratien lag der Schwerpunkt bei der Erringung bürgerlicher Freiheiten gegen die privilegierten Schichten und gegen den Obrigkeitsstaat. Jedoch bleiben unterschiedliche Ausgangschancen und eine ungleiche Verteilung der Macht in Demokratien mit liberaler Wirtschaftsordnung bestehen, wenn auch andere Schichten begünstigt sind. Die Entscheidung für den Sozialstaat bedeutet die grundsätzliche Befugnis für den sozial Schwachen besondere Schutzrechte einzuräumen und Privatvermögen umzuverteilen. Diesem Ziel dienen Kündigungsschutzgesetze für Arbeiter und Mieter, das Streikrecht, die öffentliche Sozialversicherung, zahlreiche Sozialleistungen wie Wohngeld, Sozialhilfe und ein Besteuerungssystem, das die Besserverdienenden prozentual stärker belastet. In welchem Umfang der Gesetzgeber von solchen Möglichkeiten Gebrauch zu machen hat, ist in der Verfassung aber nicht festgelegt. Das Grundgesetz garantiert lediglich das Recht, sich in Gewerkschaften zusammenzuschließen (Art. 9 GG) und die Freiheit der Berufswahl (Art. 12 GG). Ausdrücklich erlaubt ist auch die Verstaatlichung von Grund und Boden, von Naturschätzen und Produktionsmitteln (Art. 15 GG).

Die Leitidee des „Rechtsstaates“ konkretisiert sich im Prinzip der Gewaltenteilung und in dem Gebot des Art. 20 Abs. 3 GG: Die Parlamente sind an die Verfassung gebunden; Verwaltung und Gericht müssen sich an die Gesetze halten. Ein wichtiges Kennzeichen des Rechtsstaates ist die Garantie für den Bürger, unabhängige Gerichte

anzurufen, wenn er mit Behörden in Konflikt gerät (Art. 19 Abs.4). Die zentrale Bedeutung im Verfassungssystem der Bundesrepublik nehmen die Grundrechte ein, die in den Artikeln 1 bis 19 formuliert sind. Sie geben dem Bürger einen einklagbaren Anspruch gegenüber dem Staat auf die Beachtung persönlicher Freiheitsräume, und die Einräumung von Mitwirkungsbefugnissen im Gemeinwesen. Neben diesen im ersten Abschnitt des Grundgesetzes eingeordneten Grundrechten gibt es weiter hinten noch einige Vorschriften, die ganz konkrete Garantien für den Schutz des Bürgers geben und auf die der Rechtsstaat nicht verzichten kann.

I. Перекладіть складні іменники:

das Verfassungssystem, die Volksabstimmung, der Volksbegehren, der Gesetzentwurf, die Verfassungsänderung, das Volksentscheid, der Schwerpunkt, der Obrigkeitsstaat, das Kündigungsschutzgesetz, das Streikrecht, die Sozialversicherung, das Besteuerungssystem, der Gewaltenteilung, die Vorauswahl, das Abwehrrecht.

II. Перекладіть словосполучення:

direkte Mitwirkung der Bürger, Beschluss von Gesetzen, die Abberufung des Landtags, die Behandlung von Gesetzentwürfen, Verabschiedung von verfassungsändernden Gesetzen, die Erringung bürgerlicher Freiheiten, die Verteilung der Macht, Gebrauch machen, in der Verfassung verankern, indirekt auf Entscheidungen hinwirken, Einfluss haben, Stimmen vergeben, Wirkung erzielen, Eingang finden.

III. Знайдіть у тексті речення, що відповідають змісту поданих речень.

1. Die Elemente einer direkten Mitwirkung der Bürger an staatlichen Entscheidungen sind in den Verfassungen einzelner Länder verankert.
2. Die Bürger können nur indirekt auf die Lösungen des Staates hinwirken.
3. Das Grundgesetz garantiert das Recht, sich in Gewerkschaften zusammenzuschließen und die Freiheit der Berufswahl.
4. Ein wichtiges Kennzeichen des Rechtsstaates ist die Garantie für den Bürger, unabhängige Gerichte anzurufen, wenn er mit Behörden in Konflikt gerät.
5. Die Entscheidung für den Sozialstaat bedeutet die Befugnis für den Gesetzgeber, den sozial Schwachen besondere Schutzrechte einzuräumen.

IV. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Das Bundesverfassungsgericht hat darüber zu sorgen, ob eine Partei in ihren Zielen nicht den Prinzipien des Grundgesetzes entspricht ...
2. Die Parteien können nur dann politische Wirkung erzielen, wenn ...
3. Die Idee des „Rechtsstaates“ konkretisiert sich im Prinzip der Gewaltenteilung: ...
4. Die Kündigungsschutzgesetze dienen dem Ziel ...
5. Die zentrale Bedeutung im Verfassungssystem der Bundesrepublik nehmen die Grundrechte ein:

V. Передайте основний зміст кожного абзацу.

VI. Дайте відповіді на запитання.

1. Worin besteht die Parteien-Demokratie?
2. Worüber soll das Bundesverfassungsgericht urteilen?
3. Wie erfolgt die Parteienfinanzierung?
4. Welchen Zielen dienen die Kündigungsschutzgesetze?
5. Was für eine Organisationsform sind „Bürgerinitiativen“?
6. Wie wird die Bundesrepublik im Grundgesetz bezeichnet?
7. Worin besteht das Prinzip der Gewaltenteilung?
8. Was ist ein wichtiges Kennzeichen des Rechtsstaates?

LEKTION 11

Text: Die Grundlinien der Verfassung.

Грамматика: Безособовий займенник „es“.

Безособовий займенник „es“

Безособовий займенник „es“ виступає як формальний підмет у безособових реченнях.

Він вживається:

А) з безособовими дієсловами, які називають явища природи або передають відчуття людини:

Es regnet — Іде дощ.

Es friert mich — Мене морозить.

Б) в безособових реченнях:

Es freut mich, Sie zu sehen — Радий Вас бачити.

В) у стійких зворотах, наприклад:

es gibt, es geht mir gut — мені живеться добре, тощо.

ВПРАВИ

1. Перекладіть українською мовою подані речення.

1. Es ist kalt. 2. Im Herbst regnet es oft. 3. Im Winter schneit es oft. 4. Hier gibt es eine grosse Bibliothek. 5. Es ist halb neun. 6. Wie geht es dir? 7. Wie geht es Ihrem Freund. 8. Es ist schon spät. 9. Ist es heute Montag? 9. Wie spät ist es? Es ist acht Uhr.

2. Дайте відповіді на запитання.

1. Wann wird es kalt? 2. Wann ist es warm? 3. Wann schneit es? 4. Wann regnet es oft? 5. Wie geht es Ihnen? 6. Gibt es hier einen grossen Lesesaal? 7. Ist es jetzt Herbst?

3. Перекладіть речення, зверніть увагу на дієслова.

1. Die Verfassung der Ukraine wird vom Obersten Rat angenommen werden. 2. Alle Bürger der Ukraine werden zur Achtung der Gesetzlichkeit erzogen. 3. Die geltenden Gesetze waren in der Ukraine in letzten Jahren angenommen worden. 4. Diese Rechtsverletzung wurde mit der Unterstützung der Bevölkerung aufgeklärt. 5. Die Notwendigkeit der Einhaltung der Gesetze wird von der Bevölkerung der Ukraine erkannt. 6. Die Aufsicht über die strikte Einhaltung der Gesetze wird von der Staatsanwaltschaft ausgeübt.

4. Перекладіть подані речення, зверніть увагу на часову форму дієслів у *Passiv*.

1. Nach dem zweiten Weltkrieg wurden auf dem Territorium Deutschlands zwei Staaten gebildet. 2. Der Bundespräsident wird nicht direkt gewählt. 3. Wann wurde die DDR in die Bundesrepublik eingegliedert? 4. Männer können vom vollendeten achtzehnten Lebensjahr zum Dienst in den Streitkräften verpflichtet werden. 5. Der Bundestag wird alle 4 Jahre vom Volk gewählt. 6. Der Präsident war nicht direkt gewählt worden. 7. Er wird für 5 Jahre gewählt werden. 8. Die Bundesversammlung ist von dem

Präsidenten des Bundestages einberufen worden. 9. Der Bundespräsident wird von der Bundesversammlung gewählt.

Слова і словосполучення до тексту

die Glaubensfreiheit	свобода віровизнання
das Gewissensfreiheit	свобода сумління
die Meinung	думка
die Freizügigkeit	право вільного пересування
das Briefgeheimnis	таємниця листування
die Unantastbarkeit, die Unversehrtheit	недоторканність
der Gesetzgeber	законодавець
die Streitkräfte	збройні сили
die Würde	гідність
die Würde wahren	поважати гідність
die Ehe	шлюб
die Aufsicht	контроль, нагляд
unverletzlich	непорушний
die Genehmigung	дозвіл
die Anmeldung	заява
die Durchsuchung	обшук
das Erbrecht	право спадкоємності
das Asylrecht	право притулку
die Staatsangehörigkeit	громадянство
anordnen	встановлювати
entziehen	позбавляти
ausliefern	видавати, передавати

(1) Die Grundlinien der Verfassung

Das Grundgesetz wurde vom 23. Mai 1949 geschaffen und am 21. Dezember 1983 geändert. Die ersten siebzehn Artikel des Grundgesetzes enthalten die wichtigsten Grundrechte. Zu den Grundrechten gehören die klassischen Freiheitsrechte wie Glaubens-, Gewissens-, Meinungs- und Versammlungsfreiheit, Freizügigkeit, Briefgeheimnis und das Recht auf Eigentum.

Die Parlamente als Gesetzgeber sind ebenso strikt an die Grundrechte gebunden wie die Regierungen, die Gerichte, die Verwaltung, die Polizei und die Streitkräfte.

1. Die Grundrechte

Die Würde des Menschen ist unantastbar. Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich. Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich.

Die Pressefreiheit wird gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt. Kunst und Wissenschaft, Forschung und Lehre sind frei.

Ehe und Familie stehen unter besonderem Schutz der staatlichen Ordnung.

Das gesamte Schulwesen steht unter der Aufsicht des Staates.

Alle Deutschen können sich ohne Anmeldung oder Erlaubnis friedlich und ohne Waffen versammeln.

Das Briefgeheimnis sowie das Post- und Fernmeldegeheimnis sind unverletzlich.

Alle Deutschen genießen Freizügigkeit im ganzen Bundesgebiet. Sie können Beruf, Arbeitsplatz und Ausbildungsstätte frei wählen. Männer können vom vollendeten achtzehnten Lebensjahr zum Dienst in den Streitkräften, im Bundesgrenzschutz oder in einem Zivilschutzverband verpflichtet werden.

Die Wohnung ist unverletzlich. Durchsuchungen dürfen nur durch Richter angeordnet werden. Das Eigentum und das Erbrecht werden gewährleistet.

Die deutsche Staatsangehörigkeit darf nicht entzogen werden. Kein Deutscher darf an das Ausland ausgeliefert werden. Politisch Verfolgte genießen Asylrecht.

5. Перекладіть складні слова:

das Grundgesetz, das Grundrecht, das Freiheitsrecht, die Versammlungsfreiheit, die Freizügigkeit, der Gesetzgeber, die Pressefreiheit, das Briefgeheimnis, der Arbeitsplatz, der Bundesgrenzschutz, die Staatsangehörigkeit, das Asylrecht.

6. Перекладіть слова з однаковим коренем:

die Verfassung, die Staatsverfassung, die Bundesverfassung, die Länderverfassung, die Verfassungsgrundsätze, die Verfassungskommission, der Verfassungsentwurf, das Verfassungsrecht, der Eid auf die Verfassung

7. Перекладіть словосполучення:

a) ein Artikel des Grundgesetzes, die klassischen Freiheitsrechte, das Recht auf Eigentum, das Recht auf Freizügigkeit, die Würde des Menschen, die freie Entfaltung, vor dem Gesetz;

б) die wichtigsten Grundrechte erhalten, zu den Grundrechten gehören, an die Grundrechte gebunden sein, gleichberechtigt sein, unter besonderem Schutz stehen, die Staatsangehörigkeit entziehen.

8. Перекладіть слідуєчи речення, зверніть увагу на підкреслені слова.

Das Grundgesetz enthält die wichtigsten Grundrechte. Die klassischen Freiheitsrechte sind: Glaubens-, Gewissens- und Versammlungsfreiheit. 3. Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich. 4. Die staatliche Ordnung schützt Ehe und Familie. 5. Die Deutschen können sich friedlich versammeln. 6. Alle Deutschen genießen sich en Freizügigkeit im ganzen Bundesgebiet. 7. Durchsuchungen dürfen nur durch Richter angeordnet werden. 8. Die Staatsangehörigkeit darf nicht entzogen werden. 9. Das Eigentum und das Erbrecht werden gewährleistet. 10. Das Briefgeheimnis ist unverletzlich. 11. Alle Deutschen genießen Freizügigkeit im ganzen Land. 12. Das gesamte Schulwesen steht unter der Aufsicht des Staates.

9. Які місця в тексті дають відповіді на такі запитання?

1. Wann wurde das Grundgesetz geschaffen? 2. Was enthalten die ersten siebzehn Artikel des Grundgesetzes? 3. Was gehört zu den wichtigsten Grundrechten?

10. Дайте стверджувальні відповіді на подані нижче запитання.

Зразок: *Wurde das Grundgesetz 1949 geschaffen?*

Ja, das Grundgesetz wurde 1949 geschaffen.

1. Enthalten die ersten siebzehn Artikel des Grundgesetzes die wichtigsten Grundrechte? 2. Gehören zu den Grundrechten die klassischen Freiheitsrechte? 3. Sind die Parlamente als Gesetzgeber strikt an die Grundrechte gebunden? 4. Ist die Würde des Menschen unantastbar? 5. Sind alle Menschen vor dem Gesetz gleich? 6. Sind Männer und Frauen gleichberechtigt? 7. Wird die Pressefreiheit gewährleistet? 8. Ist das Briefgeheimnis unverletzlich? 9. Dürfen Durchsuchungen nur durch Richter angeordnet werden? 10. Geniessen politisch Verfolgte Asylrecht?

10. Перекладіть речення, визначте часову форму дієслів у *Passiv*.

1. Die deutsche Staatsangehörigkeit darf nicht entzogen werden. 2. Nachdem das Grundgesetz angenommen worden war, trat es in Kraft. 3. Das Grundgesetz wurde im Jahre 1983 geändert. 4. Die Pressefreiheit wird gewährleistet. 5. Das Recht auf Errichtung von privaten Schulen wird gewährleistet werden. 6. Beschränkungen dürfen nur auf Grund eines Gesetzes angeordnet werden. 7. Das Eigentum und das Erbrecht sind gewährleistet worden. 8. Kein Deutscher darf an das Ausland ausgeliefert werden.

Слова і словосполучення до тексту

die soziale Sicherheit	соціальна забезпеченість
die Sozialleistungen	соціальні послуги
die Versicherung	страховка
die Rente	пенсія
der Krankheitsfall	у разі хвороби
die Mutterschutzfrist	допологова та післяпологова відпуска
der Tod	смерть
die Arbeitslosenversicherung	страхування від безробіття
der Zuschuss zur Miete	доплата до квартплати
die Erreichung	досягнення
der Dienst	служба
die Einrichtung	установа, організація
die Leistung	послуга
der Unfall	нещасний випадок
der Wettolohn	допомога по безробіттю

(2) Soziale Sicherheit

Die Bundesrepublik ist ein demokratischer und sozialer Staat. Der Staat schützt jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit. Zur Erreichung dieses Zieles gibt es viele soziale Dienste und Einrichtungen. Der Staat garantiert seinen Bürgern verschiedene Sozialleistungen. Das sind verschiedene Arten von Versicherungen, Renten, Kindergeld und Sozialhilfen. Die Sozialversicherung existiert in Deutschland seit 1883 und umfasst: die Krankenversicherung, die Unfall — und die Invalidenversicherung.

Die Krankenversicherung besteht aus: Krankenhilfe, Mutterschutzhilfe, Sterbegeld, Familienhilfe u.a. Bis zu 6 Wochen bekommt jeder Arbeitnehmer im Krankheitsfall seinen Lohn oder sein Gehalt vom Arbeitgeber. Danach zahlen die Krankenkassen bis zu 78 Wochen lang das Krankengeld, etwa 80% des Lohnes.

Die Mutterschaftshilfe umfasst die bezahlte Mutterschutzfrist 6 Wochen vor der Geburt und 2 Monate danach u.a.

Zur Familienhilfe gehört das Krankengeld bei Krankheit des Kindes und Hilfe im Fall des Todes eines Familienangehörigen. Außerdem erhält jede Familie das Kindergeld für jedes Kind bis zu 16 Jahren, bei Schul — und Berufsausbildung bis zu 27 Jahren.

Die Arbeitslosenversicherung gibt jedem Versicherten im Falle der Arbeitslosigkeit bis zu 60% des Nettolohnes (das Arbeitslosengeld 1 Jahr) und bis zu 58% alle weiteren Jahre (die Arbeitslosenhilfe). Nach der Vollendung des 65. Lebensjahres (60- für die Frauen) bekommt jeder Bürger eine Rente.

ВПРАВИ

1. Поясніть значення складних слів за їх компонентами.

die Sozialhilfe, die Sozialversicherung, die Arbeitslosenversicherung, die Unfallversicherung, der Familienangehörige, die Mutterschutzfrist, die Mutterschaftshilfe, die Arbeitslosenhilfe.

2. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Was für ein Staat ist die Bundesrepublik? 2. Schützt der Staat jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit? 3. Was gibt es zur Erreichung dieses Zieles? 4. Was garantiert der Staat seinen Bürgern? 5. Welche Arten von Versicherungen sind das? 6. Woraus besteht die Krankenversicherung? 7. Was umfasst die Mutterschaftshilfe? 8. Was gehört zur Familienhilfe? 9. Was gibt die Arbeitslosenversicherung jedem Versicherten im Falle der Arbeitslosigkeit? 10. Wann bekommt man die Rente?

3. Визначте правильні та неправильні за змістом речення.

1. Die Sozialversicherung ist freiwillig. 2. Es gibt staatliche und private Versicherung. 3. Das Krankengeld bekommt der Versicherte 6 Wochen vom Arbeitnehmer und 78 Wochen von der Krankenkasse. 4. Die Mutterschutzfrist dauert 2 Monate vor und nach der Geburt. 5. Das Kindergeld bekommt jede Familie für jedes Kind bis zu seinem 16. Lebensjahr. 6. Man bekommt das Arbeitslosengeld und die Arbeitslosenhilfe zusammen. 7. Die Rente bekommt man mit 60 Jahren. 8. Die Sozialhilfe bekommen nur sozial schwache Bürger.

4. Перекладіть речення.

1. Hier schützt man jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit. 2. Zur Erreichung dieses Zieles gibt es viele soziale Dienste und Einrichtungen. 3. Der Staat garantiert seinen Bürgern verschiedene Sozialleistungen. Es sind verschiedene Arten von Versicherungen. 4. Im Krankheitsfall bekommt man den Lohn. 5. In Deutschland enthält man das Kindergeld für jedes Kind bis zu 16 Jahren. 6. Nach der Vollendung des 65. Lebensjahres bekommt man eine Rente.

LEKTION 12

Staat und Recht

die Behörde — адміністративний орган влади

die Verwaltung — управління

die Gewaltenteilung — розподіл влади

die Gesetze erlassen — видавати закони

die Satzung — статут

völkerrechtliche Satzungen beachten — дотримуватись положення міжнародного права

die Allgemeinheit — спільнота, суспільство

bindend — обов'язковий

das Wegerecht — право на використання федеральних шляхів

das Kartell — 1. картель, 2. блок

zuordnen — підпорядковуватись

Behörden und Verwaltung

Auf „den Staat“ wird viel geschimpft. Zum Beispiel, wenn Steuern nachzuzahlen sind (die zu hoch erscheinen), wenn Anschlussgebühren für einen neuen Abwasserkanal entrichtet werden sollen (der vom Anlieger gar nicht gewünscht wurde) oder wenn man stundenlang auf die Ausstellung eines Passes warten muss. „Der Staat“ tritt dem Bürger in Gestalt zahlloser Ämter gegenüber, die in der Bundeshauptstadt aber auch in der Heimatgemeinde ihren Sitz haben können. Der komplizierte Aufbau dieses Behördenapparates wird besser verständlich, wenn man sich die grundsätzliche Aufgabenverteilung einer „rechtsstaatlichen Demokratie“ wie der Bundesrepublik Deutschland betrachtet.

Eine tragende Säule dieses Systems ist das Prinzip der Gewaltenteilung. Das vom Volk gewählte Parlament erlässt Gesetze (Legislative). Der vom Parlament gewählte Bundeskanzler ernennt die Minister seines Vertrauens und bildet mit ihnen die Regierung: diese Regierung und die Verwaltungsbehörden führen die Gesetze aus (Exekutive). Kommt es in Anwendung dieser Gesetze zu einem Konflikt, entscheiden unabhängige Gerichte über den Streit (Rechtsprechung oder Judikative).

Die Dreiteilung staatlicher Gewalt gilt als Prinzip, wenn sie auch im Grundgesetz mehrfach durchbrechen ist: So besitzen Minister gleichzeitig ein Abgeordnetenmandat: Verfassungsrichter werden von Parlamenten ernannt; die Verwaltung ist in bestimmtem Umfang berechtigt, Satzungen und Verordnungen zu erlassen, die — wie Gesetze — für die Allgemeinheit bindend sind.

Behördenaufbau

Die Bundesrepublik ist nach der Verfassung ein föderativer Staat, das heisst, die Staatsgewalt wird gemeinsam vom Bund und den Ländern ausgeübt. Die Gewichte sind dabei so verteilt, dass dem Bund vor allem die Gesetzgebung zukommt, während die Länder überwiegend für die Anwendung der Gesetze zuständig sind. Nur in Teilbereichen haben die Länder eine ausdrückliche Befugnis zur gesetzlichen Regelung (Beispiele: Polizei, Schul- und Kulturrecht, Kommunalverfassung und Kommunalabgaben, Wasser-, Strassen- und Wegerecht). Nur in geringem Ausmass besteht eine Verwaltung auf

Bundesebene (Beispiele: Eisenbahnwesen, Post, Bundesbank, Bundeskriminalamt, Bundesumweltamt, Bundesgesundheitsamt, Bundeskartellamt). Grosse Aufgabenbereiche erfordern einen dezentralen und zugleich von oben nach unten gegliederten Verwaltungsaufbau (Postministerium — Oberpostdirektion — regionale Postämter). Der Bürger wird in der Regel mit der untersten Behörde in solchen Hierarchien zu tun haben.

Auch die Landesverwaltung bedient sich eines — meist dreistufigen — Aufbaus. Oberste Landesbehörden sind die Ministerien, Mittelbehörden, die Regierungspräsidien oder Bezirksregierungen, untere Behörden sind auf der Ebene der Landkreise, der kreisfreien Städte sowie der Gemeinden angesiedelt. Den Ministerien entsprechen in den Stadtstaaten Berlin, Hamburg und Bremen die Senate, den Ministern die Senatoren. In den drei Stadtstaaten sowie im Saarland und in Schleswig-Holstein gibt es keine „Mittelbehörden“.

Die „kreisfreie Stadt“ erfüllt die Aufgabe von Landkreisen und Gemeinden zugleich; es handelt sich um Kommunen, die wegen ihrer Einwohnerzahl oder ihrer Bedeutung in keinen Landkreis eingegliedert sind. Die blosse Bezeichnung „Stadt“ hat dagegen keine Bedeutung für diese Einordnung. „Kreisstadt“ heisst nur, dass hier die Kreisverwaltung ihren Sitz hat. Der Begriff „Grosse Kreisstadt“ bedeutet, dass die Gemeinde zwar einem Landkreis zugeordnet ist, jedoch einige Aufgaben von ihm übernommen hat.

Die Kreis- und Gemeindeverwaltungen erfüllen aber nicht nur Aufgaben als untere Verwaltungsbehörden, sondern haben auch das Recht, ihre Gebiete in bestimmtem Umfang selbst zu verwalten. Dazu gehören der Bau und die Unterhaltung von Kreis-Gemeindestrassen sowie von Krankenhäusern, die Wasserversorgung, die Abwasserbeseitigung, die Erhebung von Steuern, die Aufstellung von Bauleitplänen und vieles mehr. Gemeinden und Kreise haben also eine Doppelfunktion. Einerseits erfüllen sie staatliche Aufgaben, die ihnen zugewiesen wurden (zum Beispiel Gewährung von Wohngeld und Sozialhilfe), andererseits besitzen sie einen grösseren Spielraum, um in den Grenzen ihrer Leistungsfähigkeit nach eigenem Ermessen öffentliche Einrichtungen für ihre Bürger zu schaffen.

Eine solche Doppelfunktion existiert in Bayern auch noch auf Bezirksebene. Hier ist zu unterscheiden zwischen der Bezirksregierung als mittlerer Verwaltungsbehörde und dem Regierungsbezirk, der bestimmte Aufgaben eigenständig für sein Gebiet erfüllen kann.

1. **Перекладіть складні іменники.**

Die Aufgabenverteilung, die Gewaltenteilung, die Verwaltungsbehörden, die Dreiteilung, der Verfassungsrichter, die Staatsgewalt, die Kommunalverfassung, die Bundesebene, das Bundeskriminalamt, das Bundesumweltamt, das Bundesgesundheitsamt, das Bundeskartellamt, der Verwaltungsaufbau, die Gemeindeverwaltungen, der Behördenaufbau, die Kommunalabgaben, die Subsverwaltung.

2. **Перекладіть словосполучення.**

das Prinzip der Gewaltenteilung, die Anwendung der Gesetze, die Satzungen und Verordnungen, das Übergewicht der Exekutive, oberste Landesbehörden, die Erhebung

von Steuern, Gewährung von Sozialhilfe, die Ausstellung eines Passes, den Sitz haben, in Anwendung kommen, von Parlamenten ernennen, Satzungen und Verordnungen erlassen, die Staatsgewalt ausüben, für die Anwendung der Gesetze zuständig sein, mit der Behörde zu tun haben, die Gebiete verwalten, öffentliche Einrichtungen schaffen.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень.

1. Das wichtigste Prinzip des staatlichen Systems ist Gewaltteilung.
2. Die Verwaltung des Landes hat das Recht, in bestimmtem Umfang die Verordnungen zu erlassen.
3. Bundesbank, Post, Bundeskriminalamt werden auf Bundesebene verwaltet.
4. Die Landesverwaltung bedient sich eines dreistufigen Aufbaus.
5. In den fünf Stadtstaaten gibt es keine „Mittelbehörden“.

4. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Der vom Parlament gewählte Bundeskanzler ernennt die Minister und ...
2. Kommt es in Anwendung der Gesetze zu einem Konflikt, ...
3. Die Gesetzgebung kommt vor allem dem Bund zu, während die Länder ...
4. Kreis- und Gemeindeverwaltungen erfüllen nicht nur die Aufgaben als untere Verwaltungsbehörde, sondern ...
5. Gemeinden und Kreise haben eine Doppelfunktion: ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Wie heisst das wichtigste Prinzip einer „rechtstaatlicher Demokratie“?
2. Was für ein Staat ist die Bundesrepublik?
3. Was ist die Kompetenz des Bundes?
4. Wie gliedert sich die Landesverwaltung?
5. Welche Städte gehören zu den Staatstädten?
6. Welche Aufgaben gehören zur Selbstverwaltung der Länder?
7. Worin besteht die Doppelfunktion der Gemeinde und Kreise?

Organisation der Bundesrepublik

mittlerweile — між тим, тим часом

die Alliierten — союзники

etablieren — створювати

das Gremium — орган, об'єднання

das Mitspracherecht — право брати участь у суспільному рішенні

das Stimmrecht — право голосу

j-m an die Karre fahren — прискіпуватися до когось

Entstanden aus den Trümmern der nationalsozialistischen Diktatur, ist die Bundesrepublik mittlerweile der älteste demokratische Rechtsstaat auf deutschem Boden. Nachdem eine gemeinsame Deutschlandpolitik der Alliierten gescheitert war, wurde in der

sowjetischen Besatzungszone nach und nach eine „Volksdemokratie“ mit sozialistischer Wirtschaftsordnung und einer dominanten Einheitspartei etabliert. In den anderen Besatzungszonen entwickelte sich ein Bundesstaat mit einer repräsentativen Demokratie und einem kapitalistischen Wirtschaftssystem, das sozialstaatliche Komponenten aufweist.

Einige Stationen dieser Entwicklung:

- Juli 1948: Die Westmächte übergeben den Ministerpräsidenten der in der Westzone gebildeten Länder die „Frankfurter Dokumente“, mit denen sie die Bildung einer verfassungsgebenden Nationalversammlung anregen.
- Von September 1948 bis Mai 1949 arbeitet an der Ausarbeitung einer Verfassung der „Parlamentarische Rat“, ein Gremium, in das die Landtage der Länder in den Westzonen Delegierte entsandt hatten. Der Rat beschliesst am 8. Mai 1949 das Grundgesetz, dem die Alliierten zustimmen, nachdem noch einige Vorbehaltsrechte für die Westmächte eingefügt wurden.
- Das Grundgesetz benötigt zu seiner Wirksamkeit die Zustimmung von zwei Dritteln der Länder. Es wird von allen Ländern bis auf Bayern anerkannt und tritt am 25. Mai 1949 in Kraft.
- 5. Mai 1955: der sogenannte „Deutschlandvertrag“ wird wirksam, der das Besatzungsstatut ablöst und der Bundesrepublik die volle Souveränität in der Innen- und Aussenpolitik einräumt.

Die Westmächte behielten ihre Kompetenz für Berlin und sicherten sich Mitspracherechte für den Fall zu, dass es doch noch zu einer gesamtdeutschen Lösung kommen sollte. Die Präsenz der amerikanischen, britischen und französischen Truppen in der Bundesrepublik hat jetzt ihre völkerrechtliche Grundlage in den Vereinbarungen der NATO-Länder.

Mit der Bezeichnung „Grundgesetz“ wollte der Parlamentarische Rat zum Ausdruck bringen, dass es sich um eine vorläufige Verfassung handelt, die durch eine gesamtdeutsche abgelöst werden kann. Jedoch verdrängte die politische Realität zunehmend das Bewusstsein, dass es sich um eine „provisorische“ Lösung handelt. Beide deutsche Staaten genossen völkerrechtliche Anerkennung und gehören den Vereinten Nationen an, seit 1973 der Grundvertrag in Kraft trat. Zudem enthält das Grundgesetz prinzipielle Festlegungen, die nicht mehr auf legalem Wege beseitigt werden können.

Zu diesen unabänderlichen Prinzipien gehört die Aufteilung des Staatsgebiets in Länder, die in den Rahmen der „Bundesrepublik“ eingebunden sind, jedoch den Status eigener Staaten besitzen. Ihre Selbständigkeit kommt zum Ausdruck in der Verteilung der Steuern, die zu einem erheblichen Teil in die Kassen der Länder fließen, in einer teilweisen Übertragung der Gesetzgebungsbefugnis und in dem Grundsatz, dass die Verwaltungsbehörden der Länder die Ausführung der meisten Gesetze übernehmen. Auch die Rechtsprechung ist Länderaufgabe, soweit nicht oberste Gerichtshöfe des Bundes oder das Bundesverfassungsgericht zuständig sind.

Die Gliederung in Bundesländer ist ein unantastbarer Verfassungssatz. Damit ist jedoch keineswegs für immer festgelegt, wieviele Länder es geben soll und welches Gebiet sie umfassen. Baden-Württemberg entstand zum Beispiel aus einem Zusammenschluss der früheren Länder Baden, Württemberg-Baden und Württemberg-Hohenzollern, nachdem 1951 eine Volksabstimmung vorausgegangen war. Das Saarland war nach dem Krieg ein von der Bundesrepublik abhängiger Staat, der erst 1957

eingegliedert wurde, nachdem die Bevölkerung in einer Volksabstimmung gegen eine enge Bindung an Frankreich votiert hatte. Eine Neugliederung des Bundesgebiets ist jederzeit möglich.

Art. 20 Abs. 3 GG lautet: „Alle Staatsgewalt geht vom Volke aus. Sie wird vom Volke in Wahlen und Abstimmungen und durch besondere Organe der Gesetzgebung, der Vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung ausgeübt“.

Die Bundesrepublik ist eine parlamentarische Demokratie, man spricht auch von „repräsentativer“ Demokratie. Man versteht darunter ein System, bei dem das Volk die Staatsgewalt ausübt, indem es sie durch Wahlen an Abgeordnete delegiert; die Abgeordneten im Parlament „repräsentieren“ das Volk. Die Regierung ist im parlamentarischen System vom Vertrauen des Parlaments abhängig, das also nicht nur für die Gesetzgebung zuständig ist, sondern auch die Aufgabe hat, die Regierung zu kontrollieren. Da die Abgeordneten der Regierungspartei (oder im Falle einer Koalition die Abgeordneten mehrerer Regierungsparteien) meist nur geringe Neigung zeigen, ihren Parteifreunden in der Regierung „an den Karren zu fahren“, wird die Kontrolle überwiegend von der Opposition im Parlament wahrgenommen.

1. Перекладіть складні іменники:

die Wirtschaftsordnung, die Besatzungszone, das Wirtschaftssystem, die Westmächte, das Völkerrecht, der Grundvertrag, die Gesetzgebungsbefugnis, die Verwaltungsbehörden, die Länderaufgabe, der Zusammenschluss, die Volksabstimmung, das Stimmrecht.

2. Перекладіть словосполучення :

vorläufige Verfassung, die vollziehende Gewalt, die rechtsprechende Gewalt, die völkerrechtliche Grundlage, die gesamtdeutsche Lösung, „provisorische Lösung, die völkerrechtliche Anerkennung, es handelt sich um, zum Ausdruck kommen, in Kraft treten, zur Verfügung stehen, Staatsgewalt ausüben, die Kontrolle wahrnehmen, die Wahlscheidung offenbaren, Vorbereitungsarbeit leisten, auf legalem Wege beseitigen, Anerkennung genießen, zum Ausdruck bringen.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих нижче речень:

1. In der sowjetischen Besatzungszone entwickelte sich das sozialistische Wirtschaftssystem.
2. Im Mai 1949 trat die erste Verfassung in den Westzonen in Kraft.
3. Das Grundgesetz wurde von allen Ländern der Westzone anerkannt.
4. Mit dem sogenannten „Deutschlandvertrag“ bekam die Bundesrepublik die Unabhängigkeit in den Innen- und Aussenpolitik.
5. Die Gliederung in Bundesländer ist nicht für immer festgelegt.

4. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Beide deutschen Staaten gehören den Vereinten Nationen an und ...
2. Zu den unabänderlichen Prinzipien gehört die Aufteilung des Staates in Länder, doch ...
3. Nachdem eine gemeinsame Deutschlandpolitik der Alliierten gescheitert war ...

4. Im Mai 1955 wurde das Besatzungsstatut abgelöst und ...
5. Unter der „repräsentativen“ Demokratie versteht man ein System, ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Wie wurde Deutschland nach der Zerschlagung der nationalsozialistischen Diktatur geteilt?
2. Wann wurde die Nationalversammlung gebildet?
3. Was für ein Gremium war der „Parlamentarische Rat“ im Jahre 1949?
4. Wann wurde das erste Grundgesetz in den Westzonen angenommen?
5. Welche Bedeutung hatte der sogenannte „Deutschlandvertrag“ im Mai 1955?
6. Wie heißen Gliedstaaten der Bundesrepublik?
7. Welchen Status besitzen die Länder?
8. Ist das Prinzip der Gliederung in Bundesländern für immer festgelegt?
9. Was für ein Staat ist die Bundesrepublik?

Bundestag

der Wahlbewerber — кандидат на вибори

die Repressalien — репресії

das Recht aberkennen — позбавляти права

entmündigen — брати під опіку

das Führungsgremium — керуючий орган

die Klausel — зауваження

verfälschen — фальсифікувати

offenbaren — відкривати, виявляти

Massnahmen ergreifen — вживати заходів

das Mißvertrauen — недовіра

ausscheiden — вибувати

abwählen — усунути шляхом голосування

gerecht werden — віддати належне

Einspruch einlegen — протестувати

der Gesetzgebungsnotstand — виключний порядок прийняття надзвичайних законів

ausfertigen — складати, оформлювати

Das Parlament der Bundesrepublik ist der Bundestag. Er ist das wichtigste Verfassungsorgan, denn er wird direkt vom Volk gewählt, und er bindet durch die Gesetze sowohl die vollziehende Gewalt (Regierung und Behörden), als auch die rechtsprechende Gewalt (Gerichte). Für die Wahl, die alle 4 Jahre stattfindet, gelten die Grundsätze des Art. 38 GG: Die Wahl ist „allgemein, unmittellbar, frei, gleich und geheim“. Diese Grundsätze sind keineswegs selbstverständlich: In Südafrika sind Schwarze von der Wahl ausgeschlossen, in Schweizer Kantonen hatten Frauen lange kein Stimmrecht. In vielen Staaten der Erde, die sich als „Demokratie“ bezeichnen, werden auf missliebige Wahlbewerber Repressalien ausgeübt. Vor dem ersten Weltkrieg bestand in Preussen noch

ein Dreiklassenwahlrecht, das die wohlhabenden Schichten extrem bevorteilte. Die genannten Grundsätze bedeuten im einzelnen:

- „allgemeine“ Wahl: Jeder deutsche Staatsangehörige, dem nicht ein Gericht das Wahlrecht aberkannt hat und der nicht entmündigt ist, kann wählen (aktives Wahlrecht) und gewählt werden (passives Wahlrecht), sobald er 18 Jahre alt ist und seit mindestens drei Monaten in der Bundesrepublik wohnt. Beamte und Angestellte des öffentlichen Dienstes, Richter und Berufssoldaten dürfen nicht gleichzeitig mit ihrem Beruf ein Parlamentsmandat ausüben, da sie in eine Interessenkollision kommen könnten.
- „unmittelbare“ Wahl: Der Wähler bestimmt durch sein Votum direkt einen Abgeordneten beziehungsweise er wählt eine Liste mit bestimmten Kandidaten. Es ist nicht zulässig, die endgültige Auswahl erst durch „Delegierte“ zu treffen.
- „freie“ Wahl: Auf Wähler und Bewerber darf kein Druck ausgeübt werden. Falls die Kandidaten von einer Partei aufgestellt werden, darf die Auswahl nicht durch die Führungsgremien der Partei erfolgen. Im lokalen Bereich (Gemeinderatslisten) treffen Parteimitglieder die Auswahl: bei Landtagswahlen wählen sie Delegierte, die wiederum die Kandidaten bestimmen.
- „gleiche“ Wahl: Alle Stimmen sind gleichwertig. Das Ergebnis darf nicht durch eine offenkundige Manipulation bei der Einteilung der Wahlkreise verfälscht werden, allerdings durch die unterschiedlichen Mittel beeinflusst, die den Parteien zur Verfügung stehen. Die Wahlkampfkosten, die erstattet werden, richten sich nach dem Ergebnis der letzten Wahl. Insofern werden kleine Parteien benachteiligt. Das Wahlergebnis wird auch durch die „Fünf-Prozent-Klausel“ verfälscht: Parteien oder Gruppierungen, die bei der Listenwahl nicht mehr als fünf Prozent der Stimmen erreichen, sind nicht im Bundestag vertreten.
- „geheime“ Wahl: Niemand darf gezwungen werden, seine Wahlentscheidung zu offenbaren.

Die Bundesregierung

Der Bundestag wählt den Bundeskanzler. Dieser bestimmt die Bundesminister seines Vertrauens und bildet zusammen mit ihnen die Bundesregierung (das Kabinett). Die Bundesregierung leitet den Staat und ist sein oberstes Vollzugsorgan. Ihr Handlungsrahmen ist durch Gesetze vorgezeichnet. Sie wird aber häufig gesetzlich dazu ermächtigt, Rechtsverordnungen zu erlassen, die allgemeine Bindungswirkung haben. Die Regierung hat die Funktion, Massnahmen zu ergreifen und Entscheidungen zu treffen, die in einer bestimmten Situation nötig sind, während die Gesetzgebung mehr für langfristige Regelungen zuständig ist. Die Bundesregierung überwacht auch die Ausführung von Bundesgesetzen durch die Länder.

Der Bundestag kann dem Bundeskanzler (aber nicht den Ministern) das Vertrauen entziehen, muss aber gleichzeitig einen Nachfolger wählen („konstruktives Misstrauensvotum“). Es ist nicht möglich, den Kanzler zu stürzen, wenn noch keine Einigung erzielt wurde, wer ihm nachfolgen soll (Art. 67). Damit soll verhindert werden, dass die Bundesrepublik längere Zeit Regierung hat, weil sich keine Mehrheit für einen Abgeordneten findet. Mit Amtszeit des Bundeskanzlers endet auch die der Minister,

unabhängig davon, ob der Regierungschef durch Misstrauensvotum, durch Rücktritt oder durch Tod ausgeschieden ist.

Die Stellung des Kanzlers und der Regierung ist Grundgesetz anders geregelt als in der Weimarer Republik: Damals konnte der Reichspräsident den Reichskanzler berufen; der Reichstag als Parlament konnte den Kanzler und einzelne Minister abwählen, ohne dass ein Nachfolger feststand. Die Verfassung der Bundesrepublik unterscheidet sich aber auch von Präsidialdemokratien wie in den USA und in Frankreich, wo das Parlament keinen Einfluss auf die Berufung und die Amtszeit des Regierungsoberhauptes hat.

Zentrale Aufgaben des Bundestags sind die Gesetzgebung und die Kontrolle der Regierung. Um diesen Aufgaben gerecht zu werden, werden im Bundestag Fachausschüsse gebildet, die die Vorbereitungsarbeit leisten.

Wegen der engen Verzahnung von Regierung und Parlamentsmehrheit hat der Untersuchungsausschuss eine grosse Bedeutung (Art. 44). Er muss eingesetzt werden, wenn ein Viertel der Bundestagsmitglieder es beantragt, und ist somit ein wichtiges Kontrollmittel der Opposition. Der Untersuchungsausschuss erhebt Beweis nach den Regeln des Strafprozessrechts, kann also jedermann vorladen, um einen Sachverhalt aufzuklären. Ein bekanntes Beispiel ist der sogenannte „Flick-Untersuchungsausschuss, der die Aufklärung illegaler Parteispenden zum Ziel hatte“.

Der Petitionsausschuss befasst sich mit den Bitten und Beschwerden von Bürgern. Jedermann kann sich an diesen Ausschuss wenden.

Dem Bundestag stehen Hilfsorgane zur Verfügung: Der Wehrbeauftragte dient neben dem Ausschuss für Verteidigung der parlamentarischen Kontrolle der Streitkräfte (Art. 45b); er hat zu überwachen, ob die Grundrechte der Soldaten eingehalten werden.

Der Rechnungshof prüft, ob die Bundesverwaltung wirtschaftlich arbeitet, und erstattet dem Bundestag Bericht (Art. 114).

Der Bundesrat

Neben dem Bundestag gibt es noch ein Verfassungsorgan, das Gesetzgebungsaufgaben hat: der Bundesrat. Er soll die Interessen der Länder auf Bundesebene vertreten, hat aber keine eigene Entscheidungsgewalt, sondern ist in der Regel auf die Mitwirkung bei bestimmten Akten anderer Bundesorgane beschränkt. Manche Gesetze sind von der Zustimmung des Bundesrats abhängig im übrigen kann er zwar Einspruch gegen ein Gesetz einlegen, jedoch die Verabschiedung nicht verhindern.

Die Mitglieder des Bundesrats werden nicht gewählt, sondern von den Landesregierungen bestellt und abberufen; sie unterliegen den Weisungen ihrer Regierungen. Die Zahl der Stimmen im Bundesrat ist abhängig von der Einwohnerzahl der Länder. Jedes Land mit weniger als zwei Millionen Einwohnern hat drei Stimmen (Bremen, Hamburg, Saarland), Länder mit zwei bis sechs Millionen Einwohnern haben vier Stimmen (Hessen, Rheinland-Pfalz, Schleswig-Holstein) und Länder mit mehr als sechs Millionen Einwohnern haben fünf Stimmen (Baden-Württemberg, Bayern, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen).

Faktisch werden im Bundesrat genauso Parteiinteressen vertreten wie im Bundestag auch. So ist denkbar, dass im Bundesrat eine andere Partei die Mehrheit hat als diejenige, die die Bundesregierung stellt. Der Bundesrat kann dann als politische Instrument benützt

werden, um der Regierungspartei bei Zustimmungsgesetzen Hindernisse in den Weg zu legen. Die Macht des Bundesrats erschöpft sich jedoch in der „Blockade“; er kann nicht seinerseits ein Bundesgesetz gegen den Willen des Bundestags verabschieden. Weitergehende Befugnisse hat der Bundesrat nur in Ausnahmesituationen wie zum Beispiel dem „Gesetzgebungsnotstand“.

Andere Verfassungsorgane

Der Bundespräsident ist zwar formell das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik, er hat aber kaum Machtbefugnisse. Seine Aufgaben beschränken sich auf Repräsentationspflichten und auf die Mitwirkung bei Verfassungsakten, ohne dass er Einfluss auf ihr Zustandekommen hat. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik gegenüber anderen Staaten (Art. 59). Er ernennt den Bundeskanzler und seine Minister, ferner auch Bundesbeamte, Bundesrichter, Offiziere und Unteroffiziere der Bundeswehr, soweit dieses Recht nicht auf bestimmte Minister übertragen wurde. Er kann Straftäter begnadigen, wenn sie durch ein Bundesgericht verurteilt wurden.

Im Grundgesetz ist nicht der Fall geregelt, dass sich der Bundespräsident weigert, ein Gesetz auszufertigen, weil es nach seiner Meinung nicht mit dem Grundgesetz vereinbar ist; dieser Fall ist aber auch nie eingetreten. Der Bundespräsident hat in zwei Fällen die Befugnis, den Bundestag aufzulösen und damit Neuwahlen in Gang zu setzen:

- Wenn der Bundestag sich auch im dritten Wahlgang nicht auf einem Bundeskanzler einigt.
- Oder wenn ein Bundeskanzler den Antrag stellt, der Bundestag möge ihm „das Vertrauen aussprechen“ („Vertrauensfrage“) und mit diesem Antrag scheitert. Die „Vertrauensfrage“ wird in der Regel dann gestellt, wenn ein Bundeskanzler sich nicht mehr sicher ist, ob er für seine politischen Ziele eine Mehrheit im Bundestag hat.

Der Bundespräsident wird für fünf Jahre von der „Bundesversammlung“ gewählt und darf nur einmal wiedergewählt werden. Die Bundesversammlung hat sonst keine weiteren Aufgaben. Sie besteht zu gleichen Teilen aus Mitgliedern des Bundestags und Mitgliedern der Landesparlamente.

I. Перекладіть складні іменники:

das Stimmrecht, das Dreiklassenwahlrecht, der Staatsangehörige, die Wahlkampfkosten, das Verfassungsorgan, das Wahlergebnis, die Führungsgremien, die Sperrklausel, die Splitterparteien, die Wahlentscheidung, das Misstrauensvotum, die Amtszeit, die Präsidialdemokratien, die Zustimmungsgesetze, der Gesetzgebungsnotstand, die Entscheidungsgewalt, das Regierungsoberhaupt.

II. Перекладіть словосполучення:

die vollziehende Gewalt, die rechtsprechende Gewalt, aus Wahl schliessen, Repressalien ausüben, Schichten, das öffentliche Dienst, das Parlamentsmandat ausüben, Auswahl treffen, einen Druck ausüben, offenkundige Manipulation, zur Verfügung stehen, Hürde überwinden, ein Problem ausschalten, das oberste Vollzugsorgan, Rechtsverordnungen erlassen, Massnahmen ergreifen, die Ausführung von Bundesgesetzen durch die Länder überwachen, das Gesetz verabschieden.

III. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих нижче речень.

1. Der Bundestag ist das oberste vollziehende und rechtssprechende Organ.
2. Die Bundesregierung erlässt die Rechtsverordnungen, die allgemeine Bindungswirkung haben.
3. Der Bundestag kann dem Bundeskanzler das Vertrauen entziehen.
4. Die Mitglieder des Bundesrates werden von den Landesregierungen bestellt und abberufen.
5. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik gegenüber anderen Staaten und darf nur einmal wiedergewählt werden.

IV. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою:

1. Der Bundestag ist das Parlament der Bundesrepublik und ...
2. Die wichtigsten Prinzipien der Wahl sind ...
3. Die Bundesregierung leitet den Staat und ...
4. Der Bundesrat soll die Interessen der Länder auf Bundesbene vertreten aber .
5. Der Bundespräsident ist formell das Staatsoberhaupt, er hat aber ...

V. Передайте основний зміст кожного абзацу.

VI. Дайте відповіді на запитання:

1. Was für ein Organ ist der Bundestag?
2. Welche Aufgaben erfüllt der Bundestag?
3. Welche Grundsätze charakterisieren die Wahl in der Bundesrepublik?
4. Was für ein Organ ist die Regierung?
5. Welche Funktionen hat die Regierung?
6. Was für ein Organ ist der Bundesrat?
7. Wem unterliegen die Mitglieder des Bundesrates?
8. Kann der Bundesrat ein Gesetz gegen den Willen des Bundestags verabschieden?
9. Welche Aufgaben erfüllt der Bundespräsident?
10. Welche Rolle spielt die Bundesversammlung?

LEKTION 13

Text: Die Rechtsprechung.

Грамматика: Залежний Infinitiv.

Залежний Infinitiv

Інфінітив із залежними від нього словами утворює залежний інфінітив, який вживається в реченні з часткою „zu“. Залежний інфінітив відокремлюється комою. Переклад потрібно починати з інфінітива (що робити?) а потім перекладати слова, що його доповнюють.

1 2

Er hat den Wunsch, in diesem Sommer nach Deutschland zu fahren.

1 2

Він має бажання поїхати цього літа до Німеччини.

ВПРАВИ

1. Перекладіть речення, звертаючи увагу на переклад залежного інфінітива.

1. Mein Freund und ich haben beschlossen, in diesem Sommer nach Deutschland zu fahren. 2. Wir haben die Absicht, die Städte Berlin und Weimar zu besuchen. 3. Wir hoffen die Sehenswürdigkeiten dieser Städte zu besichtigen. 4. Wir haben den Wunsch, fünf Tage in Berlin zu bleiben und dann nach Weimar zu fahren. 5. Es wird nicht leicht sein, alle Museen und Gedenkstätten Weimars für eine Woche zu besuchen. 6. Aber wir haben unseren Kollegen versprochen, einen Vortrag über diese Stadt vorzubereiten. 7. Wir planen, Ende August nach Hause zurückzukehren.

2. Утворіть речення з інфінітивними зворотами.

Зразок: *Der Lektor empfiehlt den Studenten: "Lesen Sie zum Seminar Kapitel 11 des Zivilgesetzbuches" — Der Lektor empfiehlt den Studenten, Kapitel 11 des Zivilgesetzbuches zum Seminar zu lesen.*

Der Lehrer empfiehlt uns: "Bereiten Sie sich auf die Prüfungen gut vor". "Lernen Sie die Gesprächsthemen auswendig". "Wiederholen Sie jeden Tag deutsche Wörter". "Besuchen Sie die Seminare und Konsultationen regelmäßig". "Arbeiten Sie aktiv während des Seminars". "Schreiben Sie alle unbekanntes Wörter ins Vokabelheft aus".

3. Доповніть речення.

1. Ich habe jetzt keine Zeit, ... (поїхати до Німеччини). 2. Es ist wichtig, ... (читати німецькі газети). 3. Wir haben schon begonnen, ... (перекладати німецький текст). 4. Sie hat vergessen, ... (вивчати слова). 5. Es wäre interessant, ... (відвідати землю Баварію). 6. Die Studenten haben alle Möglichkeiten, ... (працювати в бібліотеці). 7. Es ist die Förderung unserer Zeit, ... (розвивати демократію).

4. Перекладіть українською мовою.

1. Die Studenten haben alle Möglichkeiten, sich auf die Prüfungen gut vorzubereiten. 2. Jeder Bürger des Landes hat das Recht, am politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Leben des Staates aktiv teilzunehmen. 3. Die Völker haben das Recht, für ihre nationale und soziale Befreiung zu kämpfen. 4. Das Volk unterstützt die Bestrebungen der Regierung, den Weltfrieden zu sichern. 5. Die Verfassung der BRD garantiert das Recht, sich in gesellschaftlichen Organisationen zu vereinigen. 6. Die Aufgabe des Bundespräsidenten ist es, die Bundesrepublik völkerrechtlich zu vertreten. 7. Die deutschen Bürger haben die Möglichkeit, den Deutschen Bundestag in allgemeiner, freier, unmittelbarer, gleicher und geheimer Wahl zu wählen.

5. Перекладіть речення, користуючись словником.

1. Das Volk der ehemaligen DDR hat im Oktober 1990 beschlossen, sich mit der BRD zu vereinigen. 2. Es war nicht leicht, alle Fragen im Einigungsvertrag zu regeln und die Verfassung der BRD zu ändern. 3. Alle deutschen Bürger haben jetzt die Möglichkeit, durch ihre Vertreter an der Arbeit des Bundestages und Bundesrates teilzunehmen. 4. Die Länder sind bestrebt, ihre Gesetzgebungs — und Verwaltungstätigkeit zu koordinieren. 5. Die Deutschen haben die Absicht, das Schulwesen in ostdeutschen Gebieten neu zu gestalten. 6. Die Aufgabe des Staates ist es, den Menschen zu dienen. 7. Der Deutsche Bundestag ist bestrebt, als Vertretung des Volkes das deutsche Volk politisch zu repräsentieren und den Bundeskanzler zu wählen. 8. Der Bundesrat ist berechtigt, als föderatives Element bei der Gesetzgebung mitzuwirken. 9. Es ist für alle Parteien möglich, an den Wahlen im Bundestag teilzunehmen und ihre politische Ansichten darzulegen.

Слова до тексту

verankern	закріплювати
die Rechtspflegeorgane	органи правосуддя
der Einzelfall	окремих випадок
entscheiden	розглянути
die Ursache	причина
aufdecken	виявляти
beseitigen	усувати
die Aufsicht	нагляд
die Schuld	провина
der Rechtsverletzer	правопорушник
die Verhandlung	судовий процес
das Verbrechen	злочин
der Vorsitzende	головуючий
behandeln	розбирати
wählen	вибирати
das Wohnrecht	житлове право
die Arbeitsstreitigkeit -en	трудовий спір
verhandeln	провести судовий процес

Die Rechtsprechung

Die Rechtsprechung in der Ukraine erfolgt auf der Grundlage der Gleichheit der Bürger vor dem Gesetz und dem Gericht. Das ist gesetzlich verankert.

Das Recht dient sowohl dem wirksamen Schutz der Staats — und Gesellschaftsordnung, als auch dem Schutz der Interessen jedes Bürgers des Landes. Die Aufgabe der Rechtspflegeorgane ist es; jeden Einzelfall gerecht zu entscheiden, die Ursachen von Verbrechen aufzudecken und zu beseitigen. Die Rechtsprechung in der Ukraine üben die Gerichte aus.

Es gibt Bezirks- und Kreisgerichte, Gebietsgerichte, das Oberste Gericht der Ukraine sowie Militärgerichte. Das Oberste Gericht der Ukraine ist die höchste Gerichtsinstanz der Ukraine. Es hat das Recht, die Aufsicht über die gerichtliche Tätigkeit aller Gerichte des Landes auszuüben.

Das wichtigste Prinzip der Rechtsprechung ist die Individualisierung der Verantwortlichkeit und der Strafe nach dem Grad der Schuld eines Rechtsverletzers.

Die Verhandlung in Zivil — und Strafsachen leitet als Vorsitzender der Richter. Seine Stellung in der Ukraine behandelt das Gesetz "Über die Stellung der Richter" vom 10. Januar 1990.

Über die meisten Zivilsachen entscheidet nur ein Richter. Über einige Zivilsachen (z.B. Wohnrechte der Bürger, Arbeitsstreitigkeiten) und über alle Strafsachen verhandeln die Richter kollegial. Durch ihre Tätigkeit tragen die Richter zur Erhöhung der Wirksamkeit der Rechtsprechung und zur Beseitigung der Rechtsverletzungen bei.

Лексико-граматичні вправи

1. Перекладіть слова із спільним коренем.

Das Gericht, das Kreisgericht, das Bezirksgericht, das Militärgericht, das Oberste Gericht, das Gerichtsverfahren, das Recht, rechtlich, das Zivilrecht, das Strafrecht, die Rechtspflege, die Rechtspflegeorgane, die Rechtsprechung, der Rechtsverletzer, gerecht, das Gesetz, gesetzlich, ungesetzlich, das Grundgesetz, die Gesetzesverletzung, die Gesetzgebung.

2. Прочитайте та перекладіть складні іменники.

Die Staatsordnung, die Gesellschaftsordnung, die Rechtspflegeorgane, die Zivilsachen, die Strafsachen, der Volksdeputierte, die Wohnrechte, die Arbeitsstreitigkeiten, der Rechtsverletzer.

3. Замініть іменні словосполучення дієслівними.

Зразок: *Schutz der Staatsordnung — die Staatsordnung schützen.*

Die Entscheidung des Einzelfalls, die Aufdeckung der Ursachen, die Beseitigung von Verbrechen, die Ausübung der Rechtsprechung, die Wahl der Richter, die Erhöhung der Wirksamkeit, die Verletzung der Rechte.

4. Перекладіть словосполучення.

die Gleichheit aller Bürger vor dem Gesetz und vor dem Gericht; die wirksame Tätigkeit der Rechtspflegeorgane, die gerechte Entscheidung jedes Einzelfalls, die Ursachen des Verbrechens, die Aufdeckung eines Verbrechens, die Aufsicht über die Tätigkeit der Gerichte, die Schuld eines Verbrechens, die Strafe nach dem Grad der Schuld, die Verhandlung über Straf- und Zivilsachen, die Beseitigung der Rechtsverletzungen; die Rechtsprechung ausüben, demokratische Rechte der Bürger verankern, auf der Grundlage der Gleichheit erfolgen, als Vorsitzender die Verhandlung leiten, über die Arbeitsstreitigkeiten entscheiden, zur Erhöhung der Wirksamkeit der Rechtsprechung beitragen.

5. Перекладіть речення.

1. In der Ukraine übt das Gericht die Rechtsprechung aus. 2. Alle Bürger sind gleich vor dem Gesetz und dem Gericht. 5. Das Recht schützt die Interessen aller Bürger des Landes. 4. Das höchste Organ der Rechtsprechung ist das Oberste Gericht. 5. Die Tätigkeit der Rechtspflegeorgane der Ukraine ist auf die gerechte Entscheidung jedes Einzelfalls gerichtet. 6. Die Aufdeckung der Ursachen von Verbrechen ist eine wichtige Aufgabe der Gerichte. 7. Die Strafe soll dem Grad der Schuld eines Rechtsverletzers entsprechen. 8. Über alle Strafsachen verhandeln die Richter kollegial. 9. Die Staatsanwaltschaft übt die Aufsicht über die genaue Durchführung der Gesetze aus. 10. Die Richter der Militärgerichte werden nach dem Gesetz vom Obersten Sowjet der Ukraine gewählt. 11. Die Tätigkeit der Rechtspflegeorgane trägt zur Beseitigung der Rechtsverletzungen bei.

6. Перекладіть речення, звертаючи увагу на переклад залежного інфінітиву.

1. Es ist die wichtigste Aufgabe der Rechtsprechung, die Staats- und Gesellschaftsordnung und die Interessen der Bürger unseres Landes zu schützen. 2. Das Oberste Gericht der Ukraine hat das Recht, Aufsicht über die Tätigkeit aller Gerichte im Lande auszuüben. 3. Die Tätigkeit der Richter ist darauf gerichtet, die Wirksamkeit der Rechtsprechung zu erhöhen. 4. Es gehört zu den wichtigsten Aufgaben der Rechtsprechung, jeden Einzelfall gerecht zu entscheiden. 5. Der Richter als Vorsitzender ist verpflichtet, eine Gerichtsverhandlung durchzuführen. 6. Das wichtigste Prinzip der Rechtsprechung ist es, die Verantwortlichkeit und die Strafe nach dem Grad der Schuld eines Rechtsverletzers zu individualisieren.

7. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Welche Organe üben die Rechtsprechung in der Ukraine aus? 2. Auf welcher Grundlage erfolgt die Rechtsprechung im Land? 3. Wie heisst die höchste Gerichtsinstanz? 4. Welche Aufgabe erfüllt das Oberste Gericht? 5. Über welche Sachen verhandeln die Gerichte? 6. Wer wählt die Richter des Obersten Gerichts? 7. In welchen Fällen verhandeln die Richter kollegial? 8. Nennen Sie das wichtigste Prinzip der Rechtsprechung? 9. Welche Aufgabe haben die Rechtspflegeorgane?

8. Перекладіть речення, користуючись словником.

1. Die Ukraine strebt danach, freundschaftliche Beziehungen zu allen Völkern und Ländern zu unterstützen. 2. Die Deputierten arbeiten daran, die Tätigkeit der ständigen Kommissionen zu koordinieren. 3. Die Gewerkschaften haben das Recht, über die Fragen der Arbeits- und Lebensbedingungen der Werktätigen zu entscheiden. 4. Die Tätigkeit der Regierung ist darauf gerichtet, das gesellschaftliche und kulturelle Leben der Bürger zu fördern. 5. Jeder Bürger des Landes ist verpflichtet, die Interessen seines Staates zu schützen und zur Stärkung seiner Autorität beizutragen.

LEKTION 14

Text: Die Organisation der Rechtspflege der BRD

Грамматика: Інфінітивні звороти

Інфінітивні звороти

um...+ zu + Infinitiv



для того щоб...

Um die Prüfungen gut zu bestehen, muss man viel arbeiten. — Для того, щоб добре скласти іспити, потрібно багато працювати.

an (statt)... + zu + Infinitiv



замість того щоб...

Statt zur Vorlesung zu kommen, blieb mein Freund im Studentenheim. — Замість того, щоб піти на лекцію, мій друг залишився в гуртожитку.

ohne...+ zu + Infinitiv



(не перекладається)

Зворот перекладається дієприслівниковим зворотом із заперечним словом не:

Die Studenten lesen den deutschen Text, ohne das Wörterbuch zu benutzen. — Студенти читають німецький текст, не користуючись словником.

ВПРАВИ

1. Перекладіть німецькою мовою.

1. Viele Touristen reisen nach Deutschland, um die Sehenswürdigkeiten dieses Landes kennenzulernen. 2. Statt am Referat in Strafrecht zu arbeiten, ging mein Freund ins Kino. 3. Man kann die Prüfungen in Deutsch nicht gut ablegen, ohne die Seminare zu besuchen. 4. Statt die Vorlesungen am Sonnabend zu besuchen, fahren einige Studenten nach Hause. 5. Wir studieren an der Ukrainischen Nationalen juristischen Akademie, um gute Fachkenntnisse auf dem Gebiet des Rechts zu bekommen. 6. Lesen Sie diesen Artikel, ohne ihn zu übersetzen.

2. З поданих речень утворіть речення з інфінітивним зворотом:

a) um... zu + Infinitiv

Зразок: *Er fährt nach Kyjiw. Er will seine Eltern besuchen. Er fährt nach Kyjiw, um seine Eltern zu besuchen.*

1. Sie muss viel arbeiten. Sie will die Prüfungen gut ablegen. 2. Der Student wartet auf den Professor. Er will eine Konsultation bekommen. 3. Mein Bruder fährt nach Charkiw. Er will dort Jura studieren. 4. Der Rechtsanwalt geht in die Bibliothek. Er will

dort einige Fachzeitschriften lesen. 5. Der Richter führt die Gerichtsverhandlung durch. Er will jeden Einzelfall gerecht entscheiden.

b) ohne ... zu + Infinitiv

Зразок: *Lesen Sie diesen Artikel. Übersetzen Sie ihn nicht.* — Lesen Sie diesen Artikel, ohne ihn zu übersetzen.

1. Die Studentin antwortete. Sie dachte nicht lange nach. 2. Man kann die Prüfungen nicht gut ablegen. Man besucht die Seminare nicht. 3. Übersetzen Sie den Text. Benutzen Sie dabei kein Wörterbuch. 4. Der Rechtsanwalt verließ den Saal. Er sagte kein Wort. 5. Der Zeuge betrat den Sitzungssaal. Er sah die Anwesenden nicht an.

c) statt ... zu + Infinitiv

1. Der Student begann die schriftliche Aufgabe zu erfüllen. Er muss zuerst die Regeln wiederholen. 2. Mein Freund blieb in Deutschland noch eine Woche. Er musste in einem Monat nach Hause zurückkehren. 3. Viele Studenten unserer Gruppe fahren heute nach Hause. Sie müssen zur Vorlesung gehen. 4. Der Richter erteilt dem Rechtsanwalt das Wort. Er musste noch einen Zeugen vernehmen. 5. Der Rechtsverletzer ging in die Milizabteilung. Er muss sich an das Rechtsanwaltskollegium wenden.

3. Дайте відповіді на запитання, користуючись підказкою.

1. Wozu studieren Sie Deutsch? (deutsche Fachliteratur lesen). 2. Wozu studieren Sie die Fachliteratur? (ein guter Jurist sein). 3. Wozu gehst du in die Bibliothek? (das neue Strafgesetzbuch studieren). 4. Wozu geht der Richter ins Gericht? (die Gerichtsverhandlung durchführen). 5. Wozu gibt es einen Rechtsanwalt? (Rechtsverletzer verteidigen).

4. Використайте у поданих реченнях замість крапок займенники “um”, “statt” або “ohne”, перекладіть речення.

1. ... die Gesetze gründlich zu kennen, kann der Rechtsanwalt seine Aufgaben nicht erfüllen. 2. Der Zeuge ging zur Gerichtssitzung, ... eine Aussage zu machen. 3. Der Kriminalist fuhr auf Dienstreise, ... an der Konferenz teilzunehmen. 4. ... den Frieden zu erhalten, muss man aktiv gegen den Krieg kämpfen. 5. Die Deputierten haben sich zu ihrer Sitzung versammelt, ... den Plan der sozialen Entwicklung zu beraten. 6. Der Rechtsverletzer verteidigte sich selbst, ... einen Advokaten zu nehmen.

5. Перекладіть речення, звертаючи увагу на переклад інфінітивних зворотів.

1. Um die Prüfungen gut abzulegen, muss man viel arbeiten. 2. Ohne den Feind zu kennen, kann man ihn nicht besiegen. 3. Ohne für die Sicherung des Friedens zu kämpfen, kann man den Frieden nicht erhalten. 4. Wir müssen die Schwerindustrie immer mehr entwickeln, um das Wachstum der Landwirtschaft zu gewährleisten und um Lebensbedingungen des Volkes zu verbessern. 5. Statt für die friedliche Lösung aller

streitigen Fragen einzutreten, führen einige Staaten die Politik der Kriegsvorbereitung durch. 6. Um aktiv für die Festigung der öffentlichen Ordnung zu kämpfen, muss die Miliz ihre Tätigkeit verbessern. 7. Um die Ziele der Außenpolitik zu verwirklichen, muss man für die breite internationale Zusammenarbeit kämpfen.

6. Перекладіть речення, користуючись словником.

1. Um die Wirksamkeit der Rechtsprechung zu erhöhen, muss man einige Gerichtsverhandlungen kollegial durchführen. 2. Ohne den Grad der Schuld eines Rechtsverletzers zu bestimmen, kann man die Strafe nicht genau festlegen. 3. Um die Gesellschafts- und Staatsordnung und die Rechte der Bürger zu sichern, muss die Staatsanwaltschaft enger mit den Rechtspflegeorganen zusammenarbeiten. 4. Ohne die Unabhängigkeit der Richter im Gerichtsverfahren einzuhalten, kann man die Objektivität der Rechtsprechung nicht erreichen. 5. Der Volksdeputierte verwirklichte seine Aufgaben, ohne seine dienstliche Tätigkeit zu unterbrechen. 6. Man bildet alle Gerichte auf der Grundlage der Wählbarkeit der Richter, um die Wirksamkeit der Rechtsprechung zu erhöhen. 7. Um den Bürgern juristische Hilfe zu leisten, hat man Rechtsanwaltskollegien gebildet.

Слова до тексту

öffentliches Recht	публічне право
das Privatrecht	приватне право
das Kirchenrecht	церковне право
das Schuldrecht	зобов'язальне право
das Erbrecht	спадкове право
die Gerichtsbarkeit	правосуддя
streitige Gerichtsbarkeit	спірна підсудність
freiwillige Gerichtsbarkeit	арбітражний суд
das Gerichtshof	судова палата
ordentliches Gericht	суд 1 інстанції
das Arbeitsgericht	суд з трудових питань
die Gewerkschaften	профспілки
der Arbeitsgeber	роботодавець
die Streitigkeit	спір
die Steuersache	податок
die Abgabesache	мито, збір
das Verwaltungsgericht	адміністративний суд

Die Organisation der Rechtspflege

Die allgemeine Rechtsordnung der BRD besteht aus dem öffentlichen Recht und dem Privatrecht. Die Normen des öffentlichen Rechts regeln die Rechtsverhältnisse zwischen dem Staat und den übrigen Trägern der öffentlichen Gewalt sowie die rechtlichen Beziehungen des einzelnen zum Staat. Zum öffentlichen Recht gehört in erster

Linie das Staatsrecht, die verfassungsrechtlichen Normen, das Verwaltungsrecht, das Strafrecht, das Prozessrecht, das Völkerrecht und das Kirchenrecht.

Das Privatrecht regelt die Rechtsbeziehungen der Menschen untereinander. Das Bürgerliche Gesetzbuch umfasst das Schuldrecht, das Familienrecht, das Erbrecht.

Man unterscheidet die streitige und die freiwillige Gerichtsbarkeit.

Zur streitigen Gerichtsbarkeit gehören die Zivil- und die Strafgerichtsbarkeit. Aufgaben der streitigen Zivilgerichtsbarkeit ist die Feststellung von Rechten und Rechtsverhältnissen zwischen zwei oder mehreren Personen.

Die streitige Gerichtsbarkeit sichert die bestehenden Rechte der Bürger. Das Gericht entscheidet durch Beschluss.

Die Gerichtsbarkeit Deutschlands gliedert sich in fünf Zweige. An der Spitze jedes Zweiges steht ein Bundesgericht. Ein Gemeinsamer Senat der obersten Gerichtshöfe gewährleistet die Einheitlichkeit der Rechtsprechung.

Es gibt folgende Zweige der Gerichtsbarkeit:

- Die ordentlichen Gerichte. Sie verhandeln über Zivil- und Strafsachen. Vier Fünftel aller Richter Deutschlands sind in diesen Gerichten tätig.
- Die Arbeitsgerichte. Sie verhandeln über Streitigkeiten zwischen Gewerkschaften und Arbeitsgebern.
- Die Verwaltungsgerichte. Sie sind zuständig für öffentlich-rechtliche Streitigkeiten.
- Die Sozialgerichte. Sie entscheiden Streitigkeiten aus dem Gebiet der Sozialversicherung, der Arbeitslosenversicherung, der Kriegsopferversorgung usw.
- Finanzgerichte. Sie befassen sich mit Steuer- und Abgabesachen.

Das höchste Gericht des Bundes ist das Bundesverfassungsgericht. Es entscheidet grundsätzlich verfassungsrechtliche Fragen. Seine Entscheidungen haben Gesetzeskraft.

Лексико-граматичні вправи

1. Прочитайте та перекладіть складні іменники:

die Rechtsordnung, die Rechtsverhältnisse, das Gesetzbuch, das Staatsrecht, das Verwaltungsrecht, das Strafrecht, das Prozessrecht, das Völkerrecht, das Kirchenrecht, das Privatrecht, das Schuldrecht, das Erbrecht.

2. Перекладіть словосполучення.

a) Die allgemeine Rechtsordnung, das öffentliche Recht, die Normen des öffentlichen Rechts, die streitige und freiwillige Gerichtsbarkeit, die Feststellung von Rechtsverhältnissen, die rechtlichen Beziehungen zum Staat, die Einheitlichkeit der Rechtsprechung.

b) Die Rechtsverhältnisse regeln, über eine Straftat entscheiden, die bestehenden Rechte sichern, durch Beschluss entscheiden, die Einheitlichkeit der Rechtsprechung gewährleisten, Gesetzeskraft haben, über eine Zivilsache entscheiden, für öffentlich-rechtliche Streitigkeiten zuständig sein.

3. Перекладіть речення.

1. Die allgemeine Rechtsordnung Deutschlands besteht aus dem öffentlichen Recht und dem Privatrecht. 2. Die Rechtsverhältnisse zwischen dem Staat und Bürgern werden

durch die Normen des öffentlichen Rechts geregelt. 3. Das Kirchenrecht ist ein Bestandteil des öffentlichen Rechts. 4. Das Bürgerliche Gesetzbuch behandelt die Fragen des Schuldrechts, des Familien- und Erbrechts. 5. Die streitige Zivilgerichtsbarkeit stellt die Rechte der Bürger fest. 6. Die Gerichte entscheiden über die Sachen im Rahmen der streitigen Gerichtsbarkeit durch Beschluss. 7. Das Bundesgericht ist die höchste Instanz jedes Gerichtszweiges. 8. Die erste Gerichtsstanz sind die ordentlichen Gerichte. 9. Die Gewerkschaften können über ihre Streitigkeiten in einem Arbeitsgericht entscheiden. 10. Die höchste Gerichtsstanz des Bundes ist das Bundesverfassungsgericht. 11. Die Einheitlichkeit der Rechtsprechung gewährleistet ein Gemeinsamer Senat der obersten Gerichtshöfe. 12. Die Entscheidungen des Bundesverfassungsgerichts haben Gesetzeskräfte.

4. Доповніть речення, опираючись на текст.

1. Die Ordentlichen Gerichte verhandeln über ... 2. Die Aufgabe der Arbeitsgerichte ist die Behandlung ... 3. Für öffentlich-rechtliche Streitigkeiten sind ... 4. Die Sozialgerichte entscheiden über Streitigkeiten aus dem Gebiet ... 5. Sie Finanzgerichte befassen sich mit

5. Перекладіть речення з інфінітивними зворотами, користуючись словником.

1. Ohne einen Beschluss zu fassen, können die Gerichte der streitigen Gerichtsbarkeit ihre Tätigkeit nicht ausüben. 2. Die Richter der beiden Senate des Bundesverfassungsgerichts haben sich versammelt, um über eine verfassungsrechtliche Frage zu entscheiden 3. Statt über die Klage der Gewerkschaftengericht zu entscheiden, unterstützte das Arbeitsgericht die Arbeitgeber. 4. Um die Rechte der Arbeitslosen und der Kriegsoffer zu schützen, gibt es in Deutschland Sozialgerichte. 5. Ohne vom Bundestag und Bundesrat gewählt zu werden, können die Richter des Bundesverfassungsgerichts ihre Tätigkeit nicht ausüben. 6. Ohne das Staatsrecht zu kennen, kann man über die Fragen aus dem Gebiet des öffentlichen Rechts nicht verhandeln. 7. Um die Einheitlichkeit der Rechtsprechung zu gewährleisten, wurde in Deutschland ein Gemeinsamer Senat der obersten Gerichtshöfe gebildet. 8. Statt sich mit dieser Steuersache zu befassen, hat das Finanzgericht sie einem Sozialgericht übergeben. 9. Um die Wirksamkeit der Rechtsprechung zu erhöhen, gliedert sich die Gerichtsbarkeit Deutschlands in fünf Zweige. 10. Man kann ein Jurist nicht werden, ohne eine einheitliche Ausbildung zu bekommen.

6. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Was schliesst in sich die allgemeine Rechtsordnung ein? 2. Was regeln die Normen des öffentlichen Rechts? 3. Welche Rechtszweige gehören zum öffentlichen Recht? 4. Welche Beziehungen regelt das Privatrecht? 5. Was umfasst das Bürgerliche Gesetzbuch? 6. Welche Arten der Gerichtsbarkeit gibt es? 7. Was ist die Aufgabe der streitigen Gerichtsbarkeit? 8. Was sichert die streitige Gerichtsbarkeit? 9. Worin gliedert sich die Gerichtsbarkeit Deutschlands? 10. Was steht an der Spitze jedes Zweiges? 11. Nennen Sie die Zweige der Gerichtsbarkeit. 12. Wie heisst das höchste Gericht des Bundes?

Граматика: Складнопідрядні речення. Підрядні додаткові, часу, умовні.

Складнопідрядне речення

1. Hauptsatz	Nebensatz
головне речення	підрядне
2. N, N	
3. N, N, N	

Порядок слів у підрядному реченні

- Сполучник, підмет, члени речення, другорядні присудок
1. Sie sagte, dass er die deutsche Sprache fleissig studieren soll.
Вона сказала, що він мусить вивчати німецьку мову.
2. Wenn du fertig bist, dann gehen wir zum Unterricht.
Якщо ти вже готовий, тоді ми йдемо на заняття.
3. Das Haus, in dem wir wohnen, ist nicht besonders gross.
Будинок, у якому ми живемо, не дуже великий.

Підрядні речення

- додаткові:*
dass -що, щоб
ob — чи
wer, was, wohin і т.і. (питальні слова)
- часу:* wenn — коли (багаторазова дія)
als — коли (одноразова дія)
nachdem — після того як
sobald — як тільки
solange — поки
während — в той час як
- умовні:* wenn, falls — якщо, у випадку; безсполучникові — Kommst du rechtzeitig,
so werden wir mit der Aufgabe fertig.

Граматичні вправи

1. Визначте в підрядних додаткових реченнях сполучник і присудок, зверніть увагу на переклад речень із сполучником “ob”.

1. Ich weiss nicht, ob er sich für Fremdsprachen interessierte. 2. Der Gruppenälteste betont, dass einige Studenten nicht viel genug gearbeitet haben. 3. Ich weiss, dass sie immer früh aufsteht. 4. Das Prinzip des Rechtsstaates bedeutet, dass alles staatliche Handeln an Gesetz und Recht gebunden ist. 5. Ich möchte sagen, dass Sie recht gehabt haben. 6. Wir wissen nicht, wo er früher gelebt hat. 7. Ich kann nicht sagen, ob er die Vorlesungen versäumt hat. 8. Es ist notwendig, dass der Sachverständige sein Gutachten in der Hauptverhandlung mündlich vorträgt.

2. Перекладіть речення з підрядними часу, визначте безсполучникові умовні підрядні і перекладіть їх.

1. Wenn die Ferien beginnen, fahren die Studenten nach Hause. 2. Wenn die Studenten wichtige Fragen besprechen, tauschen sie ihre Meinungen aus. 3. Als ich in der Mittelschule lernte, hatte ich Deutsch besonders gern. 4. Nachdem der Lektor den Hörsaal betreten hatte, standen alle Studenten auf. 5. Nachdem der Unterricht zu Ende gewesen war, gingen die Studenten in die Bibliothek. 6. Wenn es sonnig und warm ist, können wir an den Strand gehen. 7. Ist das Wetter schön, fahren wir ins Grüne. 8. Die Jugendkriminalität kann gesenkt werden, wenn der Erziehung der Jugend ständige Aufmerksamkeit geschenkt wird.

3. Перекладіть подані речення. Перетворіть умовні сполучникові речення на безсполучникові.

Зразок: *Wenn du dich für die deutsche Sprache interessierst, sollst du deutsche Bücher lesen. — Interessierst du dich für die deutsche Sprache, sollst du deutsche Bücher lesen.*

1. Wenn die Ursachen der Kriminalität liquidiert werden, kann sie beseitigt werden. 2. Wenn das Verbrechen begangen wird, so muss man es aufklären und den Täter ermitteln. 3. Wenn der Mensch eine juristische Ausbildung hat, so kann er als Richter gewählt werden. 4. Wenn der Erziehung der Jugend ständige Aufmerksamkeit geschenkt wird, kann die Jugendkriminalität gesenkt werden. 5. Wenn der Angeklagte selbst keinen Verteidiger gewählt hat, bestellt das Gericht den Verteidiger selbst. 6. Wenn die Richter seine Grundpflichten verletzen, können sie vorzeitig abberufen werden.

4. Перекладіть безсполучникові умовні речення, користуючись словником.

1. Wird die Persönlichkeit des Verbrechers festgestellt, so stellt man ihn vor Gericht. 2. Wird bei der Prüfung der Anzeige festgestellt, dass sich der Verdacht einer Straftat nicht besteht, wird das Ermittlungsverfahren nicht eingeleitet. 3. Wird jemand auf frischer Tat angetroffen, kann er ohne schriftlichen Haftbefehl vorläufig festgenommen werden. 4. Ist das festgestellte Sachverhalt kein Verbrechen oder kein Vergehen, kann die Untersuchung eingestellt werden. 5. Gibt es keine schriftliche Anordnung des Statsanwalts, so darf man keine Durchsuchung durchführen. 6. Erhält das Gesetz die Mehrheit der abgegebenen Stimmen, ist es angenommen. 7. Werden die Verfassungsrichter angerufen, so greifen sie an. 8. Entsprechen die Gesetze den Grundlinien der Verfassung nicht, so sind sie verfassungswidrig.

5. З'єднайте речення за допомогою сполучника "falls". Перекладіть складнопідрядні речення.

Зразок: *Du brauchst zum Seminar die Fachzeitschriften.*

Зразок: *Du kannst sie in unserer Bibliothek ausleihen.*

Falls du zum Seminar die Fachzeitschriften brauchst, kannst du sie in unserer Bibliothek ausleihen.

1. Der Vorsitzende kann beim gerichtlichen Verfahren die Fragen zurückweisen. Sie gehören nicht zur Sache. 2. Die Gesetze treten in Kraft. Sie werden vom Obersten Sowjet angenommen. 3. Die Verwaltungsgerichte verhandeln über öffentlich-rechtliche Streitigkeiten. Diese Streitigkeiten fallen nicht unter Kompetenz der Finanzgerichte. 4. In den Amtsgerichten können Justitiare Recht sprechen. Sie haben eine besondere juristische Ausbildung. 5. Nach dem Wahlrecht der BRD sind im Bundestag die Parteien vertreten. Diese Parteien erhalten mindestens 5 Prozent der Stimmen oder drei Direktmandate.

LEKTION 15

Text: Die Gerichte.

Грамматика: Підрядні речення означальні. *Deren, dessen* у функції займенників.

1. Підрядні означальні:

Der, welcher — який (котрий)

Die, welche — яка (котра)

Das, welches — яке (котре)

вживаються в будь-якому відмінку з прийменником і без прийменника. Згадайте відмінювання відносних займенників.

2. *Dessen* і *deren* у функції присвійних займенників. У цьому випадку вони перекладаються, як "його", "її" чи "їх" залежно від роду та числа іменника.

Порівняйте переклад:

Das Oberste Gericht und dessen Organe erfüllen wichtige Funktionen.

Верховний Суд та його органи виконують важливі функції.

Der Student, dessen Vortrag sehr interessant war, ist aus unserer Gruppe.

Студент, доповідь якого була дуже цікавою, — з нашої групи.

Грамматичні вправи

1. Перекладіть речення з підрядними означальними.

1. Der Zivilprozess ist das Instrument, mit dessen Hilfe der Staat gefährdete Rechte des Bürgers auf wichtigsten Lebensgebieten schützt. 2. Zu den Massnahmen, die zur Ermittlung des Täters erforderlich sind, gehören die Durchsuchung seiner Wohnung. 3. Gewählt ist der Kandidat, der die meisten Stimmen auf sich vereinigt hat. 4. Im Ermittlungsverfahren werden Zeugen vernommen, deren Aussagen für die Entscheidung der Sache erforderlich sind. 5. In unserer heutigen Zeitung kann man schon über die Beschlüsse lesen, die gestern von unserer Gewerkschaftskonferenz gefasst worden sind. 6. In den Rechtsvorschriften für die Tätigkeit der Polizei werden Aufgaben festgelegt, die das Leben oder die Gesundheit von Menschen, das persönliche oder private Eigentum bedrohen.

2. З поданих речень виберіть речення з "dessen" і "deren" в підрядних означальних.

1. Die Machtausübung erfolgt durch demokratische Organisationen, deren Mitglieder vor dem Volk Rechenschaft über ihre Tätigkeit geben. 2. Art und Umfang der strafrechtlichen Verantwortung ergeben sich aus der Art der Rechtsverletzung, aus deren negativen gesellschaftlichen Folgen und aus anderen Faktoren. 3. Eine Person, deren Personalien nicht sofort festgestellt werden können, kann ohne schriftlichen Haftbefehl vorläufig festgenommen werden. 4. Die Regeln für die Beschlagnahme der Gegenstände und deren Zulässigkeit werden in den Gesetzen festgelegt. 5. Die Ermittlungen in Strafsachen führen die staatlichen Untersuchungsorgane durch, deren Handlungen der

Staatsanwalt kontrolliert. 6. Verfehlungen sind Rechtsverletzungen, bei denen die Auswirkungen und die Schuld des Täters unbedeutend sind.

Слова та словосполучення до тексту

das Landgericht	земельний суд
durchsetzen	здійснювати
die Vielfalt	різноманітність
die rechtsprechende Gewalt	судова влада
die gerichtliche Gewalt	
die Berufung einlegen	подавати апеляцію
die Revision	касація
erlauben	дозволяти
sich gliedern	ділитися
teilen	ділити
der Gerichtshof	судова палата
die Gerichte des Bundes und der Länder	суди федеральні і земельні
ordentliche Gerichte	належні компетентні суди
zuständig sein	бути компетентним
der Kläger	позивач
der Beklagte	відповідач
verlangen, fordern	вимагати
die Scheidung	розлучення
Mietprozesse	процеси, пов'язані з наймом житла
Schadenersatzprozesse	процеси, пов'язані з відшкодуванням збитків
der Diebstahl	крадіжка
die Gewaltkriminalität	насильницька злочинність
die Rauschgiftdelikte	злочини, пов'язані з вживанням наркотиків
die Straßenverkehrsdelikte	дорожньо-транспортні злочини
das Asylrecht	право на притулок
die Versorgung der Kriegsoffer	забезпечення жертв війни
steuerliche Veranlagung	податкове нарахування

Die Gerichte

Die Aufgabe der Gerichte ist es, Streitigkeiten unter Bürgern und Streitigkeiten des Bürgers gegen den Staat zu entscheiden, sowie die Durchsetzung dieser Entscheidungen zu überwachen. Der Bürger, der sein Recht durchsetzen möchte, steht vor einer Vielfalt von Gerichten, die auf zahlreiche Orte und Städte der Bundesrepublik verteilt sind. Die rechtsprechende Gewalt wird durch die staatlichen Gerichte des Bundes und der Länder ausgeübt.

Jeder Rechtsstreit muss von einem Gericht der ersten Instanz begonnen werden. Gegen Entscheidungen des Gerichts erster Instanz kann in der Regel das Rechtsmittel der Berufung eingelegt werden. Gegen erstinstanzliche Urteile des Landgerichts in

Strafsachen gibt es keine Berufung, nur die Revision. Die Revision erlaubt nur eine Überprüfung auf Rechtsfehler.

Die Gerichtsbarkeit Deutschlands gliedert sich in fünf Zweige. Oberste Instanz ist ein Gerichtshof des Bundes.

	Ordentl. Gerichtsbarkeit Strafjustiz Ziviljustiz	Arbeits- gerichts- barkeit	Verwaltungs- gerichtsbarkeit	Sozial- gerichts- barkeit	Finanz- gerichts- barkeit
1. Instanz	Amtsgericht /AG/ Landgericht /LG/	Arbeits- gericht /ArbG/	Verwaltungs- gericht /VG/	Sozial- gericht /SG/	Finanz- gericht /FG/
2. Instanz	Oberlandesgericht /OLG/ in der Strafjustiz nicht 2. Instanz	Landes- arbeits- gericht /LAG/	Oberverwalt gericht oder Verwaltungs- gerichtshof /OVG/, /VGH/	Landes- sozial- gericht	/fehlt/
3. Instanz	Bundesgerichtshof /BGH/	Bundes- arbeits- gericht /BAG/	Bundesver- waltungs- gericht /BVerwG/	Bundes- sozial- gericht /BSG/	Bundes- finanzho- f /BFH/

Gemeinsamer Senat der Bundesgerichte

Ordentliche Gerichte entscheiden in der Hauptsache Zivilprozesse und Strafprozesse. Im Zivilprozessen geht es darum, ob eine Partei (der Kläger) von einer anderen (dem Beklagten) verlangen kann, dass dieser z.B. Geld zahlt, Sachen herausgibt oder die Scheidung verlangen kann. Das sind Familiensachen: Scheidungs-Sachen, Mietprozesse, Schadenersatzprozesse aus Verkehrsunfällen. Die Ziviljustiz beschäftigt die meisten Richter.

Im Bereich der Strafjustiz nehmen, neben der Diebstahls- und Gewaltkriminalität, die Wirtschaftsvergehen, die Rauschgiftdelikte sowie Strassenverkehrsdelikte einen breiteren Raum ein. Die organisierten Verbrechen stellt die Justiz zunehmend vor Probleme. Arbeitsgerichte entscheiden die Streitigkeiten, die im Zusammenhang mit Arbeitsverhältnissen zwischen Arbeitnehmern entstehen.

Verwaltungsgerichte sind zuständig für Rechtsstreitigkeiten zwischen Bürgern und dem Staat (die Anerkennung des Asylrechts für Ausländer, Ausbildungsbeihilfe, Sozialhilfe, Wohngeld).

Vor die Sozialgerichte gelangen vor allem Streitigkeiten über Leistungen aus der Sozialversicherung, der Arbeitslosenversicherung, die Versorgung der Kriegsoffer.

Die Finanzberichte entscheiden über Streitigkeiten, die aus der Steuerlichen Veranlagung durch die Finanzämter entstehen.

Лексико-граматичні вправи

1. Перекладіть однокорінні слова:

Bundesgericht, Gerichtsbarkeit, Berufungsgericht, Verfassungsgerichtsbarkeit, Gerichtszweig, Gerichtshof, Revisionsgericht, Rechtsprechung, Rechtsmittel, Rechtsfrage, Rechtsfehler, rechtsprechend.

2. Знайдіть у тексті відповідні еквіваленти.

Правові суперечки, вирок судів першої інстанції, Судова палата федерації, кримінальна юстиція, економічні злочини, насильницька злочинність, трудові відносини, допомога для одержання освіти, визнання права на притулок для іноземців, досягнення (виконання роботи).

3. Запам'ятайте і перекладіть словосполучення з тексту.

Streitigkeiten entscheiden, das Recht durchsetzen (ausüben), das Rechtsmittel der Berufung einlegen; Wirtschaftsdelikte, Rauschgiftdelikte, ein Strassenverkehrsdelikt, einen breiten Raum einnehmen, die Sozialversicherung, die Arbeitslosenversicherung, die Versorgung der Kriegsoffer, steuerliche Veranlagung.

4. Знайдіть у тексті складнопідрядні речення, визначте присудок, перекладіть.

5. Перекладіть речення.

1. Судочинство здійснюється судами федерації і земельними судами. 2. Суди вирішують цивільні та кримінальні справи. 3. Проти рішень суду можна подати апеляцію. 4. У цивільній юстиції працює більшість суддів. 5. Організована злочинність ставить перед юстицією багато проблем. 6. Позивач вимагав від відповідача сплати грошей. 7. До сімейних справ відноситься процес про найм житла.

6. Перекладаючи речення, зверніть увагу на "deren" і "dessen" у функції присвійних займенників та сполучників у складнопідрядних реченнях:

1. Die speziellen juristischen Mittel zum Schutz der Rechtsnormen, zu denen auch die Sanktionen gehören, sind gegenwärtig von grosser Bedeutung, 2. Das wichtigste Instrument der Staatsmacht zur Lösung ihrer staatlichen Aufgaben ist der Staatsapparat, zu dem auch Polizei, Justiz und Verwaltungsorgane gehören. 3. Der Oberste Gerichtshof und dessen Organe erfüllen wichtige Funktionen. 4. Die Durchsuchung der Beschuldigten und deren Wohnungen ist von grosser Bedeutung beim Herbeischaffen von Sachbeweisen. 5. Die Bezirksgerichte und deren Organe üben die Rechtsprechung in ihrem Bezirk aus. 6. Gesellschaftliche Gerichte verhandeln Arbeitsstreitigkeiten, Vergehen und Ordnungswidrigkeiten, bei denen die gesetzlichen Voraussetzungen der Übergabe der Sache an das gesellschaftliche Gericht vorliegen.

7. Дайте відповіді на запитання.

1. Welche Gerichte gibt es in der BRD? 2. Was ist die Aufgabe der Gerichte? 3. Wer übt die rechtsprechende Gewalt aus? 4. Wann kann die Berufung eingelegt werden? 5. Was prüft das Revisionsgericht? 6. Was steht an der Spitze der fünf selbständigen

Gerichtszweige? 7. Womit befassen sich die Arbeitsgerichte? 8. Nennen Sie die Kompetenzen der anderen Gerichte.

LEKTION 16

Texte: 1. Das Gerichtsverfahren
2. Der Zivilprozess

Грамматика : Підрядні речення мети, способу дії.

Підрядні речення мети (die Finalsätze)

Підрядні речення мети відповідають на питання wozu? — для чого; zu welchem Zweck? — з якою метою? Вони з'єднуються з головним реченням сполучником **damit** — щоб;

Der Kriminalist fährt zum Tatort, damit er den Tatort untersucht.

Криміналіст їде на місце злочину, щоб оглянути його.

Підрядні речення способу дії

вводяться сполучником **indem** — завдяки тому, тим, що.

Die Staatsanwaltschaft erfüllt ihre besondere Funktion, indem sie die Einhaltung der Gesetze garantiert.

Прокуратура виконує свою особливу функцію тим, що вона гарантує дотримання законів.

Грамматичні вправи

1. Утворіть складнопідрядні речення з сполучником “damit“, перекладіть речення.

Зразок: *Geben Sie mir bitte ein Wörterbuch. Ich übersetze diese Erzählung. — Geben Sie mir bitte ein Wörterbuch, damit ich diese Erzählung übersetze.*

1. Das Oberste Gericht erfüllt als höchste Gerichtsinstanz seine Aufgabe. Er übt Aufsicht über die Tätigkeit aller Gerichte aus. 2. Man hat die Organe der inneren Sicherheit gebildet. Sie schützen die öffentliche Ordnung. 3. Die Untersuchungsorgane müssen viel arbeiten. Sie klären und decken alle Verbrechen auf. 4. Man muss eine Untersuchung durchführen. Der Verbrecher wird ermittelt und überführt. 5. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland wurde 1949 geschaffen. Die Grundrechte der Bürger wurden gesetzlich verankert.

2. Дайте відповіді на запитання. Застосуйте у відповідях сполучник “damit“. Перекладіть відповідь.

Зразок: *Wozu versammeln sich die Studenten? — Der Lehrer erteilt ihnen eine Konsultation. — Die Studenten versammeln sich, damit der Lehrer ihnen eine Konsultation erteilt.*

1. Wozu sind die Militärtribunale gebildet? — Sie üben die Rechtsprechung in den Streitkräften aus. 2. Wozu muss jeder Richter die Gesetze genau kennen? — Jede Sache wird gerecht entschieden. 3. Wozu wird ein Ermittlungsverfahren durchgeführt? — Der Untersuchungsführer stellt die Persönlichkeit des Täters fest. 4. Wozu hat der

Staatsoberhaupt den Generalstaatsanwalt gewählt? — Der Generalstaatsanwalt übt die Aufsicht über Tätigkeit aller Rechtspflegeorgane aus. 5. Wozu vernimmt der Untersuchungsführer die Zeugen? — Er kann den Tathergang rekonstruieren. 6. Wozu wird das Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland 1990 geändert? — Es entspricht nach der Einigung Deutschlands den neuen Lebensbedingungen.

3. Утворіть складнопідрядні речення зі сполучником *indem*, перекладіть речення:

Зразок: Die Staatsanwaltschaft erfüllt ihre besondere Funktion. Sie garantiert die Einhaltung der Gesetze. — Die Staatsanwaltschaft erfüllt ihre besondere Funktion, indem sie die Einhaltung der Gesetze garantiert.

1. Der Zeuge erfüllt im Gerichtsverfahren eine wichtige Rolle. Er trägt durch seine Aussagen zur Wahrheitsfeststellung bei. 2. Die Kriminologie trägt zur Vorbeugung der Verbrechen bei. Sie erforscht die Ursachen der Kriminalität. 3. Der Staatsanwalt benutzt sein Recht. Er stellt im notwendigen Fall das Ermittlungsverfahren ein. 4. Die Kontrollorgane festigen die Staatsdisziplin. Sie decken die Mängel auf und beseitigen sie. 5. Die Rechtsprechung fördert die gesellschaftliche Entwicklung. Sie deckt die Ursachen von Verbrechen auf. 6. Der Richter erfüllt im Gerichtsverfahren seine Aufgabe. Er gibt die Namen des Staatsanwaltes, des Rechtsanwaltes, des Beschuldigten und der Zeugen bekannt.

4. Перекладіть речення, звертаючи увагу на сполучники.

1. Der Richter erfüllt seine Aufgabe, indem er die Gerichtsverhandlungen durchführt. 2. Der Untersuchungsführer studierte gründlich die Aussagen der Zeugen, damit er Schlussfolgerung über den Tathergang machen konnte. 3. Man führt einige Verhandlungen kollegial, damit die Wirksamkeit der Rechtsprechung erhöht wird. 4. Wenn der Grad der Schuld eines Rechtsverletzers nicht festgestellt ist, so kann man die Strafe nicht genau festlegen. 5. Wenn der Verdacht einer Straftat besteht, kann der Untersuchungsführer eine Ermittlungsverfahren einleiten. 6. Der Staatsanwalt klärt eine Straftat auf, indem er die Umstände und Folgen der Tat und die Beweggründe des Täters allseitig erforscht. 7. Wenn es notwendig ist, kann der Staatsanwalt die Beschlagnahme des Vermögens des Beschuldigten anordnen. 8. Man vernimmt die Zeugen im Gerichtsverfahren, damit der Richter ein gerechtes Urteil fallen kann. 9. Die Gewerkschaften benutzen ihr Recht, indem sie die Interessen der Arbeit im Arbeitsgericht vertreten können. 10. Damit die Gesetze von allen Gerichten der BRD einheitlich angewandt werden, wurde in Deutschland ein Gemeinsamer Senat der obersten Gerichtshöfe gebildet. 11. Falls der Abgeordnete des Deutschen Bundestages seine Partei verlässt, verliert er sein Mandat nicht. 12. Gesetze des Deutschen Bundestages brauchen die Zustimmung des Bundesrates, wenn sie bestimmte Interessen der Länder berühren.

Слова до тексту

die Befolgung
die Anklageschrift

дотримання
обвинувальний вирок

einreichen	подавати
der Eröffnungsbeschluss	постанова про віддачу до суду
die Vernehmung	допит
die Wahrheit	істина
erforschen	досліджувати, установлювати
das Urteil	вирок
verkünden	оголошувати

Das Gerichtsverfahren

Zum Streit um die Geltung des Rechts im Einzelfall kann es aber nicht nur im Verhältnis zwischen Staat und Bürger, sondern auch zwischen einzelnen Bürgern kommen. Für die Entscheidung solcher Rechtskonflikte hat die staatliche Rechtsordnung besondere Institutionen eingerichtet: die Gerichte. Ihre Aufgabe ist die Rechtsprechung, das heisst in Fällen bestrittenen oder verletzten Rechts verbindlich und unparteiisch in einem besonderen Verfahren zu entscheiden, was zu rechtens ist.

Im Rechtsstaat hat die Ausgestaltung der Rechtsprechung eine herausragende Bedeutung. Die Wahrung des Rechts in allen rechtlich geordneten Lebensverhältnissen (zwischen Bürger und Staat und zwischen den Bürgern) setzt voraus, dass sich die Rechtsprechung innerhalb geordneter Verfahren und nach festgelegten Regeln vollzieht.

Die Rechtsprechung wird durch das Oberste Gericht, die Bezirksgerichte, die Kreisgerichte und die Gebietsgerichte ausgeübt.

Die Gerichte erziehen durch ihre Rechtsprechung alle Bürger zur gewissenhaften Befolgung der Gesetze. Der Erfüllung dieser Aufgabe dient das Straf- und Zivilverfahren.

Mit der Einreichung der Anklageschrift kann das Gericht die Eröffnung des Hauptverfahrens beschließen, wenn nach den Ergebnissen des Ermittlungsverfahrens der Beschuldigte eines Verbrechens verdächtig ist. Die Grundlage des gerichtlichen Strafverfahrens bildet der Eröffnungsbeschluss.

Die Hauptverhandlung beginnt mit dem Aufruf des Angeklagten, der Zeugen und Sachverständigen. Der Vorsitzende gibt die Namen der Richter, der Schöffen, des Staatsanwalts, der Verteidiger, Ankläger, des Protokollführers bekannt. Er fordert die Zeugen auf, bis zu ihrer Vernehmung den Sitzungssaal nicht zu verlassen. Die Leitung der Verhandlung, die Vernehmung des Angeklagten und die Aufnahme der weiteren Beweise ist die Sache des Vorsitzenden.

Das Gericht tut alles, damit die Wahrheit erforscht ist. Es erforscht zu diesem Zweck nicht nur die Umstände und Folgen der Tat, sondern auch die Persönlichkeit des Täters und seine Beweggründe.

Gerichtliche Entscheidungen sind begründungspflichtig. Das Gericht muss den Sachverhalt, über den es entscheidet, darlegen und seine Entscheidung unter rechtlichen Gesichtspunkten begründen.

Die Hauptverhandlung schliesst mit der Verkündung eines Urteils oder eines Beschlusses über die Einstellung oder vorläufige Einstellung des Verfahrens oder über die Verweisung der Sache an ein anderes Gericht.

Im Rechtsstaat ist die Einhaltung strenger Verfahrensvorschriften keine blosse Formsache; sie ist vielmehr notwendig, weil die Entscheidung eines Gerichts die Geltung

des Rechts im Einzelfall erzwingt und damit den staatlichen Herrschaftsanspruch gegenüber dem Bürger letztverbindlich zum Ausdruck bringt.

Лексико-граматичні вправи

1. Перекладіть слова із спільним коренем:

1. Anklagen, die Anklage, die Anklageschrift, der Ankläger, der Angeklagte. 2. Das Verfahren, das Strafverfahren, das Zivilverfahren, das Ermittlungsverfahren, das Gerichtsverfahren. 3. Beweisen, der Beweis, das Beweismittel, der Sachbeweis, die Beweisaufnahme.

2. Перекладіть пари слів:

die Anklage — anklagen; der Beweis — beweisen, die Befolgung — befolgen; die Bestrafung — bestrafen; die Verhandlung — verhandeln; die Vernehmung — vernehmen; die Verkündung — verkünden; die Verteidigung — verteidigen.

3. Перекладіть, звертаючи увагу на вправу 2.

1. Der Staatsanwalt klagt den Täter an. 2. Der Richter vernimmt die Zeugen. 3. Der Rechtsanwalt verteidigt den Angeklagten. 4. Der Sachverständige beweist die Schuld. 5. Das Gericht verhandelt über eine Strafsache. 6. Der Vorsitzende verkündet das Urteil. 7. Alle sollen geltende Gesetze befolgen. 8. Der Täter wurde bestraft.

4. Перекладіть словосполучення:

a) die gewissenhafte Befolgung der Gesetze; das Zivil — und Strafverfahren, die Einreichung der Anklageschrift, die Eröffnung des Hauptverfahrens, die vernommenen Zeugen, die Umstände und Folgen der Tat, die Persönlichkeit des Täters, die Verkündung des Urteils, die Einstellung des Verfahrens, die Verweisung der Sache an ein anderes Gericht.

b) die Rechtsprechung ausüben, zur gewissenhaften Befolgung der Gesetze erziehen, eines Verbrechens verdächtig sein, die Fragen zurückweisen, die Wahrheit erforschen.

5. Перекладіть речення.

1. Das Gericht übt die Rechtsprechung in Zivil-und Strafsachen aus. 2. Die Bürger sollen die geltenden Gesetze gewissenhaft befolgen. 3. Das Hauptverfahren beginnt mit der Einreichung der Anklageschrift. 4. Das Gericht beschliesst die Eröffnung des Zivilverfahrens. 5. Die vernommenen Zeugen verliessen den Sitzungssaal. 6. Das Gericht erforscht die Persönlichkeit des Angeklagten, die Umstände und Folgen seiner Tat. 7. Die Verkündung des Urteils ist die Sache des Vorsitzenden. 8. Das Verfahren hat die Aufgabe, die Wahrheit zu erforschen. 9. Am Gerichtsverfahren beteiligen sich der Sachverständige und der Rechtsanwalt. 10. Die nicht zur Sache gehörigen Fragen wurden zurückgewiesen. 11. Der Vorsitzende gibt die Namen des Richters, der Schöffen und des Protokollführers bekannt.

6. Перекладіть речення, звертаючи увагу на складнопідрядні речення.

1. Damit das Gericht die Eröffnung des Hauptverfahrens beschliesst, muss die Anklageschrift eingereicht werden. 2. Wenn der Beschuldigte eines Verbrechens

verdächtig ist, stellt man ihn vor Gericht. 3. Indem der Vorsitzende die Sachverständigen vernimmt, trägt er zur Feststellung der Wahrheit im Gerichtsverfahren bei. 4. Falls die gestellte Frage nicht zur Sache gehört, kann der Richter sie zurückweisen. 5. Wenn die vernommenen Zeugen die Genehmigung des Vorsitzenden bekommen, können sie den Sitzungssaal verlassen. 6. Damit der Richter ein gerechtes Urteil verkünden kann, müssen die Umstände und Folgen der Tat, die Persönlichkeit des Täters und seine Beweggründe untersucht werden. 7. Der Staatsanwalt erfüllt seine Pflicht, indem er die Aufsicht über die Einhaltung der Gesetzlichkeit im Ermittlungs- und Gerichtsverfahren verwirklicht. 8. Damit die Richter das Gerichtsverfahren richtig durchführen, müssen sie eine besondere juristische Ausbildung haben. 9. Wenn das Gericht in seiner vollen Besetzung anwesend ist, darf man die Hauptverhandlung eröffnen. 10. Das Gerichtsverfahren erfüllt seine Aufgabe, indem es den Sachverhalt aufklärt und den Angeklagten gerecht bestraft. 11. Ist der Täter noch unbekannt, kann das Untersuchungsorgan das Verfahren vorläufig einstellen.

7. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Welche Organe üben die Rechtsprechung in unserem Land aus? 2. Wann kann das Gericht die Eröffnung des Hauptverfahrens beschliessen? 3. Was bildet die Grundlage des gerichtlichen Strafverfahrens? 4. Womit beginnt die Hauptverhandlung? 5. Was gibt der Vorsitzende bekannt? 6. Wer leitet die Verhandlung? 7. Was erforscht das Gericht? 8. Womit schließt die Hauptverhandlung?

Der Zivilprozess

Слова до тексту

einreichen — вносити, подавати
der Sachverhalt — обставини справи; стан речей
der Antrag — клопотання; заява; пропозиція
verurteilen — присуджувати
erforderlich — необхідний, потрібний
die Einigung — об'єднання, домовленість
die Partei — сторона (в судовому процесі)
vereinbar — сумісний
hinweisen — вказувати; посилатися (на що-небудь)
säumig — відсутній; той, що не з'явився (у суді)
der Rechtsbehelf — скарга
die Kammer — судова палата
das Stimmrecht — право голосу

Der Zivilprozess beginnt damit, dass der Kläger gegen den Beklagten Klage erhebt, nämlich einen Schriftsatz bei Gericht einreicht, in dem er den Sachverhalt aus seiner Sicht schildert, die ihm zur Verfügung stehenden Beweismittel nennt und einen bestimmten Antrag stellt: auf die Zahlung einer Geldsumme oder eine andere Leistung, zu der das Gericht den Beklagten verurteilen soll. Über diesen Antrag darf das Gericht nicht

hinausgehen, auch wenn es der Meinung ist, dass der Kläger mehr zu beanspruchen hätte. Das Gericht übersendet die Klage an den Beklagten und entscheidet sich gleichzeitig für eine der beiden Verfahrensmöglichkeiten: Entweder findet sogleich ein „früher erster Termin“ statt, zu dem die Beteiligten geladen werden, oder ein „schriftliches Vorverfahren“. Im letzteren Fall wird dem Beklagten eine Frist zur schriftlichen Erwiderung auf die Klage gesetzt. Hierauf kann der Kläger wiederum einen Schriftsatz einreichen. Soweit ein Sachverständigengutachten erforderlich erscheint, kann es das Gericht schon jetzt einholen. Dann wird ein „Haupttermin“ bestimmt, in dem der Prozess nach Möglichkeit erledigt werden soll. In diesem Termin stellen die Parteien ihre Anträge, werden die Zeugen vernommen und das Gericht gibt Hinweise, wie es den Fall beurteilt. Das Gericht soll in diesem Termin auch versuchen, eine gütliche Einigung, z.B. durch Abschluss eines Vergleichs, zu erreichen. Bleiben in diesem Termin Fragen ungeklärt, kann ein neuer Termin bestimmt werden. Normalerweise soll der Prozess jedoch in diesem Haupttermin abgeschlossen werden. Sieht der Richter die Sache für hinreichend geklärt an, schließt er die mündliche Verhandlung. Das Urteil ergeht allerdings meist nicht sofort, sondern in einem besonderen Termin. Es wird den Parteien mit einer schriftlichen Begründung zugestellt.

Erscheint eine Partei — meist ist es der Beklagte — für eine mündliche Verhandlung nicht, kann gegen sie ein **Versäumnisurteil** ergehen. Dies ist mit dem Anspruch auf rechtliches Gehör vereinbar, da jede Partei mit der Ladung ausdrücklich auf diese Möglichkeit hingewiesen wird. Das Versäumnisurteil ist aber keine endgültige Entscheidung. Die säumige Partei kann einen besonderen Rechtsbehelf, den Einspruch, einlegen. Es findet dann eine weitere mündliche Verhandlung statt.

Beim Amtsgericht können die Parteien selbst erscheinen oder sich von Rechtsanwälten vertreten lassen. Das Urteil wird durch einen Einzelrichter gesprochen. Beim Landgericht besteht dagegen **Anwaltszwang**, d.h., die Parteien sind verpflichtet, einen Rechtsanwalt mit ihrer Vertretung zu beauftragen. Sie können zwar selbst an der Verhandlung teilnehmen und müssen dies tun, wenn das Gericht es anordnet. Anträge kann aber nur der von der Partei beauftragte Anwalt stellen.

Am Landgericht entscheidet eine Kammer aus drei Berufsrichtern, die das Verfahren unter bestimmten Voraussetzungen auf einen Einzelrichter übertragen kann. Eine Ausnahme besteht in den sogenannten „Handelssachen“, vor allem Streitigkeiten zwischen Kaufleuten aus Handelsgeschäften. Hier entscheidet eine Kammer, die aus einem Berufsrichter und zwei Laienrichtern besteht, die aus den an diesem Orttätigen Kaufleuten gewählt werden. Die Laienrichter haben das gleiche Stimmrecht wie die Berufsrichter.

I. Перекладіть однокореневі слова:

beklagen, die Klage, der Kläger, klagen, der Beklagte;
das Urteil, verurteilen, beurteilen, die Beurteilung;
das Gericht, der Richter, richtig, gerichtlich;
vertreten, die Vertretung, der Vertreter, das Auftreten.

II. Підберіть українські еквіваленти до висловів.

Eine Klage erheben erreichen, einen Antrag stellen, zur Verfügung stehen, ein Sachverständigengutachten einholen, ein „Haupttermin“ bestimmen, Hinweise geben, das Stimmrecht haben.

III. Перекладіть речення.

1. Das Gericht übersendet die Klage an den Beklagten und entscheidet sich gleichzeitig für eine der beiden Verfahrensmöglichkeiten. 2. Soweit ein Sachverständigengutachten erforderlich erscheint, kann es das Gericht schon jetzt einholen. 3. Normalerweise soll der Prozess im Haupttermin abgeschlossen werden. 4. Es wird den Parteien mit einer schriftlichen Begründung zugestellt. 5. Das Versäumnisurteil ist aber keine endgültige Entscheidung.

IV. Дайте відповіді на запитання.

1. Womit beginnt der Zivilprozess?
2. In welchem Fall wird dem Beklagten eine Frist zur schriftlichen Erwiderung auf die Klage gesetzt?
3. Wie heisst der Termin, in dem der Prozess nach Möglichkeit erledigt werden soll?
4. Was bedeutet der Begriff „Versäumnisurteil“?
5. Aus wieviel Berufsrichtern entscheidet eine Kammer am Landgericht?
6. Haben die Laienrichter das gleiche stimmrecht wie die Berufsrichter?

V. Закінчіть речення.

1. Hierauf kann der ... wiederum einen Schriftsatz einreichen.
2. Das Gericht soll in diesem Termin auch versuchen, eine gütliche ... zu erreichen.
3. Bei Amtsgericht können die ... selbst erscheinen oder sich von Rechtsanwälten vertreten lassen.
4. Anträge kann nur der von der Partei beauftragte ... stellen.
5. Eine Ausnahme besteht in den sogenannten „Handelssachen“, vor allem ... zwischen Kaufleuten aus Handelsgeschäften.

Streitigkeiten, Kläger, Anwalt, Parteien, Einigung

LEKTION 17

Text: Bundesverfassungsgericht

Граматика: Підрядні речення мети, причини, способу дії (повторення).

- 1) Підрядні мети: *damit* — щоб (в головному підрядному різні підмети).
- 2) Підрядні причини: *da, weil* — тому що. Якщо підрядне стоїть перед головним — *da*. Якщо після головного — *weil*.
- 3) Підрядні способу дії: *indem* — завдяки тому, що; тим що. Якщо один підмет у головному і підрядному реченнях, присудок у підрядному реченні перекладається дієприслівником недоконаного виду.

Die Staatsanwaltschaft erfüllt ihre besondere Funktion, indem sie die Einhaltung der Gesetze garantiert. — Прокуратура виконує свою особливу функцію, даючи гарантію дотримання законів.

Вправи

1. Підставте пропущений сполучник "*da*", "*weil*", "*damit*", "*indem*".

1. Der Staatsanwalt benutzt sein Recht, ... er im notwendigen Fall das Verfahren einstellt.
2. ... der Verbrecher ermittelt und überführt wird, muss man die Untersuchung durchführen.
3. Der Zeuge erfüllt im Ermittlungsverfahren und im Gerichtsverfahren eine wichtige Rolle, ... er durch seine Aussagen zur Wahrheitsstellung beiträgt.
4. ... wir den Artikel morgen besprechen, lese ich heute diesen Artikel.
5. Er beherrscht die Sprache recht gut, ... er viel Deutsch liest.
6. Der Lektor wiederholt den Satz, ... die Studenten ihn gut verstehen.
7. ... der Richter sein Amt gemäss den Grundsätzen der Verfassung ausübt, muss er in seiner Rechtsprechung unabhängig sein.

2. Перекладіть речення з підрядними мети, причини.

1. Вона вивчає в університеті німецьку мову, тому що вона вивчала її в середній школі.
2. Викладач прочитав текст ще раз, щоб студенти його зрозуміли.
3. Ця студентка іде до бібліотеки, щоб бібліотекарка дала їй нові журнали, підручники.
4. Він вивчив незнайомі слова, щоб перекласти текст.

Слова та словосполучення до тексту

das Gerichtsurteil	вирок суду
die Einzelentscheidung	окреме рішення
überprüfen	перевіряти
die Verfassungsmässigkeit	відповідність до конституції
anrufen	скликати
für verfassungswidrig halten	вважати антиконституційним
der Rechtssatz	правова норма
ausschliessen	виключати
die Verfassungsbeschwerde	конституційна скарга

die Zulässigkeit	допуск, дозвіл
die Voraussetzung	передумова
ausschöpfen	вичерпати
einlegen	подавати
einsetzen	використовувати
die Meinungsverschiedenheiten	різноманітність поглядів
der Wiederwahl	повторні вибори
öffentliche Gewalt	громадська, офіційна влада

Bundesverfassungsgericht

Das Bundesverfassungsgericht ist das höchste Gericht des Bundes und ein Verfassungsorgan. Es hat seinen Sitz in Karlsruhe. Das Bundesverfassungsgericht hat vielfältige Möglichkeiten, einen völkerrechtlichen Vertrag, ein Gerichtsurteil oder eine staatliche Einzelentscheidung auf ihre Verfassungsmässigkeit zu überprüfen.

Jedes Gericht kann und muss das Bundesverfassungsgericht anrufen, wenn es irgendwelche Entscheidung für verfassungswidrig hält. Das Urteil des Bundesverfassungsgerichtes, in dem die Verfassungswidrigkeit eines Rechtssatzes festgestellt ist, hat dieselbe Wirkung wie ein Gesetz, seine Entscheidungen haben Gesetzeskraft.

Das Bundesverfassungsgericht besteht aus zwei Senaten. In jedem Senat sind acht Richter tätig. Diese Richter werden vom Bundestag und Bundesrat für zwölf Jahre gewählt, eine Wiederwahl ist ausgeschlossen.

Unter den zahlreichen weiteren Zuständigkeiten kann man die Präsidenten- und Richteranklage, die alleinige Kompetenz zum Verbot politischer Parteien sowie die Entscheidung verfassungsrechtlicher Meinungsverschiedenheiten zwischen Bund und Ländern oder der Länder untereinander nennen.

Das Bundesverfassungsgericht ist allen anderen Verfassungsorganen gegenüber selbständig und unabhängig.

Die Verfassungsbeschwerde kann gegen alle Massnahmen der öffentlichen Gewalt und auch gegen alle Arten von Gerichtsentscheidungen eingesetzt werden, sie ist angenommen, wenn sich zwei der acht Richter dafür aussprechen. Die Voraussetzung für die Zulässigkeit der Verfassungsbeschwerde ist grundsätzlich, dass schon alle Rechtsmittel vollständig ausgeschöpft wurden.

Das Verfassungsgericht entscheidet auch noch über andere Konflikte, bei denen der normale Bürger nicht beteiligt ist. Es kann von Bundesorganen (Bundespräsident, Regierung, Bundestag, Bundesrat) angerufen werden, wenn diese sich untereinander nicht über ihre Kompetenzen einig sind.

Вправи

- Перекладіть складні слова, звертаючи увагу на знайомий компонент:**
das Verfassungsorgan, die Verfassungsbeschwerde, die Verfassungsmässigkeit, das Verfassungsreferendum, der Verfassungsschutz, das Bundesverfassungsgericht, der Bundesverfassungsrichter, verfassungswidrig, verfassungsrechtlich.

2. Визначте синоніми:

verfassungswidrig	das Verfassungsfest
der Verfassungstag	verfassungsmässig
verfassungsgemäss	verfassungsfeindlich
die Zuständigkeit	die Rechtsnorm
der Rechtssatz	die Kompetenz

3. Знайдіть у тексті відповідні словосполучення.

перевіряти відповідність конституції, встановити антиконституційність, скликати суд, включати повторні вибори, вичерпати всі правові засоби, подавати конституційну скаргу.

4. Перекладіть складнопідрядні речення.

1. Wenn das Landesgericht das angewandte Gesetz für verfassungswidrig hält, ruft es das Bundesverfassungsgericht an. 2. Die Regierungen des Bundes und der Länder können die Verfassungsmässigkeit von Bundes- und Landesrecht überprüfen, wenn es ein Drittel seiner Mitglieder beantragt. 3. Die Verfassungsbeschwerde ist angenommen, wenn sich zwei der acht Richter dafür aussprechen. 4. Das Gericht spricht den Angeklagten frei, wenn sich die Anklage nicht als begründet erwiesen hat.

5. Перекладіть речення.

1. Кожен суд може скликати конституційний суд. 2. Конституційний суд перевіряв судовий вирок на його відповідність конституції. 3. Судді вибираються Бундестагом і Бундесратом строком на 12 років. 4. Суд може вирішувати конституційно-правові суперечки між федерацією і землями. 5. До компетенції Федерального конституційного суду належить заборона політичних партій.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Welche Möglichkeiten hat das Bundesverfassungsgericht? 2. In welchem Fall kann man das Bundesverfassungsgericht anrufen? 3. Welche Wirkung hat das Urteil des Bundesverfassungsgerichtes? 4. Wie ist der Bestand des Bundesverfassungsgerichtes? 5. Wie sind die Zuständigkeiten des Bundesverfassungsgerichtes? 6. Wie ist die Rechtslage des Bundesverfassungsgerichtes allen anderen Verfassungsorganen gegenüber? 7. Wogegen kann die Verfassungsbeschwerde eingelegt werden? 8. Was ist die Voraussetzung für die Zulässigkeit der Verfassungsbeschwerde?

LEKTION 18

Text: Unabhängige Richter.

Грамматика: Складнопідрядні речення (повторення)

Підрядні:

1. додаткові: dass — що, щоб
ob — чи
2. означальні: der — який, die — яка (які), das — яке
3. часу: wenn — коли, als — коли, während — в той час, nachdem — після того, як
4. причини: da, weil — тому що
5. мети: damit — для того, щоб
6. умовні: wenn, falls — якщо, у випадку
7. способу дії: indem — завдяки тому, що; через те що

1. Визначте тип складнопідрядного речення, перекладіть.

1. Wenn das Gericht in diesen Sachen unzuständig ist, so muss es die Sache an das sachlich zuständige Gericht verweisen. 2. Hat sich die Anklage als begründet erwiesen, spricht das Gericht den Angeklagten frei. 3. Gibt es auch schriftliche Aussagen der Zeugen, müssen sie doch in der Verhandlung mündlich vernommen werden. 4. Das Protokoll soll beweisen, ob die Verfahrensvorschriften in der Hauptverhandlung eingehalten worden sind. 5. Es ist notwendig, dass der Sachverständige sein Gutachten in der Hauptverhandlung mündlich vorträgt. 6. Die Rechtsnormen bestimmen die Methoden, nach denen Gericht seine Rechtsprechung ausübt. 7. Ich konnte ihn nicht verstehen, da er Englisch sprach. 8. Der Grundsatz, dass jedes Gerichtsurteil erster Instanz durch Rechtsmittel angegriffen werden kann, ist weiter ausgebaut worden.

2. Перекладіть складнопідрядні речення.

1. Оскільки ми працювали разом, я його добре знаю. 2. Вона вчиться на юридичному факультеті, бо цікавиться юриспруденцією. 3. Тема, що вас зацікавила, дуже важлива. 4. Я знаю тут одного студента, батьки якого живуть у моєму рідному місті. 5. Стаття розповідає, як робітники борються за покращення умов життя. 6. Нашій державі необхідні фахівці, які мають глибокі знання. 7. Суд робить все для того, щоб була встановлена істина.

Слова та словосполучення до тексту

sachliche Unabhängigkeit
absetzen
versetzen
der Berufsrichter
Weisungen erteilen
die Abstimmung
verurteilen
das Urteil verkünden

ділова незалежність
звільнити
перевести на нове місце роботи
професійний суддя
давати вказівки
голосування
засуджувати
оголосити вирок

die Stimmenzahl	число голосів
ernennen	призначати
die Probezeit	строк випробування
erzwingen	вимагати
überzeugt sein	бути впевненим
das Strafmaß	міра покарання
die Tatsache	факт

Unabhängige Richter

Die gerichtliche Gewalt obliegt in erster Linie Berufsrichtern. Die Richter sind unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen. Sie sind sachlich und persönlich unabhängig. Sachliche Unabhängigkeit bedeutet, dass dem Richter keinerlei Weisungen erteilt werden dürfen. Persönliche Unabhängigkeit bedeutet, daß kein Richter gegen seinen Willen abgesetzt oder versetzt werden darf, beides ist nur in wenigen Fällen und nur durch gerichtliches Urteil möglich. Der Richter trägt allein die Verantwortung bei der Feststellung der Tatsachen und der Anwendung des Rechts. Er bestimmt den Termin zur Hauptverhandlung und ist der Vorsitzende im Gerichtsprozess.

Die Entscheidung über Schuld oder Unschuld und gegebenenfalls über das Strafmaß wird durch Abstimmung ermittelt. In der Abstimmung über das Beweisergebnis ist jeder Richter frei. Nur er kann und muss entscheiden, ob er aufgrund des Beweisergebnisses von der Schuld des Angeklagten überzeugt ist oder nicht. In der Abstimmung ist eine Stimmenzahl von zwei Dritteln erforderlich. Deshalb kann der Angeklagte nur verurteilt werden, wenn mindestens vier aus fünf Richtern ihn für schuldig halten. Oder zwei von fünf Richtern können eine mildere Bestrafung erzwingen. Das Urteil wird vom Vorsitzenden in öffentlicher Sitzung verkündet.

Die Richter werden nach einer Probezeit von drei Jahren auf Lebenszeit ernannt. Während der Probezeit ist die sachliche Unabhängigkeit nicht in gleichem Masse wie bei einem Richter auf Lebenszeit gesichert. Richterliche Unabhängigkeit bedeutet nicht Willkür. Der Richter ist an Recht und Gesetz gebunden. Die Unabhängigkeit der Richter ist eine Voraussetzung für eine freie Rechtsprechung.

Лексико-граматичні вправи

1. Подайте еквіваленти до складних слів:

die Berufsrichter, die Tatsache, die Hauptverhandlung, der Gerichtsprozess, das Strafmaß, das Beweisergebnis, die Lebenszeit, die Probezeit.

2. Перекладіть словосполучення з тексту.

Persönliche Unabhängigkeit, dem Gesetz unterworfen sein, Weisungen erteilen, gerichtliches Urteil, die Feststellung der Tatsachen, der Vorsitzende im Gerichtsprozess, die Schuld des Angeklagten, für schuldig halten, Bestrafung erzwingen, an Recht und Gesetz gebunden sein.

3. Доберіть синоніми:

Weisungen erteilen, verantwortlich sein, die Hauptverhandlung, die Entscheidung ermitteln, Bestrafung fordern, die Unabhängigkeit sichern, dem Gesetz unterworfen sein, sachliche Unabhängigkeit.

4. Випишіть з тексту дієслова в пасивній формі, визначте час та інфінітив, перекладіть.

5. Знайдіть у тексті складнопідрядні речення, назвіть сполучник та присудок у підрядному реченні, перекладіть.

6. Перекладіть речення.

1. Суддя один несе відповідальність за застосування права в судовому процесі. 2. Для рішення про вину або невинність підсудного необхідне голосування. 3. Якщо 2/3 голосів вважають підсудного винним, він може бути засудженим. 4. Після строку випробування суддю призначають на все життя. 5. Суддя підлеглий тільки закону. 6. Ніхто не може звільнити суддю з роботи або перевести його на інше місце.

7. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wem obliegt die gerichtliche Gewalt? 2. Sind die Richter unabhängig? 3. Was bedeutet sachliche und persönliche Unabhängigkeit der Richter? 4. Wem ist der Richter unterworfen? 5. Welche Verantwortung trägt der Richter? 6. Was kann und muss der Richter entscheiden? 7. Wann kann der Angeklagte verurteilt werden? 8. Wer verkündet das Urteil in öffentlicher Sitzung? 9. Wann werden die Richter auf Lebenszeit ernannt? 10. Woran ist der Richter gebunden? 11. Was ist die Unabhängigkeit der Richter?

LEKTION 19

Слова і словосполучення до тексту

das Ermittlungsverfahren	попереднє слідство
das Verfahren	процес
j-m obliegen	зобов'язувати кого-небудь
die Ermittlungen	розслідування
die Untersuchungen	розслідування
ermitteln	визначити, знайти
aufklären	розкрити
Anzeigen (Pl.)	заяви
Mitteilungen (Pl.)	повідомлення
der Verdacht	підозра
verdächtigen	підозрювати
entscheiden	вирішувати
einleiten	починати
beginnen	починати
vorläufig festnehmen	тимчасово затримати кого-небудь
flüchten	утікати
auf frischer Tat angetroffen	спійманий на місці злочину
einen Haftbefehl beantragen	клопотати про санкцію на арешт
auf freien Fuss setzen	відпустити
der Haftrichter	суддя, який перевіряє законність
die Untersuchungshaft	попереднє ув'язнення
die Strafhaft	позбавлення волі
belastende und entlastende Umstände	обставини, які пом'якшують або обтяжують провину
die Beweismittel	засоби доказування
die Durchsuchung	обшук
die Anklage erheben	висувати обвинувачення
anordnen	санкціонувати
der Anlass	привід

Das Ermittlungsverfahren

Der erste Abschnitt des Strafverfahrens ist das Ermittlungsverfahren. Das Ermittlungsverfahren leitet der Staatsanwalt. Ihm obliegt die Aufsicht über alle Ermittlungen der Untersuchungsorgane. Anlässe zur Einleitung einer Untersuchung können sein: Mitteilungen oder Anzeigen von Staatsorganen, Bürgern, Tod unter verdächtigen Umständen.

Anzeigen von Verbrechen können mündlich oder schriftlich gemacht werden. Der Staatsanwalt und die Untersuchungsorgane müssen jede Anzeige oder Mitteilung überprüfen, um festzustellen, ob der Verdacht einer Straftat besteht. Im Ergebnis der

Prüfung muss entschieden werden, ob das Ermittlungsverfahren eingeleitet wird oder nicht.

Der Verdächtige kann vorläufig festgenommen werden. Die vorläufige Festnahme ist dann zulässig, wenn der Verdächtige flüchten will oder seine Identität nicht sofort festgestellt werden kann. In der Praxis bedeutet dies, dass die Polizei einen auf frischer Tat Angetroffenen allemal vorläufig festnimmt. Nachdem sie seine Identität festgestellt und erste Beweise gesichert hat, muss sie entscheiden, ob ein Haftbefehl beantragt oder der Verdächtige wieder auf freien Fuss gesetzt werden soll. Die Entscheidung, ob der Haftbefehl erlassen wird, steht nur dem Richter zu. Der Haftrichter prüft, ob die Voraussetzungen des Haftbefehls gegeben sind. In allen Fällen ist das Gesetz bestrebt, eine möglichst begrenzte Dauer der Untersuchungshaft sicherzustellen. Sie soll nicht länger als 6 Monate dauern. Über diese Dauer darf der Verhaftete und Beschuldigte nur in Untersuchungshaft gehalten werden, wenn der Fall besonders schwierig ist.

Der Staatsanwalt und die Untersuchungsorgane müssen die Straftat aufklären und den Täter ermitteln. Sie müssen die Umstände und Folgen der Tat, die Persönlichkeit des Täters und seine Beweggründe allseitig erforschen und alle belastenden und entlastenden Umstände aufklären.

Die Untersuchungshaft ist keine Strafhaft: Dem Verhafteten ist zwar die Freiheit genommen.

Die Staatsanwaltschaft kann, um Beweismittel beim Verdächtigen zu finden, eine Durchsuchung durchführen. Das Gesetz sieht vor, dass Durchsuchungen vom Richter angeordnet werden. Nachdem die Staatsanwaltschaft alle Beweise für und gegen die Schuld des Verdächtigen gesammelt hat, entscheidet sie die darüber, ob sie Anklage erhebt.

Вправи

1. Випишіть із тексту однокорінні слова і перекладіть їх.

2. Запам'ятайте слова і словосполучення з тексту, перекладіть їх:

Ermittlungen durchführen, Anzeigen und Mitteilungen überprüfen, Ermittlungsverfahren einleiten, den Verdächtigen vorläufig festnehmen, den Haftbefehl beantragen, auf freien Fuß setzen, die Dauer der Untersuchungshaft sicherstellen, auf frischer Tat antreffen, die Straftat (das Verbrechen) aufklären, die Durchsuchung anordnen, den Täter ermitteln, die entlastenden und belastenden Umstände, Beweise sammeln, die Anklage erheben, die Beweggründe erforschen.

3. Доберіть синоніми:

a) das Verfahren, der Verdächtige, die Ermittlung, beginnen, das Verbrechen, der Anlass, die Festnahme, die Prüfung, entscheiden, Freiheit nehmen, leiten.

b) der Beschuldigte, die Untersuchung, einleiten, die Straftat, der Prozess, das Delikt, die Verhaftung, die Kontrolle, die Voraussetzung, auf frischer Tat angetroffen, beschliessen, einen Beschluss fassen, in Untersuchungshaft festnehmen.

4. Перекладіть речення.

1. Прокурор мусить перевіряти заяви і повідомлення громадян. 2. Підозрюваний хотів утекти з місця злочину. 3. Слідчі органи встановили, що є підозра в скоєнні злочину. 4. Суддя перевіряє, чи є передумови для санкції на арешт. 5. Попередній арешт здійснюється протягом 6 місяців. 6. Нагляд за попереднім слідством здійснює прокурор. 7. Прокуратура проводить обшук житла обвинуваченого. 8. Обшук санкціонується суддею.

5. Перекладіть складнопідрядні речення.

1. Die vorläufige Festnahme ist zulässig, wenn der Verdächtige flüchten will. 2. Besteht der Verdacht einer Straftat und liegen die gesetzlichen Voraussetzungen der Strafverfolgung vor, so ordnet der Staatsanwalt oder der Leiter des Untersuchungsorgans die Einleitung eines Ermittlungsverfahrens an. 3. Wenn der Verbrecher der Flucht verdächtig ist, wird er sofort verhaftet. 4. Nachdem man den Verbrecher ermittelt hatte, stellte man ihn vor Gericht. 5. Der Untersuchungsführer konnte nicht sagen, ob er der Gerichtsverhandlung beiwohnen wird. 6. Während der Staatsanwalt das Ermittlungsverfahren leitet, übt er die Aufsicht über die Arbeit der Untersuchungsorgane aus. 7. Nachdem das Gericht den Angeklagten freigesprochen hatte, war er sofort entlassen. 8. Die Polizei sichert die Beweise und entscheidet, ob sie den Haftbefehl beantragt.

6. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wer leitet das Ermittlungsverfahren in Strafsachen? 2. Was kann als Anlass zur Einleitung der Untersuchung dienen? 3. Was müssen der Staatsanwalt und die Untersuchungsorgane überprüfen? 4. Wann ist die vorläufige Festnahme des Beschuldigten möglich? 5. Was soll die Polizei nach der Sicherung der ersten Beweise entscheiden? 6. Wer entscheidet über den Haftbefehl? 7. Nennen Sie Aufgaben der Untersuchungsorgane im Ermittlungsverfahren? 8. Was ist die Untersuchungshaft? 9. Wozu führt die Staatsanwaltschaft eine Durchsuchung durch? 10. Wann erhebt die Staatsanwaltschaft die Anklage?

LEKTION 20

Text: Die Organe der inneren Sicherheit der BRD

Грамматика: Konstruktion haben, sein + zu + Infinitiv

Konstruktion haben, sein + zu + Infinitiv

Konstruktion мають модальне значення і виражають необхідність або можливість. haben + zu + Infinitiv має активний характер: Ich habe dir etwas mitzuteilen — Я маю тобі дещо сказати.

Sein + zu + Infinitiv має пасивний характер:

Dieser Text ist zu übersetzen. — Цей текст треба перекласти.

Грамматичні вправи

1. Перекладіть речення українською мовою, звертаючи увагу на переклад конструкцій *haben, sein + zu + Infinitiv*:

1. Die Wirksamkeit der Rechtsprechung ist zu erhöhen. 2. Die Richter haben einige Gerichtsverhandlungen kollegial durchzuführen. 3. Der Grad der Schuld eines Rechtsverletzers ist zu bestimmen. 4. Die Deputierten haben den Plan der sozialen Entwicklung in ihrer Sitzung zu besprechen. 5. Der Rechtsverletzer hat einen Advokaten für seine Verteidigung zu nehmen. 6. Die Gerichte der streitigen Gerichtsbarkeit haben die Sachen durch Beschluss zu entscheiden. 7. Die Einheitlichkeit der Rechtsprechung ist durch ein Gemeinsamer Senat der obersten Gerichtshöfe zu gewährleisten. 8. Die verfassungsrechtlichen Fragen sind zu entscheiden. 9. Die Sozialgerichte haben die Rechte der Kriegsoffer zu schützen. 10. Der Staatsanwalt hat die Aufsicht über die Tätigkeit der Untersuchungsorgane auszuüben.

2. Замініть модальні дієслова “sollen” (за розпорядженням) і “müssen” (через необхідність) конструкцією *haben + zu + Infinitiv* у відповідному часі:

Зразок: *Der Richter muss die Gerichtsverhandlung durchführen.*

– *Der Richter hat die Gerichtsverhandlung durchzuführen.*

1. Die Verfassung muss Grundrechte der Bürger sichern. 2. Der Bundespräsident sollte bei den Verhandlungen die Bundesrepublik völkerrechtlich vertreten. 3. Die deutschen Länder müssen ihre Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit koordinieren. 4. Der Oberste Rat der Ukraine musste die Militärgerichte wählen. 5. Der Untersuchungsführer soll die Ursachen von Verbrechen aufdecken. 6. Der Staatsanwalt sollte ein Ermittlungsverfahren einleiten. 7. Die Kriminologie muss zur Vorbeugung der Kriminalität beitragen. 8. Der Richter sollte den Zeugen vernehmen.

3. Використайте в реченнях конструкцію *sein + zu + Infinitiv* замість *haben + zu + Infinitiv*.

Зразок: *Der Untersuchungsführer hat das Verbrechen aufzuklären.*

– *Das Verbrechen ist aufzuklären.*

1. Die Untersuchungsorgane haben die Bestimmungen der Strafprozessordnung exakt einzuhalten. 2. Der Staatsanwalt hat die Übergabe der Sache an ein gesellschaftliches Organ der Rechtspflege anzuordnen. 3. Das Gericht hat die Sache dem Staatsanwalt zurückzugeben. 4. Die Staatsorgane haben die gesellschaftlichen Verhältnisse zu schützen und zu festigen. 5. Das Gericht hat die Persönlichkeit des Täters und seine Beweggründe allseitig zu erforschen. 6. Der Kriminalist hat zur Aufdeckung der Ursachen und Bedingungen der Straftat beizutragen. 7. Der Sachverständige hat am Tatort die Spuren des Täters zu suchen. 8. Die Besichtigung des Tatortes hat man in Anwesenheit des Staatsanwalts durchzuführen.

4. Трансформуйте речення так, щоб замість модальних дієслів була застосована конструкція *sein + zu + Infinitiv*.

Зразок: *Man soll die Untersuchung durchführen.*

– *Die Untersuchung ist durchzuführen.*

1. Man soll den Täter festnehmen. 2. Man musste über jede Ermittlungshandlung ein Protokoll aufnehmen. 3. Man soll die Urteile des Gerichts nur in einer Hauptverhandlung verkünden. 4. Man sollte nicht zur Sache gehörige Fragen zurückweisen. 5. Man muss in der Hauptverhandlung auch die Zeugen vernehmen. 6. Man sollte den Beschuldigten nicht freisprechen. 7. Man musste den Täter auf frischer Tat antreffen. 8. Die Mitteilungen der Bürger muss man als Anlass zur Einleitung eines Ermittlungsverfahrens behandeln.

5. Перекладіть українською мовою речення, користуючись словником.

1. Die Gerichte haben jede Strafsache unvoreingenommen zu untersuchen und zu entscheiden. 2. Zeugen sind solche Personen, die Anzeigen geben können, die für die Aufklärung der Straftat und Ermittlung des Zeugen wichtig sind. 3. Der Beschuldigte und der Angeklagte haben für ihre Verteidigung und die Feststellung der Wahrheit im Gerichtsverfahren einen Rechtsanwalt zu beauftragen. 4. Bei der Durchführung des Strafverfahrens gegen Jugendliche sind seine entwicklungsbedingten Besonderheiten zu berücksichtigen. 5. Um die Untersuchung richtig durchzuführen, ist der Untersuchungsplan rechtzeitig zusammenzustellen. 6. Wenn es notwendig ist, hat der Staatsanwalt die Durchsuchung des Beschuldigten, die Beschlagnahme dessen Vermögens und den Arrestbefehl anzuordnen. 7. Das Gerichtsverfahren hat nicht nur den Sachverhalt aufzuklären und den Verbrecher festzustellen, sondern auch den Angeklagten gerecht zu bestrafen.

Слова та словосполучення до тексту

die Aufrechterhaltung	підтримка
die Wirtschaftskriminalität	економічна злочинність
die Jugendkriminalität	молодіжна злочинність
die Verkehrspolizei	дорожна поліція
die allgemeine Schutzpolizei	загальнополіцейські частини
die Bereitschaftspolizei	військово-поліцейські частини
die Wasserschutzpolizei	водна поліція
der Nachwuchs	кадри; покоління, що підрастає; зміна

heranbilden	готувати
der Grosseinsatz	великий захід
bewältigen	перемагати
der Bundesgrenzschutz	федеральна прикордонна охорона
unterstehen	підлягати
das Bundeskriminalamt	федеральне управління кримінальної поліції
die Nachricht	відомість
die Unterlage	дані

Die Organe der inneren Sicherheit

Die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung ist eine wichtige Aufgabe des Staates. In der Bundesrepublik Deutschland wird diese Aufgabe von Organen der Länder und des Bundes erfüllt. Diese Organe sind die Polizei der Länder. Sie ist grundsätzlich ein Organ der einzelnen Bundesländer. Die Länder haben auf diesem Gebiet die Gesetzgebungsbefugnis, und es gibt elf Landespolizeigesetze. Die Landespolizeien arbeiten eng zusammen. Regelmäßig finden Konferenzen der Innenminister der Länder statt, an denen auch der Bundesinnenminister teilnimmt.

Man unterscheidet verschiedene Polizeiorgane: Verkehrspolizei, die allgemeine Schutz,- Bereitschafts — und Wasserschutzpolizei sowie die Kriminalpolizei. Die Aufgaben der Polizeien sind vielfältig. Bei der Verbrechensbekämpfung widmet man besondere Aufmerksamkeit der Gewaltkriminalität, der Wirtschaftskriminalität, der Jugendkriminalität, der Rauschgiftkriminalität sowie dem politischen Extremismus und politisch motivierten Terror. Die Bereitschaftspolizei bildet den polizeilichen Nachwuchs heran und unterstützt die Polizeien bei polizeilichen Grosseinsätzen und bewältigt ausserordentliche Situationen.

- Der Bundesgrenzschutz (BGS). Der BGS ist eine Polizei des Bundes. Er untersteht dem Bundesminister des Inneren. Die Hauptaufgabe des BGS ist die polizeiliche Überwachung der Grenzen.

Der BGS sorgt auch für den Schutz von Bundesorganen, z. B. Bundespräsidialamt und Bundeskanzleramt.

- Das Bundeskriminalamt (BKA). Das BKA mit Sitz in Wiesbaden und einer Hauptabteilung in der Nähe von Bonn ist die Zentralstelle für die Zusammenarbeit von Bund und Ländern bei der Verbrechensbekämpfung. Es sammelt Nachrichten und Unterlagen für die kriminal polizeiliche Verbrechensbekämpfung und wertet diese aus. Es fungiert als Nationales Zentralbüro der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation (INTERPOL). Die Sicherungsgruppe Bonn des BKA schützt die Verfassungsorgane des Bundes und ihre Gäste.

Лексико-граматичні вправи

1. Прочитайте складні іменники:

Gesetzgebungsbefugnis, Landespolizeigesetz, Bundesinnenminister,
Verkehrspolizei, Bereitschaftspolizei, Wirtschaftskriminalität, Bundesgrenzschutz,
Bundeskriminalamt, Verbrechensbekämpfung.

2. Перекладіть, не користуючись словником:

Polizei, polizeilich, Organ, Polizeiorgan, Organisation, Konferenz, Kriminalpolizei, politischer Extremismus, politisch motivierter Terror, Zentralbüro.

3. Розшифруйте аббревіатури та перекладіть їх.

der BGS, das BKA, INTERPOL.

4. Перекладіть іменники:

a) Landerpolizei, Polizeiorgan, Verkehrspolizei, Schutzpolizei, Bereitschaftspolizei, Wasserschutzpolizei, Kriminalpolizei;

b) Gewaltkriminalität, Wirtschaftskriminalität, Jugendkriminalität, Rauschgiftkriminalität;

c) Bundesland, Bundespräsident, Bundeskanzler, Bundespräsidialamt, Bundeskanzleramt, Bundesgrenzschutz, Bundeskriminalamt.

5. Перекладіть словосполучення.

Die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, polizeiliche Grosseinsätze, polizeiliche Überwachung der Grenzen, die Zentralstelle für die Zusammenarbeit von Bund und Länder, die Verfassungsorgane des Bundes; Gesetzgebungsbefugnisse haben, an den Konferenzen teilnehmen, besondere Aufmerksamkeit widmen, den polizeilichen Nachwuchs heranbilden, Nachrichten und Unterlagen sammeln, als INTERPOL fungieren, die Verfassungsorgane schützen.

6. Перекладіть речення:

1. Die Polizei ist ein Organ der inneren Sicherheit und sorgt für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung. 2. Sie hat auf dem Gebiet der Länder Gesetzgebungsbefugnisse. 3. An den Konferenzen, die der Bundesinnenminister regelmässig durchführt, nehmen die Landesinnenminister teil. 4. Die Kriminalpolizei ist das einzige Polizeiorgan, das nicht uniformiert ist. 5. Die Verkehrspolizei nimmt die Verkehrsunfälle auf. 6. Die Bereitschaftspolizei ist kaserniert und zählt 25000 Beamte. 7. Der Bundesgrenzschutz kontrolliert die Lage in Grenzgebieten. 8. Zu den Verfassungsorganen der BRD gehören der Bundestag und der Bundesrat, Bundesregierung, das Bundesverfassungsgericht. 9. Der BGS kann zusammen mit der BKA die Bundesorgane im Falle eines inneren Notstands schützen. 10. Das BKA widmet große Aufmerksamkeit der Bekämpfung der Gewaltverbrechen terroristischer Gruppen und der Eindämmung der schweren Kriminalität. 11. Das Bundeskriminalamt sammelt Nachrichten und Unterlagen über die extremistischen Bestrebungen und wertet sie für Bundes- und Landesregierungen und für die Gerichte aus. 12. INTERPOL kämpft zusammen mit den Polizeien vieler Staaten gegen den international organisierten Rauschgifthandel.

7. Перекладіть речення, звертаючи увагу на переклад конструкцій *haben, sein + zu + Infinitiv*.

1. Der Staat hat die innere Sicherheit aufrechtzuerhalten. 2. Die Länderregierungen haben innerhalb ihrer Länder Landespolizeigesetze auszuarbeiten. 3. Die Verkehrsregeln

sind von allen Fahrern einzuhalten. 4. Der BGS hat den Grenzenverkehr zu kontrollieren. 5. Er ist auch zur Sicherheitsaufgaben bei Staatsbesuchen einzusetzen. 6. Das BKA hat die Nachrichten und Unterlagen für kriminalpolizeiliche Verbrechensbekämpfung zu sammeln und sie auszuwerten. 7. In Fällen schwerer Kriminalität hat der BKA die Strafverfolgung selbst zu organisieren. 8. Die Verfassungsorgane des Bundes sind von der Sicherungsgruppe Bonn zu schützen. 9. Die Konferenzen der Innenminister der Länder sind regelmässig unter der Teilnahme des Bundesinnenministers durchzuführen. 11. Bei der Verbrechensbekämpfung ist die besondere Aufmerksamkeit unter anderem der Jugendkriminalität zu widmen. 12. Die Bekämpfung von Gewaltverbrechen ist mit Hilfe des BKAs durchzuführen. 13. Die innere Sicherheit jedes Landes ist ständig zu stärken.

8. Дайте відповіді на запитання.

1. Was ist die wichtigste Aufgabe des Staates? 2. Wer erfüllt diese Aufgabe? 3. Was für ein Organ ist die Polizei? 4. Nennen Sie die Polizeiorgane der BRD? 5. Welches Polizeiorgan schützt die Grenzen des Landes? 6. Wo ist der Sitz des BKA? 7. Welche Aufgaben erfüllt das BKA?

LEKTION 21

Verwaltungsrecht

Слова і словосполучення до тексту

Verwaltungsrecht, n — адміністративне право
Verwaltungshandeln, n — адміністративний акт
in die Freiheit des Bürgers eingreifen — втручатись у свободу громадянина
Eingriff, m — втручання
ein Gericht anrufen — звертатися до суду
das Recht überblicken / anwenden — застосувати право
rechtswidrig handeln — діяти протизаконно
den Schaden ersetzt verlangen — наполягати, вимагати відшкодування збитків
Entschädigung, f — відшкодування
die ordentlichen Gerichte — штатні суди
entscheiden über (A) — приймати постанову, вирішувати
Verwaltungsverfahrensgesetz, n — закон про порядок розглядання адміністративних справ
Vorgaben der Verfassung — положення конституції
dem Bürger entgegengetreten — йти назустріч громадянам, захищати інтереси громадян
Rechtsfolgen anordnen — віддавати розпорядження щодо правових наслідків
Entscheidung treffen — ухвалювати рішення
Entlastung der Gerichte — розвантаження судів
zu seinem Recht kommen — отримати належне за правом
der Rechtsbehelf des Widerspruchs — правова допомога у вигляді протесту (опротестування)
zur Verfügung stehen — знаходитись у розпорядженні
vor Gericht gehen — звертатися до суду
Widerspruchsbescheid, m — повідомлення про заперечення відповідачем позову-відповіді
bei Gericht angreifen — братися за справу у суді

Das allgemeine Verwaltungsrecht

Für alle diese einzelnen Gebiete des Verwaltungsrechts gelten Grundsätze, die jede staatliche Behörde binden und bestimmen, wie sie dem Bürger gegenüber treten. Die beiden wichtigsten Grundsätze des Verwaltungshandelns enthält das Grundgesetz: Aus dem Grundsatz der freien Entfaltung der Persönlichkeit (Art. 2 I GG) ergibt sich, dass der Staat nur auf gesetzlicher Grundlage in die Freiheit des Bürgers eingreifen darf. Wenn die staatlichen Behörden dem Bürger etwas verbieten, dürfen sie das nur aufgrund eines Gesetzes, das ihnen diesen Eingriff gestattet (sog. Vorbehalt des Gesetzes).

Dadurch ist das Verwaltungsrecht viel umfangreicher als das Zivilrecht, da für jede neue zu regelnde Materie ein neues Gesetz geschaffen werden muss, das die einzelnen Eingriffe in die Freiheit des Bürger im einzelnen aufführt. Meint der Bürger, dass für ein

bestimmtes Verwaltungshandeln keine rechtliche Grundlage bestanden hat oder dass sie falsch angewendet worden ist, kann er ein Gericht anrufen (Art. 19 IV GG). Dabei können für die einzelnen Gebiete des Verwaltungsrechts besondere Gerichte geschaffen werden, denn kein Richter ist in der Lage, das gesamte Verwaltungsrecht zu überblicken und anzuwenden. Der Bürger kann aber — anders als z. B. in England — vom Gericht nicht nur feststellen lassen, dass der Staat rechtswidrig gehandelt hat, sondern kann auch einen ihm durch ein solches rechtswidriges Verhalten entstandenen Schaden ersetzt verlangen. Hat der Staat in das Eigentum eines Bürgers eingegriffen, sieht das GG als Garantie für ein „bürgernahe“ Entscheidung durch ein dem Bürger vertrautes Gericht vor, dass über die Frage der Entscheidung durch ein dem Bürger vertrautes Gericht entscheidet, sondern die ordentlichen Gerichte, die auch für Entscheidungen der Bürger untereinander zuständig sind.

Neben diesen Vorgaben der Verfassung regelt das Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG), in welchen Formen die staatlichen Behörden dem Bürger entgentreten. Die Verwaltungsrechtlichen Gesetze ordnen meist nicht automatisch eintretende Rechtsfolgen an, sondern geben bei einem bestimmten Sachverhalt der Behörde lediglich die Möglichkeit, eine Entscheidung zu treffen. Diese Entscheidung heisst Verwaltungsakt (§35 VwVfG).

Zur Entlastung der Gerichte kann nämlich ein Verwaltungsakt grundsätzlich nicht unmittelbar bei Gericht angegriffen werden. Der Bürger muss zunächst versuchen, innerhalb der Verwaltung zu seinem Recht zu kommen. Dazu steht ihm der Rechtsbehelf des Widerspruchs zur Verfügung. Mit ihm erreicht er, dass die Verwaltung — normalerweise die übergeordnete Behörde den Sachverhalt noch einmal untersucht und, wenn sie das für richtig hält, den ursprünglichen Bescheid ändert. Erst wenn der Bürger auch mit diesem Widerspruchsbescheid nicht zufrieden ist, kann er vor Gericht gehen.

Вправи

1. Перекладіть складні слова.

Verwaltungsrecht, n; Verwaltungshandeln, n; Verwaltungsverfahrensgesetz, n; Rechtsfolgen (pl); Verwaltungsakt, m; Rechtsbehelf, m; Widerspruchsbescheid, m; Sachverhalt, m.

2. Знайдіть у тексті еквіваленти українських словосполучень.

Поводитися стосовно громадянина; домогтися справедливості (відстояти свої права); розглянути справу; застосувати все адміністративне право; знати все адміністративне право; звернутися до суду; втручатись у свободу громадян; дозволяти втручання.

3. Знайдіть у тексті відповідні речення.

1. Для всіх окремих галузей адміністративного права дійсними є принципи, які стосуються кожної державної установи і визначають, як вона повинна себе поводити щодо громадянина.

2. При цьому для окремих галузей адміністративного права можуть бути створені спеціальні суди, оскільки жоден суддя фізично не може орієнтуватись у всьому адміністративному праві і застосовувати його.

3. Якщо держава здійснила втручання у власність громадянина, то конституція передбачає гарантію рішення “на користь громадянина” через обізнаний у справі громадянина суд, тож рішення про відшкодування вирішує не окремий суд, а штатні суди, які є компетентними у вирішенні громадянських справ.
4. Для розвантаження судів адміністративний акт не обов’язково повинен розглядатися в суді.
5. Із принципу вільного розвитку особистості випливає, що держава має право втручання у свободу громадянина тільки на засадах законності.
6. Закони в межах адміністративного права не автоматично визначають правові наслідки, що виникають, а дають, з рештою, якійсь установі можливість (у певній справі) для прийняття рішення.
7. Тільки тоді, коли громадянин не задоволений повідомленням про результат заперечення відповідачем позову-відповіді, він може звернутися до суду.

4. Перекладіть початок речення і продовжіть речення українською мовою.

1. Der Bürger muss zunächst versuchen ...
2. Dazu steht ihm der Rechtsbehelf des Widerspruchs zur Verfügung. Mit ihm erreicht er ...
3. Die verwaltungsrechtlichen Gesetze ordnen ...
4. Der Bürger kann aber — anders als z.B. in England — vom Gericht nicht nur feststellen lassen ...
5. Hat der Staat in das Eigentum eines Bürgers eingegriffen ...

5. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Welche Grundsätze gelten für alle Gebiete des Verwaltungsrechts?
2. Was ergibt sich aus dem Grundsatz der freien Entfaltung der Persönlichkeit?
3. Warum ist das Verwaltungsrecht viel umfangreicher als das Zivilrecht?
4. Wann kann der Bürger wegen eines bestimmten Verwaltungshandelns ein Gericht anrufen?
5. Was kann der Bürger dabei vom Gericht verlangen?
6. Was passiert, wenn der Staat in das Eigentum eines Bürgers eingegriffen ist?
7. Was regelt das Verwaltungsverfahrensgesetz?
8. Wie kann der Bürger zu seinem Recht kommen?

6. Передайте зміст кожного абзацу рідною мовою.

Пояснення слів до тексту

Beamtenrecht, n — право знаходження на державній службі

Berufsbeamtentum, n — державні службовці

auf Lebensdauer angestellt sein — знаходитись на службі на все життя

im Treue — und Dienstverhältnis zum Staat stehen — знаходитись на службі у державі і демонструвати вірність цій державі

Streikrecht, n — право на страйк

der Dienstpflichten entlassen — звільнити від посадових обов’язків

in Bezahlung zurücksetzen — зменшити зароботну плату
im Fall der Dienstunfähigkeit — у разі неспроможності
nach Eintritt in den Ruhestand — після виходу у відставку
eine Pension auf Grund der Stellung gewähren — сплачувати пенсію на засаді займаної посади

Besoldung, f — заробітна плата

gesetzlich festlegen — встановлювати у законному порядку

sich in seinen Rechten verletzt fühlen — почувати себе обмеженим у правах

Streitigkeiten aus Arbeitsverhältnissen — трудові спори

die Bestimmungen über das Beamtenverhältnis regeln — регулювання положення про знаходження особи на державній службі

Das Beamtenrecht

Eine Besonderheit des deutschen Verwaltungsrechts ist das Beamtenrecht. Art.33 GG garantiert die Einrichtung des Berufsbeamtentums. Der öffentliche Dienst (also der Bund, die Länder und die Gemeinden) beschäftigt nicht nur wie ein Wirtschaftsunternehmen Arbeiter und Angestellte, sondern daneben eine besondere Gruppe von Mitarbeitern, die auf Lebensdauer angestellt sind und in einem besonderen Dienst- und Treueverhältnis zum Staat stehen. Sie haben daher, anders als andere Arbeitnehmer, kein Streikrecht, können aber umgekehrt nur bei einer schweren Verletzung ihrer Dienstpflichten entlassen oder in ihrer Bezahlung zurückgesetzt werden. Im Fall der Dienstunfähigkeit und nach Eintritt in den Ruhestand erhalten sie eine Pension, die nicht durch Beiträge zu einer Versicherung erkaufen müssen, sondern ihnen auf Grund ihrer Stellung gewährt wird. Beamte können nur deutsche Staatsangehörige werden, die einzelnen Ämter, die gleichzeitig mit einer bestimmten Besoldung verbunden sind, werden gesetzlich festgelegt.

Ebenso sind die Voraussetzungen, die für die verschiedenen Laufbahnen erforderlich sind (z. B. Hauptschulabschluss für den einfachen Dienst, Universitätsstudium für den höheren Dienst) gesetzlich festgelegt. Fühlt sich ein Beamter vom Staat in seinen Rechten verletzt, muss er sich nicht an die für die Streitigkeiten aus Arbeitsverhältnissen zuständigen Gerichte wenden, sondern an die Verwaltungsgerichte. Die Bestimmungen über das Beamtenverhältnis sind in den Beamtengesetzen des Bundes für die Bundesbeamten und für die Beamten der Länder in den Landesbeamtengesetzen geregelt. Obwohl diese untereinander sehr ähnlich sind, ist der Wechsel von einem Bundesland in das andere in der Praxis für einen Beamten oft sehr schwierig.

1. Дайте відповіді на запитання до тексту рідною мовою.

1. Що є особливістю німецького адміністративного права?
2. Чим відрізняється статус державного службовця від статусу інших категорій працівників?
3. На що державні службовці не мають права?
4. Як призначається пенсія державному службовцю?
5. Хто має право обіймати посаду державного службовця у ФРН?
6. У яку інстанцію звертається він при порушенні його прав?

7. Який закон регулює статус державного службовця?

Das Gewerberecht

Auch das Gewerberecht beruht auf einer verfassungsrechtlichen Vorgabe: Die Freiheit der Berufswahl (Art. 12 GG) garantiert jedem Bürger das Recht, einen Beruf seiner Wahl zu ergreifen; die Ausübung des Berufs kann aber gesetzlich geregelt werden. Diese Regelung trifft das Gewerberecht, das oft sehr eingehende und einschneidende Regelungen trifft, die nicht ohne weiteres verständlich sind und in den Fragen von allgemeinem Interesse auch Gegenstand politischer Diskussion sind. Das bekannteste Beispiel ist das Ladenschlussgesetz, das es grundsätzlich verbietet, Ladengeschäfte abends nach 20.00 Uhr, samstags nach 16.00 Uhr und sonntags überhaupt offenzuhalten. Auch über den Sinn der Vorschrift, dass ein Handwerksbetrieb nur von einem Handwerksmeister geführt werden darf — ein Relikt der mittelalterlichen Zünfteordnung, kann man angesichts der Tatsache streiten, dass keinerlei Beschränkungen bestehen, sobald die Produktion nicht mehr handwerksmässig, sondern industriell betrieben wird. Andere Regelungen des Gewerberechts leuchten ein: Wer eine Gaststätte betreiben will oder als Bauträger mit dem Geld seiner Kunden bauen will, braucht eine Erlaubnis, die er dann erhält, wenn er die für den betreffenden Beruf erforderliche Zuverlässigkeit aufweist. Dadurch soll die Allgemeinheit vor den Gefahren geschützt werden, die von der unsachgemässen Ausübung bestimmter Gewerbe ausgehen. Die wichtigsten Bestimmungen des Gewerberechts sind in der Gewerbeordnung enthalten; daneben gibt es eine unübersehbare Zahl von Spezialgesetzen, ausser dem gerade erwähnten Ladenschlussgesetz für die hier erwähnten Fälle, z. B. die Handwerksordnung, das Gaststättengesetz und die Makler — und Bauträgenerverordnung. Das Gewerberecht ist ganz überwiegend Bundesrecht.

1. Пояснення слів до тексту

einen Beruf seiner Wahl ergreifen — зробити вільний вибір професії

gesetzlich regeln — регулювати в межах закону

Regelungen treffen — регулювати

Handwerksbetrieb, m — ремісниче виробництво

mittelalterliche Zünfteordnung — середньовічний порядок цехів

Gewerberecht, n — промислове право

Relikt, n — релікт, пережиток

die Produktion industriell betreiben — займатися промисловим виробництвом

Bauträger, m — підрядчик, підрядно-будівельна фірма

etw. (Zuverlässigkeit) aufweisen — довести щось (надійність)

unsachgemässe Ausübung der Gewerbe — виконання промислу не належним чином.

2. Сформулюйте відповіді рідною мовою.

1. Що є базою промислового права?

2. У чому полягає закон про режим роботи торговельних підприємств?

3. Що є реліктом середньовічного порядку цехів?

4. Що повинен довести той, хто хоче заснувати кав'ярню чи виконувати будівельні роботи за гроші клієнта?
5. Від якої небезпеки повинна бути при цьому захищена громадськість?
6. У якому документі викладені найважливіші положення промислового права?

Das Sicherheits- und Polizeirecht

Пояснення слів до тексту

Sicherheits- und Polizeirecht, n — закон про безпеку і поліцію

Gesetzesgebungszuständigkeit, f — законодавча компетенція

länderübergreifend — такий, що виходить за межі окремих земель

einschreiten — вживати заходів, утручатися

präventives Vorgehen — превентивні заходи

Vermeidung, f (D) — запобігання, уникнення чогось

Gefahrenabwehr, f — запобігання небезпеки

Verwaltungsbehörde f — адміністративний заклад

Polizeivollzugsdienst, m — служба, яка займається виконанням розпоряджень поліції

Strafverfolgung, f — кримінальне переслідування

Befugnisse (pl) — повноваження

vorbeugender Gewahrsam von Personen — профілактичне утримання осіб під вартою

inhaltliche Ausgestaltung (der Regelungen) — зміст (положень)

die Schwelle des Einschreitens — поріг втручання

auf etw. ankommen — залежати від чогось

Im Sicherheits - und Polizeirecht hat der Bund dagegen eine Gesetzesgebungszuständigkeit nur für die länderübergreifenden polizeilichen Aufgaben, die er durch das Bundeskriminalamt und den Bundesgrenzschutz ausübt. Im übrigen ist das Sicherheits- und Polizeirecht Sache der Länder, die es auch nicht völlig einheitlich geregelt haben. Vom Strafrecht, das erst einschreitet, wenn eine Tat begangen worden ist, also lediglich repressiv wirkt, unterscheidet es sich dadurch, dass hier die zulässigen Massnahmen präventiven Vorgehens zur Vermeidung von Störungen der öffentlichen Sicherheit und Ordnung geregelt sind. Das Sicherheits - und Polizeirecht regelt damit die Gefahrenabwehr, und zwar zusammenfassend die Massnahmen der Verwaltungsbehörden und des Polizeivollzugsdienstes, bei dem diese Aufgabe mit der Strafverfolgung zusammenfließt. Der Gegenstand dieses Rechtsgebiets sind also z. B. Regelungen darüber, unter welchen Voraussetzungen gefährliche Tiere gehalten werden dürfen (Gefahr einer Störung der öffentlichen Sicherheit), an welchen Feiertagen Tanzveranstaltungen unterbleiben müssen oder ob und wo nackt gebadet werden darf (Gefahr einer Störung der öffentlichen Ordnung).

Daneben sind die Befugnisse der Beamten des Polizeivollzugsdienstes geregelt, z. B. bei der Verhinderung verbotener Versammlungen oder beim vorbeugenden Gewahrsam von Personen, die voraussichtlich Straftaten begehen wollen. Es ist klar, dass die inhaltliche Ausgestaltung solcher Regelungen in besonderer Weise die Liberalität einer Rechtsordnung spiegelt: Je weniger Freiheit ein Staat seinen Bürgern lässt, desto niedriger wird die Schwelle des Einschreitens gezogen sein. Allerdings muss man sich davor hüten,

sie aus den Buchstaben der Polizeigesetze ableiten zu wollen. Hier kommt es noch mehr als bei anderen Rechtsnormen weniger auf den Wortlaut als auch die tatsächliche Anwendung an.

Грамматика: Erweitertes Attribut

Є дві моделі словосполучень, які містять означення:

модель 1 — прикметник (дієприкметник, займенник, числівник) + іменник.

наприклад: *ein neues Buch, dieses spannende Buch, das erste Buch;* — іменник + прикметник (дієприкметник, займенник, числівник).

наприклад: *das Buch, neu, schön, interessant; das Zimmer 514.*

Ці моделі можуть поширюватися, при цьому означення (яке виражено прикметником чи дієприкметником) може утворювати за допомогою залежних від нього слів своє словосполучення, яке називається поширеним означенням.

А саме: Модель 1 — *das von mir gestern mit grossem Vergnügen gelesenes Buch* (книжка, прочитана мною вчора з великим задоволенням) У такому словосполученні означення, яке виражено прикметником чи дієприкметником, ставлять перед словом, яке позначається, а залежні від дієприкметника чи прикметника слова — перед ним самим.

Модель 2 характеризується тим, що означення ставлять після іменника.

Наприклад: *das Buch, gestern von mir mit grossem Vergnügen gelesen* На українську ці синтактичні моделі перекладаються однаково.

1. Перекладіть складні дієслова:

das Sicherheits- und Polizeirecht, die Gesetzesgebungszuständigkeit, das Bundeskriminalamt, der Bundesgrenzschutz, die Gefahrenabwehr, Verwaltungsbehörden (pl), der Polizeivollzugsdienst, Tanzveranstaltungen (pl), die Rechtsnormen (pl).

2. Перекладіть словосполучення, які мають поширене означення:

die in der Gesetzgebung vorgesehene Schwelle des Einschreitens, der effektiv wirkende Bundesgrenzschutz, die für die Fragen der Kommunalpolitik zuständigen Verwaltungsbehörden, der vom Bundeskriminalamt regelmässig kontrollierte Polizeivollzugsdienst, die polizeilich geleistete Vermeidung von gesellschaftlichen Gefahren, das von der Stadtverwaltung beschlossene präventives Vorgehen, die im Rahmen des Grundgesetzes festgelegte Gesetzesgebungszuständigkeit.

3. Знайдіть в тексті відповідні речення.

1. У рамках поліцейського права і права безпеки федеральні органи мають законодавчі повноваження, які виходять за рамки поліцейських завдань у межах окремих земель, які вони виконують через федеральну службу кримінальної поліції та федеральну прикордонну охорону.

2. Поліцейське право і право безпеки регулюють у такий спосіб запобігання небезпеці, а саме об'єднуючи заходи адміністративних закладів і служби, яка виконує розпорядження поліції.

3. Крім того повноваження співробітників служби, яка виконує розпорядження поліції, врегульовані, наприклад, при запобіганні забороненим зібранням чи при утриманні під вартою з метою профілактики осіб, які мають намір здійснювати злочин.

4. Зрозуміло, що зміст подібних регулюючих положень відбиває особливим чином ліберальність правових положень, що менше свободи надає держава громадянам, то нижче знаходиться поріг втручання.

4. Перекладіть початок речення і продовжіть його рідною мовою.

1. Allerdings muss man sich davor hüten, dass ...
2. Gegenstand dieses Rechtsgebietes sind also z. B. Regelungen darüber, ...
3. Daneben sind die Befugnisse der Beamten des Polizeivollzugsdienstes geregelt, ...
4. Im übrigen ist das Sicherheits- und Polizeirecht Sache der Länder, ...
5. Vom Strafrecht, das erst einschreitet, wenn eine Tat begangen worden ist, also lediglich repressiv wirkt, ...

5. Дайте відповіді на запитання.

1. Welche Befugnisse hat der Bund im Sicherheits- und Polizeirecht?
2. Wie übt der Bund seine Gesetzesgebungszuständigkeit?
3. Wodurch unterscheidet sich das Polizei- und Sicherheitsrecht vom Strafrecht?
4. Was regelt dieses Recht?
5. Was ist der Gegenstand des Polizei- und Sicherheitsrechts?
6. Wie sind die Befugnisse der Beamten des Polizeivollzugsdienstes geregelt?
7. Wie spiegelt die inhaltliche Ausgestaltung dieser Regelungen die Liberalität einer Rechtsordnung?

6. Передайте зміст кожного абзацу рідною мовою.

Das Steuerrecht

Слова і словосполучення до тексту

Steuerrecht, n — податкове право

staatliche Abgaben (pl) erheben — стягувати державні збори

Gegenleistung, f — взаємна послуга

Steuererhebung, f — стягування, збір податків

die Besteuerung nach Leistungsfähigkeit — стягнення податків залежно від сплатоспроможності

einen Steuertatbestand verwirklichen — здійснювати сплату податків

mit Steuer belegen — оподатковувати

Einkommensteuerrecht, n — право стягування прибуткового податку

Existenzminimum, n — прожитковий мінімум

fester Prozentsatz — тверда відсоткова ставка

Mehrbetrag, m — надлишок
 Steuersatz, m — податкова ставка
 Steuersubventionen (pl) — податкові дотації
 Personensteuern (pl) — податки фізичних осіб
 Realsteuern (pl) — податки на нерухомість
 Verkehrsteuern (pl) — податки на перевезення, транспортні податки
 Aufwandsteuern (pl) — оподаткування предметів розкоші
 Verbrauchsteuern (pl) — оподаткування предметів споживання
 Einkommensteuern (pl) — оподаткування прибутків
 Umsatzsteuern (pl) — податок з обігу
 Steuereinnahmen (pl) — збір податків, стягування податків
 Steuertatbestand, m — 1) факт сплати податків; 2) склад злочину у сфері оподаткування
 etw. vom Lohn oder Gehalt einbehalten — відраховувати із заробітної платні чи окладу
 Mehrwertsteuer, f — податок на додаткову вартість
 Verkaufspreis, m — відпускна ціна
 Einkaufspreis, m — скупна ціна
 Herstellungskosten (pl) — виробничі витрати
 Vorsteuer, f — попередній податок
 von der Steuerschuld abziehen — відраховувати із податкової заборгованості
 Zweckbindung, f — прив'язка до мети, доцільність
 Prozentsatz, m — відсоткова ставка
 Spitzensteuersatz, m — максимальна податкова ставка
 einen Steuertatbestand verwirklichen — 1) скоїти податковий злочин; 2) сплатити податки
 Steuereinnahmen, pl — збір від податків, виручка
 Aufkommen, pl — надходження

Das Steuerrecht ist gewissermassen die Voraussetzung dafür, dass der Staat tätig werden kann: Nicht nur für die Leistungen des Sozialsystems, sondern zur Erfüllung der staatlichen Aufgaben überhaupt benötigt der Staat Geldmittel — und zwar in allen Ländern in über die Generationen immer mehr zunehmendem Masse.

Steuern sind staatliche Abgaben, die ohne konkrete Gegenleistung zur Deckung des allgemeinen staatlichen Finanzbedarfs erhoben werden. Soweit als Begründung einer Steuer eine staatliche Aufgabe herangezogen wird (z. B. der Strassenbau für die Mineralölsteuer), handelt es sich nicht um eine echte Zweckbindung, sondern nur um den Anlass oder das Motiv der Steuererhebung.

Ein Grundsatz des Steuerrechts ist die Besteuerung nach der Leistungsfähigkeit. Wer einen Steuertatbestand verwirklicht, soll je nachdem mit einer höheren oder geringeren Steuer belegt werden, ob er nach seinen finanziellen Möglichkeiten dazu mehr oder weniger in der Lage ist. Dies zeigt sich beispielsweise im Einkommensteuerrecht: Wer lediglich das Existenzminimum zur Verfügung hat (das der Gesetzgeber derzeit mit etwa 12.000 DM jährlich annimmt), muss keine Einkommensteuer bezahlen. Wer mehr verdient, muss nicht einen festen Prozentsatz des Mehrbetrags an den Staat abführen. Die

Steuer ist vielmehr progressiv: Je höher das Einkommen ist, desto höher ist der Steuersatz, bis der Spitzensteuersatz von 53 % des Einkommens erreicht wird.

Dieses richtige und einleuchtende Prinzip wird aber durch die Steuersubventionen überlagert und in seiner Wirksamkeit stark eingeschränkt. Man teilt die Steuern nach verschiedenen Kriterien ein. Eine häufige Einteilung ist die in die Personensteuern, die Realsteuern, die Verkehrssteuern, die Aufwand und die Verbrauchsteuern.

Die Einkommensteuer ist die wichtigste Steuer aus der ersten Gruppe. Sie wird bei nicht selbständig Tätigen als Lohnsteuer vom Arbeitgeber direkt vom Lohn oder Gehalt einbehalten.

Die wichtigste Verkehrssteuer ist die Umsatzsteuer, die heute — wie in den meisten anderen Ländern auch — als Mehrwertsteuer erhoben wird. Besteuert wird also nicht jede Lieferung von Waren oder Erbringung einer Dienstleistung, sondern nur der Mehrwert, um den der Verkaufspreis höher ist als der Einkaufspreis oder die Herstellungskosten. Die darin enthaltene Umsatzsteuer kann der Unternehmer nämlich als Vorsteuer von seiner Steuerschuld abziehen.

Grammatik

Gebrauch des Konjunktivs im einfachen Satz und in einem Satzgefüge

(Використання кон'юнктива у простому і складнопідрядному реченні)

Сфери вживання двох груп німецького умовного способу дещо різні. Серед форм Konjunktiv I найважливішою для реалізації модальності висловлювання є Konjunktiv Präsens, граматичними значеннями якого є припущення, яке може реалізуватися, побажання, яке може здійснитись, вказівка, намір, поступка, а саме:

1) припущення, яке може реалізуватися:

ABC sei ein Dreieck. Нехай ABC є трикутником. (або: Припустимо, що ABC є трикутником).

2) вказівка, рекомендація:

Man Sorge für die genaue Dosierung jeder Arznei. Слід точно дотримуватися дозування будь-яких ліків.

3) поступка:

Wie schön es draußen heute sei, wir bleiben doch zu Hause.

Хоч би як чудово сьогодні було на дворі, ми залишимося, однак, удома.

(Konzessiv — oder Einräumungssatz — допустове підрядне речення).

4) бажання, яке може здійснитися:

Ich rufe sie morgen an, damit sie auch Bescheid wisse.

Я зателефоную їй завтра, щоб вона теж була у курсі справи.

Сфера вживання Konjunktiv II значно ширша, і в її межах його форми реалізують такі значення:

1) бажання, яке може здійснитися за певних обставин або є нездійсненим ніколи, що залежить від контексту висловлювання, наприклад:

Wäre der Mensch ein Vogel! Була б людина птахом! (зовсім нездійсненне бажання).

Hätte ich jetzt Zeit (Wenn ich jetzt Zeit hätte!)

Був би в мене зараз час! (Частково, за певних обставин здійсненне бажання: зараз (jetzt) не обмежує часові рамки здійснення бажання).

Абсолютна неможливість реалізації бажання підкреслюється використанням Plusquamperfekt Konjunktiv і елементами контексту висловлювання (наприклад, обставинами часу), наприклад:

Wenn ich gestern zum Unterricht nicht zu spät gekommen wäre! Якщо б я вчора не спізнився на заняття!

Лексико-граматичні вправи до тексту і теми

1. Визначте форму кон'юнктива і її значення, перекладіть речення українською мовою.

1. Es sei erwähnt, dieses Gesetz widerspricht den Grundrechten der Bürger. 2. Es sei angenommen, Sie hätten dieses Verbrechen nicht begangen. 3. Wie viele Beweise wir auch haben, sie reichen uns nicht aus. 4. Welchen Widerspruchsbescheid der Bürger auch erhalten hätte, er muss zu seinem Recht kommen. 5. Sie hätten alle Motivfelder des Verbrechens durchgespielt. 6. Wie viele Beweise die Ermittler auch erhoben hätten, der Richter lässt sowieso Nachermittlungen anordnen. 7. Dieses Unternehmen müsste mehr Steuern entrichten. 8. Die Opposition hätte dieses rechtswidrige Gesetz beim Parlament beinahe durchgesetzt. 9. Die Gerichtsverhandlung verlief in sehr aufgeregter Atmosphäre, als dass man sie weiter hätte führen können. 10. Wenn der Untersuchungsleiter eine andere Frist festgesetzt hätte, würden die Kriminalisten bessere Ergebnisse hervorbringen können. 11. Hätte doch der Zeuge schon damals seine Aussagen gemacht. 12. Der Rechtsanwalt müsste auch überzeugender für die Freilassung des Angeklagten plädieren. 13. Wenn die Rechtsanwaltschaft früher eingeschritten wäre, hätte man den Ausschreitungen der Extremisten vorgebeugt. 14. Der Täter benahm sich so, als ob er sein Verbrechen nicht bereue. 15. Hätte der Bundesrat den Erlass des Präsidenten gegengezeichnet!

2. Перекладіть складні слова українською мовою:

Existenzminimum, n; Steuersubventionen, pl; Gegenleistung, f; Steuererhebung, f; Steuersatz, m; Aufwandsteuern, pl; Verkaufspreis, m; Einkaufspreis, m; Sozialsystem, n; Finanzbedarf, m; Steuererhebung, f; Zweckbindung, f; Leistungsfähigkeit, f; Prozentsatz, m; Steuerannahmen, pl; Herstellungskosten, pl.

3. Перекладіть українською мовою складні слова із компонентом "Steuer" і запам'ятайте їх значення:

Steuerrecht, n; Steuererhebung, f; Steuertatbestand, m; Spitzensteuersatz, m; Einkommenssteuerrecht, n; Spitzensteuersatz, m; Steuersubventionen, pl; Personensteuern, pl; Realsteuern, pl; Verkehrssteuern, pl; Aufwandsteuern, pl; Verbrauchsteuern, pl; Einkommensteuern, pl; Lohnsteuer, f; Umsatzsteuer, f; Steuerschuld, f.

4. Перекладіть словосполучення українською:

Geldmittel benötigen, Abgaben erheben, einen Steuertatbestand verwirklichen, mit Steuer belegen; die Hälfte der Steuereinnahmen erbringen, vom Lohn einbehalten; von der Steuerschuld abziehen.

5. Знайдіть у тексті висловлювання, зміст яких відповідає змісту німецьких висловлювань.

1. Податки є державними зборами, які стягуються без конкретних взаємних послуг для покриття загальнодержавних фінансових потреб.
2. Основним принципом податкового права є оподаткування залежно від платоспроможності.
3. Хто більше заробляє, мусить віддавати державі не фіксовану відсоткову ставку надлишку.
4. Податки діляться за різними критеріями.
5. Надходження від окремих податків є різними.
6. Оподатковується, таким чином, не кожна поставка товарів або послуг, а лише додаткова вартість, на яку відпускна ціна вище скупної або виробничих витрат.

6. Перекладіть початок речення і продовжіть думку рідною мовою.

1. Das Steuerrecht ist gewissermassen die Voraussetzung dafür ...
2. Steuern sind staatliche Abgaben ...
3. Soweit als Begründung einer Steuer eine staatliche Abgabe herangezogen wird ...
4. Wer lediglich das Existenzminimum hat ...
5. Die Steuer ist vielmehr progressiv: ...
6. Die wichtigste Verkehrssteuer ist die Umsatzsteuer, ...

7. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Wofür ist das Steuerrecht eine Voraussetzung?
2. Was sind Steuern?
3. Auf welchem Grundsatz basiert das Steuerrecht?
4. Was bedeutet die Formulierung: die Steuer ist vielmehr progressiv?
5. Wie sind die Steuern eingeteilt?
6. Wie heisst die wichtigste Steuer aus der ersten Gruppe?
7. Wie heisst die wichtigste Verkehrssteuer?

8. Перекажіть текст українською мовою.

Die Verwaltung

Die Verwaltung, die das Verwaltungsrecht anwendet, ist meistens die Verwaltung des jeweiligen Bundeslandes. Dies ergibt sich aus Art. 30 GG. Bundesbehörden unterhalb der Ebene der Ministerien und der Bundesoberbehörden darf der Bund nur einrichten, wo es das Grundgesetz ausdrücklich erlaubt (siehe Kap. 3 Abschn. II), z. B. bei der Bundeswehrverwaltung.

Die Landesverwaltung ist in den meisten Bundesländern dreistufig. Die oberste Instanz ist das jeweils fachlich zuständige Ministerium (z. B. das Innenministerium, das Justizministerium, das Wirtschaftsministerium, das Finanzministerium), die Mittelinstanz sind die Bezirksregierungen für die allgemeine Verwaltung, die Oberfinanzdirektionen für die Finanzverwaltung, die Oberforstdirektionen für die Forstverwaltung usw., die untere Instanz bilden die Landratsämter, die Finanzämter, die Forstämter usw. In den kleineren Bundesländern, z. B. im Saarland und in Schleswig-Holstein, fällt die Mittelinstanz weg.

Пояснення слів до тексту

Verwaltung, f — управління, керівництво

Bundeswehrverwaltung, f — керівництво бундесвером
dreistufig — трьохступеневий

Innenministerium, n — міністерство внутрішніх справ

Justizministerium, n — міністерство юстиції

Wirtschaftsministerium, n — міністерство економіки

Finanzministerium, n — міністерство фінансів

Mittelinstanz, f — середня інстанція

Bezirksregierung, f — окружний уряд

Landratsamt, n — управління ландрату (голови окружної ради)

wegfallen — відмінитися, не здійснюватися

Sonderbehörde, f — спеціальний заклад, управління

Gemeinde, f — громада

Zweckverbände — спілки, утворені для досягнення спільної мети

die Angelegenheiten verwalten — керувати справами

Landkreis, m — район землі (одиниця адміністративного поділу)

kommunale Selbstverwaltung — комунальне самоврядування

Дайте відповіді на запитання до тексту рідною мовою.

1. Welche Ebene der Verwaltung wendet das Verwaltungsrecht an?
2. Wie sieht die Struktur der Verwaltung in einzelnen Bundesländern aus?
3. Welche Struktur verwaltet die örtlichen Angelegenheiten?
4. Was bedeutet der Begriff "Zweckverbände" ?
5. Welche Funktionen übt das Landratsamt aus?

LEKTION 22

Das Sozialrecht

Слова і словосполучення до тексту

Bestimmungen (pl) — положення
Rechtssphäre — правова сфера
(Leistungen des Staates) beanspruchen — претендувати на державні виплати
Eingriffsverwaltung f — управління шляхом втручання
Leistungsverwaltung f — управління шляхом виплат
Sozialleistungen (pl) — соціальні виплати
Leistungsgewährung, f — гарантування, забезпечення виплат
Sozialgesetzbuch, n — звід соціальних законів
das Sozialrecht vereinheitlichen — уніфікувати соціальне право
Sozialversicherungsrecht, n — право на соціальне страхування
Krankenversicherung, f — медичне страхування
Rentenversicherung, f — пенсійне страхування
Unfallversicherung, f — страхування від нещасного випадку
Kinder — und Jugendhilfe, f — допомога дітям та молоді
soziale Pflegeversicherung, f — соціальне страхування у разі непрацездатності.
Ausbildungsförderung — підтримка освіти
Versorgung, f — забезпечення
Kindergeld, n — грошова допомога дітям
Sozialhilfe, f — соціальна допомога
Transferleistungen (pl) — трансферні виплати
Beitragszahlungen (pl) — внески
Zu etwas gesetzlich verpflichtet sein — бути зобов'язаним до чогось у законному порядку
Arbeitnehmer, m — робітник
Arbeitseinkommen, n — трудовий дохід
Beiträge zu etwas leisten — сплачувати внески у щось
aus einem Kapitalstock zahlen — сплачувати із основного капіталу

Das Sozialrecht unterscheidet sich von den bis jetzt dargestellten Teilen des besonderen Verwaltungsrechts dadurch, dass seine Bestimmungen nicht die Rechtssphäre der Bürger beschränken und in sie eingreifen (Eingriffsverwaltung), sondern regeln, wann ein Bürger bestimmte Leistungen des Staates beanspruchen kann (Leistungsverwaltung). Das Sozialrecht hatte noch vor wenigen Jahrzehnten sowohl hinsichtlich des Umfangs der Leistungen als auch hinsichtlich des Umfangs der gesetzlichen Regelungen nur eine geringe Bedeutung, die aber in den vergangenen Jahrzehnten immer weiter gewachsen ist. Heute beträgt die Summe aller Sozialleistungen pro Kopf der Bevölkerung über 10.000 DM. Parallel dazu wurde das Sozialrecht durch eine Vielzahl von Einzelgesetzen zunehmend unübersichtlich, da sowohl die Voraussetzungen der Leistungsgewährung als auch das Verfahren in jedem Gesetz besonders und unterschiedlich geregelt waren. Der

Gesetzgeber versucht jetzt, das Sozialrecht in einem Sozialgesetzbuch zusammenzufassen, das künftig einmal aus 13 Büchern bestehen soll und das Sozialrecht vereinheitlichen soll. Bisher sind in Kraft getreten: das 1. Buch (Allgemeiner Teil), das 3. (Arbeitsförderung), das 4. Buch (Allgemeines Sozialversicherungsrecht), das 5. (Gesetzliche Krankenversicherung), das 6. Buch (Gesetzliche Rentenversicherung), das 7. Buch (Gesetzliche Unfallversicherung), das 8. Buch (Kinder — und Jugendhilfe), das 10. Buch (Verwaltungsverfahren) und das 11. Buch (Soziale Pflegeversicherung).

Dagegen sind bisher noch in Einzelgesetzen geregelt: die Ausbildungsförderung im Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAFöG), die Versorgung vor allem im Bundesversorgungsgesetz (BVG), das Kindergeld im Bundeskindergeldgesetz (BKGG), das Wohngeld im Wohngeldgesetz (WoGG) und die Sozialhilfe im Bundessozialhilfegesetz (BSHG).

Eingeteilt wird das Sozialrecht in die drei Hauptgebiete der Sozialversicherung, der Versorgung und der Sozialhilfe. Dabei haben die Transferleistungen der Sozialversicherung den weitaus grössten Umfang. Die Sozialversicherung beruht auf Beitragszahlungen, zu denen ihre Mitglieder gesetzlich verpflichtet sind. Jeder Arbeitnehmer muss von seinem Arbeitseinkommen Beiträge zur Rentenversicherung, zur Krankenversicherung, zur Arbeitslosenversicherung und zur Pflegeversicherung leisten. Er leistet dabei die Hälfte des Versicherungsbeitrags; die andere Hälfte leistet der Arbeitgeber. Den Beitrag zur Unfallversicherung leistet der Arbeitgeber alleine.

Auch die Rentenversicherung, zahlt die Renten nicht aus einem Kapitalstock. Der seit der Einrichtung dieser Versicherungsart im Jahre 1882 geschaffene Kapitalstock wurde in der Inflation nach dem 1. Weltkrieg entwertet; seitdem werden die Renten der jetzigen Rentner aus den Beiträgen der jetzt Erwerbstätigen bezahlt.

Граматика: Konstruktion „zu + Partizip 1“

Якщо перед *Partizip 1* у атрибутивній функції розміщується частка „zu“, то значення партиципу змінюється, а саме: він отримує значення пасивного стану і модальне значення можливості чи необхідності, порівняйте:

der schreibende Student — der zu schreibende Brief

(студент, який пише) (лист, який слід, можна написати)

Ця конструкція має назву “герундив” і утворюється вона тільки від перехідних дієслів (дієслів, що позначають пряму дію на якийсь предмет, наприклад: читати, писати, будувати і т.і.)

Лексико-граматичні вправи

1. Перекладіть складні слова:

Eingriffsverwaltung, f; Sozialleistungen, pl; Einzelgesetz, n; Leistungsgewährung, f; Sozialgesetzbuch, n; Sozialversicherungsrecht, n; Arbeitsförderung, f; Krankenversicherung, f; Rentenversicherung, f; Unfallversicherung, f; Ausbildungsförderung, f; Bundesausbildungsförderungsgesetz, n; Bundesversorgungsgesetz, n; Wohngeldgesetz, n; Bundessozialhilfegesetz, n; Leistungsverwaltung, f.

2. Перекладіть словосполучення з герундивом українською мовою:

der zu zahlende Beitrag, das zu vereinheitlichende Sozialrecht, die zu regelnde Ausbildungsförderung, die zu beschränkende Rechtssphäre der Bürger, die zu erlassenden Sozialgesetze; die zu befolgenden Rechtsnormen, die zu bekämpfende Kriminalität, die zu aufgedeckten Straftaten.

3. Знайдіть у тексті такі висловлювання, зміст яких відповідає змісту українських.

Соціальне право відрізняється від адміністративного права тим, що його положення не обмежують правову сферу громадян і не втручаються в неї, а регулюють, коли певний громадянин може претендувати на отримання певних виплат держави.

1. Законодавець намагається тепер викласти стисло соціальне право у зводі соціальних законів, яке повинно складатись із 13 книг і уніфікувати соціальне право.
2. Соціальне право розподіляється на 3 головні галузі: соціальне страхування, забезпечення і соціальну допомогу.
3. Соціальне страхування ґрунтується на сплаті внеску, до якої громадяни зобов'язані за законом.
4. Кожний найманий працівник повинен сплачувати внески із своїх прибутків у фонд пенсійного, медичного страхування, страхування у випадку безробіття і у випадку непрацездатності.
5. Внесок у фонд страхування від нещасного випадку сплачує сам найманий робітник.
6. Пенсійне страхування здійснює виплати також не із основного капіталу.
7. Пенсії сучасних пенсіонерів сплачуються із внесків працюючих.
8. Під соціальним страхуванням розуміють державні виплати, на які за законом має право отримувач, тому що він постраждав для суспільства добровільно чи примусово.
9. Під соціальною допомогою розуміють державні виплати, які забезпечуються відповідно до принципу соціальної держави і повинні забезпечити кожному рівень життя, який відповідає людській гідності.

4. Перекладіть початок речень українською і продовжте думку українською мовою.

1. Neben der Sozialversicherung steht als zweites Hauptgebiet des Sozialrechts ...
2. Versorgung wird gewährt für ...
3. Der Gesetzgeber versucht jetzt ...
4. Das Sozialrecht unterscheidet sich von den bis jetzt dargestellten Teilen des besonderen Verwaltungsrechts dadurch ...
5. Dagegen sind bisher noch in Einzelgesetzen geregelt ...
6. Eingeteilt wird das Sozialrecht in ...
7. Jeder Arbeitnehmer muss von seinem Arbeitseinkommen ...
8. Den Beitrag zur Unfallversicherung ...

5. Дайте відповіді на запитання до тексту.

1. Warum versucht der Gesetzgeber jetzt, das Sozialrecht in einem Sozialgesetzbuch zusammenzufassen?
2. Was beträgt heute die Summe aller Leistungen pro Kopf der Bevölkerung in der BRD?
3. Welche Bücher des Sozialrechtbuches sind bisher in Kraft getreten?
4. Welche Gebiete des Sozialgesetzes sind bisher in Einzelgesetzen geregelt?
5. In welche Hauptgebiete wird das Sozialrecht eingeteilt?
6. Worauf beruht die Sozialversicherung?
7. Welche Beiträge muss jeder Arbeitnehmer leisten?
8. Aus wessen Beiträgen werden jetzt die Renten bezahlt?
9. Was versteht man unter der Versorgung?
10. Auf welchem Prinzip beruht die Sozialhilfe?

6. Передайте зміст кожного абзацу українською мовою.

LEKTION 23

Arbeitsrecht

der Lebensunterhalt — утримання
die Rechtsvorschriften — правовий припис
der Arbeitgeber — роботодавець
der Vertrag — договір
die Arbeitsleistung — продуктивність праці
der Steuerberater — консультант з податкових питань
die Ernennung — документ [акт]
der Arbeitnehmer — найманий робітник
ernennen — призначати
der Angestellte — службовець
die Gewerkschaft — профспілка
der Subunternehmer — субпідприємець
das Gehalt — зарплатня (службовця)
der Gehalt — утримання

Arbeit und Beruf

Der grösste Teil der Bevölkerung erwirbt seinen Lebensunterhalt durch Arbeit. Dies erklärt die ausserordentlich grosse Bedeutung der Rechtsvorschriften, die das Arbeitsrecht bestimmen. Das Arbeitsrecht umfasst aber nicht alle Gesetzesbestimmungen, deren Gegenstand in irgend einer Weise die Leistung von Arbeit ist. Es betrifft nur solche Fälle, in denen Arbeit aufgrund eines Vertrages und in abhängiger Stellung geleistet wird. Die „Abhängigkeit“ drückt sich vor allem aus in Weisungen des Arbeitgebers — z.B. für den Ort der Arbeitsleistung, ihren Zeitpunkt, das zu verwendende Werkzeug, die betriebliche Organisation. Alle übrigen Tätigkeiten werden nicht vom Arbeitsrecht geregelt. Die Rechtsposition des freipraktizierenden Arztes (Rechtsanwalts, Steuerberaters, Privatlehrers) richtet sich nicht nach dem Arbeitsrecht; denn die dabei geleistete Arbeit geschieht nicht in abhängiger Stellung. Ebenso wenig treffen die Vorschriften des Arbeitsrechts auf die Tätigkeit der Beamten (Richter, Soldaten) zu, denn deren Stellung liegt kein Vertrag zugrunde, sondern die einseitige Ernennung.

Die Beschäftigten im öffentlichen Dienst sind aber dann „echte“ Arbeitnehmer, wie die in der Privatwirtschaft Tätigen, wenn sie nicht zu Beamten ernannt, sondern aufgrund eines Arbeitsvertrages beschäftigt werden; in solchen Fällen gilt auch hier Arbeitsrecht. Somit besteht das Arbeitsrecht nur aus Vorschriften, die die Beziehungen von Arbeitern und Angestellten (zu denen auch die leitenden Angestellten gehören) — zusammengefasst unter der Bezeichnung „Arbeitnehmer“- zu ihren Arbeitgebern regeln. Darüberhinaus sind auch diejenigen Rechtsnormen Teil des Arbeitsrechts, welche im Rahmen der „Betriebsverfassung“ (d.h. das Aufgabengebiet des Betriebsrats) die Stellung der Arbeitnehmer untereinander und ihre Interessenvertretung gegenüber dem Arbeitgeber bestimmen. Schliesslich zählen zum Arbeitsrecht alle Rechtsnormen, die den Umgang der beiderseitigen Organisationen (Gewerkschaften, Arbeitgeberverbände) miteinander, u.a. beim Abschluss von Tarifverträgen und — notfalls — im Arbeitskampf, prägen. Das

Arbeitsrecht hat u.a. Ziel, die Rechtsposition des Arbeitnehmers gegenüber dem in der Regel ohnehin überlegenen Arbeitgeber zu stärken. Dementsprechend hat es immer Versuche gegeben, die mit dem Abschluss von Arbeitsverträgen aus der Sicht des Arbeitgebers verbundenen Lasten dadurch zu umgehen, dass mit Arbeitnehmern stattdessen „Werkverträge“, Verträge mit „freien Mitarbeitern“ oder Verträge mit „Subunternehmern“ usw. geschlossen wurden. Auch die Bewegung zur Schaffung von „neuen Selbständigen“ steht in diesem Zusammenhang. Aus arbeitsrechtlicher Sicht gilt jedoch der Grundsatz: Nicht die Bezeichnung eines Vertragsverhältnisses bestimmt seine Rechtsnatur, sondern sein tatsächlicher Gehalt. Eine abhängige Beschäftigung stellt deshalb im Zweifelsfalle immer ein Arbeitsverhältnis dar, unabhängig davon, unter welcher Bezeichnung sie stattfindet.

1. Перекладіть складні іменники:

der Lebensunterhalt, die Rechtsvorschrift, der Arbeitsvertrag, der Arbeitgeber, der Arbeitsrecht, die Privatwirtschaft, der Rechtsanwalt, der Rechtsanwalt, die Gesetzesbestimmung, der Steuerberater, der Steuerberater, die Rechtsnatur.

2. Перекладіть наступні словосполучення.

Für den Ort der Arbeitsleistung; die Beziehungen von Arbeitern und Angestellten; beim Abschluss von Tarifverträgen; die Rechtsposition des Arbeitnehmers; ein tabellarischer Lebenslauf; der frei praktizierende Rechtsanwalt; eine abhängige Beschäftigung; aus arbeitsrechtlicher Sicht; seinen Lebensunterhalt erwerben; das Arbeitsrecht bestimmen; zum Arbeitsrecht zählen; aus Vorschriften bestehen.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень.

1. Більша частина населення заробляє собі на життя роботою.
2. Трудове право охоплює не всі положення закону, предметом якого є виконання роботи.
3. Правова позиція вільно практикуючого адвоката, лікаря, приватного вчителя не слідує трудовому праву.
4. Положення трудового права відносяться до діяльності службовців, суддів, солдатів, оскільки в основі призначення їх на посаду не є договір, а односторонній документ про призначення.
5. Трудове право складається тільки з положень, які регулюють відносини робітників і службовців, визначає їх як “найманий робітник” та “роботодавець”.

4. Перекладіть частину речення і закінчить думку рідною мовою.

1. Da der grösste Teil der Bevölkerung seinen Lebensunterhalt durch Arbeit erwirbt,
2. Das Arbeitsrecht umfasst solche Gesetzesbestimmungen,
3. Die Beschäftigten im öffentlichen Dienst sind aber dann “echte” Arbeitnehmer wie die in der Privatwirtschaft Tätigen,
4. Zum Arbeitsrecht zählt man alle Rechtsnormen ... ?
5. Das Arbeitsrecht hat zum Ziel

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання:

1. Wodurch erwirbt der größte Teil der Bevölkerung seinen Lebensunterhalt?
2. Welche Fälle betrifft das Arbeitsrecht?
3. Was regelt das Arbeitsrecht?
4. Was richtet sich nicht nach dem Arbeitsrecht?
5. Woraus besteht das Arbeitsrecht?
6. Welches Ziel hat das Arbeitsrecht?
7. Welcher Grundsatz gilt aus arbeitsrechtlicher Sicht?

Der Arbeitsvertrag

Der Vermittlungsdienst — посередництво (направлене на підшукування роботи)

das Zeitungsinserat — об'ява у газеті

die Bewerbung — заява

das Anschreiben — анкета

mit Lebenslauf

das Zeugnis — посвідчення

knapp — стислий

übersichtlich — чіткий, зрозумілий

die Staatsangehörigkeit — громадянство, підданство

Meist geht die Initiative zum Abschluss eines Arbeitsvertrages vom Arbeitgeber aus. Dieser bekundet dem Vermittlungsdienst des Arbeitsamtes sein Interesse oder sucht durch Zeitungsinserte Stellenbewerber. Die Kontaktaufnahme erfolgt gewöhnlich durch die Bewerbung des Arbeitnehmers. Vor allem bei der Bewerbung eines Angestellten erwartet der Arbeitgeber regelmässig ein Anschreiben mit Lebenslauf, ein Foto und (fotokopierten) Zeugnisse. Ins Anschreiben gehören die vollständige Adresse der Firma. Der Lebenslauf soll übersichtlich und knapp sein. Ein tabellarischer Lebenslauf genügt in der Regel; handschriftlich abfassen sollte man ihn, wenn dies gefordert ist. Sein Inhalt besteht aus Namen und vollständiger Anschrift, Telefon, Geburtsort, Staatsangehörigkeit, aus Namen und Beruf der Eltern, Familienstand, Kinderzahl und aus der Schilderung des Ausbildungsweges und der bisherigen Berufstätigkeit und der Angabe des beabsichtigten Eintrittsdatums. Wer bei der Abfassung seiner Bewerbung unsicher ist, versucht am besten, sich in die Rolle des Arbeitgebers zu versetzen oder zieht Freunde zu Rate.

1. Перекладіть наступні складні іменники:

der Vermittlungsdienst, das Arbeitsamt, das Leitungsinsert, der Lebenslauf, die Bewerbungsunterlagen, die Staatsangehörigkeit, die Berufstätigkeit, das Eintrittsdatum.

2. Перекладіть наступні словосполучення:

der Abschluss eines Arbeitsvertrages; der Vermittlungsdienst des Arbeitsamtes; die Beachtung gewisser Anforderungen; bei der Bewerbung eines Angestellten; die vollständige Adresse der Firma; die vorangegangene Stellenanzeige; die mitgesandten

Bewerbungsunterlagen; ein tabellarischen Lebenslauf; ein Anschreiben mit Lebenslauf erwarten; unsicher sein.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень:

1. Ініціатива по заключенню трудового договору йде від роботодавця.
2. Роботодавець повідомляє посередницькій службі відомості про робочі місця.
3. При поданні заяви роботодавець вимагає у службовця відомості про біографічні дані.
4. Біографія має бути чіткою та стислою.
5. Зміст біографії.

4. Перекладіть частину речення і закінчить думку рідною мовою.

1. Der Arbeitsgeber bekundet dem Vermittlungsdienst des Arbeitsamtes ...
2. Bei der Bewerbung eines Angestellten erwartet der Arbeitgeber
3. Ins Anschreiben gehören
4. Ein tabellarischer Lebenslauf besteht aus

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Von wem geht die Initiative zum Abschluss eines Arbeitsvertrages?
2. Was bekundet der Arbeitgeber dem Vermittlungsdienst des Arbeitsamtes?
3. Wodurch erfolgt die Kontaktaufnahme?
4. Was erwartet der Arbeitgeber bei der Bewerbung eines Angestellten?
5. Was gehört ins Anschreiben?
6. Wie soll der Lebenslauf sein?
7. Woraus besteht sein Inhalt?

Fragen beim Vorstellungsgespräch

die Vorstellung — представлення

die Auskunft — дані, інформація

die Ausnahme — виняток

der Führerschein — посвідчення водія

der Fragebogen — анкета, опитувальний лист

der Werdegang — хід розвитку

Schwerbehindert — той, що одержав тілесні ушкодження або душевну травму

die Schwangerschaft — вагітність

Oft herrscht Unsicherheit, worüber ein Bewerber beim Vorstellungsgespräch Auskunft geben muss. Der Bewerber muss nicht von sich aus all das angeben, was für den Arbeitgeber wichtig erscheinen könnte. Eine Ausnahme besteht nur für solche Punkte, die sich unmittelbar auf die vorgesehene Arbeitsleistung selbst beziehen. So muss der Bewerber auch ungefragt erklären, dass er etwa zu dem vom Arbeitgeber in Aussicht genommenen Eintrittstermin verhindert ist, den für die ihm angetragene Arbeit

notwendigen Führerschein gar nicht besitzt oder die von ihm erwartete Stenografie nie gelernt hat. Im übrigen ist der Bewerber nur verpflichtet, die Fragen des Arbeitgebers (mündlich oder im Fragebogen) wahrheitsgemäss zu beantworten. Doch dies gilt nicht ausnahmslos. Das Recht des Arbeitgebers, Fragen zu stellen, ist begrenzt durch den Aufgabenkreis, der dem Bewerber übertragen soll. Der Arbeitgeber darf daher nach den Einzelheiten des beruflichen Werdegangs fragen, nach Ausbildungsinstituten, Zeugnisnoten und Prüfungen, Sprachkenntnissen und Führerscheinen. Man räumt ihm auch das Recht ein, sich nach dem bisherigen Arbeitsverdienst zu erkundigen; dagegen steht es ihm grundsätzlich nicht zu, sich über die sonstigen Vermögensverhältnisse des Bewerbers zu informieren oder gar schon bei der Vorstellung Auskünfte über Lohnpfändungen oder andere Schulden zu fordern.

Auch Fragen nach Parteimitgliedschaften, Religions- oder Gewerkschaftszugehörigkeit sind in der Regel unzulässig, ebenso allgemein gehaltene Fragen nach Vorstrafen. Ausnahmsweise ist die Frage nach Vorstrafen jedoch erlaubt, soweit diese sich unmittelbar auf die vorgesehene Tätigkeit beziehen und im Strafregister noch nicht getilgt sind. Zulässig ist auch die Frage nach der Schwerbehinderteneigenschaft; als unzulässig wird man dagegen eine Frage nach dem Bestehen einer Schwangerschaft werten müssen.

1. Перекладіть складні іменники:

das Vorstellungsgespräch, der Eintrittstermin, der Aufgabenkreis, die Zeugnisnoten, die Sprachkenntnisse, der Wettbewerbsverbot, der Arbeitsverdienst, die Parteimitgliedschaft, die Vermögensverhältnisse, der Gleichberechtigungsangebot, der Gewerkschaftszugehörigkeit.

2. Перекладіть словосполучення:

Das Recht des Arbeitgebers; eine Ausnahme für solche Punkte; die Vermögensverhältnisse des Bewerbers; Auskünfte über Lohnpfändungen; die vollständige Adresse der Firma; die vorangegangene Stellenanzeige; Fragen nach Religionszugehörigkeit; die Frage nach Vorstrafen; die Frage nach der Schwerbehinderteneigenschaft, die Schriftform des Vertrags; die vorgesehene Arbeitsleistung; die angetragene Arbeit; der bisherige Arbeitsverdienst; der berufliche Werdegang; in Ansicht nehmen; Auskunft geben; durch den Aufgabenkreis begrenzt sein; mündlich oder schriftlich geschehen; einen grossen praktischen Vorteil haben.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень.

1. Кандидат на посаду повинен розповідати про себе все, що могло б бути важливим для роботодавця.
2. Пошукувач має правдиво відповідати на питання роботодавця.
3. Право роботодавця ставити питання обмежене колом задач.
4. Роботодавець не повинен торкатися питань членства в будь-якій партії, релігійних поглядів та іншого.
5. Заключення договору.

4. Перекладіть частину речення і закінчіть думку рідною мовою.

1. Der Bewerber muss ungefragt erklären, dass... .

2. Der Arbeitgeber darf nach den Einzelheiten des beruflichen Werdegangs fragen,
3. Man räumt dem Bewerber auch das Recht ein,
4. Ausnahmsweise ist die Frage nach Vorstrafen jedoch erlaubt,
5. Beantwortet der Bewerber eine zulässige Frage falsch, so riskiert er,
6. Der Vertragsschluss kann mündlich oder schriftlich geschehen,

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Muss der Bewerber von sich aus all das angeben, was für den Arbeitgeber wichtig erscheinen könnte?
2. Für welche Punkte besteht die Ausnahme?
3. Was muss der Bewerber ungefragt erklären?
4. Was ist der Bewerber im übrigen nur verpflichtet?
5. Wodurch ist das Recht des Arbeitgebers, Fragen zu stellen, begrenzt?
6. Wonach darf der Arbeitgeber daher fragen?
7. Wonach räumt man ihm das Recht ein?
8. Wonach sind dir Fragen in der Regel unzulässig?
9. Welche Frage ist ausnahmsweise erlaubt?
10. Welche Schlussfolgerung kann der Arbeitgeber aus der falschen Antwort des Bewerbers ziehen?
11. Wann ist der Arbeitsvertrag gültig abgeschlossen?
12. Wie kann der Vertragsschluss geschehen?

Rechte und Pflichten im Arbeitsverhältnis

die Lohnzahlung — виплата заробітної платні

erfüllen — виконувати

billigerweise — справедливо

die Durchschnittsleistung — середня продуктивність

der Grundsatz — принцип

der Arbeitsablauf — робота, робочий процес

der Schadenersatz — відшкодування збитків

Die wichtigsten Pflichten (bzw.- aus der Sicht des jeweiligen Vertragspartners-Rechte) sind naturgemäss die Pflicht des Arbeitnehmers zur Arbeitsleistung und die Pflicht des Arbeitgebers zu Lohnzahlung und vertragsgemässer Beschäftigung.

Was bedeutet Pflicht zur Arbeitsleistung? Erfüllt der Arbeitnehmer diese Pflicht nur, solange er tatsächlich arbeitet? Muss er so schnell, so konzentriert arbeiten, wie er eben kann oder genügt eine durchschnittliche Arbeitsleistung?

Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, so zu arbeiten, wie es von ihm „nach Treu und Glauben billigerweise erwartet kann“. Das heisst zunächst, dass er alle ihm zur Verfügung stehenden geistigen und körperlichen Fähigkeiten anzuwenden hat, auch wenn dadurch das Arbeitsergebnis über einer normalen Durchschnittsleistung liegt, Raubbau muss er mit seinen Kräften jedoch nicht treiben.

Aus dem Umstand, dass ein Arbeitnehmer nicht verpflichtet ist, sich für den Arbeitgeber aufzuarbeiten, folgt, dass der Arbeitnehmer berechtigt ist, ausserhalb seiner vertraglichen Arbeitszeit einer anderen, auch entgeltlichen Beschäftigung nachzugeben. Vertragswidrig wird eine solche Nebentätigkeit erst dann, wenn der Arbeitnehmer seine Arbeitskraft einem Konkurrenzunternehmen zur Verfügung stellt oder selbst zu seinem Arbeitgeber in Wettbewerb tritt. Eine Nebenbeschäftigung kann aber auch, wenn sie keine Konkurrenzfähigkeit darstellt, unzulässig sein, weil sie im Arbeitsvertrag ausgeschlossen worden ist. Solche vertraglichen Nebenbeschäftigungsverbote sind nicht unbeschränkt gültig; sie hindern die Aufnahme einer Nebentätigkeit nur, sofern der Arbeitgeber an ihnen ein berechtigtes Interesse hat: dies könnte beispielsweise zutreffen, wenn die Nebenbeschäftigung ein übermäßiges Unfall- oder Erkrankungsrisiko birgt.

Wie im Bürgerlichen Recht allgemein so gilt auch im Arbeitsrecht der Grundsatz, dass jeder, der vorsätzlich oder fahrlässig eine vertragliche Verpflichtung verletzt, den dadurch entstandenen Schaden ersetzen muss, und zwar grundsätzlich in vollem Umfang. Diese Regel gilt im Arbeitsverhältnis jedoch nicht uneingeschränkt. Nicht der Arbeitnehmer entscheidet nämlich darüber, wie unfallträchtig die ihm zugewiesene Tätigkeit ist, sondern der Arbeitgeber; ebenso ist es meist eine Folge von Arbeitgeberdispositionen, wenn die Arbeitsabläufe so gestaltet sind, dass kleine Fehler bereits große Schäden (z.B. im Falle eines Kranführers, Kraftfahrers von Gefahrguttransporten) verursachen und schliesslich spiegelt sich das Unfallrisiko einer Arbeit nur selten in der Höhe der Vergütung wider. Wenn dem Arbeitnehmer daher bei einer sog. „Gefahrgeneigten Arbeit“ (das ist eine Tätigkeit, bei der das Risiko besteht, dass der durch ein Versehen verursachte Schaden übermässig gross ist) ein Fehler unterläuft, so haftet der Arbeitnehmer

- voll, wenn der Fehler vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen wurde,
- anteilig, wenn ihm „mittlere“ Fahrlässigkeit vorzuwerfen ist,
- gar nicht, wenn nur leichte Fahrlässigkeit vorlag.

Wann es sich um eine „Gefahrgeneigte Tätigkeit“ handelt, dafür gibt es keine präzisen Massstäbe; dies ist je nach den Umständen des konkreten Einzelfalles zu bewerten. Eine Arbeit, die immer das Merkmal „Gefahrgeneigt“ erfüllt, gibt es ebensowenig wie eine Arbeit, die nie als gefahrgeneigt eingestuft werden könnte. Die Rechtsprechung hat bisher häufig gefahrgeneigte Tätigkeit angenommen z. B. bei der Arbeit eines Kraftfahrers, Maschinenmeisters, Hauswarts, Strassenbahnführers, Lokomotivführers; sie hat dies aber auch bei Arbeiten im Büro getan, wenn ein Arbeitnehmer weitreichende Entschlüsse in grosser Hast zu fassen hatte. Verneint wurde die abgemilderte Haftung dagegen z. B. im Falle eines Filialleiters bei der Ausführung einfacher Nebenarbeiten oder bei einem Verkaufsfahrer, der seine Geldtasche verloren hatte.

1. Перекладіть складні іменники:

der Vertragspartner, die Lohnzahlung, das Arbeitsergebnis, die Durchschnittsleistung, die Pflichtverletzung, die Nebentätigkeit, das Nebenbeschäftigungsverbot, das Unfallrisiko, der Arbeitsablauf, der Schadenersatz.

2. Перекладіть словосполучення:

Pflicht des Arbeitnehmers zur Arbeitsleistung; Ausnahme einer Nebentätigkeit; eine Folge von Arbeitgeberdispositionen; der Grad des Verschuldens, die vertragsgemäβige

Beschäftigung; die durchschnittliche Arbeitsleistung; die körperliche Fähigkeit, der verursachte Schaden; gefahrgeneigte Tätigkeit; zur Verfügung stehen; die Verpflichtung verletzen; im Bereich "mittlerer" Fahrlässigkeit liegen.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень.

4. Перекладіть частину речення і закінчіть думку рідною мовою.

- a) Die wichtigsten Pflichten des Vertragspartners sind
- b) Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, so zu arbeiten
- c) Die Nebentätigkeit wird vertragswidrig erst dann,
- d) Im Arbeitsrecht gilt der Grundsatz, dass jeder
- e) Nicht der Arbeitnehmer entscheidet darüber, wie unfallträchtig seine Tätigkeit ist, sondern,
- f) Die Rechtsprechung hat bisher häufig gefahrgeneigte Tätigkeit angenommen, z.B. ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

- 1. Nennen Sie die wichtigsten Pflichten der Vertragspartner?
- 2. Was bedeutet Pflicht zur Arbeitsleistung?
- 3. Welche Pflichten hat der Arbeitnehmer?
- 4. Was bedeutet das?
- 5. Welche Nebentätigkeit ist zulässig?
- 6. Welcher Grundsatz gilt im Arbeitsrecht?
- 7. Wer muss den entstandenen Schaden ersetzen?
- 8. Was ist ein geschränkter Schadenersatz?
- 9. Welche gefahrgeeignete Tätigkeit hat die Rechtsprechung angenommen?

Lohn für geleistete Arbeit

die Arbeitsvergütung — плата за працю

der Arbeitsauftrag — договір

das Bargeld — готівка

die Rückzahlungsvereinbarung — домовленість про повернення грошей

vereinbaren — домовлятися

anrechnen — зараховувати

die Vergütung — відшкодування збитків, оплата.

Die Arbeitsvergütung wird nicht für die Fertigstellung bestimmter Arbeitsaufträge bezahlt, sondern dafür, dass der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber für einen bestimmten Zeitraum seine Arbeitskraft überlässt. Die Arbeitsvergütung wird daher in Zeiteinheiten berechnet (Stundenlohn, Wochenlohn, Monatsgehalt). Dies gilt auch für „Leistungslohn“, insbesondere Akkordlohn. Auch eine Akkordvereinbarung ändert nichts an dem Charakter des Vertrages als Arbeitsvertrag, auch beim Akkordlohn wird der Arbeitnehmer nicht für die Fertigstellung des einzelnen Werkstücks bezahlt, sondern für die Überlassung seiner

Arbeitskraft nach Zeit. Lediglich die Berechnung der Vergütung beruht hier auf anderen Grundsätzen, mit deren Hilfe dem Arbeitnehmer die Möglichkeit gegeben werden soll, die Höhe seiner Vergütung zu beeinflussen (und ein Anreiz geschaffen werden soll, mehr zu leisten).

Zahlungsweise

Die Zahlung hat grundsätzlich in Bargeld zu erfolgen. Naturalvergütung (Gewährung von freier Kost, „Haustrunk“, Wohnung, Heizung, Beleuchtung, ein Auto zur privaten Nutzung) ist möglich, wenn dies vereinbart ist. Auf eine Bezahlung durch Scheck braucht sich der Arbeitnehmer nicht einzulassen; auch wenn er es tut, ist sein Lohnanspruch erst dann erfüllt, wenn ihm der Scheckbetrag gutgeschrieben oder ausbezahlt ist.

An den Arbeitnehmer wird allerdings nicht die volle Summe des vereinbarten Lohnes (Bruttolohn) ausbezahlt, sondern nur der nach Abzug von Lohnsteuer, gegebenenfalls Kirchensteuer und den gesetzlichen Sozialversicherungsbeiträgen zur Kranken-, Renten- und Arbeitslosenversicherung verbleibende Betrag. Nicht vom Bruttolohn abgezogen, sondern zusätzlich abgeführt werden daneben noch die den Arbeitgeber treffenden Anteile zur Sozialversicherung und Zahlungen für die allein vom Arbeitgeber zu finanzierende gesetzliche Unfallversicherung. Leistungen des Arbeitgebers, die dem Arbeitnehmer als Ausgleich von Aufwendungen zustehen (z.B. die Kosten für dienstliche Reisen usw.), sind steuer- und beitragsfrei zum Nettolohn hinzuzurechnen; sind kein Lohn für Arbeit, sondern Aufwendersatz.

Meist orientiert sich die Höhe der Vergütung an den in der jeweiligen Branche abgeschlossenen Tarifverträgen. Bisweilen werden auch Löhne vereinbart, die höher liegen als die entsprechenden Tariflöhne. Dann kann der Arbeitgeber den über den Tariflohn hinausgehenden Teil der Vergütung bei Tarifverhöhungen anrechnen, solange damit nicht der vorgeschriebene Tariflohn unterschritten wird. Dies gilt auch dann, wenn der Arbeitsvertrag unmittelbar von dem betreffenden Tarifvertrag erfasst wird, weil sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer Mitglieder der jeweiligen Tarifpartei (Arbeitgeberverband, Gewerkschaft) sind.

1. Перекладіть складні іменники:

die Arbeitsvergütung, der Arbeitsauftrag, der Stundenlohn, der Wochenlohn, das Monatsgehalt, die Akkordvereinbarung, das Bargeld, die Naturalvergütung, der Lohnanspruch, der Sozialversicherungsbeitrag, die Unfallversicherung, der Gleichbehandlungsgrundsatz, die Rückzahlungsvereinbarung, die Arbeitslosenversicherung.

2. Перекладіть словосполучення:

A) die Überlassung der Arbeitskraft; die Berechnung der Vergütung; die Bezahlung durch Scheck; Anteil zur Sozialversicherung; die Höhe der Vergütung; die Befugnis zur Anrechnung; die Auslegung des Arbeitsvertrages; der verbleibende Betrag; der abgeschlossene Tarifvertrag; die gleiche Vergütung; die arbeitsrechtliche Besonderheit; die freiwillige Leistung.

B) die Arbeitsvergütung berechnen; für die Fertigung des einzelnen Werkstücks bezahlen; vom Bruttolohn abziehen; im Zusammenhang mit der Arbeitsvergütung auswirken; eine Leistung einklagen; einen Vorbehalt machen.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень:

- 2) Оплата праці обчислюється одиницею часу.
- 3) Оплата праці відбувається готівкою.
- 4) Оплата праці натурою можлива, якщо це раніше було обговорено.
- 5) Найманому робітнику виплачується заробітна платня з вирахуванням податків.
- 6) Принцип рівності перед законом: однакова зарплата за однакову працю.

4. Перекладіть частину речення і закінчіть думку рідною мовою.

1. Die Arbeitsvergütung wird nicht für die Fertigstellung bestimmter Arbeitsaufträge bezahlt
2. Auch beim Akkordlohn wird der Arbeitnehmer nicht für die Fertigstellung des einzelnen Werkstücks bezahlt
3. Auf eine Bezahlung durch Scheck braucht sich der Arbeitnehmer nicht einzulassen
4. An den Arbeitnehmer wird allerdings nicht die volle Summe des vereinbarten Lohnes ausbezahlt, sondern
5. Eine weitere Besonderheit, die sich vor allem im Zusammenhang mit der Arbeitsvergütung auswirkt, ist der Gleichbehandlungsgrundsatz,

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання:

- 1) Wie erfolgt die Berechnung in Zeiteinheiten?
- 2) Wie wird der Arbeitnehmer beim Akkordlohn bezahlt?
- 3) Worauf beruht die Berechnung der Vergütung?
- 4) Wie hat die Zahlung grundsätzlich zu erfolgen?
- 5) Wann ist Naturalvergütung möglich?
- 6) Kann die Bezahlung durch Scheck erfolgen?
- 7) Bekommt der Arbeitnehmer die volle Summe des vereinbarten Lohnes?
- 8) Woran orientiert sich die Höhe der Vergütung?
- 9) Wie lautet der Gleichbehandlungsgrundsatz?

LEKTION 24

Grundrechtsschutz und Sozialbindung

Пояснення слів до тексту

Die Bindung des Eigentums an (Akk.) — зв'язок власності із чимось, прив'язка до чогось
die innere / äussere Pflichtenbildung — внутрішнє / зовнішнє формування обов'язків
Eigentumsschutz, m — охорона власності
Enteignung, f — експропріація, відчуження власності
Entschädigung, f — компенсація
jemandem zuweisen — віддавати, наділяти
verfassungsmässig — конституційний, відповідний конституції
Sozialbindung, f — соціальна прив'язка
nichtig sein — бути недійсним, анульованим, втратити силу
Inhaltsbestimmung (f) des Eigentums — визначення змісту власності
Produktionsgüter (pl) — виробничі потужності
in ganz eingeschränktem Masse — зовсім обмежено
Vermögensfrage, f — питання про майно
die Rückgabe von Vermögenswerten — повернення майнових цінностей
Grundstück, n — земельноділянка
Anteil (m) an Unternehmen — участь у розподілі прибутку підприємства
Eigner, m — власник
Rechtsnachfolger, m — правонаступник
Treuhandanstalt, f — заклад, який керує чужим майном за дорученням доручителя
Restitution (f) von Enteignungen — повернення відчуженого майна
volkseigen — народний; той, що знаходиться у власності народу
Überleitungsrecht, n — право передачі власності
Nutzungsrecht, n — право користування власністю
Sondereigentum an Gebäuden — особлива форма власності на будівлі
verabschiedungsreif — готовий до затвердження
Sachenrechtsbereinigung, f — урегулювання речового права
beanspruchen — вимагати чогось
hoheitlich bewirkter Wechsel — суверенно здійснена зміна
anderweitig — інший, дальший, подальший

Text

Das Eigentum ist ein subjektives Recht wie andere auch. Seine Behandlung durch das Recht, insbesondere durch die Verfassung ist aber beispielhaft für die jeweilige Rechtskulturen: Die Freiheit des Eigentums spiegelt die Stellung der Persönlichkeit im Recht wider. So frei oder unfrei das Eigentum ist, so frei oder unfrei ist der Eigentümer. Aber auch der umgekehrte Satz gilt: Der inneren und äusseren Pflichtenbildung des einzelnen in der Gesellschaftsordnung entspricht die Bindung des Eigentums. Das Gesagte

gilt insbesondere für das Grundeigentum, passt aber nicht nur für alles Eigentum, sondern letztlich für jedes subjektive Recht.

1. Diese Gedanken bestimmen den **Eigentumsschutz im Grundgesetz**. Die Verfassung erkennt in Art. 14 GG das Eigentum als Institut an. Sie bestimmt die Voraussetzungen der *Enteignung* und lässt diese nur gegen Entschädigung zu. Den Streit um die Höhe der Entschädigung weist sie den ordentlichen Gerichten (hier im Gegensatz zu den Verwaltungsgerichten) zu, vgl. Art. 14 Abs. 3 Satz 4 GG.

2. Dem verfassungsmäßigen Eigentumsschutz entspricht der verfassungsmässige Ausspruch **der inneren Pflichtenbindung des Eigentums**, vgl. Art. 14 Abs. 2 GG. In diesem Rahmen kann der Gesetzgeber Inhalt und Schranken des Eigentums bestimmen, Art. 14 Abs. 1 S. 2 G.G. Die Unterscheidung von Enteignung und Konkretisierung der Sozialbindung ist eine von Rechtsprechung und Literatur viel erörterte Frage. Die Begriffsbestimmung ist bedeutsam, weil die Enteignung nur gegen Entschädigung möglich ist. Ein nach Inkrafttreten des GG ergangenes Gesetz, das eine entschädigungslose Enteignung vorsieht, ist nichtig. In diesem Zusammenhang ist insbesondere die vielschichtige Rechtsprechung des BVerfG bedeutsam. Sie hat mit der Entscheidung vom 15. 7. 81 (NJV 1982, 745) einen gewissen Abschluss gefunden. Das BVerfG beschränkt die Enteignung auf den hoheitlich bewirkten Wechsel des Inhabers des Eigentums, erweitert damit die Möglichkeit der Inhaltsbestimmung des Eigentums durch den Gesetzgeber und überträgt die Kontrolle, ob es sich wirklich um eine Inhaltsbestimmung des Eigentums handelt, den Verwaltungsgerichten. Die Inhaltsbestimmung ist grundsätzlich entschädigungslos möglich, nur ausserhalb der Inhaltsbestimmung können die ordentlichen Gerichte noch über die Höhe der Entschädigung entscheiden.

3. Das bundesdeutsche Recht hat der **politischen Wiedervereinigung** eine Reihe äusserst schwieriger eigentumsrechtlicher Fragen zu lösen. Sie ergeben sich zum Teil daraus, dass in den Gebieten der neuen Bundesländer mit der Schaffung einheitlicher wirtschaftlicher und rechtlicher Verhältnisse Privateigentum wieder hergestellt bzw. begründet werden musste, das es in bezug auf Produktionsgüter und Grundstücke in der sozialistischen Ordnung nur in ganz eingeschränkter Masse gegeben hatte. Das Gesetz über offene Vermögensfragen vom Jahre 1990 behandelt vor diesem Hintergrund insbesondere die Rückgabe von Vermögenswerten (hauptsächlich von Grundstücken und Anteilen an Unternehmen), die durch Behörden der DDR enteignet worden waren, an ihre früheren Eigner bzw. deren Rechtsnachfolger. Gleichzeitig hat aber die Treuhandanstalt (s. Dazu Kap. 2 II) zur Privatisierung sowie zur Sanierung der ihr anvertrauten Unternehmen ein Interesse daran, bisher von Unternehmen genutzte Grundstücke dem jeweiligen Nutzer auch für die Zukunft zuzuweisen, wenn dadurch Investitionen ermöglicht werden. Es ist verständlich, dass zwischen den Aufgaben im Zusammenhang mit der **Restitution** von Enteignungen und der Privatisierung ehemals staatseigener Betriebe mannigfache Überschneidungen und Konflikte auftreten, ähnlich — womöglich noch schärfer — bei den Forderungen nach Rückgabe von Wohnhäusern und Grundstücken, die für den „volkseigenen“ Wohnungsbau herangezogen wurden. Das Überleitungsrecht erkennt im breiten Ausmass die nach DDR-Recht entstandenen Nutzungsrechte und auch das Sondereigentum an Gebäuden an, die in Ausübung solcher Nutzungsrechte errichtet worden sind. Dies gilt vorläufig bis zu einer angekündigten (aber noch nicht

verabschiedungsreifen) „Sachenrechtsbereinigung“. Die rechtspolitische Problematik wird aber noch verschärft dadurch, dass eine Regelung der Entschädigung für die nicht mehr zuruckzugebenden, weil anderweitig beanspruchten Grundstücke sich noch im Anfangsstadium der Diskussion befindet und vielleicht auch nicht finanzierbar sind.

Граматичні вправи

1. Перекладіть складнопідрядні речення із означальними підрядними.

- 1) Alle Informationen, die im Computer gespeichert sind, kann man zu jeder Zeit benutzen.
- 2) Ich konnte auf keine Frage antworten, die von ihm gestellt wurde.
- 3) Keiner der Jobs, die mir angeboten worden sind, gefällt mir.
- 4) Der Kaffee, der vor einer halben Stunde gekocht worden war, ist schon kalt.
- 5) Ich glaube, dass das Menü, das von meiner Mutter zusammengestellt worden ist, allen gefallen wird.
- 6) Diese Regel, die für alle gilt, wird leider nicht von allen eingehalten.
- 7) Meine Grossmutter erzählte mir von den Festen, die auf alte Bräuche zurückgehen.
- 8) Die Vorlesung, die wegen der Krankheit des Professors ausgefallen ist, findet in einer Woche statt.
- 9) Der Artikel, der von mir vor einem Monat angefangen worden ist, liegt bis jetzt unvollendet auf meinem Schreibtisch.
- 10) Das Projekt, das von ihm ursprünglich abgelehnt worden war, gefiel ihm später doch.
- 11) Das Kind, das von der Großmutter verwöhnt worden war, ärgerte alle Gäste.
- 12) Die Bücher dieses Autors, die vor kurzem erschienen sind, gefallen allen Lesern.
- 13) Ich habe das ganze Geld herausgegeben, das von mir lange gespart worden ist.
- 14) Diese Bibliothek, die mit den neuesten Büchern und Computern ausgestattet ist, ist nicht nur für Professoren, sondern auch für Studenten gedacht.
- 15) Mein Projekt, das von allen Kollegen unterstützt wird, ist vom Chef abgelehnt worden.

2. Об'єднайте речення у складнопідрядне із означальним підрядним. Зверніть увагу на відмінювання відносних займенників (див. таблицю):

	m	f	n	pl		m	f	n	pl
N	der	die	das	die		welcher	welche	welches	welche
G	dessen	deren	dessen	deren		welches	welcher	welches	welcher
D	dem	der	dem	denen		welchem	welcher	welchem	welchen
Akk	den	die	das	die		welchen	welche	welches	welche

- 1) Wer ist die Frau, ...
 - a) Sie lacht immer so laut.
 - b) Du hast sie eben begrüßt.
 - c) Ihr Haus steht der Schule gegenüber.
 - d) Ihr gehört dieses schicke Auto.
- 2) Herr Krause, ..., ist unser Lektor.
 - a) Seine Tochter ist schon verheiratet.
 - b) Ihm gehört diese Villa.

- c) Ihm sind wir gerade begegnet.
 - d) Er steht auf der Bushaltestelle.
- 3) Unser Kollege, ..., hat ein interessantes Projekt ausgearbeitet.
- a) Er ist jetzt auf Urlaub.
 - b) Sein Büro liegt im 7. Stock.
 - c) Ihm ist eine Staatsprämie verliehen worden.
 - d) Ihn musst du schon kennen.
- 4) Renate, ..., ist noch ein halbes Kind.
- a) Sie ist erst 14.
 - b) Mit ihr willst du heute ausgehen.
 - c) Ihre Mutter unterrichtet an der Uni.
 - d) Sie hast du eben kennengelernt.
- 5) Kennst du die Leute, ...?
- a) Sie sind bei unseren Eltern eingeladen.
 - b) Ihre Kinder gehen heute zum Abi-Ball.
 - c) Über sie haben wir damals geredet.
 - d) Ihnen werden Reiseprospekte angeboten.
- 6) Der Zahnarzt, ..., hat um 13 seine Sprechstunden.
- a) Seine Praxis liegt praktisch um die Ecke.
 - b) Er behandelt ständig meine Eltern.
 - c) Mein Bruder ist ihm sehr dankbar.
 - d) Ihn möchte ich dir empfehlen.
- 7) Die Fußballspieler, ..., taten ihr Bestes.
- a) Sie waren von ihrem Trainer gestern angeschimpft worden.
 - b) Es ging ihnen nicht nur um den Sieg, sondern auch um viel Geld.
 - c) Ihre Fans unterstützten sie stürmisch.
 - d) Man bezahlt sie sehr gut.
- 8) Wir fahren morgen zu meiner Cousine, ...
- a) Sie wohnt seit 5 Jahren in Köln.
 - b) Wir haben sie seit 5 Jahren nicht gesehen.
 - c) Ihr haben wir schon das Telegramm abgesendet.
 - d) Ihr Vater ist gerade gestorben.
- 9) Der Junge, ..., sitzt am Fenster.
- a) Sie hat ihn in der Pause kennengelernt.
 - b) Wir haben ihm bei der Prüfung geholfen.
 - c) Seine Haare sind so komisch gestutzt.
 - d) Er hat den Lehrer mit seinen Fragen fertiggemacht.
- 10) Der Kriminelle, ..., wurde zu 5 Jahren Haft verurteilt.
- a) Sein Opfer war eine Rentnerin.
 - b) Er hatte eine Rentnerin beraubt.
 - c) Die Schuld war ihm bewiesen worden.
 - d) Man hatte ihn des Raubs beschuldigt.

Лексичні вправи

1. Проаналізуйте компоненти словосполучень:

Pflichtenbildung, f; Eigentumsschutz, m; verfassungsmäßig; Sozialbindung, f; Inhaltsbestimmung, f; Produktionsgüter (pl); Vermögensfrage, f; Vermögenswert, m; Rechtsnachfolger, m; Treuhandanstalt, f; Überleitungsrecht, n; Nutzungsrecht, n; Sondereigentum, n; verabschiedungsreif; Sachenrechtsbereinigung, f.

2. Перекладіть словосполучення українською мовою:

das Eigentum als Institut anerkennen; gegen Entschädigung zulassen, den Gerichten zuweisen, Inhalt und Schranken des Eigentums bestimmen; ein nach Inkrafttreten des GG ergangenes Gesetz; einen Abschluß finden; die Enteignung beschränken; die Kontrolle übertragen; das Privateigentum herstellen / begründen; ein Interesse haben; sich im Anfangsstadium der Diskussion befinden.

3. Перекладіть українською мовою слова з компонентом „eigen“:

Eigentum, n; Grundeigentum, n; Eigentumsschutz, m; Enteignung, f; Privateigentum, n; enteignen; Eigner, m; staatseigen; volkseigen; Sondereigentum, n.

Лексико-граматичні вправи

1. Перекладіть складнопідрядні речення із означальними підрядними.

- 1) Ein nach Inkrafttreten des GG ergangenes Gesetz, das eine entschädigungslose Enteignung vorsieht, ist nichtig.
- 2) Eigentumsrechtliche Fragen ergeben sich daraus, dass in den Gebieten der neuen Bundesländer Privateigentum wieder hergestellt bzw. begründet werden muss, das es in bezug auf Produktionsgüter und Grundstücke in der sozialistischen Ordnung nur in ganz eingeschränktem Masse gegeben hatte.
- 3) Das Gesetz über offene Vermögensfragen behandelt vor diesem Hintergrund die Rückgabe von Vermögenswerten, die durch Behörden der DDR enteignet worden waren, an ihre früheren Eigner bzw. deren Rechtsnachfolger.
- 4) Das Überleitungsrecht erkennt im breiten Ausmaß die nach DDR — Recht entstandenen Nutzungsrechte und auch das Sondereigentum an Gebäuden an, die in Ausübung solcher Nutzungsrechte errichtet worden sind.

2. Об'єднайте речення у складнопідрядне із означальним підрядним.

- 1) Das Eigentum ist ein subjektives Recht. Seine Behandlung durch das Recht, insbesondere durch die Verfassung, ist aber beispielhaft für die jeweilige Rechtskultur.
- 2) Die Verfassung lässt die Enteignung nur gegen Entschädigung zu. Die Höhe der Entschädigung weist sie den ordentlichen Gerichten zu.
- 3) In diesem Zusammenhang ist insbesondere die vielschichtige Rechtsprechung des BVerfG bedeutsam. Sie hat mit der Entscheidung von 15.7.81 einen gewissen Abschluss gefunden.
- 4) Das bundesdeutsche Recht hat nach der politischen Wiedervereinigung eine Reihe eigentumsrechtlicher Fragen zu lösen. Sie ergeben sich daraus, das das Privateigentum in den Gebieten neuer Bundesländer wieder hergestellt bzw. begründet werden muss.

Вправи

1. Дайте відповідь на запитання до тексту.

- 1) Was spiegelt die Freiheit des Eigentums wider?
- 2) Wie schützt das Grundgesetz das Eigentum?
- 3) Wem wird der Streit um die Höhe der Entschädigung zugewiesen?
- 4) Unter welcher Bedingung ist die Enteignung möglich?
- 5) Worauf beschränkt das BVerfG die Enteignung?
- 6) Welche Möglichkeit erweitert das BVerfG in bezug auf die Enteignung?
- 7) Welcher Instanz überträgt das BVerfG die Kontrolle der Inhaltsbestimmung?
- 8) Ist die Inhaltsbestimmung des Eigentums entschädigungslos?
- 9) Welche Fragen hat das bundesdeutsche Recht nach der politischen Wiedervereinigung Deutschlands zu lösen?
- 10) Was behandelt das Gesetz über offene Gesetzfragen vom Jahre 1990?
- 11) Woran hat die Treuhandanstalt ein Interesse?
- 12) Was erkennt das Überleitungsrecht?
- 13) Wodurch wird die rechtspolitische Problematik verschärft?

2. Продовжіть речення українською мовою.

- 1) Eine Reihe äusserst schwieriger eigentumsrechtlicher Fragen ergibt sich zum Teil daraus, dass ...
- 2) Das Gesetz über offene Vermögensfragen vom Jahre 1990 behandelt vor diesem Hintergrund ...
- 3) Dem verfassungsmässigen Eigentumsschutz entspricht ...
- 4) Die Unterscheidung von Enteignung und Konkretisierung der Sozialbindung ist ...
- 5) Die Begriffsbestimmung ist bedeutsam, weil ...
- 6) Die Inhaltsbestimmung ist grundsätzlich entschädigungslos möglich, nur ...
- 7) Das Überleitungsrecht erkennt im breiten Ausmass ...
- 8) Die rechtspolitische Problematik wird aber noch verschärft dadurch, dass ...
- 9) So frei oder unfrei das Eigentum ist, so ...

Text zum Leseverstehen

Privatrechtliches Nachbarrecht

Lexikalische Texterschliessung

Grundstückseigentum, n — землеволодіння

Zusammenliegen der Grundstücke im Raum — безпосереднє примикання ділянок

gemeinverträgliche Nutzung von Grundeigentum — використання землеволодіння на принципах взаємної поваги

über Umweltschutz konkurrieren — конкурувати з охороною навколишнього середовища, мати перевагу щодо неї

Beeinträchtigung, f — заподіяння шкоди

Duldungspflicht, f — обов'язок терпимості

Beeinträchtigungen hinnehmen — змиритися із заподіянням шкоди

durch Schutzmaßnahmen verhindern — запобігати через охоронні заходи
sich (D) etwas (Akk) gefallen lassen — змиритися із чимось
Zusammenballungen industrieller Art — місця концентрації індустриальних підприємств
ortsüblich — звичайний, узвичаєний у певній місцевості
einen Ausgleich in Geld verlangen — вимагати грошової компенсації
einen Unterlassungsanspruch ausschließen — виключити право на бездіяльність
Immisionsschutzgesetz, n — закон про охорону від шкідливого впливу
über etwas (Akk) hinausgehen — виходити за межі чогось
jemandem Ersatz leisten — компенсувати
Schutzmaßnahmen (pl) treffen — вживати охоронних заходів
die Einwendungen geltend machen — скористатися запереченням відповідача проти позову
Genehmigungsverfahren, n — процес видачі дозволу
etwas (Dat.) durch Klagerechte Nachdruck verschaffen — зробити акцент на чомусь за допомогою права на позов
Vorsorgemaßnahmen (pl) — профілактичні заходи
die Einstellung des Betriebes — зупинка підприємства
Inanspruchnahme eines anderen Grundstücks — використання іншої земельної ділянки
Notwegrecht, n — право проходу через чуже землеволодіння
Überbaurecht, n — право порушення межі при забудові ділянки

Text

Beim **Grundstückseigentum** ist das **Zusammenliegen** der Grundstücke im **Raum** für den Eigentumsinhalt von Bedeutung. Von diesem Befund gehen Regeln des BGB zum Nachbarrecht aus, die allerdings mit öffentlich-rechtlichen Normen über eine gemeinverträgliche Nutzung von Grundeigentum und über Umweltschutz konkurrieren.

1. Die **Grundstücksnutzungen** müssen einander angepasst werden; wäre jede Einwirkung von einem Grundstück aus auf ein anderes mit § 1004 zu bekämpfen, so könnten die Grundstücke kaum noch genutzt werden.

Fall 4: Der Landwirt L. hat auf seinem Wirtschaftsgrundstück eine Jauchegrube angelegt; der Geruch belästigt den in der Nähe wohnenden N. Von den Viehställen des L. werden Fliegen angezogen; sie dringen in die Wohnung des N ein. Hat N. Ansprüche dagegen?

Fall 5: Der von der Zementfabrik Z. ausgehende Staub verschmutzt die Glasdächer der Gewächshäuser der benachbarten Gärtnerei, so dass die Pflanzen im Wuchs zurückbleiben. Welche Möglichkeit hat G., der Inhaber der Gärtnerei?

In Fall 4 und 5 stößt die positive Seite des Eigentums mit der negativen zusammen. Die Nutzung der Grundstück des L. und der Z. entspricht der Freiheit ihres Eigentums; sie wirkt gleichzeitig auf das Grundstücke des Nachbarn ein.

Den Konflikt löst § 906. *Unwesentliche Beeinträchtigungen müssen immer*

geduldet werden; ohne diese Duldungspflicht würde „Ruhe herrschen“; es wäre aber „Friedhofsruhe“, da fast jede Grundstücksnutzung mit einer Einwirkung auf die Nachbargrundstücke unvermeidbar verbunden ist.

Wie soll der Landwirt düngen, die Brauerei Mische herstellen, die chemische Fabrik arbeiten, ohne dass es in der Nähe „stinkt“? Wie kann der Klavierlehrer Stunden geben, der Wirt seine Musikanten spielen lassen, die Eisenbahn rangieren, ohne dass Musik und Lärm vom Nachbarn gehört werden?

Aber die Pflicht, unwesentliche Beeinträchtigungen zu dulden, genügt nicht.

Muss die Zementfabrik stillgelegt werden, wenn es nicht gelingt, das Stauben zu verhindern? Muss jede Produktionsanlage beseitigt werden, die die Nachbarn wesentlich beeinträchtigt?

§ 906 verpflichtet den Eigentümer, auch wesentliche Beeinträchtigungen hinzunehmen, die von einer ortsüblichen Benutzung des beeinträchtigenden Grundstücks ausgehen und durch zumutbare Schutzmassnahmen nicht zu verhindern sind. Solche Beeinträchtigungen entsprechen dem Charakter des Raums, in dem die Grundstücke liegen. § 906 bedeutet also, dass jeder sich die Beeinträchtigungen gefallen lassen muss, die dem Raum entsprechen, in dem sein Grundstück liegt. Die Eigenart des Raums bestimmt so mittelbar den Inhalt des Grundeigentums.

Es gibt Gebiete, in denen starke Zusammenballungen industrieller Art ortsüblich sind, so dass die privatrechtliche Duldungspflicht weit gespannt ist.

Wird durch die „ortsüblichen Beeinträchtigungen“ die ortsübliche Benutzung eines Grundstücks oder sein Ertrag unzumutbar beeinträchtigt, kann sein Eigentümer, von dem die Beeinträchtigung ausgeht, einen *Ausgleich* in Geld verlangen.

Darüber hinaus schliesst §14 des Immissionsschutzgesetzes einen Unterlassungsanspruch gegenüber gewerbepolizeilich genehmigten Anlagen aus. Soweit die Einwirkung über die nach § 906 zu duldenen Beeinträchtigungen hinausgeht, muss der Betriebsinhaber den geschädigten Nachbarn Ersatz leisten. Ferner kann der Beeinträchtigte verlangen, dass Schutzmassnahmen getroffen werden. Das kann z.B. in Fall 5 praktisch werden.

Die Unmöglichkeit, auf nachbarrechtlichem Wege gefährliche oder die Umwelt beeinträchtigende Anlagen zu beseitigen, wenn sie einmal behördlich genehmigt sind, hat auf der anderen Seite dazu geführt, dass im Genehmigungsverfahren die Nachbarn Einwendungen geltend machen können, die auch berücksichtigt werden müssen, und denen sogar durch Klagerechte Nachdruck verschafft werden kann. Wenn allerdings nach der Genehmigung die Einstellung des genehmigten Betriebs nicht mehr verlangt werden kann, so hängt andererseits der Schadensersatzanspruch wegen der Unmöglichkeit, effektive Vorsorgemassnahmen zu treffen (Aufopferungsgedanke), von einem Verschulden des Betriebsinhabers nicht ab.

2. Die sinnvolle Ausnutzung eines Grundstücks kann die **besondere Inanspruchnahme** eines anderen Grundstücks fordern.

<p>Fall 6: Durch den Bau einer Autobahn verliert eine Weide den Zugang zum allgemeinen Wegenetz; sie kann nur noch benutzt werden, wenn ihr Eigentümer über die angrenzende Weide gehen und Vieh treiben darf.</p>

Fall 7: E. baut eine Garage. Als sie fertig ist, stellt sich heraus, dass die eine Mauer auf dem Grundeigentum des Nachbarn N. steht. N. der mit E. verfeindet ist, verlangt, dass E die Mauer einreißt.

Fall 6 ist mit dem **Notwegrecht** der §§ 917, 918 zu lösen: Der Eigentümer der angrenzenden Weide muss gegen eine Entschädigung einen Notweg dulden. Im Fall 7 hilft das **Überbaurecht** der §§ 912 ff.

Einreißen der Mauer führt zur wirtschaftswidrigen Zerstörung der fertigen Garage. Wenn E. weder vorsätzlich noch grob fahrlässig die Grenze überbaute, N. auch nicht sofort widersprach, muss er den Überbau gegen Entschädigung dulden (dass der Eigentümer des überbauten Grundstücks nicht widerspricht, lässt im allgemeinen darauf schließen, dass der Überbau ihn nicht sehr belastet. Es kommt aber im Einzelfall auf die rechtzeitige Erkennbarkeit des Überbaus an).

3. Im übrigen enthalten §§ 906-924 noch eine Reihe **sonstiger nachbarrechtlicher Vorschriften**, die die mannigfachen Fragen des Zusammenliegens von Grundstücken regeln.

Вправи

1. Дайте відповідь на запитання за допомогою тексту.

- 1) Was ist beim Grundstückseigentum von Bedeutung?
- 2) Worüber konkurrieren die Regeln des Nachbarrechts?
- 3) Unter welchen Bedingungen können die benachbarten Grundstücke benutzt werden?
- 4) Wie muss man mit unwesentlichen Beeinträchtigungen umgehen?
- 5) Wann werden wesentliche Beeinträchtigungen hingenommen?
- 6) Unter welchen Umständen kann der Eigentümer wegen der Beeinträchtigung einen Ausgleich in Geld verlangen?
- 7) Welchen Schutz bietet einem Eigentümer das Immissionsschutzgesetz?
- 8) Was regelt das Notwegrecht?
- 9) In welchem Fall gilt das Überbaurecht?

2. Інтерпретуйте українською мовою кожний із описаних у тексті випадків.

LEKTION 25

Das Kaufrecht

Пояснення слів до тексту

Rechtskauf, m — правова купівля, купівля права
Wechseldiskont, m — залік векселя
Kaufvertrag, m — договір про купівлю
zugrunde liegen — бути фундаментом, базою чогось
Aktienkauf auf der Börse — купівля акцій на біржі
Werkvertrag, m — договір підряду
Dienstvertrag, m — договір про послуги
Werklieferungsvertrag, m — договір про постачання
Miete, f — наймання
bedingte Übereignung — умовна передача (майна) у власність когось, відчуження
Pacht, f — аренда
vorliegen — бути в наявності
Gegenleistung des Käufers — взаємна послуга покупця
Mängelhaftung, f — відповідальність однієї із сторін за недоліки у виконанні взятого на себе зобов'язання
Kaufpreiszahlung, f — сплата покупної ціни
Eigentumsübertragung, f — передача власності
das Eigentum vorbehalten — залишати за собою право на власність
Kaufgegenstand, m — предмет купівлі
den Kaufpreis abbezahlen — сплачувати покупну ціну на виплат
der Kauf unter Eigentumsvorbehalt — купівля із зберіганням права на власність
Konkurs, m — банкрутство
Gläubiger, m — кредитор
pfänden — ліквідувати заставу
das Eigentum geltend machen — скористатися власністю
den Kaufpreis in Raten zahlen — сплачувати покупну ціну на виплат
Verbraucherkreditgesetz, n — закон про кредитування споживача
Abzahlungskauf, m — купівля на виплат
bedingte Übereignung, f — обумовлена передача у власність
Restkaufpreisanspruch, m — право на сплату залишкової покупної ціни
Grundpfandrecht, n — застава нерухомості
Stückkauf, m — поштучна купівля
Rechtsbehelf, m — юридичне заперечення
Gewährleistung, f — забезпечення, гарантування
hinter Erwartung (f) zurückbleiben — не виправдати сподівань
Leistungsstörung, f — обставини, що перешкоджають виконанню зобов'язання, договору
Fehlerhaftigkeit der Kaufsache — дефектність предмета купівлі-продажу
Austauschvertrag, m — договір заміни
Zusicherung, f — гарантія

Anpreisung, f — реклама
Kennzeichnung, f (der Ware) — характеристика (товару)
Schuldrecht, n — зобов'язальне право
Verschulden, n — заборгованість
Wandlung, f — відміна договору про купівлю-продаж
Minderung, f — зниження ціни, знижка
Rückabwicklung (f) des Kaufvertrages — ліквідація договору про купівлю-продаж
mindern — знижувати ціну
den Preis herabsetzen — знижувати ціну
Sachmängelhaftung, f — відповідальність однієї із сторін за недоліки у якості предмета купівлі-продажу

Text

Fall 1: K. kauft vom Händler V. einen gebrauchten Wagen. Nach der Übergabe stellt sich heraus, dass der Wagen 80000 km gefahren ist, während der Kilometerzähler die gefahrenen Kilometer mit 50000 angab, und dass der Wagen einen schwer zu entdeckenden Riss im Fahrgestell hat.
Welche Rechte hat K.?

1. Der Kaufvertrag begründet eine Verpflichtung zum Austausch von **Ware gegen Geld**. Der Begriff der Ware ist weit zu fassen, alle verkehrsfähigen Güter fallen darunter, nicht nur Sachen und Rechte.

In Betracht kommen Sachen aller Art (bewegliche Sachen und Grundstücke), Rechtskauf gibt es vor allem beim Wechseldiskont (dem Wechseldiskont liegt ein Kaufvertrag zugrunde), verkauft werden ferner häufig Mitgliedschaftsrechte (Aktienkäufe an der Börse), Patentrechte usw. Aber auch ganze Unternehmen können Gegenstand eines Kaufvertrages sein.

Leistungen und Erfolge sind keine Waren im Sinne des § 433, sie können daher nicht verkauft werden. Sie werden vielmehr in Form von Dienst- oder Werkverträgen versprochen.

Die Verpflichtung eines Sängers für ein Konzert ist daher kein Kaufvertrag, sondern grundsätzlich ein Werkvertrag (u.U. Dienstvertrag). Wenn der Schneider aus einem vom Kunden beschafften Stoff einen Anzug macht, liegt Werkvertrag vor, besorgt der Schneider auch den Stoff, handelt es sich um einen gemischten Vertrag, der Kauf- und Werkvertragsbestandteile enthält, das Gesetz behandelt ihn als Werklieferungvertrag in § 651 (Einzelheiten im Gesetz nachlesen!).

Ist eine Sache verkauft, muss der Verkäufer dem Käufer Eigentum übertragen; bei allen anderen Kaufgegenständen, z. B. Rechten, Unternehmen, muss der Verkäufer dem Käufer eine dem Eigentum entsprechende Position verschaffen. Bei einer bloss zeitweisen Überlassung liegt Miete oder Pacht vor. Die Gegenleistung des Käufers muss in Geld bestehen; leistet auch er eine Ware, so liegt Tausch vor, der wie ein Kaufvertrag behandelt wird, bei dem beide Teile Verkäufer sind (wichtig für die Mängelhaftung), § 515. Kaufpreiszahlung und Eigentumsübertragung sind nach der gesetzlichen Regelung voneinander unabhängig; sie können aber verbunden werden, indem sich der Verkäufer bis zur Kaufpreiszahlung das Eigentum vorbehält, § 455.

Grundsätzlich werden die beiderseitigen Pflichten Zug um Zug erfüllt, also der Kaufpreis gezahlt und gleichzeitig der Kaufgegenstand übergeben. Sehr oft möchte aber der Käufer den Kaufgegenstand vor Zahlung des Kaufpreises erhalten.

Z. B. Der Kaufmann möchte über die Ware sofort verfügen können, den Kaufpreis aber erst bezahlen, wenn er seinerseits verkauft hat; der als Vertreter tätige Käufer möchte den Wagen sofort benutzen können und aus dem erwarteten Verdienst den Kaufpreis abbezahlen.

Dafür bietet sich **der Kauf unter Eigentumsvorbehalt** an: Der Verkäufer übergibt die Ware sofort, behält sich aber das Eigentum bis zur Zahlung des Kaufpreises vor. Mit der Zahlung des letzten Teils des Kaufpreises tritt dann im Zuge der Erfüllung einer aufschiebenden Bedingung (§ 158 I) automatisch der Eigentumswechsel ein. Bis zu diesem Zeitpunkt bleibt der Verkäufer Eigentümer, d.h. er kann im Konkurs des Käufers, oder wenn einer von dessen Gläubigern die Sache pfändet, sein Eigentum geltend machen. Vereinbaren dabei Verkäufer und Käufer, der nicht Kaufmann ist, dass der Kaufpreis in Raten gezahlt werden soll, gelten die Vorschriften des Verbraucherkreditgesetzes über den Abzahlungskauf, die den Käufer vor typischen Gefahren des Abzahlungskaufs sichern, s. bereits Kap. 6. Da der Kauf unter Eigentumsvorbehalt eine bedingte Übereignung darstellt, die bei Grundstücken unzulässig ist, § 925 Abs. 2, gibt es bei Grundstücken mit Sicherung des Restkaufpreisanspruchs durch ein Grundpfandrecht für den Verkäufer an die Stelle.

2. Hat V. im Ausgangsfall erfüllt? K. hat *diesen* Wagen gekauft (Stückkauf), also hat er die Leistung, die ihm zustand, erhalten. Damit ist erfüllt, obwohl K. nicht zufrieden sein kann.

Nun hat das Kaufrecht besondere Rechtsbehelfe, die sogenannte **Gewährleistung**, für den Fall entwickelt, dass die Ware hinter Erwartungen zurückbleibt, die billigerweise erfüllt werden müssen. Es musste das tun, da die allgemeinen Formen der Leistungsstörung auf den Fall der Fehlerhaftigkeit der Kaufsache nicht passen (vgl. S. 76 ff).

Der Riss im Fahrgestell in Fall 1 ist ein **Fehler** des Wagens (Fehler ist u. A. Die ungünstige Abweichung vom Normalzustand); für ihn haftet V., da die einzelnen Voraussetzungen des § 459 I gegeben sind. Der Fehler bemisst sich hier nach objektiven Kriterien. Daneben kann Fehlerhaftigkeit auch gegeben sein, wenn die Sache zwar die gewöhnlichen Merkmale, aber nicht die für die erklärten Zwecke des Käufers erforderliche Tauglichkeit besitzt (Beispiel: K. kauft eine Farbe, die — wie der Verkäufer weiss — als Anstrich in einer Schwimmhalle dienen soll; die Farbe blättert ab, weil sie empfindlich auf Luftfeuchtigkeit reagiert). In einer zunehmend hoch differenzierten Wirtschaft sind die subjektiven Qualitätserwartungen, die sich aus der Auslegung des Kaufvertrages ergeben können, praktisch besonders wichtig.

Ob der Verkäufer den Fehler kennt (er ist Händler und hat ihn vielleicht beim Ankauf auch übersehen), ob er oder seine Leute schuldhaft gehandelt haben, ist gleichgültig: § 459 I begründet eine gesetzliche Garantiehftung, die vom Verschulden unabhängig ist. Wohl aber kann bei schuldhaft fehlerhafter Beratung des Käufers durch den Verkäufer, die sich auf Eigenschaften der Sache bezieht, ein Schadenersatzanspruch wegen Verschuldens bei den Vertragsverhandlungen (vgl. Kapitel 9, S. 77 ff.) in Betracht kommen (im vorigen Beispiel hat der Verkäufer nach Prüfung der Luftfeuchtigkeit in der

Schwimmhalle keine Bedenken gegen die Annahme erhoben, K. könnte die gekaufte Farbe für den Anstrich verwenden).

Der Fehler berechtigt den K. nach § 462 zur Wandlung oder Minderung. Wandlung ist Rückabwicklung des Kaufvertrages, § 467, d. h. K. gibt den Wagen zurück und bekommt den Kaufpreis wieder. Mindert K., ist der Kaufpreis der Wertminderung des Wagens entsprechend herabzusetzen, § 472.

Beseitigung des Fehlers kann weder der Käufer fordern, noch muss er sie annehmen, wenn der Verkäufer sie anbietet, um ein Wandlungsbegehren des Käufers abzuwehren. Der Kauf ist als reines Umsatzgeschäft ausgestaltet und dadurch scharf vom Werkvertrag unterschieden.

Welche Rechte gibt nun die unrichtige Angabe der gefahrenen Kilometerzahl auf dem Kilometerzähler dem K.?

Die höhere Zahl zurückgelegter Kilometer ist eine Eigenschaft des Wagens, die für seinen Wert Bedeutung hat, aber noch kein Fehler.

Das Gesetz sieht wegen der Begrenzung des Fehlerbegriffs daneben noch die Haftung für zugesicherte Eigenschaften in § 459 II vor. Dafür ist aber erforderlich, dass der Verkäufer als besondere Vertragspflicht die Garantie für das Vorhandensein der Eigenschaften übernimmt. Blosser Anpreisungen der Ware, ihre Kennzeichnung und ähnliches genügen also als Zusicherung ebensowenig wie der Verkauf zu einem bestimmten Zweck. Ob im Einzelfall eine Zusicherung oder eine bloße Anpreisung vorliegt, ist vom Vertragswillen der Vertragspartener abhängig, der nach Massgabe aller Umstände zu ermitteln ist.

Wie gefährlich die Zusicherung ist, zeigen ihre Folgen: Fehlt die zugesicherte Eigenschaft zur Zeit des Kaufabschlusses, haftet der Verkäufer ohne Rücksicht auf Verschulden auf **Schadensersatz**, § 463.

Грамматичні вправи

1. Утворіть речення в пасиві у всіх можливих формах часу і використовуйте мовний матеріал речень. Зверніть увагу на зразок.

Зразок: *Ich lese einen Text.*

Der Text wird von mir gelesen. (Präsens Passiv)

Der Text wurde von mir gelesen. (Imperfekt Passiv)

Der Text ist von mir gelesen worden. (Perfekt Passiv)

Der Text war von mir gelesen worden (Plusquamperfekt Passiv)

Der Text wird von mir gelesen werden. (Futur 1 Passiv)

Der Text wird von mir gelesen worden sein. (Futur 2 Passiv)

1. Der Schiedsrichter verhört den Täter. 2. Die Polizei fahndet nach dem Täter. 3. Der Zeuge macht Aussagen. 4. Der Rechtsanwalt vertritt die Interessen seines Mandanten. 5. Das Zollamt beschlagnahmte die Ware. 6. Die BRD verschiebt die Flüchtlinge aus Ex-Jugoslawien. 7. Der Verbrecher verweigert die Aussagen. 8. Das Aussenministerium verbietet seine Einreise in die BRD. 9. Der Ermittler beweist die Unschuld des Verdächtigten. 10. Das Parlament ändert die Verfassung.

Зразок: *Er kann seine Handlungen beschreiben.
Seine Handlungen können beschrieben werden.*

1. Der Richter darf jetzt das Urteil vorlesen. 2. Der Ermittler kann die Schuld des Täters beweisen. 3. Die Regierung musste die Grenze gegen die DDR — Flüchtlinge schliessen. 4. Der Bundespräsident kann den Notzustand verhängen und das Parlament auflösen. 5. Die Bundesregierung sollte das Vertrauensvotum besprechen. 6. Das Parlament musste das Datum der Bundeswahlen festsetzen. 7. Das Ausländeramt kann den Asylanten verschieben. 8. Die Presse durfte nicht die Ereignisse im Parlament beleuchten. 9. Der Bundestag konnte den Bundeskanzler abwählen. 10. Der Aussenminister wollte die Richtlinien der Aussenpolitik festlegen.

2. Утворіть складнопідрядні речення з підрядними умовними. Вживайте сполучники „wenn“, „falls“, кореляти „dann“/„so, використовуйте мовний матеріал і зразок:

Зразок: *Mann will die Natur geniessen. Mann muss viel wandern. Wenn/falls man die Natur geniessen will, so/dann muss man viel wandern.*

1. Man hat Probleme mit Gesundheit. Man muss das Rauchen aufgeben. 2. Du willst dich erholen. Ich empfehle dir einen guten Urlaubsort. 3. Sie haben keinen Personalcomputer. Sie müssen ein Internet-Café besuchen. 4. Ich will von dir eine schnelle Antwort bekommen. Du musst mir eine E-Mail senden. 5. Die Jugendlichen wollen grenzenlos kommunizieren. Sie können jetzt ein Handy kaufen. 6. Mein Freund hat wenig Material für seine Diplomarbeit gefunden. Er muss jetzt im Internet surfen. 7. Sein Auto ist jetzt kaputt. Er muss in die Werkstatt. 3. Sie wollen ihren Urlaub in der Türkei machen. Sie müssen etwa 500 Dollar pro Person haben. 9. Wir können in Polen einreisen. Dazu brauchen wir jetzt aber ein Visum. 10. Meine Verwandten wollen in Deutschland einen Job bekommen. Dazu müssen sie eine Arbeitserlaubnis haben.

3. Утворіть безсполучникові умовні підрядні речення. Використовуйте матеріал із вправи а) і перекладіть речення українською мовою.

Лексичні вправи

1. Прочитайте і перекладіть українською мовою слова з компонентом „Vertrag“:

Kaufvertrag, m; Werkvertrag, m; Dienstvertrag, m; Werklieferungsvertrag, m; Vertragsverhandlungen, pl; Vertragspflicht, f; Vertragswillen, m; Vertragspartner, m.

2. 1) Прочитайте складні слова з компонентом „Kauf“ і перекладіть їх українською мовою без словника:

Kaufvertrag, m; Rechtskauf, m; verkaufen; Verkäufer, m; Käufer, m; Abzahlungskauf, m; Restkaufpreisanspruch, m; Stückkauf, m; Kaufrecht, n; Kaufabschluss, m;

2) Встановіть значення словосполучень за контекстом, інтерпретуйте їх

українською мовою, в разі необхідності використайте словник.

Austausch von Ware gegen Geld; das Eigentum übertragen; eine Position verschaffen; bis zur Kaufpreiszahlung das Eigentum vorbehalten; die Pflichten Zug um Zug erfüllen; den Kaufsgegenstand vor Zahlung des Kaufpreises erhalten; über die Ware verfügen; den Kaufpreis abbezahlen; der Kauf unter Eigentumsvorbehalt; im Zuge der Erfüllung einer aufschiebenden Bedingung; sein Eigentum geltend machen; den Kaufpreis in Raten zahlen; den Käufer vor typischen Gefahren des Abzahlungskaufs sichern; eine bedingte Übereignung darstellen; Sicherung des Restkaufpreisanspruchs durch ein Grundpfandrecht.

3. Перекладіть однокорінні дієслова і утворіть із цими словами словосполучення:

zahlen, bezahlen, auszahlen, anzahlen, abzahlen, in Raten zahlen

1. Знайдіть у тексті всі дієслова, які означають дії, що охоплюють об'єкт „Ware“. Перекладіть ці дієслова українською мовою.

Граматичні та лексичні вправи

Прочитайте речення, перекладіть їх.

Wenn der Schneider aus einem vom Kunden beschafften Stoff einen Anzug macht, liegt Werkvertrag vor, besorgt der Schneider auch den Stoff, handelt es sich um einem gemischten Vertrag, der Kauf und Werkvertragsbestandteile enthält; das Gesetz behandelt ihn als Werklieferungsvertrag.

1. Die Gegenleistung des Käufers muss in Geld bestehen; leistet auch er eine Ware, so liegt Tausch vor.
2. Der Kaufmann möchte über die Ware sofort verfügen können, den Kaufpreis aber erst dann bezahlen, wenn er seinerseits verkauft hat.
3. Er kann im Konkurs des Käufers, oder wenn einer von dessen Gläubigern die Sache pfändet, sein Eigentum geltend machen.
4. Vereinbaren dabei Verkäufer und Käufer, der nicht Kaufmann ist, dass der Kaufpreis in Raten gezahlt werden soll, gelten die Vorschriften des Verbraucherkreditgesetzes über den Anzahlungskauf.
5. Fehlt die zugesicherte Eigenschaft der Ware zur Zeit des Kaufabschlusses, haftet der Verkäufer ohne Rücksicht auf Verschulden auf Schadenersatz.

Вправи

1. Дайте за допомогою тексту дефініції таких понять.

Austausch von Ware gegen Geld; der Kauf unter Eigentumsvorbehalt; die Gewährleistung des Kaufrechts; der Fehler einer Ware; Wandlung, f; Minderung, f; Haftung für zugesicherte Eigenschaften.

2. Інтерпретуйте ці поняття українською мовою.

3. Прочитайте початок речень українською мовою і закінчіть їх за допомогою тексту німецькою мовою.

1. Відміна договору про купівлю-продаж у разі виявлення недоліків товару є...
2. Усунення недоліку не може вимагати покупець, він не може його приймати, коли ...
3. Знає продавець про недолік свого товару (він є торговець і міг при купівлі його не помітити), ...
4. Із сплатою останньої частини покупної ціни у ході виконання умови про перенесення строку сплати (§ 158 I) ...
5. Оскільки купівля при збереженні права на власність є умовною передачею майна у власність ...
6. Право на купівлю-продаж розробило юридичні заперечення, так зване гарантування, на той випадок ...
7. Недоліки товару можуть мати місце, коли товар ...
8. Договір про купівлю-продаж обґрунтовує зобов'язання ...
9. Якщо товар продається, то продавець повинен ...
10. Сплата ціни товару і передача власності згідно із законом незалежні один від одного ...

4. Прочитайте початок речень німецькою і завершіть їх українською мовою.

1. Die Verpflichtung eines Sängers für ein Konzert ist daher ...
2. Leistungen und Erfolge sind keine Waren im Sinne § 433, ...
3. Rechtskauf gibt es vor allem beim Wechseldiskont ...
4. Bei einer bloss zeitweisen Überlassung ...
5. Dafür bietet sich der Kauf unter Eigentumsvorbehalt an. Der Verkäufer übergibt die Ware sofort, ...
6. Vereinbaren dabei Verkäufer und Käufer, der kein Kaufmann ist, dass der Kaufpreis in Raten gezahlt werden soll, ...
7. Der Fehler bemisst sich ...
8. In einer zunehmend hoch differenzierten Wirtschaft sind die subjektiven Qualitätserwartungen ...

5. Передайте зміст тексту українською мовою.

Пояснення слів до тексту

Schuldverhältnisse (pl) — правові стосунки між боржником і кредитором

Rechtsinhaberschaft, f — забезпечене правом володіння

Leihe, f — тимчасове користування

landwirtschaftlicher Grundbesitz — сільськогосподарська нерухомість

Leasing, n — лізинг

Operating — Leasing, n — оперативний лізинг

Gebrauchsüberlassung, f — передача у користування

Leasing — Geber, m — подавальник лізингу

Finanzierungs — Leasing, n — фінансовий лізинг

Leasing — Nehmer, m — користувач лізинга

Darlehen, n — позика

Überlassung einer Ware — передача товару (у користування)

Dienstvertrag, m — трудовий договір

Werkvertrag, m — договір підряду

Geschäftsbesorgungsvertrag, m — договір доручення

Arbeitsvertrag, m — трудовий договір

einen Kaufvertrag zustandebringen — виконати договір про купівлю/продаж

Überblick über sonstige Schuldverhältnisse

1. Wird eine Sache nur zum vorübergehenden Gebrauch, ohne Veränderung der Rechtsinhaberschaft, gegen Entgelt übertragen, handelt es sich um **Miete oder Pacht**, bei unentgeltlicher Überlassung um Leihe. Miete und Pacht unterscheiden sich dadurch, dass der Mieter zum Gebrauch, der Pächter auch zur Nutzung der Miet- bzw. Pachtsache berechtigt ist. Eine Wohnung wird vermietet, ebenso ein Raum, den der Mieter als Laden benutzen will. Wird ein als Laden eingerichteter und benutzter Raum zum Betreiben eines Einzelhandelsgeschäfts überlassen, liegt Pacht vor. Pachtgegenstand ist vor allem landwirtschaftlicher Grundbesitz. Durch eine Gesetzesreform vom 8. 11. 1985 (BGBl. I S. 2065) ist das Recht der Pacht landwirtschaftlicher Grundstücke grundlegend neu geordnet worden.

2. Aus den USA ist der Vertragstyp des Leasings übernommen, was auch mit steuerrechtlichen Gegebenheiten zusammenhängt. Die diesbezüglichen Rechtsfragen sind trotz zunehmender Bedeutung des Vertragstyps bisher nicht gesetzlich geregelt; manches ist daher noch zweifelhaft. Praktisch lassen sich zwei Haupttypen unterscheiden: Das Operating-Leasing, bei dem der Leasing-Geber zur Gebrauchsüberlassung, der Leasing-Nehmer zur Zahlung verpflichtet ist, aber — zumeist kurzfristig — das Rechtsverhältnis kündigen kann. Die Folge ist, dass der Leasing-Nehmer sicher sein kann, jederzeit sich den Leasing-Gegenstand im Stand der neuesten Technik beschaffen zu können. Oft ist der Leasing-Nehmer auch berechtigt, durch einseitige Erklärung einen Kaufvertrag über den Gegenstand zustandezubringen. Es handelt sich dann praktisch um einen „Mietkauf“.

Beim heute zunehmend verbreiteten sog. Finanzierungs-Leasing zahlt der Leasing-Nehmer an den Leasing-Geber fortlaufende Raten für einen Gegenstand, den der Leasing-Geber beim Hersteller gekauft und bezahlt hat, den aber meistens der Leasing-Nehmer ausgesucht hat. Die durch die Zeitdauer des Vertrages festgesetzte Summe entspricht etwa dem Wert des Gegenstandes und den Finanzierungskosten. Die Vertragsdauer ist auf die Lebensdauer des Gegenstandes abgestellt.

3. Wird einem anderen Geld oder eine Sache mit der Bestimmung überlassen, daß später statt der Sache eine Sache gleicher Art, Güte und Menge zurückübereignet wird, handelt es sich um ein **Darlehen**. Das Darlehen und damit die §§ 607 ff. haben eine grosse wirtschaftliche Bedeutung, weil die — verhältnismässig knappe — Regelung eine Grundlage für die rechtliche Behandlung der Kreditgeschäfte abgibt.

4. Die bisher besprochenen Vertragstypen beschäftigen sich mit der Überlassung einer Ware; werden Leistungen oder ein Erfolg versprochen, die keine Ware darstellen, kommen Dienst-, Werk- und Arbeitsvertrag in Betracht, ferner der Geschäftsbesorgungsvertrag (§ 675).

Beim **Dienstvertrag** (§ 611) verspricht jemand einem anderen die Leistung von

Diensten, beim **Werkvertrag** verspricht er die Herstellung eines Werkes. Werkverträge beherrschen insbesondere die handwerkliche Fertigung mit dem Gewicht auf dem Bau. Werk im weitesten Sinne ist als Erfolg zu verstehen, wobei jeder erreichbare Erfolg gemeint sein kann, also etwa auch die Beförderung durch ein Taxi oder die Pauschalreise (das Recht des **Reiseveranstalters** ist in § 651 a ff. mit einer weitgehenden Risikobelastung des Veranstalters geregelt worden). Den Unterschied zwischen Leistung von Arbeit und Herstellung eines Erfolges bestimmt auch der Umstand, dass beim Werkvertrag der Unternehmer (das ist der, der den Erfolg verspricht), beim Dienstvertrag der Dienstberechtigte das Risiko des Misslingens trägt.

Der Arbeitsvertrag ist ein Dienstvertrag, bei dem der Dienstverpflichtete (= Arbeitnehmer) von dem Dienstberechtigten (= Arbeitgeber) wirtschaftlich und persönlich abhängig ist, also als Unselbständiger fremdbestimmte Arbeit leistet (die Abgrenzung im einzelnen kann wieder schwierig sein). Charakteristisch ist die Einfügung des abhängigen Arbeit Leistenden in einen vom Arbeitgeber geleiteten und finanzierten Betrieb, dessen wirtschaftliches Risiko der Arbeitgeber trägt. Siehe dazu oben Kapitel 2 III 2.

5. Der Geschäftsbesorgungsvertrag (§ 675) erfasst weitgehend die selbständigen Dienstleistungen, besonders in den rechts- und steuerberatenden Berufen sowie im gesamten Bankgewerbe, soweit es nicht Kreditgeschäfte betreibt. Der Vertragstyp ist im Gesetz wenig profiliert, da zum grossen Teil auf die Regeln des Auftrages verwiesen wird, der an sich (§ 662) nur unentgeltliche Tätigkeiten betrifft und dem Beauftragten nur einen Anspruch auf Ersatz seiner Aufwendungen gibt (§ 670).

Übungen zur Textinterpretation

1. Сформулюйте за допомогою тексту дефініції таких понять німецькою мовою:

Miete, f; Pacht, f; Leihe, f; Leasing, n; Leasing — Geber, m; Leasing-Nehmer, m; Darlehen, n; Dienstvertrag, m; Werkvertrag, m; Arbeitsvertrag, m; Geschäftsbesorgungsvertrag, m.

2. Прочитайте запитання і дайте відповідь на них за допомогою тексту.

1. Warum ist das Geschäftsbesorgungsvertrag im Gesetz wenig profiliert?
2. Wodurch unterscheiden sich der Dienstvertrag und der Werkvertrag?
3. Was bedeutet Werk im weitesten Sinne?
4. Wer trägt das Risiko beim Dienst- und beim Werkvertrag?
5. Welche Vertragstypen beschäftigen sich mit der Überlassung einer Ware?
6. Welche Leasingtypen sind heute zunehmend verbreitet?
7. Was ist das Wesen des Operating-Leasing?
8. Wie funktioniert das Finanzierungs-Leasing?
9. Warum hat das Darlehen eine grosse wirtschaftliche Bedeutung?
10. Wodurch unterscheiden sich voneinander Miete und Pacht?

3. Прореферуйте текст українською мовою.

LEKTION 26

Asylrecht

Пояснення слів до тексту

Asylrecht, n — право на політичний притулок
Asylbewerber, m — претендент на політичний притулок
Übergriffe auf Asylbewerber — зловживання стосовно претендентів на політичний притулок
Asylverfahrensgesetz, n — закон про надання політичного притулку
Asylverfahren, n — надання політичного притулку
Grundrechtsänderung, f — зміна основного права
das Asyl geniessen — отримати політичний притулок
sich auf Asyl berufen — посилатися на політичний притулок
den Artikel ändern, aufheben, neu schaffen, einfügen — змінювати, відмінити, скласти заново, доповнити (внести) статтю
Bundesgesetzblatt, n — федеральний вісник законів
das Gesetz beschliessen — приймати, затверджувати закон
Gliederungsnummer, f — реєстраційний номер, порядковий номер
Rechtsstellung (f) der Flüchtlinge — правовий статус біженців
die Anwendung des Abkommens sicherstellen — забезпечити виконання угоди
der Zustimmung bedürfen — вимагати згоди
Massnahmen (pl) vollziehen — вжити заходів
hiergegen — напроти
den Rechtbehelf einlegen — подати апеляцію, скаргу
Rechtslage, f — правове положення, правовий статус
Rechtsanwendung, f — застосування права
Tatsachen (pl) vortragen — повідомити факти
Die Vollziehung der Massnahmen aussetzen — припинити запобігання заходам
Rechtmässigkeit, f — законність, легітимність
Zuständigkeitsregelungen (pl) — положення про компетенцію
Asylbegehren, n — бажання отримати політичний притулок
Asylentscheidungen, f — рішення про надання політичного притулку
Regelungen (pl) treffen — віддавати розпорядження
das Gesetz ausfertigen, verkünden — скласти, проголосити закон
Personenkreis, m — коло осіб

Wohnverpflichtungen nach Asylantragstellung

Durch ständig steigende Asylbewerberzahlen, einhergehend mit Übergriffen auf Asylbewerber und zunehmende Ablehnung der Staatsfremden in weiten Kreisen der Bevölkerung sah sich der Gesetzgeber gezwungen, das Asylverfahrensgesetz aus dem Jahre 1982 durch das Asylverfahrensgesetz vom 26. Juni 1992 zu ersetzen. Zu einer Änderung des Art. 16 GG und der Schaffung eines eigenen Asylartikels fand sich zum

damaligen Zeitpunkt keine politische Mehrheit. Das „neue“ Asylverfahrensgesetz konnte die Erwartungen nicht erfüllen. Der Strom der Asylbewerber schwoll weiter an. Zudem erwies sich das neue Asylverfahrensgesetz als wenig praktikabel hinsichtlich einer Beschleunigung der Asylverfahren. Angesichts weiterer Übergriffe auf ausländische Mitbürger und weiter steigender Ablehnung durch die Bevölkerung wurde nur ein Jahr später doch eine Grundrechtsänderung vorgenommen. Das „Gesetz zur Änderung des Grundgesetzes“ wurde am 28. Juni 1993 verabschiedet. Gleichzeitig traten zahlreiche Änderungen des Asylverfahrensgesetzes vom 26. Juni 1992 in Kraft. Art. 16 Abs. 2 Satz 2 GG wurde geändert. Satz 2 wurde aufgehoben. Dafür wurde Art. 16 a GG neu geschaffen. Zwar wurde grundsätzlich an der Regelung festgehalten, dass politisch Verfolgte Asyl genießen, gleichzeitig wurden aber auch Regelungen getroffen hinsichtlich des Personenkreises, der sich aufgrund seiner Herkunft nicht mehr auf Asyl berufen kann.

Bundesgesetzblatt, Jahrgang 1993. Teil I

Gesetz
Zur Änderung des Grundgesetzes
(Artikel 16 und 18)
vom 28. Juni 1993

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen; Artikel 79 Abs. 2 des Grundgesetzes ist eingehalten:

Artikel 1
Änderung des Grundgesetzes

Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland in der im Bundesgesetzblatt Teil III, Gliederungsnummer 100-1, veröffentlichten bereinigten Fassung, zuletzt geändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 1992 (BGBl. I S. 2086), wird wie folgt geändert:

1. Artikel 16 wird aufgehoben.
2. Nach Artikel 16 wird folgender Artikel 16a eingefügt:

„Artikel 16a

(1) Politisch Verfolgte genießen Asylrecht.

(2) Auf Absatz 1 kann sich nicht berufen, wer aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft oder aus einem anderen Drittstaat einreist, in dem die Anwendung des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten sichergestellt ist. Die Staaten ausserhalb der Europäischen Gemeinschaft, auf die die Voraussetzungen des Satzes 1 zutreffen, werden durch Gesetz, das der Zustimmung des Bundesrates bedarf, bestimmt. In den Fällen des Satzes 1 können aufenthaltsbeendende Maßnahmen unabhängig von einem hiergegen eingelegten Rechtsbehelf vollzogen werden.

(3) Durch Gesetz, das der Zustimmung des Bundesrates bedarf, können Staaten bestimmt werden, bei denen auf Grund der Rechtslage, der Rechtsanwendung und der

allgemeinen politischen Verhältnisse gewährleistet erscheint, dass dort weder politische Verfolgung noch unmenschliche oder erniedrigende Bestrafung oder Behandlung stattfindet. Es wird vermutet, dass ein Ausländer aus einem solchen Staat nicht verfolgt wird, solange er nicht Tatsachen vorträgt, die die Annahme begründen, dass er entgegen dieser Vermutung politisch verfolgt wird.

(4) Die Vollziehung aufenthaltsbeendender Massnahmen wird in den Fällen des Absatzes 3 und in anderen Fällen, die offensichtlich unbegründet sind oder als offensichtlich unbegründet gelten, durch das Gericht nur ausgesetzt, wenn ernstliche Zweifel an der Rechtmässigkeit der Massnahme gestehen; der Prüfungsumfang kann eingeschränkt werden und verspätetes Vorbringen unberücksichtigt bleiben. Das Nähere ist durch Gesetz zu bestimmen.

(5) Die Absätze 1 bis 4 stehen völkerrechtlichen Verträgen von Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft untereinander und mit dritten Staaten nicht entgegen, die unter Beachtung der Verpflichtungen aus dem Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, deren Anwendung in den Vertragsstaaten sichergestellt sein muss, Zuständigkeitsregelungen für die Prüfung von Asylbegehren einschliesslich der gegenseitigen Anerkennung von Asylentscheidungen treffen.“

3. In Artikel 18 Satz 1 werden die Worte „(Artikel 16 Abs. 2)“ durch die Worte „(Artikel 16a)“ ersetzt.

Artikel 2 Inkrafttreten

Dieses Gesetz tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 28. Juni 1993

Der Bundespräsident
Weizsäcker
Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl
Der Bundesminister des Innern
Seiters
Die Bundesministerin der Justiz
S. Leutheusser-Schnarrenberger

Граматичні вправи

1. **Складіть короткі діалоги, використовуючи мовний матеріал і зразок.**

*Зразок: Habt ihr im Unterricht viele Übungen geschrieben?
Ja, im Unterricht wurden viele Übungen geschrieben.*

- роз’яснювати новий матеріал
- робити граматичні матеріали
- перекладати речення
- робити вправи
- працювати над вимовою
- читати тексти в оригіналі
- відповідати на запитання до тексту
- обговорювати проблеми
- здійснювати поїздку по містах
- запропонувати готель
- відвідати декілька цікавих старих міст
- здійснити екскурсію по місту
- екскурсовод, розповісти багато цікавого про місто
- заснувати місто у XV столітті
- багато фотографувати
- планувати поїздку
- визначити мету поїздки

2. Перетворіть речення із займенником “man” на речення з пасивом, використовуючи мовний матеріал і зразок:

Зразок: Man fand keine Beweise. Die Beweise wurden nicht gefunden.

1. Man hat eine Hausdurchsuchung vorgenommen. 2. Man verabschiedete das Gesetz über die Ausländer. 3. Man änderte den Artikel über die Ausweisung von Ausländern. 4. Man hob das Erwerbstätigkeitsverbot völlig auf. 7. Man setzte den Verbrecher unter Druck. 8. Man nahm den Gewaltverbrecher fest. 9. Man beschuldigte ihn des Hochverrats. 10. Man observierte die Handlungen der Verbrechergруппierung. 11. Man verdächtigte den Halbwüchsigen wegen Mordschlags. 12. Man legitimierte die Massnahmen der Polizei. 13. Man entwaffnete den Mörder. 14. Man brachte den Mafia-Boss um. 15. Man brachte sie vors Gericht.

3. Перекладіть речення із вправи 2 українською мовою.

4. Утворіть речення з пасивом. Використовуйте слова, які подані нижче, та зразок:

Зразок: die Polizei, informieren, ein Informant. Die Polizei wurde von einem Informanten informiert.

1. Die Gruppe der Ermittler, aufdecken, die Straftat. 2. Die Grenzpolizisten, kontrollieren, die Reisepässe, das Gepäck der Einreisenden. 3. Die Staatsanwaltschaft, überführen, der Täter. 4. Das Sicherheitsdienst, kontrollieren, die Kanäle der Rauschgifteinfuhr. 6. Die Polizei, bekämpfen, erfolgreich, die Jugendkriminalität, in, der neue Stadtbezirk. 7. Die Rauschgiftkriminalität, bedrohen, die Sicherheit, der Staat. 8. Die Staatsanwaltschaft, einstellen, das Verfahren, wegen, fehlende Indizien. 9. Der Ermittler, aus, die Staatsanwaltschaft, vernehmen, einige Zeugen, viel Erfolg. 10. Der Wohnort, der Verdächtige, ermitteln, die Polizei. 11. Vorige Woche, das Gesetz über das Asylverfahren,

das Parlament, verabschieden. 12. Der hohe Beamte, das Gesetz, verletzen. 13. Das oberste Gericht, eine Entscheidung treffen, über die Extradierung, der Asylbewerber. 14. Der Bundesrat, bestätigen, das Asylverfahrensgesetz, in, seine neue Redaktion. 15. Der Verteidigungsminister, der Bundestag, vor, Rechenschaft ablegen.

Лексичні вправи

1. Перекладіть слова із компонентом „Asyl“ українською мовою:

Asylverfahren, n; Asylrecht, n; Asylbewerber, m; Asylbewerberzahlen (pl); Asylverfahrensgesetz, n; Asylartikel, m; Asyl, n; Asylbegehren, n; Asylentscheidung, f.

2. Розкладіть складні слова із компонентом „Asyl“ на їх складові.

3. Утворіть складні слова із слів, які подані нижче, і перекладіть їх українською. Зверніть увагу на зразок.

Зразок: *der Staat + die Gewalt = die Staatsgewalt*

1. der Staat, der Fremde; 2. das Gesetz, der Geber; 3. die Zeit, der Punkt, 4. das Grundrecht, die Änderung; 5. der Grund, das Gesetz; 6. die Person, der Kreis; 7. das Bundesgesetz, das Blatt; 8. die Gliederung, die Nummer; 9. das Mitglied, der Staat; 10. das Recht, die Lage; 14. das Recht, die Anwendung; 15. die Prüfung, der Umfang; 16. der Grund, die Freiheit; 17. die Zuständigkeit, die Regelung.

4. Перекладіть прикметники, розклавши їх на складові частини:

zahlreich, grundsätzlich, gleichzeitig, unmenschlich, offensichtlich, ernstlich, völkerrechtlich, gegenseitig, polizeilich, wesentlich.

5. Перекладіть партиципи 1 українською мовою:

steigend, einhergehend, zunehmend, aufenthaltsbeendend, erniedrigend.

6. Перекладіть словосполучення українською мовою:

Für die polizeiliche Praxis relevant sein; Übergriffe auf Ausländer; sich gezwungen sehen; die Erwartungen erfüllen; sich als wenig praktikabel erweisen; die Ablehnung durch die Bevölkerung; eine Grundrechtsänderung vornehmen; in Kraft treten; an der Regelung festhalten; Regelungen treffen; sich auf Asyl berufen; den Artikel einhalten; die Anwendung des Abkommens, der Zustimmung bedürfen; auf die Staaten zutreffen.

7. Назвіть дієслова, від яких утворені іменники жіночого роду.

Перекладіть дієслова й іменники українською мовою:

Bestimmung, f; Ablehnung, f; Bevölkerung, f; Änderung, f; Schaffung, f; Anwendung, f; Voraussetzung, f; Verfolgung, f; Bestrafung, f; Behandlung, f; Vermutung, f; Anerkennung, f; Entscheidung, f; Prüfung, f; Verpflichtung, f.

Лексико-граматичні вправи

1. Прочитайте і перекладіть речення українською мовою і проаналізуйте

форму дієслова.

1. Angesichts weiterer Übergriffe auf ausländische Mitbürger wurde doch eine Grundrechtsänderung vorgenommen. 2. Das Gesetz zur Änderung des Grundgesetzes wurde verabschiedet? 3. Art. 16 Abs. 2 Satz 2 GG wurde geändert. 4. Satz 2 wurde aufgehoben. 5. Dafür wurde Art. 16a GG neu geschaffen. 6. Zwar wurde grundsätzlich an der Regelung festgehalten, dass politisch verfolgte Asyl genießen. 7. Gleichzeitig wurden aber auch Regelungen getroffen hinsichtlich des Personenkreises, der sich aufgrund seiner Herkunft nicht mehr auf Asyl berufen kann. 8. Das Grundgesetz wird wie folgt geändert. 9. Die Staaten ausserhalb der EU, auf die die Voraussetzungen des Satzes 1 zutreffen, werden durch Gesetz bestimmt. 10. Durch Gesetz können Staaten bestimmt werden, wo weder politische Verfolgung noch unmenschliche oder erniedrigende Bestrafung oder Behandlung stattfindet. 11. Es wird vermutet, dass ein Ausländer aus einem solchen Staat nicht verfolgt wird. 12. Die Vollziehung der Massnahmen wird durch das Gericht nur ausgesetzt. 13. Der Prüfungsumfang kann eingeschränkt werden.

2. Сформулюйте речення із вправи 2 у активі.

Übungen zum Textinhalt und zur Textinterpretation.

1. Дайте відповіді на запитання до змісту тексту.

1. Welche Gründe haben die Gesetzgeber bewogen, das Asylverfahrensgesetz aus dem Jahre 1982 durch ein neues zu ersetzen? 2. Fand sich 1992 im Bundestag eine Mehrheit, um auch einen neuen Asylartikel zu schaffen? 3. Hat das „neue“ Asylverfahrensgesetz die Lage im Land wesentlich gebessert? 4. Wann und warum wurde eine Grundrechtsänderung vorgenommen? 5. Wann wurde das dazu nötige Gesetz verabschiedet? 6. Was und wie wurde am Asylverfahrensgesetz vom 26. Juni 1992 geändert? 7. Wer darf in der BRD laut des neuen Gesetzes das Asylrecht genießen? 8. Erlaubt dieses Gesetz aufenthaltsbeendende Massnahmen gegen den Asylanten? 9. Unter welcher Voraussetzung kann sich der Asylbewerber auf sein Asylrecht berufen? 10. Unter welchem Umstand beschliesst das Gericht, den Aufenthalt eines Ausländers in der BRD zu beenden. 11. Sind die Absätze 1 bis 4 völkerrechtlich begründet?

2. Встановіть, чи відповідає зміст висловлювання дійсності.

1. Als politisch verfolgt gelten die Bürger der Staaten außerhalb der EU.
2. Der Aufenthalt eines Ausländers in der BRD wird beendet, wenn er die Beweise seiner politischen Verfolgung dem Gericht verspätet vorbringt.
3. Absätze 1 bis 4 stehen völkerrechtlichen Verträgen nicht entgegen.
4. Der Bürger eines Drittstaates, in dem die Konvention zum Schutze der Menschenrechte nicht sichergestellt wird, darf in die BRD nicht einreisen.
5. Steigende Asylbewerberzahlen, Übergriffe auf Ausländer, Ablehnung der Fremden durch die Bevölkerung veranlassten die Gesetzgeber zur Änderung des Asylrechts.
6. Das neue Asylverfahrensgesetz vom 26. Juni 1992 verbesserte wesentlich die Lage im Lande.
7. Das „Gesetz zur Änderung des Grundgesetzes“ wurde am 28. Juni 1993 verabschiedet.
8. Im neuen Asylverfahrensgesetz wurde an der Regelung festgehalten, dass Ausländer in

der BRD Asyl geniessen.

3. Виберіть правильний вираз / правильне слово.

1. Das „neue“ Asylverfahrensgesetz konnte ...
 - a) die Lage der Ausländer verschlechtern; b) die Erwartungen der BRD-Bürger erfüllen; c) die Erwartungen nicht erfüllen.
2. Das „Gesetz zur Änderung des Grundgesetzes“ wurde am 28. Juni 1993 ...
 - a) geändert; b) verabschiedet; c) abgelehnt.
3. Es wurden auch die Regelungen getroffen hinsichtlich des Personenkreises, der...
 - a) die BRD verlassen musste; b) in der BRD politisch verfolgt war; c) sich nicht mehr auf Asyl berufen kann.
4. Als Asylbewerber gilt der Ausländer, der in seinem Land
 - a) unmenschlich und erniedrigend bestraft oder behandelt wurde; b) politisch behandelt wurde.

Text zum Leseverstehen

Wohnverpflichtungen nach Asylantragstellung (§§ 47 ff. AsylVfG)

§ 47 verpflichtet die Ausländer § 14 Abs. 1 ihren Asylantrag bei einer Aussenstelle des BAFL zu stellen haben, in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen. Diese Verpflichtung besteht für mindestens 6 Wochen, längstens jedoch 3 Monate.

Abs. 2 ermöglicht es den minderjährigen ledigen Kindern, die keinen Asylantrag gestellt haben, bei ihren Eltern in der Aufnahmeeinrichtung zu wohnen. Dies gilt auch für alleinerziehende Antragsteller.

Abs. 3 schliesslich stellt auf jederzeitige Erreichbarkeit der Antragsteller für die zuständigen Behörden und Gerichte ab. Der Gesetzgeber verbindet damit die Absicht der Beschleunigung des Asylverfahrens. Jederzeitige Erreichbarkeit bedeutet aber nicht ständige Präsenz. Allerdings muss der Ausländer gewährleisten, dass er innerhalb kurzer Zeit zur Verfügung steht. Telefonische oder schriftliche Erreichbarkeit genügen nicht.

§ 48 regelt die Fälle, in denen der Ausländer nicht verpflichtet ist in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen. Dies ist dann der Fall, wenn

- der Ausländer verpflichtet ist, an einem anderen Ort oder in einer anderen Unterkunft zu wohnen,
- der Ausländer unanfechtbar als Asylbewerber anerkannt ist,
- dem Ausländer eine Aufenthaltsgenehmigung erteilt wird.

Bei Vorliegen der in § 48 genannten Beendigungsgründe endet die Wohnverpflichtung von sich aus. Es bedarf dazu keiner weiteren Anordnung durch die zuständigen Behörden. Die Erteilung einer Aufenthaltsgestattung ist nicht gleichzusetzen mit einer Aufenthaltsgenehmigung. Sie vermittelt lediglich einen (vorübergehenden) rechtmässigen Aufenthalt während der Dauer des Asylverfahrens.

In § 49 werden die Fälle genannt, in denen die Wohnverpflichtung durch einen Verwaltungsakt beendet wird.

Nach Abs. 1 muss die Verpflichtung in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen

beendet werden, wenn die Abschiebungsandrohung vollziehbar, aber kurzfristig nicht durchführbar ist. Gründe für die vorübergehende Nichtvollziehbarkeit können rechtlicher oder tatsächlicher Natur sein (siehe 2.13.3, § 54 AuslG, Rdnr. 64 und 2.14.1, § 55 AuslG, Rdnr. 66).

Nach Abs. 2 kann die Wohnverpflichtung aus Gründen der

- öffentlichen Gesundheitsvorsorge,
- öffentlichen Sicherheit oder Ordnung,
- anderen zwingenden Gründen

beendet werden. Während die beiden ersten Varianten öffentliche Interessen beinhalten, soll die dritte Variante die Berücksichtigung von Härtefällen ermöglichen.

Пояснення слів до тексту

einen Asylantrag stellen — подати заяву про надання політичного притулку

Aufnahmeeinrichtung, f — приймальник-розподільник

alleinerziehend — мати-одиначка, батько-одинак

auf etwas (Akk.) abstellen — орієнтувати на щось

ständige Präsenz — постійна присутність

Unterkunft, f — притулок

jemandem eine Aufenthaltsgenehmigung erteilen — дозволити комусь перебувати у країні

von sich aus — автоматично

beim Vorliegen — за наявності

einer Anordnung der Behörden bedürfen — вимагати розпорядження інстанцій

zuständig — компетентний

etwas mit etwas gleichsetzen — ототожнювати

Aufenthaltsgestattung, f — тимчасовий дозвіл на перебування

Aufenthaltsgenehmigung, f — дозвіл на перебування

Verwaltungsakt, m — адміністративне розпорядження

Abschiebungsandrohung, f — погроза видворення

vollziehbar — здійснений

durchführbar — здійснений

Nichtvollziehbarkeit, f — нездійсненність

öffentliche Gesundheitsvorsorge (f) — профілактика небезпечних для суспільства хвороб

öffentliche Interessen beinhalten — мати на увазі інтереси суспільства

Härtefall, m — тяжкий випадок

Berücksichtigung, f — урахування

Вправи

1. Встановіть, чи є висловлення правильним чи помилковим.

1. Die Verpflichtung, in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen, besteht für 6 Monate.
2. In der Aufnahmeeinrichtung dürfen keine Kinder wohnen.
3. Die Erreichbarkeit des Antragstellers setzt keine ständige Präsenz in der Aufnahmeeinrichtung voraus.

4. Der Antragsteller kann auch schriftlich oder telefonisch erreicht werden. Das genügt.
5. Der Ausländer ist nicht verpflichtet, in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen, 1) wenn er eine Aufenthaltsgenehmigung hat, 2) wenn er Asylbewerber ist, 3) wenn er an einem anderen Ort oder in einer anderen Unterkunft wohnen soll.
6. Die Aufenthaltsgestattung und die Aufentsgenehmigung sind gleiche Begriffe.
7. Die Verpflichtung, in einer Aufnahmeeinrichtung zu wohnen, wird beendet, wenn dem Ausländer eine Abschiebung droht, aber kurzfristig nicht durchgeführt werden darf oder kann.
8. Die Wohnverpflichtung endet aus Gründen öffentlicher Gesundheitsvorsorge.

2. Прочитайте початок речення українською мовою і закінчіть його німецькою мовою.

1. Абз. 2 § 47 дає можливість неповнолітнім дітям, які не подавали заяву про політичний притулок, ...
2. У всякому випадку іноземець повинен гарантувати ...
3. Іноземець не зобов'язаний постійно перебувати у прийомнику-розподільнику, якщо ...
4. При наявності позначених у § 48 причин припинення ...
5. Видачу тимчасового дозволу на перебування не слід ототожнювати ...
6. Причини тимчасової неможливості видворення іноземця можуть бути ...

3. Передайте зміст тексту українською мовою.

**Durchsetzung der räumlichen Beschränkung
(§ 59 AsylVfG)**

Пояснення слів до тексту

Durchsetzung der räumlichen Beschränkung — здійснення обмежень на пересування
 Verlassenspflicht, f — обов'язок (зобов'язання) виїхати із країни
 polizeirechtlich — згідно з поліцейським правом
 klar stellen — з'ясувати, установлювати, пояснювати
 Weiterleitung, f — переправа далі
 Androhung, f — погроза
 unmittelbarer Zwang — безпосередній примус
 etw. durchsetzen — здійснити щось, домогтися чогось
 Annahme, f — припущення
 Vermutung, f — гадка, припущення
 Unterstellung, f — підтасовка, помилкове приписування
 Anhaltspunkt, m — відправна точка, зачіпка
 etwas aus (D.) entnehmen — брати, робити висновки
 gewillt sein — мати намір, збиратися
 sich widerrechtlich aufhalten — знаходитись протиправно
 Weigerung, f — ухилення, відмова
 nachkommen (D) — виконувати (наказ тощо)
 im Ermessen liegen — здійснюватись, виконуватись за розсудом

vereiteln — зривати (плани, заходи)

verzögern — затягувати, гальмувати, зволікати з чимось

verhindern — не допустити

Binnenwanderung, f — пересування по країні

die Anordnung von Reiseweg und Beförderungsmittel — визначення маршруту і засобу пересування

festnehmen — затримати, заарештувати

in Haft nehmen — взяти під варту, заарештувати

Haft, f — утримання під вартою

freiheitsentziehend — той, що позбавляє свободи

freiheitsbeschränkend — той, що обмежує свободу

festhalten — затримувати, арештовувати

pflichtwidriges Unterlassen — невиконання обов'язків, бездіяльність

Verwaltungsverfahrensgesetz, n — закон про порядок провадження справ адміністративними органами

(1) Die Verlassenspflicht nach § 36 des Ausländergesetzes kann, soweit erforderlich, auch ohne Androhung durch Anwendung unmittelbaren Zwanges durchgesetzt werden. Reiseweg und Beförderungsmittel sollen vorgeschrieben werden.

Nur die Verlassenspflicht des § 36 AuslG kann durch unmittelbaren Zwang ohne vorherige Ankündigung polizeirechtlich durchgesetzt werden. Die Vorschrift stellt klar, dass dies auch für Asylbewerber gilt, deren Aufenthalt nach § 56 AsylVfG räumlich beschränkt ist. Andere Verpflichtungen wie Wohnverpflichtungen pp. können im Rahmen des § 59 AsylVfG i. V. M. § 36 AsylVfG i. S. V. § 20 AsylVfG dagegen kann unter Umständen durch § 59 AsylVfG erreicht werden.

Atypisch ist die Möglichkeit, unmittelbaren Zwang entgegen § 12 VwvG und den Bestimmungen der Polizeigesetze der Länder ohne Androhung anzuwenden. Allerdings muss die Anwendung unmittelbaren Zwanges erforderlich sein, um die Pflicht zum unverzüglichen Verlassen durchzusetzen. Hierzu genügen blosse Annahmen, Vermutungen oder Unterstellungen allerdings nicht. Hinreichende Anhaltspunkte müssen vorliegen, aus denen zu entnehmen ist, dass der Ausländer nicht gewillt ist, den Teil des Bundesgebietes zu verlassen, in dem er sich widerrechtlich aufhält. Diese können sich u. U. aus der offenen oder versteckten Weigerung des Ausländers ergeben, der Verlassenspflicht nach § 36 AuslG nachzukommen. Die Durchsetzung der Verlassenspflicht liegt im Ermessen der zuständigen Behörde, es besteht insoweit keine zwingende Verpflichtung.

Entscheidend ist, ob der Ausländer durch sein Verhalten das Asylverfahren verzögert oder vereitelt. Letztlich soll durch die sofortige Anwendung unmittelbaren Zwanges das Asylverfahren beschleunigt und die Binnenwanderung von Asylbewerbern verhindert werden. Die Anordnung von Reiseweg und Beförderungsmittel lassen eine wirksame Kontrolle des Ausländers zu.

(2) Der Ausländer ist festzunehmen und zur Durchsetzung der Verlassenspflicht auf richterliche Anordnung in Haft zu nehmen, wenn die freiwillige Erfüllung der Verlassenspflicht nicht gesichert ist und andernfalls deren Durchsetzung wesentlich erschwert oder gefährdet würde.

Anders als in § 36 AusiG sind hier Festnahme und Haft zulässig. Es handelt sich hierbei sowohl um freiheitsbeschränkende als auch um freiheitsentziehende Massnahmen. Sie sind denkbar, wenn die Anwendung unmittelbaren Zwanges ohne sie nicht möglich ist oder für sich alleine nicht ausreicht. Zwischen der Festnahme des Ausländers und der Abfahrt des nächsten Verkehrsmittels liegt ein längerer Zeitraum, so dass der Ausländer festgehalten werden muss. Natürlich müssen auch hier konkrete Tatsachen vorliegen, die darauf hindeuten, dass der Ausländer seiner Verlassenspflicht nicht freiwillig nachkommen wird. (Es werden keine Anstalten für die Reise unternommen, dann spricht dies für ein pflichtwidriges Unterlassen.) Daneben ist Feststellung erforderlich, dass ohne diese Massnahmen die Durchsetzung der Verlassenspflicht wesentlich erschwert oder gefährdet würde.

Festnahme zur Durchsetzung der Verlassenspflicht

Voraussetzungen

↓ ist der Ausländer festzunehmen,

Ausländer verstösst gegen räumliche → dann → und auf richterliche Anordnung in Beschränkungen Haft zu nehmen

↓

die freiwillige Erfüllung der Verlassenspflicht nicht ← wenn

gesichert ist |

anderenfalls deren Durchsetzung wesentlich erschwert ← und oder gefährdet würde

Zwischen Freiheitsentziehung und Freiheitsbeschränkung ist jeweils sorgfältig zu prüfen, da diese Grenzen fließend sind und im Falle der Freiheitsentziehung richterlicher Anordnung bedürfen.

Грамматика: Konstruktionen „haben + zu + Infinitiv“, „sein + zu + Infinitiv“

Ці конструкції є синонімічними складному дієслівному присудку, який складається з модального дієслова (мусити чи могли) і інфінітиву смислового дієслова. При перекладі українською мовою вибір дієслова здійснюється, виходячи з контексту, наприклад:

Ich habe den Text zu übersetzen. — Я мушу (можу) перекласти текст.

Різниця між двома конструкціями полягає в тому, що дієслово „haben“ припускає активність підмета щодо дії, а дієслово „sein“ вказує на те, що підмет означає об'єкт, на який спрямована дія; наприклад: *Der Text ist bis morgen zu übersetzen* — Текст треба перекласти до завтра. Або: *Der Text ist leicht zu übersetzen.* — Текст можна легко перекласти.

Грамматичні вправи

1. Прочитайте речення і перекладіть їх українською мовою.

1) Dieser Verbrecher ist festzunehmen und in Haft zu setzen. 2) Dieses Verbrechen ist problemlos aufzudecken. 3) Der Richter hat diese Entscheidung zu treffen. 4) Der Kriminalist hat diesen Fall zu ermitteln. 5) Die Beweise sind vorzubringen. 6) Der Zeuge hat seine Aussagen zu Protokoll zu bringen. 7) Der Fahrer hat die Verkehrsregeln einzuhalten. 8) Sie hat uns viel Interessantes aus ihrem Praktikum zu erzählen. 9) Dieses Gewaltverbrechen ist in kürzester Zeit aufzudecken. 10) Der Rechtsanwalt hat seinen Mandanten zu verteidigen.

2. Прочитайте речення, проаналізуйте форму дієслова і замініть її на конструкцію „sein + zu + Infinitiv“.

1) Durch diese Massnahmen sollen Verbrechen verhütet werden. 2) Dieser Umstand kann detailliert untersucht werden. 3) Der Tatverdächtige kann leicht ermittelt werden. 4) Die notwendigen Sofortmassnahmen sollen sofort eingeleitet werden. 5) Die Motive können aus den Aussagen der Opfer vollständig ermittelt werden. 6) An einigen Beispielen soll das Schema erläutert werden. 7) Damit kann gewährleistet werden, Straftaten vorzubeugen. 8) Darauf muss immer geachtet werden. 9) Der Dieb kann schon morgen festgenommen werden. 10) Die Spuren des Täters sind frisch und können gesichert werden. 11) Alle Arbeiten können bei uns von Spezialisten ausgeführt werden. 12) Die Bevölkerung muss durch die Massenmedien informiert werden.

3. Прочитайте речення, перекладіть українською мовою і трансформуйте їх у речення з пасивом.

1) Bei Diebstahl des Scheckbuches ist die Notwendigkeit der Kontensperrung zu prüfen. 2) Das Fenster ist nur mit viel Mühe zu schliessen. 3) Folgende Momente sind bei der Tatortarbeit zu beachten. 4) Im Ergebnis der Tatortsicherung ist festzulegen, wo und wie der Tatort und dessen Umgebung zu untersuchen sind. 5) Die Schuld dieses Täters ist schwer zu beweisen. 6) Die Beantwortung dieser Frage ist dem Sachverständigen zu überlassen. 7) Das Protokoll ist schon heute zusammenzustellen. 8) Diese Vorrichtung ist leicht zu bedienen. 9) Die Verbreitung von provokativen Informationen sind unter Strafe zu stellen. 10) Das Urteil kann schon in der heutigen Sitzung gefällt werden.

4. Прочитайте речення, перекладіть їх українською мовою і замініть модальне слово на конструкцію „haben + zu + Infinitiv“.

1) Als Jurist muss man die Gesetzgebung kennen. 2) Als Zeuge muss man nur die Tatsachen zu Protokoll geben. 3) Bei Gefahr eines Einbruchs muss man die Polizei sofort benachrichtigen. 4) Man muss diesen Fall der Steuerpolizei überlassen. 5) Bei Lebensgefahr für die Passanten muss man Extramaßnahmen treffen. 6) Der Fahrer muss den Polizei-, Kranken- und Feuerwehrwagen die Vorfahrt gewähren. 7) Die neue Gesetzgebung müssen die Spezialisten noch gründlich untersuchen. 8) Das Parlament kann schon nächste Woche den Gesetzentwurf erörtern.

Лексичні вправи

1. Прочитайте складні слова і назвіть їх компоненти:

Verlassenspflicht, f; Asylbewerber, m; polizeirechtlich; Wohnverpflichtungen (pl); Asylverfahrensgesetz, n; Polizeigesetz, n; Anhaltspunkt, m; Binnenwanderung, f; Reiseweg, m; Beförderungsmittel, n; freiheitsbeschränkend; freiheitsentziehend; Verkehrsmittel, n.

2. Прочитайте і перекладіть віддієслівні іменники, які закінчуються на суфікс –ung. Назвіть дієслова, від яких вони утворені.

Durchsetzung, f; Androhung, f; Anwendung, f; Ankündigung, f; Verpflichtung, f; Bestimmung, f; Vermutung, f; Unterstellung, f; Wanderung, f; Erfüllung, f.

3. Утворіть іменники на –ung від дієслів, які подані нижче, і перекладіть їх українською:

Durchsetzen; klar stellen; beschränken; erreichen; hindeuten; feststellen beschleunigen; verhindern; sichern; gefährden; handeln; hindeuten; feststellen.

4. Знайдіть у тексті іменники, які утворені від означених дієслів. Перекладіть дієслова й іменники українською мовою:

zwingen, vorschreiben; sich aufhalten; verpflichten; verlassen; anwenden; vorschreiben; sich aufhalten; verpflichten; verlassen; annehmen, vermuten; unterstellen; sich weigern; ermessen; sich verhalten; festnehmen; abfahren; reisen.

Лексико- граматичні вправи

1. Прочитайте і перекладіть речення українською мовою, які містять конструкцію „sein + zu + Infinitiv“.

1) Hinreichende Anhaltspunkte müssen vorliegen, aus denen zu entnehmen ist, dass der Ausländer nicht gewillt ist, den Teil des Bundesgebietes zu verlassen.

2) Der Ausländer ist festzunehmen und zur Durchsetzung des Verlassenspflicht auf richterliche Anordnung in Haft zu nehmen.

2. Знайдіть у тексті речення із складним дієслівним присудком, який виражено конструкцією „Modalverb + Infinitiv I Passiv“ і замініть його на конструкцію “sein / haben + zu + Infinitiv“. Речення перекладіть.

Übungen zur Textinterpretation und zur Erschliessung des Textinhalts

1. Прочитайте текст і встановіть, чи відповідає висловлювання змісту тексту.

1. Die Verlassenspflicht kann auch ohne Androhung durch Anwendung unmittelbaren Zwangs durchgesetzt werden.

2. Die Vorschrift des § 36 gilt nur für Ausländer.

3. Die Anwendung des unmittelbaren Zwangs ist auch ohne Androhung für das Verwaltungsverfahren typisch.

4. Der Zwang wird verwendet, um die Verlassungspflicht durchzusetzen.

5. Zum unmittelbaren Zwang genügen Annahmen, Vermutungen und Unterstellungen nicht.

6. Die Durchsetzung der Verlassenspflicht wird geleistet, wenn der Ausländer nicht gewillt ist, das Bundesgebiet zu verlassen.
7. Die Verlassenspflicht wird durch die zuständige Behörde und laut ihrer Entscheidung durchgesetzt.
8. Die Durchsetzung der Verlassenspflicht beschleunigt das Asylverfahren und die Binnenwanderung von Asylbewerbern.
9. Der Ausländer muss festgenommen werden, wenn er die Verlassenspflicht verweigert oder verzögert.
10. Der Ausländer muss in Haft genommen werden, wenn zwischen seiner Festnahme und der Abfahrt eines Verkehrsmittels ein längerer Zeitraum liegt.

2 Прочитайте початок речення німецькою і закінчіть речення українською мовою.

1. Der Ausländer ist festzunehmen und zur Durchsetzung der Verlassenspflicht in Haft zu nehmen, wenn ...
2. Atypisch ist die Möglichkeit, unmittelbaren Zwang ...
3. Hinreichende Anhaltspunkte müssen vorliegen, aus denen ...
4. Entscheidend ist, ob der Ausländer durch sein Verhalten ...
5. Die Anordnung von Reiseweg und Beförderungsmittel lassen ...
6. Zwischen der Festnahme des Ausländers und der Abfahrt des nächsten Verkehrsmittels liegt ein längerer Zeitraum, so dass ...
7. Es werden vom Ausländer keine Anstalten für die Reise unternommen, dann ...
8. Daneben ist die Feststellung erforderlich, dass ...

Text zum Leseverstehen und Interpretation

Пояснення слів до тексту

um Aufnahme ersuchen — звертатись із проханням про прийом
 Verstoss (m) gegen die Rechtsordnung — порушення правопорядку
 Verkehrsordnungswidrigkeiten (pl) — порушення правил дорожнього руху
 ausländer- und aufenthaltsrechtliche Bestimmungen — постанови, розпорядження, що стосуються права перебування іноземців у ФРН
 Unrechtsgehalt, m — склад правопорушення
 etw. als äusserst gering einstufen — класифікувати як дуже незначний
 aktenmässige Bearbeitung — документальна обробка
 Ermittlungsvorgang, m — хід дізнання
 Strafverfolgungspflicht, f — обов'язок кримінального переслідування
 Strafprozessordnung, f — кримінально-процесуальний кодекс
 etw. (D) Rechnung tragen — ураховувати, брати до уваги
 Polizeieinzeldienst, m — патрульно-постова служба
 Polizeiautobahnstationen (pl) — поліцейські станції на автобанах
 grenzüberschreitender Verkehr — транзитний рух
 mit etwas (D) konfrontiert sein — займатись чимось
 etwas aktenkundig machen — підтверджувати щось документально
 Vorladung, f — виклик до поліції

Haftbefehl, m — ордер на арешт
 Anklageschrift, f — обвинувачувальний акт
 gerichtliche Sachentscheidungen — судові рішення у справі
 Einsatzleitstelle, f — оперативний пост керування
 eine Liste weiterführen — поповнювати список
 gegen jemanden ein Ermittlungsverfahren einleiten — почати дізнання проти когось
 illegale Beschäftigung — нелегальне влаштування на роботу
 Arbeitnehmerüberlassung, f — наймання на роботу
 das Einschleusen von Ausländern — незаконне провезення в країну іноземців
 ohne festen Wohnsitz (m) — без постійного місця мешкання
 U-Haft = Untersuchungshaft, f — попереднє ув'язнення
 Abschiebehäft, f — ув'язнення перед видворенням
 Sicherheitsleistung, f — внесення застави

Die aktenmässige Bearbeitung von ausländerrechtlichen Ermittlungsvorgängen

Ende 1994 lebten in der Bundesrepublik Deutschland 6 990 510 Ausländer. Millionen von Touristen besuchen jährlich dieses Land. Ungezählte weitere Millionen benutzen die Bundesrepublik als Transitland. Hinzu kommen zu Hunderttausenden Flüchtlinge und Asylbewerber aus aller Welt, die hier um Aufnahme ersuchen. Angesichts solch gewaltiger Zahlen bleibt es nicht aus, dass es zu Verstößen gegen die Rechtsordnung der Bundesrepublik Deutschland kommt.

Angefangen von Verkehrsordnungswidrigkeiten, über die gesamte Straftatenpalette bis hin zum organisierten Verbrechen werden Ausländer in der PKS ausgewiesen. Dennoch sind Ausländer in Deutschland nicht krimineller als Deutsche auch. Hinzu kommt, dass eine Vielzahl dieser in der PKS ausgewiesenen Straftaten nur von Ausländern begangen werden können. Hierzu zählen insbesondere Verstöße gegen ausländer- und aufenthaltsrechtliche Bestimmungen, die häufig auf Unwissenheit oder Fahrlässigkeit beruhen und deren krimineller Unrechtsgehalt oft genug als äusserst gering einzustufen ist.

Bei der Bearbeitung von ausländerrechtlichen Ermittlungsvorgängen sind mehrere Fallgruppen denkbar:

- Ordnungswidrigkeiten
- Verstöße gegen verkehrsrechtliche Bestimmungen, Verkehrsstrafen
- Verstöße ausschliesslich im Bereich der allgemeinen Kriminalität
- Verstöße ausschliesslich gegen ausländerrechtliche Bestimmungen
- Verstöße im Bereich der allgemeinen Kriminalität unter gleichzeitiger Verletzung ausländerrechtlicher Bestimmungen.

All diese Vorgänge müssen natürlich im Rahmen der Strafverfolgungspflicht des § 163 StPO bearbeitet werden.

Ausländerrechtliche Ermittlungsvorgänge unterscheiden sich im Grundsatz in keiner Weise von üblichen (kriminal) polizeilichen Ermittlungsvorgängen. Hier wie dort gilt es Straftaten zu erforschen und die notwendigen Ermittlungshandlungen durchzuführen. Allerdings werden von dem jeweiligen Sachbearbeiter fundierte Kenntnisse des Ausländerrechtes erwartet. Dies ist notwendige Voraussetzung, um ausländerrechtliche Ermittlungsvorgänge erfolgreich bearbeiten zu können. Diesem Erfordernis wurde

weitestgehend Rechnung getragen, indem in allen Bundesländern speziell geschulte Ausländersachbearbeiter vorhanden sind. Dies kann aber nicht bedeuten, dass ausländerrechtliche Ermittlungsvorgänge ausschliesslich durch Ausländersachbearbeiter bearbeitet werden. (Dies wäre aufgrund der Vielzahl der Vorgänge auch kaum möglich.) Gerade die Beamten des Polizeieinzeldienstes, der Polizeiautobahnstationen sowie die mit der Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragten Beamten des BGS und der Bayerischen Grenzpolizei werden täglich mit Ausländersachen konfrontiert. Dies erfordert ein hohes Mass an Spezialisierung, ständige Weiterbildung, Engagement und kriminalistischen Spürsinn.

Eines der grössten Hindernisse bei der Bearbeitung von Ausländersachen stellen nach wie vor die sprachlichen Barrieren dar. Erste Hinweise auf das Verfahren in solchen Fällen gibt die RistBV.

Nr. 181 RistBV

1. *Bei der ersten verantwortlichen Vernehmung eines Ausländers ist aktenkundig zu machen, ob der Beschuldigte die deutsche Sprache soweit beherrscht, dass ein Dolmetscher nicht hinzugezogen zu werden braucht.*
2. *Ladungen, Haftbefehle, Strafbefehle, Anklageschriften und sonstige gerichtliche Sachentscheidungen sind dem Ausländer, der die deutsche Sprache nicht hinreichend beherrscht, mit einer Übersetzung in eine ihm verständliche Sprache bekanntzugeben.*

Dies bedeutet für das weitere Verfahren, dass in allen Fällen in denen ein Ausländer die deutsche Sprache nicht beherrscht, ein Dolmetscher hinzugezogen werden muss. Deshalb sollten in allen Dienststellen bzw. den Einsatzleitstellen entsprechende Dolmetscherlisten vorhanden sein und ständig weitergeführt werden. Nur so ist gewährleistet, dass jederzeit geeignete Dolmetscher herangezogen werden können (Rdnr. 158).

In einer Vielzahl von ausländerrechtlichen Ermittlungsverfahren gibt es automatisch weitere Beschuldigte — meist Deutsche —, gegen die dann ebenfalls ein Ermittlungsverfahren eingeleitet werden muss. So insbesondere in den Bereichen der illegalen Beschäftigung, der illegalen Arbeitnehmerüberlassung, dem Einschleusen von Ausländern. So kann sich aus einem relativ einfachen Verstoss gegen ausländerrechtliche Vorschriften eine ganze Reihe weiterer Ermittlungsverfahren ergeben.

Daneben muss bei der Bearbeitung von Ausländersachen häufig unterschieden werden zwischen dem Ausländer, der in der Bundesrepublik Deutschland einen festen Wohnsitz oder Aufenthalt begründet hat, und dem Ausländer ohne festen Wohnsitz sowie dem durchreisenden Ausländer. Hier stellt sich nämlich die Frage der vorläufigen Festnahme (Rdnr. 157), der U-Haft (Rdnr. 165), der Abschiebehaft (Rdnr. 166), sowie der Sicherheitsleistung (Rdnr. 144).

LEKTION 27

Das Familienrecht

Слова та словосполучення до тексту

Verwandschafts- und Betreuungsrecht — право опіки та догляду

das Verlöbniß — заручники

das Gleichberechtigungsgebot — норма рівноправності

die Eheschließung — укладання шлюбу

die Ehescheidung — розрив шлюбу

anhängen — знаходитися в суді на розгляді (справи)

die Ehwirkung — наслідки шлюбу

Das BGB enthält keine Definition der Familie, sondern behandelt die Rechte und Pflichten der Familienmitglieder. Geregelt sind vor allem die Rechtsverhältnisse der durch Ehe und Verwandtschaft verbundenen Personen. Aus praktischen Gründen ist das Verwandschafts- und Betreuungsrecht, also das Recht der Sorge für Personen, die nicht geschäftsfähig sind oder ihre Angelegenheiten nicht selbst besorgen können, aber auch keinen gesetzlichen Vertreter haben, ebenfalls im Familienrecht geregelt. Das Familienrecht ist ganz überwiegend zwingendes Recht; der Vertragsfreiheit ist nur sehr eingeschränkt anwendbar.

Das Familienrecht ist seit 1. Juli 1998 wieder ganz überwiegend im BGB geregelt, nachdem das bis dahin im Ehegesetz geregelte Recht der Eheschließung wieder in das BGB eingefügt worden ist.

1. Eheschließung

Der Eheschließung ging früher wohl fast ausnahmslos, heute eher selten, ein förmliches Eheversprechen (Verlöbniß) voraus, das das BGB als gegenseitigen Vertrag regelt. Aus dem Verlöbniß kann zwar nicht auf Eingehung der Ehe, aber auf Rückgabe von Geschenken und Ersatz eines entstandenen Schadens bei Rücktritt geklagt werden. Da heute den meisten Eheschließungen das Zusammenleben in nicht ehelicher Lebensgemeinschaft vorausgeht, haben diese Bestimmungen kaum noch Bedeutung.

Die Eheschließung kann nur vor einem Standesbeamten erfolgen. Die Zivilehe ist damit obligatorisch. Die kirchliche Trauung oder eine andere religiöse Heiratszeremonie ersetzt sie nicht. Solche Handlungen haben keine rechtliche Wirkung. Sie begründen vor allem auch keine Erbansprüche und keine Ansprüche auf Leistungen der Sozialversicherung, wenn ein Partner stirbt. Ein Geistlicher darf deswegen eine Trauung erst vornehmen, wenn die Ehe vor dem Standesbeamten geschlossen worden ist.

Das Recht des Ehenamens ist von der allmählichen Durchsetzung des Gleichberechtigungsgebots (Art. 3 II GG) gekennzeichnet. Ursprünglich war Ehenamen der Familienname des Mannes. Die Frau konnte ihren bisherigen Namen nur anfügen. Diese offensichtlich verfassungswidrige Regelung wurde erst 1976 durch eine Wahlmöglichkeit zwischen dem Namen des Mannes und dem Namen der Frau ersetzt. Wenn die Verlobten aber keine Entscheidung trafen oder sich nicht einigen konnten, blieb es beim Namen des Mannes. Auch diese Regelung hat das Bundesverfassungsgericht im Jahre 1991 für unvereinbar mit dem Gleichheitssatz erklärt. Ausserdem hat es die Verpflichtung zur

Führung eines gemeinsamen Namens. Der Ehepartner hat nach dem Grundgesetz das Recht auf freie Wahl seines Namens. Der Geburtsname ist Ausdruck der Persönlichkeit und Identität des Menschen. Jeder Ehepartner ist aber berechtigt, seinen Namen weiterzuführen; es gibt dann keinen gemeinsamen Familiennamen. Es bestehen jetzt also zahlreiche Wahlmöglichkeiten. In der Praxis wählen heute allerdings noch über 90 % der Ehepartner den Familiennamen des Mannes ohne Zusatz. Kinder erhalten den Familiennamen der Eltern. Führen diese keinen gemeinsamen Familiennamen, müssen sie sich bei der Geburt des ersten Kindes für einen ihrer beiden Namen entscheiden. Diesen Namen führen dann auch alle weiteren Kinder (§ 1355 BGB).

Auch hinsichtlich der übrigen Ehwirkungen ist die Gleichberechtigung seit dem Ehereformgesetz von 1976 verwirklicht: Beide Ehegatten dürfen erwerbstätig sein, dann müssen sie die Haushaltsführung einvernehmlich regeln (sog. "Doppelverdiener Ehe"). Sie können aber auch vereinbaren, dass ein Ehegatte seine Unterhaltspflicht durch die Haushaltsführung erfüllt (sog. "Hausfrauen- oder Hausmannehe").

Das Steuerrecht begünstigt die Hausfrauen- bzw. Hausmannehe dadurch, dass es das Familieneinkommen fiktiv zur Hälfte als Einkommen des Ehemanns und zur Hälfte als Einkommen der Ehefrau ansieht.

1. Перекладіть складні слова:

das Vormundschafts- und Betreuungsrecht, die Lebensgemeinschaft, die Erbsprüche, der Ehemann, die Ehefrau, der Ehepartner, der Gleichheitsatz, die Eheschliessungsfreiheit, die Ehwirkungen, das Familienankommen, das Eheversprechen (Verlöbnis).

2. Зверніть увагу на переклад поширеного означення:

die durch Ehe und Verwandtschaft verbundene Personen, das bis dahin im Ehegesetz geregelte Recht, offensichtlich verfassungswidrige Regelung.

3. Знайдіть у тексті складнопідрядні речення та перекладіть їх.

4. Доповніть речення рідною мовою.

1. Das Zivilgesetzbuch behandelt ...
2. Nach geltendem Recht ist die ...
3. Die Eheschliessung kann nur vor ...
4. Jeder Ehepartner hat das Recht auf ... seines Namens.
5. Beide Ehegatten müssen die ... regeln.

2. Scheidung der Ehe

Пояснення слів до тексту

das Zerrütungsprinzip — принцип розірвання шлюбу при його повному розладі

das Scheitern der Ehe — розрив шлюбу

das Einverständnis — згода

die Anteöngung der Ehe — розірвання шлюбу

das Sorgerecht — батьківське право

der Elternteil — один з батьків
das Umgangsrecht — право на спілкування
die Renteansprüche — право на отримання пенсії
der Vermögensausgleich — компенсація майна
die Altersversorgug — забезпечення за віком

Für die Scheidung der Ehe ist es ohne Bedeutung, warum die Ehe gescheitert ist (Zerrüttungsprinzip): Auch derjenige Ehegatte, der das Scheitern der Ehe allein oder überwiegend verursacht hat, kann die Scheidung verlangen. Dabei geht das Gesetz davon aus, dass eine Ehe gescheitert ist, wenn die Ehegatten seit drei Jahren getrennt leben. Im Einverständnis der Ehepartner kann die Scheidung auch nach einjährigem Getrenntleben ausgesprochen werden. Da das Gericht nicht nachprüfen kann, ob die Ehepartner ihre Ehe wahrheitsgemäss darstellen, eröffnet diese Regelung praktisch den Weg zu einer einverständlichen Scheidung ohne Einhaltung der Dreijahresfrist.

Die Scheidung einer Ehe erfolgt durch das Urteil einer besonderen Abteilung des Zivilgerichts, des Familiengerichts. Sie darf grundsätzlich nur erfolgen, wenn auch die übrigen sich aus der Auflösung der Ehe ergebenden Ansprüche, die sogenannten Folgesachen, geregelt sind. Das Sorgerecht für gemeinschaftliche Kinder ist dabei aber seit 1. Juli 1998 nicht mehr automatisch Gegenstand einer Regelung. Grundsätzlich behalten beide Elternteile das Sorgerecht oder einen Teil davon übertragen, wenn dies dem Wohl des Kindes am besten entspricht. Der nichtsorgeberechtigte Elternteil hat dann ein Umgangsrecht mit dem Kind. Der Ehegatte, in dessen Haushalt das Kind nicht lebt, muss Kindesunterhalt leisten.

Folgesachen der Ehescheidung sind die Regelung der Unterhaltsansprüche der Ehegatten gegeneinander, der Rentenansprüche und des Vermögensausgleichs. Im Unterhaltsrecht geht das BGB davon aus, dass ein geschiedener Ehegatte dann unterhaltsberechtigt ist, wenn er nicht selbst seinen bisherigen Lebensstandard sichern kann. Das kann daran liegen, dass er wegen der Betreuung eines gemeinsamen Kindes nicht arbeiten kann, dass er zu alt oder zu krank ist oder dass er zwar arbeiten kann, dabei aber wesentlich weniger verdient, als es dem bisherigen Lebensstandard in der Ehe entspricht. Die Ansprüche auf Altersversorgung werden unter geschiedenen Ehegatten durch den **Versorgungsausgleich** geregelt. Dies geschieht grundsätzlich in der Weise, dass die in der Ehezeit erworbenen Ansprüche geteilt werden. Diese Teilung begründet keine Zahlungspflicht des Ehegatten, sondern erfolgt insofern durch die Rentenversicherung. Ihre Wirkung zeigt sich erst, wenn ein Ehepartner das Rentenalter erreicht hat.

1. Перекладіть складні слова:

das Getrenntleben, nichtsorgeberechtigt, Unterhaltsansprüche (pl), Renteansprüche (pl), die Altersversorgung, die Zahlungspflicht, der Versorgungsausgleich.

2. Знайдіть у тексті складнопідрядні речення та перекладіть їх.

3. Доповніть речення.

1. Beide Eltern behalten ... für das Kind.

2. Der Ehegatte, in dessen Haushalt das Kind nicht lebt, muss
3. Die Ansprüche auf Altersversorgung werden durch ... geregelt.
4. Ein geschiedener Ehegatte dann unterhaltsberechtig ist, wenn er
5. Für eine Scheidung ist das sogenannte ... massgebend.
6. Die Scheidung einer Ehe erfolgt durch

Das Kindschaftsrecht

Пояснення слів до тексту

die Geburt des Kindes — народження дитини
 die Anfechtung — опротестування
 geltend machen — зробити діючим
 das Sorgerecht — батьківське право
 die Sorge — піклування
 die Volljährigkeit — повноліття
 die Adoption — усиновлення
 die Adoptiveltern — усиновителі
 der Vormund — опікун
 sich kümmern — піклуватися
 der Betreuer — опікун, попечитель
 die Entmündigung — позбавлення особи дієздатності

Das Kindschaftsrecht unterscheidet seit 1. Juli 1998 nicht mehr zwischen ehelichen und nichtehelichen Kindern. Es bestehen nur noch wenige Sondervorschriften für Kinder, deren Vater zum Zeitpunkt ihrer Geburt nicht mit der Mutter verheiratet war. Für die Frage, wer rechtlich Vater eines Kindes ist, kommt es nicht auf die biologische Vaterschaft an. Vater eines Kindes ist der Mann, der zum Zeitpunkt der Geburt mit der Mutter des Kindes verheiratet ist oder die Vaterschaft anerkannt hat. Die Vaterschaft kann aber vom Mann, von der Mutter und vom Kind angefochten werden. Auch wenn keine Anfechtung erfolgt, hat das Kind nach der eigenen Abstammung, das es nach seiner Volljährigkeit selbst geltend machen kann. Kinder, deren Eltern bei ihrer Geburt nicht miteinander verheiratet waren, stehen grundsätzlich unter der elterlichen Sorge der Mutter. Vater und Mutter können aber eine Sorgerechtserklärung abgeben und üben die elterliche Sorge dann gemeinsam aus. Ob es verfassungsgemäss ist, dass auch nach der Neuregelung die Mutter den Vater von der Sorge ausschliessen kann, indem sie keine Sorgeerklärung abgibt, ist allerdings zweifelhaft.

Die Adoption ist nach heutigem Rechtsverständnis die rechtliche Grundlage dafür, dass elternlose oder unerwünschte Kinder in eine geeignete Familie integriert werden können. Sie erfolgt nicht durch Vertrag, sondern durch Gerichtsbeschluss, der nur in aussergewöhnlichen Fällen wieder aufgehoben werden kann. Die rechtlichen Beziehungen zu den leiblichen Eltern im Unterhaltsrecht und Erbrecht werden vollständig abgebrochen. Es bestehen nur noch Rechte und Pflichten gegenüber den Adoptiveltern. Das adoptierte Kind steht damit in jeder Hinsicht einem leiblichen Kind gleich (Grundsatz der **Volladoption**).

Einen gerichtlich bestellten Vormund erhält ein Kind, dessen Vater und Mutter

gestorben oder nicht zu ermitteln sind. Der Vormund muss für das Kind sorgen und ist sein gesetzlicher Vertreter. Dagegen wird die Person, die sich um Volljährige kümmert, die ihre Angelegenheiten nicht allein besorgen können, seit 1992 Betreuer genannt. Einen Einfluss auf die Geschäftsfähigkeit hat die Betreuung nicht. Die früher bestehende Möglichkeit der Entmündigung eines Volljährigen wurde mit dem gleichen Gesetz abgeschafft. Das Gericht kann aber anordnen, dass der Betreute wie ein beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger der Zustimmung des Betreuers bedarf.

1. Прочитайте текст і дайте тлумачення поняттю “*Kindschaftsrecht*”.

1. Ким може бути оскаржене батьківство?
2. Яким чином вирішується питання всиновлення?
3. Які правові наслідки має всиновлення?
4. Що таке опіка і догляд?

2. Дайте відповіді на запитання до теми “*Familienrecht*”.

1. Was versteht man unter Familienrecht?
2. Was bedeutet “Zwingendes Recht”?
3. Welche Art der Eheschliessung ist in Deutschland obligatorisch?
4. Was bedeutet das für die kirchliche Trauung oder andere religiöse Heiratszeremonien?
5. Nach welchem Prinzip erfolgt die Scheidung der Ehe in Deutschland? Was bedeutet das?
6. In welcher Form und durch wen erfolgt in Deutschland die Scheidung der Ehe?
7. Womit beschäftigt sich das Kindschaftsrecht?
8. Welche rechtlichen Folgen hat eine Adoption?
9. Was ist ein Vormund, was ist ein Betreuer?

4. Erbrecht

Пояснення слів до тексту

der Nachlass — спадок
die Testierfreiheit — право вільного розпорядження майном
die Erbfolge — наслідування, порядок наслідування
zulassen — допускати
die Verwandten — родичі
die Witwe — вдова
die Abkömmlinge — спадкоємці
die Erben — спадкоємці
der Erblasser — заповідач
Verpflichtungen (pl) — зобов’язання
die Auflage — зобов’язання
der Pflichtteil — обов’язкова частина в спадку
das Testament — заповіт
der Miterbe — співспадкоємець

Das Erbrecht befasst sich mit der Weitergabe des Vermögens nach dem Tod eines

Menschen. Die Möglichkeit, grundsätzlich frei über seinen Nachlass zu bestimmen (Testierfreiheit), ist als Grundrecht ebenso durch die Verfassung gewährleistet wie die Privaterbfolge, die ein Erbrecht des Staates nur dann zulässt, wenn keine Verwandten vorhanden sind. Die wichtigste Aufgabe des Erbrechts besteht darin zu bestimmen, wem das Vermögen eines Menschen zufallen soll, wenn er gestorben ist. Gesetzliche Erben sind die Verwandten des Verstorbenen sowie der Witwer oder die Witwe. Dabei schliessen die Abkömmlinge (Kinder und Kindeskinde) die Eltern und Geschwister und diese wiederum Grosseltern, Onkel, Tanten, Cousins und Cousinen aus. Ist ein Erbberechtigter verstorben, treten seine Abkömmlinge an die Stelle. Die Möglichkeit zu erben ist nicht durch einen bestimmten Verwandtschaftsgrad beschränkt. Damit kann schon bei einem kinderlos verstorbenen verwitweten Einzelkind die Zahl seiner gesetzlichen Erben beträchtlich sein. Der Witwer oder die Witwe erbt neben Kinder die Hälfte des Nachlasses, neben Eltern, Geschwistern und Grosseltern drei Viertel, neben noch entfernteren Verwandten alles. Es handelt sich um ein echtes Erbrecht oder Miterbrecht, nicht nur um ein lebenslanges Nutzungsrecht am Nachlass. Deshalb kann bei kinderlosen Ehen das Vermögen in eine „andere Familie“ kommen als in die, aus der es stammt. Es spielt keine Rolle, ob die Eltern eines Kindes bei seiner Geburt miteinander verheiratet waren.

Die gesetzliche Erbfolge tritt nur ein, wenn der Verstorbene keine letztwillige Verfügung errichtet hat. Durch eine letztwillige Verfügung kann er einen Erben bestimmen, ohne an die gesetzliche Erbfolge gebunden zu sein. Wenn die Verfügung nicht ausnahmsweise sittenwidrig (138 I BGB) ist, kann er dabei auch nahe Verwandte zurücksetzen oder übergehen. Der Erblasser kann einen oder mehrere Erben einsetzen und auch über einzelne Gegenstände (z. B. ein Bild oder seine Briefmarkensammlung) zugunsten anderer Personen als Erben verfügen. Ausserdem ist es möglich, dem Erben Verpflichtungen aufzuerlegen, z. B. das Grab des Erblassers zu pflegen (**Auflage**).

Ein Erblasser, dessen gesetzliche Erben Kinder, Eltern oder der Witwer oder die Witwe wären, kann die genannten Personen nicht völlig von der Beteiligung an seinem Nachlass ausschliessen. Ihnen steht nämlich — im Gegensatz zu anderen gesetzlichen Erben, die völlig übergangen werden können — der **Pflichtteil** zu. Der Pflichtteil ist eine Geldforderung in Höhe der Hälfte des Wertes der Erbschaft bzw. des Erbteils des Übergangenen. Der Pflichtteil stellt damit einen Kompromiss zwischen der Testierfreiheit des Verstorbenen und den berechtigten Interessen der nächsten Familienangehörigen dar.

Die Verfügungen können durch Testament oder Erbvertrag getroffen werden. Das Testament ist eine einseitige Verfügung, die — zur Verhinderung von Fälschungen oder Irrtümern — ihrer ganzen Länge nach handschriftlich vom Erblasser geschrieben sein muss oder aber notariell errichtet sein muss. Der Erblasser kann es bis zu seinem Tod jederzeit aufheben oder ändern. Anders ist es beim Erbvertrag, der von mindestens zwei Vertragspartnern geschlossen wird. Die in einem Erbvertrag enthaltenen Verfügungen können nur einverständlich geändert werden, nach dem Tod eines Teils nur dann, wenn dies ausdrücklich vorbehalten wurde. Der Erbvertrag eignet sich deshalb vor allem für gegenseitige Verfügungen.

Er ist nur gültig, wenn die notarielle Form eingehalten ist. Zwischen Testament und Erbvertrag steht das Gemeinschaftliche Testament, das nur von Ehegatten handschriftlich oder notariell errichtet werden kann und ebenfalls den Überlebenden, soweit eine solche Bindung von den Ehegatten gewünscht ist.

Sind durch die gesetzliche Erbfolge oder durch die Verfügung des Erblassers mehrere Personen als Erben berufen, bilden sie eine Erbengemeinschaft. Sie ist dadurch gekennzeichnet, dass kein Miterbe über seinen Anteil an einzelnen Gegenständen verfügen kann. Jeder Miterbe kann aber verlangen, dass die Erbengemeinschaft insgesamt aufgehoben wird. Er kann auch durch notariellen Vertrag seinen Erbanteil als ganzes verkaufen.

1. Перекладіть словосполучення:

die Weitergabe des Vermögens, an die Stelle treten, den Nachlass erben, letztwillige Verfügung errichten, sittenwidrig sein, die Verpflichtungen aufzuerlegen, die Verhinderung von Fälschungen oder Irrtümern, Erbvertrag enthaltenen Verfügungen.

2. Знайдіть у тексті складнопідрядні речення і перекладіть їх.

3. Доповніть речення.

2. Gesetzliche Erben sind ...
3. Bei kinderlosen Ehen kann das Vermögen ...
4. Es spielt keine Rolle, ob die Eltern eines Kindes ...
5. Der Pflichtteil ist eine ...

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Vomit befasst sich das Erbrecht?
2. Nennen Sie die wichtigsten Aufgaben des Erbrechts?
3. Was erben der Witwer oder die Witwe?
4. Was bedeutet Pflichtteil?
5. Erzählen Sie über Unterschied zwischen Testament und Erbvertrag?
6. Wodurch ist eine Erbengemeinschaft gekennzeichnet?

LEKTION 28

Juristische Personen

Пояснення слів до тексту

die Scheiben einwerfen — вибити шибки
gegen j–d vorgehen — вживати заходів проти когось
juristische Person — юридична особа
Privatrecht, n — приватне право
schädigen — спричинити шкоду
das Eigentum verletzen — пошкодити власність
Rechtsträger, m — носій права, суб'єкт права
Anspruch auf Schadensersatz — право на відшкодування
Gebilde mit eigener Rechtsfähigkeit — структура із власною правоспроможністю
Vereinsvermögen, n — майно об'єднання (клубу)
schuldrechtliche Beziehungen — стосунки між боржником і тим, хто дає в борг
j-d in Anspruch nehmen — використовувати когось, звертатися до когось (за допомогою)
Schadensersatz, m — відшкодування
Aktiengesellschaft (AG), f — акціонерне товариство
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH), — товариство з обмеженою відповідальністю
Genossenschaft, f — товариство, кооператив
Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit — страхова компанія із взаємними інтересами
Körperschaft, f — корпорація
Güterzusammenfassung, f — майнове об'єднання
Stiftung, f — фонд
Schenkung, f — дарча на випадок смерті
Vermächtnis unter Auflage — заповіт за дорученням
rechtsbegründend — той, що обґрунтовує право
rechtserklärend — той, що проголошує право
Handlungsfähigkeit, f — дієспроможець
Darlehen aufnehmen — брати позику
Kaufverträge schliessen — укладати договори про купівлю
rechtsfähig — правоспроможний
Satzung, f — статут, колективний договір

Juristische Personen des Privatrechts und des öffentlichen Rechts

Fall 1: Nach einer Niederlage der Bundesliga-Mannschaft des Fussballvereins FC Schwaben e. V. haben empörte Anhänger die Scheiben des Vereinsheims eingeworfen. Der Verein möchte gegen zwei von ihnen, R. und S. vorgehen. R., der Vereinsmitglied ist, soll auch ausgeschlossen werden.

1. Im Ausgangsfall geschädigt ist der Verein, denn sein Eigentum ist verletzt. Damit

ist der Verein, nicht die Gesamtheit seiner Mitglieder, als Rechtsträger (Eigentum, Anspruch auf Schadensersatz) gekennzeichnet. Das weist darauf hin, dass neben dem Menschen — natürliche Person — auch andere Rechtssubjekte stehen, die juristischen Personen. Kennzeichnend ist für sie, dass ein Gebilde mit eigener Rechtsfähigkeit vorliegt: Nicht die Gesamtheit der Mitglieder ist der Träger der Rechte und Pflichten, sondern der Verein als solcher. Es besteht eine Trennung zwischen dem Vereinsvermögen und dem seiner Mitglieder (im Ausgangsfall ist auch der PKW des Vereinsvorsitzenden beschädigt worden), und es ist möglich, dass zwischen dem Verein und seinen Mitgliedern besondere schuldrechtliche Beziehungen bestehen (der FG Schwaben beauftragt den Gläsermeister G., der Vereinsmitglied ist, mit der Reparatur der Scheiben des Vereinsheims; Vereinsmitglied S. wird wegen der Kosten auf Schadensersatz in Anspruch genommen). Es können auch besondere mitgliedschaftsrechtliche Beziehungen bestehen und durch den Verein gelöst werden (das Vereinsmitglied R. soll ausgeschlossen werden).

Art und Zahl der juristischen Personen sind gross, und auch ihre wirtschaftliche und gesellschaftliche Bedeutung kann erheblich sein. Hervorzuheben sind der eingetragene Verein (e.V., er erlangt nach §21 Rechtsfähigkeit mit der Eintragung ins Vereinsregister, im Gegensatz zu dem nicht eingetragenen und folglich nicht rechtsfähigen Verein, §54); die Aktiengesellschaft (AG), die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH), die Genossenschaft (die Rechtsfähigkeit beruht auf der Eintragung im Handels- oder Genossenschaftsregister) sowie der Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit (die Rechtsfähigkeit beruht auf Verleihung). Solchermassen entstandene juristische Personen gehören dem Privatrecht an, hierzu bereits oben Kapitel 2 Abschnitt III.

Bei dem Verein sind die Mitglieder zu einem Gebilde zusammengefasst, das nach eigenen Regeln, einer Satzung, lebt und seine Identität nicht verliert, wenn Mitglieder wechseln. Man spricht von einer Körperschaft. Im Grunde genommen sind auch die AG, die GmbH und die Genossenschaft Körperschaften und damit Vereine, und zwar Vereine des Handelsrechts. (Es gelten hilfsweise für sie neben dem Aktien — , GmbH — , Genossenschaftsgesetz die §§ 21 ff.)

Es gibt auch Güterzusammenfassungen mit eigener Rechtsfähigkeit, die sogenannten Stiftungen, vgl.§§ 80 ff. So z. B. die Volkswagen — Stiftung. Die selbständige Stiftung ist juristische Person; im täglichen Leben nennt man oft Stiftung, was in Wirklichkeit Schenkung oder Vermächtnis unter Auflage ist.

Beispiel: A. vermacht seiner Heimatstadt eine Million DM mit der Auflage, von den Erträgen die volkshundliche Abteilung des Museums zu unterstützen. Hier entsteht kein neues Rechtssubjekt, sondern die Stadt als bestehende juristische Person wird Eigentümerin des Zugewandten und zur entsprechenden Verwendung verpflichtet. Man spricht in solchen Fällen von „unselbständiger Stiftung“.

Auch die Gemeinden, der Bund, die Länder usw. sind juristische Personen, und zwar juristische Personen des öffentlichen Rechts. Sie können nicht nur Träger öffentlicher Rechte und Pflichten sein, sondern sie sind auch Subjekte des Privatrechts.

Die Stadt hat Anspruch auf Steuern (öffentliche Rechte); sie kann Grundeigentum haben, Darlehen aufnehmen und Kaufverträge schliessen (private Rechte).

II. DIE ERLANGUNG DER RECHTSFÄHIGKEIT DER JURISTISCHEN PERSON

In Fall I ist vom e. V. die Rede. Die Eintragung im Vereinsregister, die den Verein

zum rechtsfähigen macht, ist ein Staatsakt, ebenso wie die Eintragung der AG, der GmbH und der Genossenschaft im Handels — bzw. Genossenschaftsregister. Die Rechtsfähigkeit der juristischen Person beruht also auf einem Staatsakt; dieser ist rechtsbegründend (konstitutiv), nicht bloss rechtserklärend (deklaratorisch).

Vgl. dazu den Text von §21: „erlangt Rechtsfähigkeit durch Eintragung“ Dadurch unterscheidet sich die Rechtsfähigkeit der juristischen Person deutlich von der natürlichen Person; bei der natürlichen Person führt nicht ein Staatsakt, sondern das Menschsein zur Rechtsfähigkeit. Der Rechtssatz knüpft nur an das Menschsein an, es bedarf keiner staatlichen Mitwirkung, um den Menschen zum Rechtssubjekt zu machen. Die Eintragung des Kindes in das Personenstandsregister begründet die Rechtsfähigkeit nicht, sie verlautbart nur das Dasein des Menschen und hilft, ihn zu identifizieren (sog. rechtserklärender Staatsakt).

Граматичні вправи

1. а) Вставте правильне питальне слово чи сполучник.

1. Die Verkäuferin fragte uns, ... wir wünschen.
2. Sage, ... der Unterricht morgen beginnt.
3. Sie will wissen, ... mir das Buch gefällt.
4. Kannst du mir bitte sagen, ... man den Bus Linie 10 nehmen kann.
5. Ich habe den Freund gefragt, ... er morgen zu Hause ist.
6. Sage, ... du dich interessierst.
7. Kannst du bitte nachsehen, ... das Fenster zu bleibt.
8. Darf ich Sie fragen, ... Sie damit einverstanden sind.
9. Niemand kann sagen, ... sie unzufrieden ist.

б) Вставте правильний сполучник чи займенниковий прислівник.

1. Meine Mutter will sagen, ... ich nie selbst aufstehen kann.
2. Die Schwester hat gefragt, ... du morgen viel zu tun hast.
3. Man glaubt, ... sie ihre Hausaufgaben nie selbständig macht.
4. Ich weiss, ... sie so stolz ist.
5. Man kann nie wissen, ... er einverstanden ist oder nicht.
6. Der Lehrer fragt, ... die Schüler schon fertig sind.
7. Mein Freund fragt mich, ... ich noch warte.
8. Ihr Kollege meint, ... sie alles falsch macht.
9. Unsere Freunde denken, ... wir sehr faul sind.
10. Deine Eltern wissen, ... du dich jetzt beschäftigst.

2. Утворіть складнопідрядне речення з додатковим підрядним, використовуючи зразок.

а) *Зразок: Wen möchtest du zu deiner Party einladen?*

Meine Freundin will wissen, wen ich zu meiner Party einladen möchte.

1. Was musst du noch wiederholen?
2. Wem willst du helfen?

3. Wem willst du dieses Buch geben?
4. Was möchtest du werden?
5. Wen willst du heute abend einladen?
6. Wann möchtest du einkaufen gehen?
7. Wem willst du einen Brief schreiben?
8. Was möchtest du heute abend zubereiten?
9. Wann willst du das Zimmer aufräumen?

b) *Зразок: Wofür interessiert sich dein Bruder?*

Mein Freund möchte wissen, wofür sich mein Bruder interessiert?

1. Wonach hat dich dein Vater gefragt?
2. Worüber freut sich deine Cousine?
3. Woran hat sie gedacht?
4. Worauf hofft dein Cousin?
5. Worüber haben sich deine Eltern informiert?
6. Womit beschäftigen sich eure Geschwister in den Ferien?
7. Wofür hast du deinem Kollegen gedankt?
8. Worüber ärgert sich deine Grossmutter?

Лексичні вправи

1. Перекладіть українською мовою слова із компонентом „Recht“:

Privatrecht, n; Rechtsträger, m; Rechtssubjekt, n; Rechtsfähigkeit, f; schuldrechtlich, mitgliedschaftsrechtlich, rechtsfähig, rechtsbegründend, rechtserklärend, Rechtssatz, m.

2. Знайдіть у тексті словосполучення і перекладіть українською мовою речення.

In Anspruch nehmen, j-d zu einem Gebilde zusammenfassen, dem Privatrecht angehören, seine Identität verlieren, im Grunde genommen, hervorzuheben sein, Anspruch auf etwas haben, Rechtsfähigkeit erlangen, zur Rechtsfähigkeit führen, an das Menschsein anknüpfen, das Dasein des Menschen verlautbaren, j-m von Natur gegeben sein, ersichtlich machen.

Лексико-граматичні вправи

1. Прочитайте і перекладіть українською мовою складнопідрядні речення з додатковим підрядним. Проаналізуйте порядок слів у реченнях, вживання сполучників і сполучних слів (займенники, прислівники):

1. Das weist darauf hin, dass neben dem Menschen — natürliche Person — auch andere Rechtssubjekte stehen, die juristischen Personen.
2. Es sei hervorzuheben, dass Art und Zahl der juristischen Personen und auch ihre wirtschaftliche und gesellschaftliche Bedeutung erheblich sein kann.
3. Es muss darauf hingewiesen werden, dass bei einem Verein die Mitglieder zu einem Gebilde zusammengefasst sind, das nach eigenen Regeln, einer Satzung, lebt und seine

Identität nicht verliert, wenn Mitglieder wechseln.

4. Es ist bekannt, dass es auch Güterzusammenfassungen mit eigener Rechtsfähigkeit gibt.
5. Es wird gefragt, ob die Stadt Anspruch auf Steuern hat, Grundeigentum haben, Darlehen aufnehmen und Kaufverträge schliessen kann.
6. Man will wissen, ob die Eintragung im Vereinsregister, die den Verein zum rechtsfähigen macht, ein Staatsakt oder ein Rechtsakt ist.
7. Man weiss nicht, wodurch man Rechtsfähigkeit erlangt.
8. Sie fragt danach, wodurch sich die Rechtsfähigkeit der juristischen Person von der natürlichen Person unterscheidet.
9. Der Professor betont, dass die juristische Person Rechte und Pflichten aller Art haben kann.
10. Dass die Ausnahmen menschliche Eigenschaften dabei bilden, hat der Lektor besonders hervorgehoben.

2. Прочитайте текст і знайдіть у тексті відповіді на запитання. Прочитайте міця в тексті уголос і перекладіть їх українською мовою.

1. Was gilt als Staatsakt?
2. Wodurch unterscheidet sich die juristische Person von der natürlichen?
3. Was begründet die Eintragung des Kindes in das Personenstandsregister?
4. Welche Rechte und Pflichten kann die juristische Person nicht haben?
5. Wer kann für die juristische Person als künstliches Gebilde handeln?
6. Wer kann als Träger von Rechten und Pflichten, z. B., in einem Sportverein betrachtet werden?

3. Закінчіть речення, знайшовши його початок у тексті.

1. ... ist ein Staatsakt, ebenso wie die Eintragung der AG, der GmbH und der Genossenschaft im Handels — bzw. Genossenschaftsregister.
2. ... bei der natürlichen Person führt nicht ein Staatsakt, sondern das Menschsein zur Rechtsfähigkeit.
3. ... , sie verlaublich nur das Dasein des Menschen und hilft, ihn zu identifizieren.
4. ... , und auch ihre wirtschaftliche und gesellschaftliche Bedeutung kann erheblich sein.
5. ... , das nach eigenen Regeln, einer Satzung, lebt und seine Identität nicht verliert, wenn Mitglieder wechseln.

4. Закінчіть речення, продовжуючи думку.

1. Der Rechtsatz knüpft nur an Menschensein an, ...
2. Art und Zahl juristischer Personen sind gross, ...
3. Es besteht eine Trennung zwischen dem Vereinsvermögen und dem seiner Mitglieder ...
4. Bei dem Verein sind die Mitglieder zu einem Gebilde zusammengefasst, das ...
5. Die selbständige Stiftung ist juristische Person; im täglichen Leben ...

5. Прочитайте речення і знайдіть їх еквіваленти у тексті.

1. Місто має право отримувати податки (публічні права): воно може володіти власністю на землю, взяти позику і укласти договори про купівлю (приватні права).
2. Внесення до реєстру клубу, яке робить клуб правоспроможним, є державним актом,

- таким же як і внесення акціонерного товариства, товариства з обмеженою відповідальністю і товариства у реєстр торговельних підприємств і товариств.
3. Правова норма стосується тільки особливості та її фізичного існування, що не потребує державного втручання, щоб зробити людину суб'єктом права.
 4. У клубі його члени утворюють структуру, яка існує за правилами — статутом і не втрачає своєї ідентичності, якщо змінюється склад клубу.
 5. Є також майнові об'єднання, що мають свою особисту правоспроможність, це — так звані фонди.
 6. Це вказує на те, що, поряд із людиною — природною особою — знаходяться інші суб'єкти права, юридичні особи.
 7. Різновид і кількість юридичних осіб велика, і значним може бути також їх економічне і суспільне значення.
 8. Взагалі акціонерні товариства, товариства з обмеженою відповідальністю і товариства є корпораціями, як і клуби, а саме об'єктами торговельного права.
 9. Також громади, федерація, землі і т.і. є юридичними особами, а саме юридичними особами публічного права.
 10. Не сукупність членів є носієм прав і обов'язків, а клуб як такий.

6. Прочитайте текст і передайте його зміст українською мовою.

7. Прочитайте і перекладіть текст.

Verein und Gesellschaft

Fall 2: Fünf Hörer einer Vorlesung vereinbaren, gemeinsam die Vorlesungen vor — und nachzuarbeiten. Dafür wollen sie sich einige Bücher kaufen; jeder der Beteiligten soll zunächst DM 50, — zahlen, der Rest der nötigen Geldmittel soll im Laufe der Zeit aufgebracht werden. Die Fünf kaufen beim Buchhändler B. für DM 300, — Bücher, DM 100, — zahlen sie an. Wer schuldet dem B. den Rest des Kaufpreises? Wer ist Eigentümer der Bücher?

1. In Betracht kommt im Fall 2 ein Verein oder eine Gesellschaft. Der Verein ist gekennzeichnet durch seine körperschaftliche Verfassung und durch das Auftreten nach aussen als Einheit. Die körperschaftliche Verfassung besteht darin, dass der Verein Organe und eine Mitgliederversammlung hat. Er ist vom Mitgliederwechsel unabhängig. Eine solche körperschaftliche Verfassung haben der rechtsfähige und der nichtrechtsfähige Verein; rechtsfähig ist der Verein aber nur, wenn er eingetragen wird. Danach wird im Fall 2 ein Verein kaum in Betracht kommen.

Die Gesellschaft dagegen ist ein persönlicher Zusammenschluss der Gesellschafter; auf diese ist alles abgestellt. Sie handeln selber, sei es alle zusammen, sei es, dass einer für alle Gesellschafter handelt. Im Zweifel ist die Person der Gesellschafter so wesentlich, dass bei Wegfall eines Gesellschaftlers durch Tod, Ausschluss oder Austritt die Gesellschaft aufgelöst wird.

Beispiel: Fünf Freunde wollen für eine Seereise durch die Ägäis ein Segelboot chartern; in Athen entschliesst sich der einzige von ihnen, der ein Boot dieser Grösse segeln kann, „auszusteigen“ und nach Hause zu fahren. Die Beteiligten können allerdings

den Fortbestand der Gesellschaft bei Wegfall eines Gesellschafters vereinbaren, sie können auch neue Partner aufnehmen.

Es handelt sich im Fall 2 wie im Beispiel des Zusammenschlusses für eine Seereise also um eine Gesellschaft im Sinne der §§ 705 ff.

2. Neben der Gesellschaft des BGB steht die praktisch häufigere und bedeutsamere Form der Handelsgesellschaft, §§ 105 ff. HGB (s. Bereits Kapitel 2 Abschnitt III). Sie ist echte Gesellschaft, nicht juristische Person. Dagegen sind die AG und die GmbH trotz ihres Namens keine Gesellschaften, sondern Vereine; sie sind juristische Person, haben also eigene Rechtsfähigkeit, die von der Eintragung im Handelsregister abhängt.

3. Bei der Gesellschaft müssen Träger der Rechte und Pflichten die Gesellschafter sein; die Gesellschaft hat ja keine eigene Rechtsfähigkeit. Die Rechte stehen allen Gesellschaftern zu, und zwar ist im Grunde genommen jeder Gesellschafter Träger der vollen Rechte und Pflichten; daneben steht die Vorstellung, dass die Gesellschafter in ihrer Zusammenfassung Träger der Rechte und Pflichten sind. Jeder ist also voller Rechtsträger, seine Herrschaftsmacht ist aber dadurch beschränkt, dass auch den übrigen Gesellschaftern die gleiche Rechtsmacht zusteht. Wir nennen diese nicht gerade einfache Einrichtung „Gesamthand“. Von hier aus ist es zur Anerkennung der Gruppe der Gesellschafter als ein von den einzelnen Mitgliedern getrennter Rechtsträger nicht mehr weit.

Das Gesagte gilt in vollem Masse für die Rechte, die in der Gesellschaft verankert sind. Bei den Pflichten ist es grundsätzlich genauso. Nur ist der dementsprechende Weg für die Gläubiger von Forderungen gegenüber den Gesellschaftern schwer gangbar. Er müsste ja, wenn er seine Rechte geltend machen wollte, gegen alle Gesellschafter zugleich vorgehen. Das ist, wie leicht ersichtlich, schwierig.

Wie soll der Buchhändler im Fall 2 die DM 200, — gegen alle fünf Gesellschafter zugleich einklagen? Es kann für ihn schwierig sein, festzustellen, wer nun eigentlich Gesellschafter ist. Das gilt insbesondere, wenn nicht die fünf Gesellschafter selbst, sondern einer für sie alle gehandelt hat.

Das Gesetz geht daher so vor, dass es bei den Pflichten eine besondere Einrichtung eingeführt hat, nämlich die Gesamtschuld. Bei der Gesamtschuld haftet jeder auf das Ganze, der Gläubiger kann aber insgesamt nur einmal sein Recht fordern, ihm ist aber freigestellt, von welchem Gesamtschuldner er die Zahlung oder sonstige Leistung verlangen will. Der Gesamtschuldner, der den Gläubiger befriedigt, kann nach Maßgabe seiner Beziehungen zu den übrigen Gesamtschuldnern von diesen Ersatz verlangen. Wenn nichts Besonderes gesagt ist, haften alle im Innenverhältnis auf gleiche Anteile. Die Gesamtschuld ist bei der Gesellschaft durch §§ 714, 427 eingeführt.

Wenn in unserem Falle alle fünf Gesellschafter zusammen einkaufen, ist nicht weiter verwunderlich, dass jeder auf das Ganze haftet. Aber wenn im Einverständnis der fünf nur einer der Gesellschafter handelt, gilt das gleiche, §§ 714, 427.

Diese Regelung gilt insbesondere auch für die offene Handelsgesellschaft (OHG), s. § 128 HGB. Sie bedeutet auf der einen Seite, dass die OHG so viel Kredit genießt, wie ihre Gesellschafter Vermögen haben. Auf der anderen Seite macht aber die gesamtschuldnerische Haftung die OHG für die Gesellschafter zu einer gefährlichen Angelegenheit. Die OHG und die BGB — Gesellschaft unterscheiden sich dadurch, dass bei der BGB — Gesellschaft die Gesellschafter die Haftung mit ihrem Privatvermögen (Vermögen ausser dem Anteil an der Gesellschaft) für die rechtsgeschäftlich begründeten

Verbindlichkeiten durch Beschränkung der Vertretungsmacht des Handelnden ausschliessen können. Um den Interessen des Dritten gerecht zu werden, ist Erkennbarkeit einer solchen Beschränkung der Vertretungsmacht zu fordern. Einzelheiten dazu sind streitig. Bei der OHG kann die Haftung nicht beschränkt werden, §§ 105, 128 HGB.

Пояснення слів до тексту

die Vorlesungen vor — und nachzuarbeiten — готуватися до лекцій, опрацьовувати матеріал після лекцій
Geldmittel aufbringen — знайти гроші
anzahlen — сплатити завдаток
in Betracht kommen — братися до уваги
nach aussen — зовні
körperschaftliche Verfassung — корпоративний статут
Mitgliederwechsel, m — зміна членів
abstellen auf (A) — націлювати, орієнтувати
chartern — взяти на прокат
Athen — Афіни
die Ägäis — Егейське море
Wegfall, m — вихід (із корпорації)
segeln — ходити під вітрилом, керувати вітрильником,
Handelsgesellschaft, f — торгівельне товариство
den Fortbestand (der Gesellschaft) vereinbaren — домовитися про подальше існування товариства
Gesellschafter, m — член товариства
Träger der Rechte und Pflichten — носій прав та обов'язків
j-m zustehen — належати комусь за правом
die Herrschaftsmacht beschränken — обмежувати владу
Rechtsmacht, f — правова влада
Gesamthand, f — загальне зобов'язання
Seine Rechte geltend machen — заявити про свої права на щось
gegen jemand einklagen — подати позов
Gesamtschuld, f — загальна провина
auf das Ganze haften — нести відповідальність за все
Kredit geniessen — користуватись кредитом
die BGB — Gesellschaft –товариство-корпорація осіб однієї професії
die Haftung ausschliessen — зняти відповідальність
Verbindlichkeiten (pl) — зобов'язання
Vertretungsmacht, f — повноваження
den Rechten gerecht werden — задовольнити права
Erkennbarkeit, f — визнання

Вправи

1. Дайте відповідь на запитання до тексту, знайшовши відповідні місця у тексті і використовуючи їх у відповіді.

1. Wodurch unterscheiden sich die OHG und die BGB — Gesellschaft?
2. Was versteht man unter dem Begriff „die Gesamtschuld“?
3. Wer gilt bei der Gesellschaft als Träger der Rechte und Pflichten?
4. Was kennzeichnet einen Verein?
5. Was kennzeichnet eine Gesellschaft?
6. Was bedeutet der Begriff „die Handelsgesellschaft“?
7. Was nennt man „die Gesamthand“?

2. Прореферуйте текст українською мовою.

LEKTION 29

Strafrecht

das Strafgesetzbuch — кримінальний кодекс
die gerechte Bestrafung — справедливе покарання
verbürgen} — гарантувати
sichern — забезпечувати, гарантувати
zur Verantwortung ziehen — притягати до відповідальності
die Verjährung — давність
der Strafvollzug — виконання покарання
strafbare Handlungen — кримінальні діяння
auslösen — застосувати
die Heranwachsenden — дорослі
anordnen — санкціонувати
die Strafe verhängen — призначати покарання
die Freiheitsstrafe — позбавлення волі
die Rechtsfolge — правові наслідки
wachsam und unduldsam sein — бути пильним і нетерпимим
die Abscheulichkeit — мерзота, огида

Aufgaben des Strafrechts und seine Anwendung

Die gesetzliche Grundlage für den Kampf gegen Straftaten bildet das Strafgesetzbuch. Das Strafrecht schützt den Frieden als das höchste Gut des Menschen und den Staat, in dem die Freiheit und Achtung der Menschenwürde verbürgt sind. Es schützt das Eigentum und gewährleistet den Schutz jedes einzelnen Bürgers, seines Lebens, seiner Gesundheit, seiner Würde und seiner Rechte.

Das Strafgesetzbuch ist von dem Anliegen getragen, nicht nur die gerechte Bestrafung kriminellen Handelns zu sichern, vielmehr vor allem Straftaten zu verhüten. Ausdrücklich wendet es sich daher an alle Bürger und Kollektive, an staatliche und gesellschaftliche Organe, wachsam und unduldsam gegenüber Anschlägen gegen Ordnung und das friedliche Leben der Bürger und gegenüber allen Erscheinungen von Ungesetzlichkeit und Verantwortungslosigkeit zu sein. Es fordert alle auf, aktiv mitzuwirken, damit Straftaten verhütet und aufgedeckt, ihre Ursachen und Bedingungen beseitigt und die Schuldigen zur Verantwortung gezogen werden.

Natürlich enthält das Gesetzbuch exakte Bestimmungen, welche Handlungen als Straftaten verfolgt werden (Diebstahl, Betrug, Körperverletzung usw.) und welche strafrechtlichen Massnahmen sie zur Folge haben.

Das Strafrecht steht mit den Normen des Völkerrechts im Einklang. Seine allgemein anerkannten Normen über die Bestrafung von Verbrechen gegen den Frieden, gegen die Menschlichkeit und von Kriegsverbrechen sind unmittelbar geltendes Recht. Entsprechend den internationalen Festlegungen bestimmen Verfassung und Strafgesetzbuch, dass bei Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen die Verjährung ausgeschlossen ist.

Die Achtung der Menschenwürde ist für die Strafrechtspflege und für den Strafvollzug unverbrüchliches Gebot. Die Rechte des Bürgers dürfen im Zusammenhang mit einer Strafverfolgung nur insoweit eingeschränkt werden, als es gesetzlich zulässig und unumgänglich ist.

Ob sich ein Jugendlicher oder Heranwachsender strafbar gemacht hat, richtet sich nach den Regeln des allgemeinen Strafrechts.

Das Jugendstrafrecht unterscheidet sich vom Erwachsenenstrafrecht in den Rechtsfolgen. Für den jugendlichen Straftäter lösen strafbare Handlungen nicht dieselben Rechtsfolgen aus, wie sie im Strafgesetzbuch (Beispiel: Freiheitsstrafe oder Geldstrafe) genannt werden. Vielmehr enthält das JGG für den Jugendrichter eine dreifach abgestufte Möglichkeit bereit, auf die Straftaten von Jugendlichen und Heranwachsenden zu reagieren: Der Jugendrichter kann als mildeste Form der Reaktion Erziehungsmassregeln, als weitergehende Massnahme Zuchtmittel und in schweren Fällen Jugendstrafe anordnen. Das zeigt, dass das Jugendstrafrecht allein auf erzieherische Wirkung zugunsten des straffällig gewordenen Jugendlichen zielt. Der Jugendrichter entscheidet darüber, ob der Jugendliche etwa — um ein extremes Beispiel zu wählen — für einen Strassenraub nur die Weisung erhält, eine Lehr- oder Arbeitsstelle anzunehmen hat oder ob eine Jugendstrafe von fünf Jahren zu verhängen ist. Rechtlich zulässig wäre jede dieser Massnahmen.

1. Перекладіть складні іменники:

der Menschenwürde, Kriegsverbrechen, Zuchtmittel, der Jugendrichter, Erziehungsmassregeln, die Strafverfolgung, der Rechtsbrecher, die Rechtsfolge, Arbeitsstelle, das Völkerrecht, der Strafvollzug.

2. Перекладіть словосполучення:

die gerechte Bestrafung, zur Folge haben, im Einklang stehen, allgemein anerkannte Normen, straffällig gewordener Mensch, das höchste Gut des Menschen, die Rechte einschränken, Schwere und Abscheulichkeit der Tat, das Verhalten eines Rechtsbrechers, von dem Anliegen getragen sein, gesetzlich zulässig und unumgänglich sein.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень.

1. Das Strafrecht sichert den Schutz des Bürgers und seiner Würde.
2. Das Strafgesetzbuch hat Bestimmungen, welche Handlungen als Straftaten verfolgt werden.
3. Für die Strafrechtspflege und für den Strafvollzug ist die Achtung der Menschenwürde das höchste Prinzip.
4. Jeder straffällig gewordene Mensch kann ein nützliches Mitglied der Gesellschaft werden.
5. Für die Jugendlichen gelten nicht dieselben Rechtsfolgen wie für die Erwachsenen.

4. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Das Jugendstrafrecht unterscheidet sich vom ...
2. Der Jugendrichter kann als mildeste Form der Reaktion anordnen.
3. Das Strafrecht schützt ... und gewährleistet den Schutz ...
4. Das Strafgesetzbuch wendet sich an alle Bürger und an staatliche Organe ...

5. Niemand darf als einer Straftat schuldig behandelt werden ...
6. Zur Erziehung und zur Änderung des Verhaltens eines Rechtsbrechers nicht in jedem Falle ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Was fordert das Strafgesetzbuch von allen Bürgern und Organisationen?
2. Welche Tat darf nicht nachträglich mit Strafe befolgt werden?
3. Wie dürfen die Rechte des Bürgers im Zusammenhang mit einer Strafverfolgung eingeschränkt werden?
4. Wann verwendet man das allgemeine Strafrecht?
5. Worin unterscheidet sich das Jugendstrafrecht vom Erwachsenenstrafrecht?
6. Worüber entscheidet der Jugendrichter?

**Bürger und Strafjustiz
(Straftatbestand)**

die Verurteilung — засудження
 hierzulande — тут, у нас
 das Gutachten — експертиза
 der Tatbestand — склад злочину
 der Vorsatz — намір
 die Fahrlässigkeit — необережність
 die Verfolgung — переслідувати
 berauben — віднімати
 die beschränkte Haftung — обмежена відповідальність
 die Ordnungswidrigkeit — адміністративне правопорушення
 die Strassenverkehrsgefährdung — загроза дорожньому руху
 die Fussgänger — пішоходи
 die Geldbusse — штраф
 der Betroffene — потерпілий

Elementarer Grundsatz des Strafrechts ist „Keine Strafe ohne Schuld“ (nulla poena sine culpa). Voraussetzung jeder Verurteilung ist, dass die Schuld des Angeklagten zweifelsfrei nachgewiesen wird. Undenkbar wäre es hierzulande, dass ein unschuldiger Mensch auf Grund von fadenscheinigen Indizien oder haltlosen Gutachten verurteilt und jahrzehntelang der Freiheit beraubt wird. Das Strafgesetzbuch sagt klar und deutlich aus: eine Tat ist dann schuldhaft begangen, wenn der Täter trotz der ihm gegebenen Möglichkeiten zu gesellschaftsgemässen Verhalten durch verantwortungsloses Handeln den gesetzlichen Tatbestand eines Vergehens oder Verbrechens verwirklicht. Davon ausgehend werden die beiden Schuldarten Vorsatz und Fahrlässigkeit definiert. Die konsequente Verwirklichung des Schuldprinzips gehört zu den wesentlichen Garantien der Würde des Menschen im Zusammenhang mit der Verfolgung von Straftaten.

Strafbar handelt, wer einen Straftatbestand erfüllt. Als Straftatbestand wird die Beschreibung desjenigen Handelns bezeichnet, das vom Gesetz unter Strafe gestellt wird.

Straftatbestände finden sich zunächst im Strafgesetzbuch. Hier sind insbesondere die „klassischen“ Straftatbestände wie Mord, Totschlag, Diebstahl, Unterschlagung, Raub und Betrug dargestellt. Aber auch ausserhalb des StGss finden sich Straftatbestände, so z. B. im Aktiengesetz, im Gesetz über die Gesellschaften mit beschränkter Haftung oder in der Konkursordnung.

Von Straftatbeständen zu unterscheiden sind Vorschriften über Ordnungswidrigkeiten. Diese gelten nicht als „kriminelles Unrecht“, sondern als „Verwaltungsunrecht“. Gesetzliche Bestimmungen, die ein bestimmtes Verhalten für ordnungswidrig erklären, finden sich in einer Fülle von Gesetzen. Am bekanntesten sind Verkehrsordnungswidrigkeiten. Der Übergang von einer Verkehrsordnungswidrigkeit zu einem Straftatbestand kann fliessend sein. Zum Straftatbestand, nämlich einer Strassenverkehrsgefährdung gemäss § 315 StGss, wird sein Verhalten, wenn er zugleich andere gefährdet, etwa indem er an unübersichtlicher Stelle überholt oder Fussgänger an einem Fußgängerüberweg in Gefahr bringt.

Für Ordnungswidrigkeiten ist als Rechtsfolge regelmässig eine Geldbusse vorgesehen, die durch einen Bussgeldbescheid festgesetzt wird. In der Mehrzahl der Fälle tritt an die Stelle des Bussgeldes ein sogenanntes Verwarnungsgeld. Durch die Zahlung des Verwarnungsgeldes kann der Betroffene den Bussgeldbescheid abwenden. Stellt z. B. die Polizei im Einzelfall fest, dass ein Kraftfahrer die Höchstgeschwindigkeit nur geringfügig überschritten hat, bietet sie ihm an, einen Bussgeldbescheid durch Zahlung eines Verwarnungsgeldes abzuwenden. Zahlt er es — was in seinem Belieben steht —, so kommt ein Bussgeldbescheid gegen ihn nicht mehr in Betracht.

Der Straftatbestand hat den Zweck, den Bürger zu warnen: ihm wird für den Fall einer bestimmten Handlungsweise ein Übel, nämlich Freiheitsstrafe oder Geldstrafe, angedroht. Diese Warnung kann nur für die Zukunft gelten. Strafgesetze mit Rückwirkung gibt es in einem Rechtsstaat nicht. Der Straftatbestand hat deshalb eine Garantiewirkung: eine Tat kann nur bestraft werden, wenn die Strafbarkeit gesetzlich bestimmt war, bevor die Tat begangen wurde.

1. Перекладіть складні іменники:

der Straftatbestand, das Strafgesetzbuch, die Rechtsfolge, das Bussgeld, der Bussgeldbescheid, das Verwarnungsgeld, der Fussgängerüberweg, die Verkehrsordnungswidrigkeit, das Schuldprinzip, das Verwaltungsunrecht, die Freiheitsstrafe.

2. Перекладіть словосполучення:

unter Strafe stellen, gesetzliche Bestimmungen, in Gefahr bringen, die Höchstgeschwindigkeit überschreiten, einen Bussgeldbescheid abwenden, in Betracht kommen, mit Strafe belegen, das gesellschaftsgemässe Verhalten.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих речень.

1. Ein ordnungswidriges Verhalten ist in vielen gesetzlichen Bestimmungen erklärt.
2. Eine Geldbusse ist für Ordnungswidrigkeiten vorgesehen.
3. Zu den wesentlichen Garantien der Rechte der Bürger gehört die konsequente Verwirklichung des Schuldprinzips.

4. Die Verfassung garantiert, dass ein unschuldiger Mensch auf Grund von haltlosen Gutachten verurteilt wird.

4. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Die Vorschriften über Ordnungswidrigkeiten sind zu unterscheiden ...
2. Für Ordnungswidrigkeiten sieht man ... vor.
3. Der Straftatbestand hat den Zweck ...
4. Eine Tat kann nur bestraft werden, wenn ...
5. Das Strafgesetzbuch sagt klar und deutlich aus: ...
6. Die konsequente Verwirklichung des Schuldprinzips gehört zu ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Was bezeichnet man als Straftatbestand?
2. Nennen Sie „klassische“ Straftatbestände?
3. Was ist von Straftatbeständen zu unterscheiden?
4. Was ist die Voraussetzung jeder Verurteilung?
5. Wann ist eine Tat schuldhaft begangen?
6. Was gehört zu den wesentlichen Garantien der Würde des Menschen im Zusammenhang mit der Verfolgung von Straftaten?

Schuldhaftes Handeln

zum Vorwurf machen — дорікати
die Einsichtsfähigkeit — здатність розуміння
unschuldfähig — невинний
die Würdigung — оцінка, відзнака
der Mord — вбивство
der Totschlag — вбивство
der Raub — пограбування
die Erpressung — шантаж, рекет
die Unterschlagung — розтрата
der Betrug — ошукування
die Beleidigung — образа

Unsere Rechtsordnung geht davon aus, dass jeder Erwachsene die Fähigkeit hat, seine Handlungsweise frei zu bestimmen. Sie geht deshalb von dem Gedanken aus, dass jedermann frei entscheidet, ob er gegen einen Straftatbestand verstösst oder nicht. Deshalb macht sie demjenigen, der gegen ein strafrechtliches Verbot verstösst, dies zum Vorwurf.

Dies gilt jedoch nicht, wenn der Handelnde infolge seines Lebensalters oder als Folge von Krankheit oder Gebrechen allgemein oder angesichts besonderer Umstände (Trunkenheit, Rauschgift) nicht in der Lage war, das Strafwürdige seines Tuns einzusehen oder nach dieser Einsicht zu handeln.

So sind Kinder unter 14 Jahren gemäss § 19 StGB schuldunfähig. Das Handeln von Kindern ist strafrechtlich unerheblich. Bei Jugendlichen zwischen 14 und 17 Jahren wird im Einzelfall geprüft, wie weit ihnen die Einsichtsfähigkeit fehlt. Danach richtet sich die Frage, ob sie strafrechtlich verantwortlich sind und demgemäss nach Jugendstrafrecht behandelt werden (§ 3 JGG).

Volljährige zwischen 18 und 21 Jahren sind Heranwachsende schuldfähig. Nur die Frage, ob Jugend- oder Erwachsenenstrafrecht anzuwenden ist, entscheidet sich nach dem Grad ihrer Reife (§ 105 JGG).

Ein Erwachsener ist schuldunfähig, wenn er infolge einer seelischen oder geistigen Erkrankung unfähig ist, das Unrecht seiner Tat einzusehen oder nach dieser Einsicht zu handeln (§ 20 StGB).

Unter diese Vorschrift fällt auch die Begehung einer Straftat im Zustande des Vollrausches. Ob seine Voraussetzungen vorgelegen haben, entscheidet das Gericht nach Würdigung aller Umstände mit Hilfe eines Sachverständigen. Der Genuss von Alkohol führt regelmässig erst dann zur Schuldunfähigkeit, wenn der Blutalkoholgehalt mehr als 3% beträgt.

Wer einen Straftatbestand in rechtswidriger Weise verwirklicht, wird dennoch nicht bestraft, wenn er im Sinne des eben Gesagten ohne strafrechtliche Schuld handelt. Das bedeutet nicht, dass seine Handlungsweise ohne strafrechtliche Folgen bleiben muss. Das Gesetz (§ 12 StGB) unterscheidet nach der Schwere des strafbaren Verhaltens Verbrechen und Vergehen.

Verbrechen sind danach rechtswidrige Handlungen, die im Mindestmass mit Freiheitsstrafe von einem Jahr oder mehr bedroht sind. Als Beispiel dafür können Mord, Totschlag, Raub und Erpressung genannt werden.

Vergehen sind strafbare Handlungen, die im Mindestmass mit einer geringeren Freiheitsstrafe oder mit Geldstrafe bedroht sind. Beispiele hierfür sind Unterschlagung, Diebstahl, Betrug, Körperverletzung und Beleidigung.

1. Перекладіть складні іменники:

das Lebensalter, das Mindestmass, die Einsichtsfähigkeit, die Freiheitsstrafe, das Strafwürdige, der Volljährige, der Blutalkoholgehalt, die Körperverletzung, das Rauschgift, der Totschlag, die Rechtsordnung, der Einzelfall.

2. Перекладіть словосполучення:

von etw. ausgehen, die Fähigkeit haben, gegen einen Straftatbestand verstossen, strafrechtlich verantwortlich sein, etw. in rechtswidriger Weise verwirklichen, ohne strafrechtliche Schuld handeln, mit Geldstrafe bedroht sein.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих у вправі.

1. Jedermann beschliesst, ob er gegen ein Gesetz verstösst oder nicht.
2. Die Kinder sind schuldunfähig, aber Volljährige sind schuldfähig.
3. Wenn ein Mensch wegen seiner Krankheit oder Gebrechen nicht in der Lage war, das Strafwürdige seines Handelns einzusehen, ist er schuldunfähig.
4. Nach der Schwere des strafbaren Verhaltens unterscheidet man Verbrechen und Vergehen.

5. Verbrechen sind mit Freiheitsstrafe von einem Jahr oder mehr bedroht.

4. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Jeder Erwachsene hat die Fähigkeit, seine Handlungsweise ...
2. Das Handeln von Kindern ist ...
3. Ein Erwachsener ist schuldunfähig, wenn ...
4. Als Verbrechen kann man ... nennen.
5. Vergehen sind strafbare Handlungen, die ...
6. Jedermann entscheidet frei, ob er gegen einen Straftatbestand ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Woraus geht unsere Rechtsordnung?
2. Wann sind die Kinder schuldunfähig?
3. Wann ist ein Erwachsener schuldfähig?
4. Was wird bei Jugendlichen zwischen 14 und 17 Jahren im Einzelfall geprüft?
5. Was entscheidet das Gericht nach Würdigung aller Umstände?
6. Was bedeutet ein Verbrechen?
7. Was versteht man unter Vergehen?

Verfolgung von Straftaten

die Vollstreckungsverjährung — давність виконання вироку

die Strafaussetzung — умовне засудження

der Verurteilte — засуджений

die Auflagen — зобов'язання

wachgeben — піддаватися

der Anlass — привід

die Erhebung der Klage — пред'явлення позову

der Strafantrag — клопотання

widerrufen — відмінити

vorläufige Beweise — попередні докази

die Ermittlungen — дізнання, розслідування

die Weisungen erteilen — давати вказівки

Verjährung

Das Gesetz unterscheidet Verfolgungsverjährung und Vollstreckungsverjährung. Verfolgungsverjährung bedeutet, dass ein Strafverfahren gegen den Täter nach Ablauf eines bestimmten Zeitraums nicht mehr stattfinden kann. Dieser Zeitraum richtet sich nach der Schwere der Straftat: Völkermord und Mord verjähren überhaupt nicht. Gegen den Täter findet also ein Strafverfahren auch noch statt, wenn er erst nach 40 Jahren gestellt werden kann. Bei den anderen Straftaten beträgt die Verjährungsfrist je nach der Schwere der Tat zwischen 30 Jahren und 3 Jahren.

Die Dauer der Vollstreckungsverjährung ist in ähnlicher Weise abgestuft wie die der Verfolgungsverjährung. So dauert z. B. die Vollstreckungsverjährung 25 Jahre, wenn auf Freiheitsstrafe von mehr als 10 Jahren erkannt worden ist.

Strafaussetzung zur Bewährung

Von der Vollstreckung der Freiheitsstrafe kann abgesehen werden, wenn sie nicht mehr als 1 Jahr beträgt und zu erwarten ist, dass der Täter künftig keine strafbaren Handlungen mehr begehen wird. Unter besonderen Umständen kann auch eine Freiheitsstrafe von bis zu 2 Jahren zur Bewährung ausgesetzt werden.

Strafaussetzung zur Bewährung bedeutet, dass der Verurteilte die Strafe nicht anzutreten braucht. Bewährt er sich, so wird die Strafe nach einer bestimmten Zeit (2 bis 5 Jahre) erlassen.

In der Praxis der Gerichte war die Strafaussetzung zur Bewährung schon immer mit Auflagen verbunden, die dem Verurteilten gemacht werden. Zum Beispiel wird einem Betrugstäter aufgegeben, dem Betrogenen den Schaden zu ersetzen. Andere Beispiele: Der wegen Trunkenheit am Steuer Verurteilte hat eine Geldbusse in bestimmter Höhe an das Rote Kreuz zu zahlen; der Verurteilte hat an vier Wochenenden Arbeit in einem Krankenhaus oder einem Altersheim zu leisten. Die Strafaussetzung wird dann widerrufen, wenn der Verurteilte diesen Auflagen nicht nachkommt.

Verfolgung von Straftaten

Das Gesetz gibt in erster Linie der Staatsanwaltschaft auf, Straftaten zu verfolgen. Erfährt die Staatsanwaltschaft vom Verdacht einer strafbaren Handlung, so muss sie diesem Verdacht nachgeben. Das geschieht durch „Einleitung eines Ermittlungsverfahrens“. Dieses dient lediglich der Feststellung, ob „genügender Anlass zur Erhebung der öffentlichen Klage“ besteht (§ 170 Abs.1 StPO).

In der Mehrzahl der Fälle erhält die Staatsanwaltschaft vom Verdacht einer Strafanzeige. Strafanzeige ist die Mitteilung eines Bürgers, er habe vom Verdacht einer strafbaren Handlung Kenntnis erhalten.

Sie darf aber nicht mit einem Strafantrag verwechselt werden. Der Strafantrag ist die Aufforderung an die Staatsanwaltschaft, eine bestimmte Straftat zu verfolgen. Der Strafantrag kann wirksam nur von demjenigen gestellt werden, der vom Gesetz als hierfür berechtigt genannt wird.

Der Strafantrag kann bis zum rechtskräftigen Abschluss des Strafverfahrens widerrufen werden. Geschieht das, so wird das Strafverfahren eingestellt. Eine Verurteilung kann dann nicht mehr stattfinden.

Die Staatsanwaltschaft führt das Ermittlungsverfahren durch Erhebung von vorläufigen Beweisen.

Der Staatsanwalt führt in der Praxis seine Ermittlungen nicht selbst durch. Er überlässt die eigentliche Ermittlungsarbeit den „Hilfsbeamten der Staatsanwaltschaft“. Das ist in erster Linie die Kriminalpolizei, es können aber auch Schutzpolizisten sein, also diejenigen Polizisten, die uniformiert sind und im typischen Polizeidienst stehen.

Die Kriminalpolizei führt im tatsächlichen Sinne die Ermittlungen durch. Dabei ist sie rechtlich an die Weisungen der Staatsanwaltschaft gebunden. In der Praxis Strafverfolgung führt sie diese Ermittlungen aber weitgehend frei. Das hängt auch damit

zusammen, dass die bestimmten Abteilungen der Kriminalpolizei meist über besondere Sachkunde verfügen — z. B. Auf dem Gebiet des Wirtschaftsstrafrechts, der Bandenkriminalität oder der Rauschgiftkriminalität — und deshalb im Einzelfall sofort entscheiden müssen, wie die Ermittlungen sachgemäss weitergeführt werden sollen.

Der Staatsanwalt ist aber jederzeit befugt, die Ermittlungen an sich zu ziehen, abschliessende Vernehmungen selbst durchzuführen oder der Kriminalpolizei für die Durchführung ihrer Ermittlungsarbeit Weisungen zu erteilen. Überlässt der Staatsanwalt der Kriminalpolizei insgesamt die Ermittlungen, so gelten die vorgenannten Vorschriften der Strafprozessordnung dann für die Kriminalbeamten in gleicher Weise wie für die Staatsanwaltschaft selbst.

Wird z. B. der Beschuldigte zur Sache vernommen, so müssen die Kriminalbeamten ihm eröffnen, welche Tat ihm zur Last gelegt wird und welche Strafvorschriften in Betracht kommen. So dann muss er darauf hingewiesen werden, dass er sich äussern, aber auch schweigen darf und das Recht hat, auch schon vor seiner ersten Vernehmung einen von ihm zu wählenden Verteidiger zu befragen.

1. Перекладіть складні іменники:

die Verfolgungsverjährung, die Vollstreckungsverjährung, der Zeitraum, der Völkermord, die Verjährungsfrist, die Strafaussetzung, die Ermittlungsarbeit, die Strafanzeige, die Wiedereingliederung, die Strafvorschriften, die Strafzumessung, die Mindeststrafe, der Strafantrag, der Betrugstäter.

2. Перекладіть словосполучення:

die Schwere der Tat, Strafaussetzung zur Bewährung, den Schaden ersetzen, dem Verdacht nachgehen, die Erhebung der öffentlichen Klage, Kenntnis erhalten, die Aufforderung an die Staatsanwaltschaft, über besondere Sachkunde verfügen, in Betracht kommen, dem Gebot folgen, das Ermittlungsverfahren einstellen.

3. Знайдіть у тексті речення, які відповідають змісту поданих у вправі.

1. Bei einigen Straftaten beträgt die Verjährungsfrist zwischen dreissig und drei Jahren.
2. Wenn die Staatsanwaltschaft vom Verdacht einer Straftat erfährt, so muss sie diesem Verdacht nachgehen.
3. Die Strafanzeige darf nicht mit einem Strafantrag verwechselt werden.
4. Die Staatsanwaltschaft hat das Recht, Zeugen und Sachverständige zu befragen.

4. Перекладіть початок речення, закінчіть думку рідною мовою.

1. Der Staatsanwalt überlässt die Ermittlungsarbeit
2. Die Kriminalpolizei führt die Ermittlungen
3. Wenn der Beschuldigte zur Sache vernommen wird, so müssen die Kriminalbeamten ihm erklären ...
4. Die Staatsanwaltschaft muss in gleicher Weise ... tätig sein.
5. Strafaussetzung zur Bewährung bedeutet, dass ...
6. Der Strafantrag ist die Aufforderung an die Staatsanwaltschaft ...

5. Передайте основний зміст кожного абзацу.

6. Дайте відповіді на запитання.

1. Wie ist der Unterschied zwischen Verfolgungsverjährung und Vollstreckungsverjährung?
2. Was bedeutet Strafaussetzung zur Bewährung?
3. Was ist die Strafanzeige?
4. Nennen Sie die Hilfsbeamten der Staatsanwaltschaft?
5. Wann entschliesst die Staatsanwaltschaft, Anklage zu erheben?
6. Wodurch erhält die Staatsanwaltschaft Kenntnis vom Verdacht einer Straftat?

LEKTION 30

Strafprozess

die Strafgewalt — карна влада
der Strafanspruch — вимога покарання
der Verdacht — підозра
strafbar — такий, що підлягає покаранню
die Handlung — дія, вчинок
die Beleidigung — образа
das Belastungsmaterial — матеріали про звинувачення
das Entlastungsmaterial — матеріали про звільнення
zusammentragen — збирати (матеріал)
der Vorwurf — докір
die Akteneinsicht — ознайомлення зі справою
der Schlussvortrag — заключна промова

Der Gang eines Strafverfahrens

Straftaten zu verfolgen und die Täter zur Rechenschaft zu ziehen, ist Sache des Staates. Dessen Strafgewalt ist zum Schutz aller Betroffenen vor Willkür und Missbrauch aber an enge rechtliche Voraussetzungen gebunden. Durch die Strafprozessordnung (StPO) ist auch der Ablauf des Strafverfahrens, in dem der staatliche Strafanspruch festgestellt wird, streng geregelt.

Sobald der Verdacht einer strafbaren Handlung besteht, setzt die Strafverfolgung von Amts wegen ein. Nur in bestimmten Ausnahmefällen ist es erforderlich, dass der Verletzte selbst einen Strafantrag stellt (z.B. bei Beleidigung oder Körperverletzung) oder Privatklage erhebt. Gewöhnlich wird die Strafverfolgung durch eine Strafanzeige eingeleitet, die jedermann bei der Polizei, beim Amtsgericht oder bei der Staatsanwaltschaft erstatten kann.

In dem nun einsetzenden Ermittlungsverfahren hat die Staatsanwaltschaft den Sachverhalt zu erforschen, d. h. sichern, Zeugen zu befragen, den Beschuldigten zu vernehmen und auf diese Weise Belastungsmaterial und Entlastungsmaterial zusammenzutragen. Dabei bedient sie sich meist der Hilfe der Polizei. Falls sich aus den Ermittlungen einhinreichender Tatverdacht gegen den Beschuldigten ergibt, erhebt die Staatsanwaltschaft öffentliche Klage durch Einreichung einer Anklageschrift beim Zuständigen Gericht.

In dem nun folgenden zweiten Abschnitt des Verfahrens prüft das Gericht, ob die Verdachtsmomente ausreichen, um das Hauptverfahren zu eröffnen. Es teilt dem Angeschuldigten die Anklageschrift mit und gibt ihm Gelegenheit, dazu Stellung zu nehmen. Nur wenn das Gericht zu der Ansicht kommt, dass dem Angeschuldigten die Tat wahrscheinlich nachzuweisen und mit einer Verurteilung zu rechnen ist, beschiesst es die Eröffnung des Hauptverfahrens.

Mit dem Eröffnungsbeschluss wird die Anklage zur Hauptverhandlung zugelassen. Damit beginnt die wichtigste Phase des Strafverfahrens, in der über die gegen den Angeklagten erhobenen Vorwürfe in ständiger Anwesenheit des Gerichts und des Staatsanwalts öffentlich und mündlich verhandelt wird. Der Angeklagte kann sich dabei

durch einen Rechtsanwalt vertreten lassen, der auch das Recht zur Akteneinsicht hat. Vom Gericht wird verlangt, dass es sich nicht einfach auf die Stellungnahmen der Staatsanwaltschaft oder des Angeklagten verläßt.

Vielmehr hat es das tatsächliche Geschehen von sich aus zu erforschen und sich einen unmittelbaren Eindruck vom Angeklagten, von den Zeugen und den übrigen Beweismitteln zu verschaffen. Ist die Beweisaufnahme beendet, halten Staatsanwalt und Verteidiger ihre Schlussvorträge. Das letzte Wort hat der Angeklagte. Nach geheimer Beratung verkündet der Vorsitzende des Gerichts schliesslich den Urteilsspruch, der auf Verurteilung oder Freispruch lauten kann. Unter bestimmten Voraussetzungen ist auch die Einstellung des Verfahrens möglich.

1. Перекладіть складні слова:

Die Strafprozessordnung, das Strafverfahren, die Strafverfolgung, der Strafantrag, die Körperverletzung, die Privatklage, die Strafanzeige, das Ermittlungsverfahren, der Sachverhalt, der Tatverdacht, die Anklageschrift, das Hauptverfahren, das Beweismittel, die Beweisaufnahme, der Urteilsspruch, der Freispruch.

2. Перекладіть словосполучення:

Die Straftaten verfolgen, die Täter zur Rechenschaft ziehen, von Amts wegen, erforderlich sein, eine Klage erheben, Anzeige erstatten, Spuren sichern, Zeugen befragen, Stellung nehmen, das Verfahren einstellen, der Ablauf des Strafverfahrens, den staatlichen Strafanspruch feststellen, in bestimmten Ausnahmefällen, die Privatklage erheben, die Strafverfolgung, durch eine Strafanzeige einleiten.

3. Знайдіть у тексті речення з Passiv.

4. Перекладіть наступні вирази:

Переслідувати за (скоєні) злочини, притягувати винних до відповідальності, завдання держави, захист потерпілого, засновуватися на твердих правових засадах, згідно з Кримінально-процесуальним кодексом, встановлювати ступінь покарання, при підозрі у скоєнні кримінального діяння.

5. Дайте відповіді на запитання.

1. Was ist die Sache des Staates?
2. An welche Voraussetzungen ist die Strafgewalt gebunden?
3. Wann hat die Staatsanwaltschaft den Sachverhalt zu erforschen?
4. Wodurch erhebt sie die öffentliche Klage?
5. Was teilt das Gericht dem Angeschuldigten mit?
6. Wann wird die Anklage zur Hauptverhandlung zugelassen?
7. Was hat das Gericht zu erforschen?
8. Wer hat das letzte Wort?

Strafprozess

Im Strafprozess ist die Erhebung der Anklage grundsätzlich Sache der Staatsanwaltschaft. Das Legalitätsprinzip (vgl. Kap. 7 Abschn. X) verlangt, dass der Staatsanwalt jede Straftat verfolgt, von der er Kenntnis erlangt, wenn er das Verfahren

nicht der Strafprozessordnung (z. B. wegen Geringfügigkeit) einstellen darf. Nur für einige weniger bedeutende Straftaten (z. B. Beleidigung) besteht die Möglichkeit, dass der Staatsanwalt das öffentliche Interesse ablehnt und es dem Geschädigten überlässt, die sog. Privatklage zu erheben. In allen anderen Fällen erhebt der Staatsanwalt Anklage, wenn er der Meinung ist, dass ausreichende Beweise für die Verurteilung des Angeklagten vorhanden sind. Wenn das Gericht der gleichen Meinung ist, lässt es die Anklage zu und bestimmt einen Termin zur Hauptverhandlung, in der die Anklageschrift verlesen wird und die Beweise erhoben werden. Der Staatsanwalt ist dabei verpflichtet, sowohl den für die Schuld des Angeklagten sprechenden Indizien als auch den für seine Unschuld sprechenden nachzugehen. Der Angeklagte kann seinerseits Beweismittel anbieten, denen das Gericht nachgehen muss, wenn es sie für entscheidungserheblich hält. Ist der Sachverhalt hinreichend geklärt, folgen das Plädoyer des Staatsanwalts und die Gegen Ausführungen des Angeklagten oder seines Verteidigers. Der Angeklagte hat in jedem Fall das letzte Wort. Er kann sich vor jedem Strafgericht selbst vertreten, aber auch einen Rechtsanwalt mit seiner Verteidigung beauftragen.

Nur bei besonders schweren Straftaten bestellt das Gericht dem Angeklagten von sich aus einen Verteidiger (sog. Pflichtverteidiger). Das Urteil wird beim Amtsgericht entweder von einem Berufsrichter oder vom Schöffengericht gesprochen, das aus einem Berufsrichter und zwei Laienrichtern (Schöffen) aus der Bevölkerung besteht, gesprochen. Auch hier haben die Laienrichter das gleiche Stimmrecht wie der Berufsrichter und entscheiden sowohl über die Schuldfrage als auch über das Strafmass. Beim Landgericht entscheidet — je nach dem angeklagten Delikt — die Kleine oder die Grosse Strafkammer, die jeweil mit Berufs — und Laienrichtern besetzt sind. Über die Aburteilung von Kapitalverbrechen entscheidet die Grosse Strafkammer als Schwurgericht. „Geschworene“, die als Jury über die Schuldfrage ohne Mitwirkung von Berufsrichtern entscheiden, gibt es im heutigen deutschen Strafprozessrecht nicht mehr. Bei der Berufung und Revision im Strafprozess besteht die Besonderheit, dass sie vom Staatsanwalt sowohl zuungunsten des Angeklagten eingelegt werden kann, wenn er den Freispruch für unrechtmässig oder die Strafe für niedrig hält, als auch zugunsten des Angeklagten, wenn der Staatsanwalt die Strafe für zu hoch hält. Dies erklärt sich daraus, dass das Gericht an den Antrag des Staatsanwalts nicht gebunden ist, sondern auch darüber hinausgehen kann.

Im Strafprozess gilt nicht der Beibringungsgrundsatz, sondern der Untersuchungsgrundsatz. Das bedeutet, dass der Richter hier verpflichtet ist, alle Tatsachen zu ermitteln und Beweise zu erheben, die er für erforderlich hält. Er ist also an die vom Staatsanwalt und vom Angeklagten angebotenen Beweismittel nicht gebunden und kann von sich aus weitere Zeugen laden oder Akten zum Verfahren beiziehen.

1. Знайдіть у тексті місце, де йдеться:

- a) про випадки, в яких прокурор рекомендує потерпілому подавати так звану “приватну скаргу”;
- б) про те, хто визначає дату судового засідання;
- в) про те, що прокурор зобов’язаний вказати як на прямі докази, так і на докази, що говорять на користь невинності підсудного;
- г) про те, що підсудний зі свого боку може пред’явити докази ;

д) про те, що підсудний може захищати себе сам або ж бути представлений адвокатом;

е) про те, що при особливо тяжких злочинах суд висуває адвоката від себе (так званого „обов’язкового захисника“);

є) про те, що прокурор може викликати інших свідків або використати для справи певні документи.

2. Доповніть наступні речення.

1. Das Legalitätsprinzip verlangt, dass der Staatsanwalt jede Straftat verfolgt, von der er ... erlangt.
2. In allen anderen Fällen erhebt der Staatsanwalt Anklage, wenn er meint, dass ausreichend ... für die Verurteilung vorhanden sind.
3. Ist der Sachverhalt hinreichend geklärt, folgen das Plädoyer des ... und die Gegenausführungen des Angeklagten.
4. Das Urteil wird beim Amtsgericht entweder von einem Berufsrichter oder vom ... gesprochen.
5. Bei der Berufung und Revision im Strafprozess besteht die Besonderheit, dass sie vom Staatsanwalt sowohl zugunsten des ... eingelegt werden kann.
6. Im Strafprozess gilt nicht der Beibringungsgrundsatz, sondern der
7. Das bedeutet, dass der Richter hier verpflichtet ist, alle ... zu ermitteln und ... zu erheben.
(Tatsachen, Beweise, Untersuchungsgrundsatz, Angeklagten, Schöffengericht, Staatsanwalt, Kenntnis).

3. Дайте відповіді на запитання.

1. Wessen Sache ist die Erhebung der Anklage im Strafprozess?
2. Für welche Straftaten besteht die Möglichkeit, dass der Staatsanwalt das öffentliche Interesse ablehnt?
3. Wann folgen das Plädoyer des Staatsanwalts und die Gegenausführungen des Angeklagten?
4. Aus wieviel Personen besteht das Schöffengericht?
5. Gibt es „Geschworene“ im heutigen deutschen Strafprozessrecht?
6. Ist das Gericht an den Antrag des Staatsanwalts gebunden?

4. Поділіть текст на смислові частини.

5. Скажіть, у якому суді народні засідателі мають таке саме право голосу, як і судді за фахом.

6. Скажіть, у якому абзаці йде мова про суд присяжних.

7. Поясніть положення тексту про те, що у кримінальному процесі діє не тільки принцип пред’явлення, а й принцип розслідування.

LEKTION 31

Europarecht und deutsches Recht

Пояснення слів до тексту

die Vorschrift — положення, устав
die Verordnung — постанова, розпорядження
die Hoheitsgewalt — верховна влада, суверенна влада
die Rechtssetzung — правотворчість
die Behörde — установа, орган (влади), відомство
die Auslegung — тлумачення, інтерпретація
im Einklang mit etw. (D) stehen — бути погодженим з чим-небудь
verlangen — вимагати
der Europäische Gerichtshof — Європейський суд
der Vorrang — перевага
unwirksam — недієвий, неефективний
die Bestimmung — положення, визначення, призначення
das BVerfG (Bundesverfassungsgericht) — конституційний суд
überhaupt — взагалі

Neben den Rechtsvorschriften des Bundes und der Länder gewinnen zunehmend die Vorschriften des europäischen Gemeinschaftsrechts Bedeutung. Die vom Rat erlassenen Verordnungen sind in Deutschland rechtsverbindlich, ohne dass sie dazu zunächst in innerstaatliches Recht umgesetzt werden müssten. Die Europäische Union ist eine Organisation mit eigener Hoheitsgewalt, deren Rechtssetzung die Behörden und Bewohner der Mitgliedstaaten bildet. Die verfassungsrechtliche Grundlage dieser Geltung des europäischen Rechts im innerstaatlichen Bereich bildet Art. 24 GG.

Wo für die Auslegung einer Rechtsnorm ein Spielraum besteht, ist die Auslegung zu wählen, die im Einklang mit dem Gemeinschaftsrecht steht. Steht das innerstaatliche Recht aber im Gegensatz zum Gemeinschaftsrecht, dann verlangt der Europäische Gerichtshof, in diesem Fall das Gemeinschaftsrecht anzuwenden. Dieser „**Anwendungsvorrang**“ des Gemeinschaftsrechts besteht aber nur im konkreten Fall; anders als beim Vorrang des Bundesrechts vor dem Landesrecht (vgl. Kapitel 2, Abschn. I.1) ist das nationale Recht nicht automatisch unwirksam, wenn es dem Gemeinschaftsrecht widerspricht.

Dieser Vorrang des Gemeinschaftsrechts gilt grundsätzlich auch gegenüber den Bestimmungen des Grundgesetzes. Allerdings hat das BVerfG einschränkend festgestellt, dass eine Überprüfung des europäischen Rechts am Massstab der Grundrechte nur solange nicht stattfindet, als die europäische Rechtsordnung einen dem deutschen GG entsprechenden Grundrechtsstandard bietet. Auch nimmt das BVerfG für sich die Prüfung der Frage in Anspruch, ob der durch Gemeinschaftsrecht geregelte Gegenstand dem europäischen Gesetzgeber überhaupt übertragen war.

1. Перекладіть наступні словосполучення:

das europäische Gemeinschaftsrecht, innerstaatliches Recht, die verfassungsrechtliche Grundlage, das nationale Recht, am Massstab der Grundrechte, die europäische Rechtsordnung, in Anspruch nehmen, der europäische Gesetzgeber.

2. Перекладіть речення.

1. Neben den Rechtsvorschriften des Bundes und der Länder gewinnen zunehmend die Vorschriften des europäischen Gemeinschaftsrechts Bedeutung. 2. Die Europäische Union ist eine Organisation mit eigener Hoheitsgewalt. 3. Der „Anwendungsvorrang“ des Gemeinschaftsrechts besteht nur im konkreten Fall. 4. Der Vorrang des Gemeinschaftsrechts gilt grundsätzlich auch gegenüber den Bestimmungen des Grundgesetzes. 5. Das BVerfG hat einschränkend festgestellt, dass eine Überprüfung des europäischen Rechts am Massstab der Grundrechte nur solange nicht stattfindet, als die europäische Rechtsordnung einen dem deutschen GG entsprechenden Grundrechtsstandard bietet.

3. Дайте відповіді на запитання.

1. Welche Verordnungen sind in Deutschland rechtsverbindlich, ohne dass sie dazu zunächst in innerstaatliches Recht umgesetzt werden müssten? 2. Was für eine Organisation ist die Europäische Union? 3. Worin besteht der „Anwendungsvorrang“ des Gemeinschaftsrechts? 4. Unter welchen Umständen ist das nationale Recht nicht automatisch unwirksam? 5. Was hat das BVerfG einschränkend festgestellt?

4. Доповніть речення.

1. Die vom Rat erlassenen ... sind in Deutschland rechtsverbindlich, ohne dass sie dazu zunächst in innerstaatliches ... umgesetzt werden müssten. 2. Die verfassungsrechtliche Grundlage dieser ... des europäischen Rechts im innerstaatlichen Bereich bildet Art. 24 GG. 3. Steht das innerstaatliche Recht aber im ... zum Gemeinschaftsrecht, dann verlangt der Europäische ..., in diesem Fall das Gemeinschaftsrecht anzuwenden. 4. Dieser ... des Gemeinschaftsrechts gilt grundsätzlich auch gegenüber den Bestimmungen des Grundgesetzes.

Recht, Verordnungen, Gegensatz, Geltung, Gerichtshof, Vorrang.

5. На які смислові частини можна поділити текст?

DIE EUROPÄISCHE UNION

Текст 1

Die Europäische Union

Die Europäische Union (EU) ist eine Gemeinschaft von 25 souveränen Staaten, deren Mitglieder enger miteinander verbunden sind als in jedem anderen Länder-Bündnis weltweit. Gegründet wurde die EU, die damals noch Europäische Wirtschaftsgemeinschaft hiess, 1957 von Belgien, Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg und den

Niederlanden. 1973 kamen Dänemark, Irland und Grossbritannien hinzu. Acht Jahre später folgten Griechenland, 1986 Portugal und Spanien. Mit Finnland, Österreich und Schweden erfolgte die jüngste Erweiterung 1995. Im Mai 2004 kamen 10 weiteren Staaten hinzu. Das sind Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, die Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern.

Diese Institution, auch Ministerrat oder einfach Rat genannt, ist das wichtigste Entscheidungsorgan der EU. Im Rat tagen je nach Tagesordnungspunkten — zum Beispiel Auswärtiges, Landwirtschaft oder Verkehr — die zuständigen Fachminister der Mitgliedsstaaten. Beschlüsse werden mit qualifizierter Mehrheit (62 von 87 Stimmen) gefasst, sofern in einem Sachverhalt nicht Einstimmigkeit oder eine einfache Mehrheit vorgeschrieben ist. Jedes Land hat je nach Grösse eine bestimmte Anzahl von Stimmen: Deutschland und Frankreich je zehn, Belgien fünf, Luxemburg zwei. Mit In-Kraft-Treten des Nizza-Vertrages in vier Jahren wird die Stimmverteilung noch stärker nach Bevölkerungszahl gewichtet. Sitz des Rates ist Brüssel.

Eine übergreifende Funktion in der EU hat der Europäische Rat, der sich aus den Staats- und Regierungschefs der Mitgliedsstaaten und dem Präsidenten der EU-Kommission zusammensetzt. Mindestens zwei Mal im Jahr kommen die Regierungschefs, unterstützt von den Außenministern, zu diesen Gipfeltreffen zusammen. Laut Artikel 4 des EU-Vertrages gibt der Europäische Rat der Gemeinschaft die für ihre Entwicklung notwendigen Impulse und legt die allgemeinen politischen Zielvorstellungen für diese Entwicklung fest. Dieses Gremium beschliesst unter anderem grundlegende Reformen der EU.

Die Unions-Verträge bestimmen, dass in der EU nur die Kommission ein Initiativrecht hat, also das Recht, Gesetzentwürfe vorzulegen. Die Verabschiedung von Kommissionsvorschlägen liegt aber bei Rat und Parlament, die die Kommission auch auffordern dürfen, Gesetzentwürfe vorzulegen. Die 20 Kommissare können Durchführungsvorschriften erlassen, um EU-Vorschriften in die Praxis umsetzen zu lassen. Darüber hinaus wachen sie darüber, dass EU-Recht und EU-Verträge eingehalten werden. Bei Verstössen muss die Kommission vor dem Europäischen Gerichtshof gegen einen EU-Staat Klage erheben. Jedes EU-Land entsendet bisher mindestens einen Kommissar nach Brüssel. Die Kommissare sind für einzelne Bereiche wie Landwirtschaft, Handel oder Aussenbeziehungen verantwortlich. Sie arbeiten völlig unabhängig von Regierungen oder anderen Stellen. Beschlüsse kann die Kommission nur im Kollegium mit der Stimmenmehrheit der Mitglieder fassen. Der Präsident der Kommission ist zugleich Mitglied des Europäischen Rates. Sitz der Kommission ist Brüssel. Sie hat Vertretungen in allen Mitgliedsstaaten der EU sowie Delegationen in 128 Staaten.

1. Перекладіть наступні словосполучення:

die politischen Zielvorstellungen festlegen, ein Initiativrecht haben, Gesetzentwürfe vorlegen, Durchführungsvorschriften erlassen, Vorschriften in die Praxis umsetzen, eine Klage erheben, einen Kommissar entsenden, verantwortlich sein für (Akk.), Beschlüsse fassen, Vertretungen haben.

2. Перекладіть речення.

1. Mit Finnland, Österreich und Schweden erfolgte die jüngste Erweiterung

1995. 2. Im Rat tagen je nach Tagesordnungspunkten die zuständigen Fachminister der Mitgliedsstaaten. 3. Mindestens zwei Mal im Jahr kommen die Regierungschefs, unterstützt von den Aussenministern, zu diesen Gipfeltreffen zusammen. 4. Die Verabschiedung von Kommissionsvorschlägen liegt aber bei Rat und Parlament, die die Kommission auch auffordern dürfen, Gesetzentwürfe vorzulegen. 5. Jedes EU-Land entsendet bisher mindestens einen Kommissar nach Brüssel.

3. Дайте відповіді на запитання.

1. Wann wurde die EU gegründet? 2. Wie heisst das wichtigste Entscheidungsorgan der EU? 3. Wo befindet sich der Sitz des Rates der EU? 4. Wie viel Mal im Jahr kommen die Regierungschefs zu den Gipfeltreffen zusammen? 5. Wofür sind die Kommissare jedes EU-Landes verantwortlich? 6. Wo hat die EU-Kommission ihre Vertretungen?

4. Доповніть речення.

1. Im Mai 2004 kamen 10 ... weiteren hinzu. 2. Beschlüsse werden mit qualifizierter ... gefasst, sofern in einem Sachverhalt nicht ... oder eine einfache Mehrheit vorgeschrieben ist. 3. Laut Artikel 4 des EU-Vertrages gibt der Europäische Rat der ... die für ihre Entwicklung notwendigen Impulse und legt die allgemeinen politischen ... für diese Entwicklung fest. 4. Die 20 ... können Durchführungsvorschriften erlassen, um EU-Vorschriften in die Praxis umsetzen zu lassen.

Mehrheit, Aufnahmeverhandlungen, Einstimmigkeit, Gemeinschaft, Kommissare, Zielvorstellungen, Staaten.

5. Поділіть текст на смислові частини, дайте назву кожній із них.

Текст 2

Das Europäische Parlament

Das Europäische Parlament (EP) ist die direkt gewählte demokratische Vertretung der Bürger der Europäischen Union. In vielen Bereichen ist das EP entscheidend an der Gesetzgebung der Union beteiligt. Das Parlament kann Gesetzentwürfe der Kommission ändern oder sie zu Fall bringen, wenn der Ministerrat diese Änderungen nicht akzeptiert. Ausserdem kann es Gesetzentwürfe verabschieden, wenn es Änderungsvorschläge des Rates billigt. Das Parlament kann die Kommission auffordern, Vorschläge für Gesetze auszuarbeiten. Darüber berät das EP zusammen mit dem Ministerrat den Haushaltsentwurf der Kommission und verabschiedet ihn. Das Parlament muss der Benennung des Kommissionspräsidenten und der Kommissare zustimmen. Mit einem Misstrauensvotum kann das EP darüber hinaus die Kommission zum Rücktritt zwingen. Völkerrechtliche Verträge der EU können nur in Kraft treten, wenn das Parlament zugestimmt hat — ein wichtiges Recht bei der EU-Erweiterung. Zwölf Wochen im Jahr tagt das EP in Strassburg. Dazwischen treffen sich Fraktionen und Ausschüsse in Brüssel; das Generalsekretariat befindet sich in Luxemburg.

Zur Zeit sitzen 732 Abgeordnete im Europäischen Parlament. Alle

Staatsangehörigen der EU-Mitgliedstaaten besitzen das aktive und passive Wahlrecht und haben die Möglichkeit auch in EU-Ländern zu wählen, in denen sie wohnen, deren Staatsangehörigkeit sie aber nicht besitzen. Das Europäische Parlament wird alle fünf Jahre gewählt; es ist das einzige direkt wählbare Organ der EU.

Die Europäische Zentralbank (EZB) wurde als Nachfolgerin des Europäischen Währungsinstituts am 1. Juni 1998 gegründet. Ihr Sitz ist Frankfurt am Main. Die Zentralbank leitet die Einführung des Euro und entscheidet über die Geldpolitik der Euro-Zone. Vorrangiges Ziel der EZB ist die Preisstabilität. Gleichzeitig sollen die Mitgliedsstaaten bei der selbstauferlegten Finanz-Stabilitätspolitik (Neu- und Gesamtverschuldung, Zinsniveau) unterstützt werden. Kredite zur Staatsfinanzierung darf die Europäische Zentralbank nicht vergeben. Die Europäische-Zentralbank ist völlig unabhängig von Regierungen und Organisationen der europäischen Staatengemeinschaft. Die Europäische Zentralbank gilt als am weitesten integrierte Europa-Institution.

1. Перекладіть наступні словосполучення:

Gesetzentwürfe zu Fall bringen, Änderungsvorschläge billigen, den Haushaltentwurf beraten, zum Rücktritt zwingen, die Einführung des Euro leiten, Themen behandeln, als am weitesten integrierte Europa-Institution gelten, die Änderungen akzeptieren.

2. Перекладіть речення.

1. Das Europäische Parlament ist die direkt gewählte demokratische Vertretung der Bürger der Europäischen Union. 2. Das Parlament kann die Kommission auffordern, Vorschläge für Gesetze auszuarbeiten. 3. Mit einem Misstrauensvotum kann das EP darüber hinaus die Kommission zum Rücktritt zwingen. 4. Das Europäische Parlament wird alle fünf Jahre gewählt; es ist das einzige direkt wählbare Organ der EU. 5. Die Europäische Zentralbank ist völlig unabhängig von Regierungen und Organisationen der europäischen Staatengemeinschaft.

3. Дайте відповіді на запитання.

1. Unter welchen Umständen kann das Europäische Parlament Gesetzentwürfe der Kommission ändern oder sie zu Fall bringen? 2. Wie viel Wochen im Jahr tagt das EP? 3. In welcher Stadt tagt das EP? 4. Wo treffen sich Fraktionen und Ausschüsse? 5. Wann wurde die Europäische Zentralbank gegründet? 6. Wie viel Abgeordnete sitzen zur Zeit im Europäischen Parlament? 7. Welche Fraktion ist die grösste im EP?

4. Доповніть речення.

1. In vielen Bereichen ist das EP entscheidend an der ... der Union beteiligt. 2. Ausserdem kann es Gesetzentwürfe verabschieden, wenn es ... des Rates billigt. 3. Das Parlament muss der Benennung des ... und der ... zustimmen. 4. Kredite zur ... darf die Europäische Zentralbank nicht vergeben. 5. Gewählt wird alle fünf

Jahre, Staatsfinanzierung, Kommissionspräsidenten, Kommissare, Änderungsvorschläge, Gesetzgebung.

5. Знайдіть у тексті речення, в якому говориться про основну функцію

Європейського Центрального банку.

LEKTION 32

Die Bundesrepublik in der Ordnung des Völkerrechts Völkerrecht und innerstaatliches Recht

Слова до тексту

Rechtsbereich, m — правова сфера

völkerrechtliche Verbindlichkeiten — зобов'язання в межах міжнародного права

hineinwirken in (Akk.) — впливати на щось, втручатись у щось

innerstaatliche Rechtsgeltung — правовий статус у межах держави

Rechtsakt, m — правовий акт

völkerrechtlicher Vertragsinhalt — зміст договору на заставах міжнародного права

die Verleihung innerstaatlicher Verbindlichkeit — надання чомусь статусу

обов'язковості виконання в межах держави

Primat (m, n) des Völkerrechts — верховенство міжнародного права

Zwischenschaltung eines staatlichen Aktes — використання державного акта

ausser Geltung setzen — відмінити

sich den Sanktionen aussetzen — зазнати санкцій

den Gesetzen vorgehen — мати перевагу перед законами

etw. für verbindlich erklären — оголосити обов'язковим

Rechtssatz (m) mit Verfassungsrang — правова норма конституційного рівня

Verfassungsauftrag, m — конституційне доручення

Verfassungswidrigkeit, f — невідповідність конституції

die Staaten der Völkerrechtsgemeinschaft — держави, які керуються нормами міжнародного права

Staatsgewalt (f) ausüben — здійснювати державну владу

etwas unter Strafe stellen — переслідувати за законом

in einer Anlage zum Gesetz aufführen — називати в додатку до закону

der Überwachung unterwerfen — здійснювати нагляд за чимось

1. Über die Frage, wie sich Völkerrecht und staatliches Recht zueinander verhalten, gibt es verschiedene Meinungen. Nach der dualistischen Theorie handelt es sich um zwei gesonderte Rechtsbereiche, mit der Folge, dass die völkerrechtlichen Verbindlichkeiten nicht unvermittelt in den Bereich des staatlichen Rechts hineinwirken; vielmehr muss ihre innerstaatliche Rechtsgeltung durch einen hierauf gerichteten Rechtsakt der gesetzgebenden (oder der verfassungsgebenden staatlichen Gewalt begründet werden. Diesen konstitutiven Akt kleidet man teils in das Bild einer Umformung (Transformation) des völkerrechtlichen Vertragsinhalts in innerstaatliches Recht, teils in das eines staatsrechtlichen Anwendungsbefehls, nach welchem der völkerrechtliche Vertragsinhalt innerstaatlich zu beachten ist. Diese Verleihung innerstaatlicher Verbindlichkeit kann gesondert für jeden völkerrechtlichen Vertrag erfolgen. Sie kann aber auch generell, z. B. durch staatliches Verfassungsrecht geschehen) so z. B. Art. VI Abs.2 der Verfassung der USA; ähnlich — beschränkt auf die allgemeinen Regeln des Völkerrechts — Art. 25 GG, s.u.II). Nach der Lehre vom Primat des Völkerrechts besteht hingegen eine einheitliche, universelle Rechtsordnung, innerhalb deren das Völkerrecht Vorrang vor dem staatlichen

Recht hat, mit der Konsequenz, dass völkerrechtliche Verbindlichkeiten ohne Zwischenschaltung eines staatlichen Aktes innerstaatliche Wirkung haben und widersprechendes staatliches Recht ausser Geltung setzen. Der gegenwärtigen politischen Wirklichkeit entspricht die dualistische Theorie: Bringt ein Staat sein innerstaatliches Recht nicht in Einklang mit den völkerrechtlichen Verbindlichkeiten, so verletzt er zwar seine völkerrechtlichen Pflichten und kann sich hierdurch den völkerrechtlichen Sanktionen aussetzen. Aber die innerstaatliche Gültigkeit seines Rechts wird hierdurch nicht berührt (BverfGE 6,364 ff.).

Nach Art. 25 GG sind die allgemeinen Regeln des Völkerrechts Bestandteil des Bundesrechts. Sie gehen den Gesetzen vor und erzeugen Rechte und Pflichten unmittelbar Bewohnern des Bundesgebietes.

Das völkerrechtliche Verbot der Aggression ist durch Art. 26 Abs.1 GG gesondert zu einem innerstaatlich verbindlichen Rechtssatz mit Verfassungsrang erhoben worden. Durch diese Bestimmung wurde der Friedenswille der Bundesrepublik zum Verfassungsgrundsatz erhoben. Damit wurde der verbindliche Verfassungsauftrag verbunden, die nach Art. 26 Abs. 1 Satz 1 verfassungswidrigen Handlungen unter Strafe zu stellen. Dieser Verfassungsauftrag wurde durch den Erlass der §§ 80 und 80a StGB erfüllt. Art. 26 begrenzt einerseits die Verfassungswidrigkeit — auf Handlungen, die nicht nur objektiv geeignet sind, sondern auch in der Absicht vorgenommen werden, das friedliche Zusammenleben der Völker zu stören —, erstreckt sich andererseits aber schon auf Massnahmen, die einen Angriffskrieg vorbereiten.

Dass Angriffshandlungen mit der Verfassung nicht vereinbar sind, kommt auch darin zum Ausdruck, dass das Grundgesetz keine Kriegserklärung schlechthin, sondern nur eine Feststellung kennt, der Verteidigungsfall sei bereits eingetreten (Art. 115a GG). Der Verteidigungskrieg gegen einen rechtswidrigen Angriff widerspricht dem Grundgesetz — auch innerstaatlich — nicht.

Nach Art. 26 Abs. 2 GG dürfen zur Kriegsführung bestimmte Waffen nur mit Genehmigung der Bundesregierung hergestellt, befördert und in den Verkehr gebracht werden. Es betrifft solche Kriegswaffen und zu Kriegszwecken geeignete Gegenstände, die in einer Anlage zu dem Gesetz aufgeführt sind, und unterwirft deren Herstellung, ihr Inverkehrbringen, ihre Beförderung innerhalb des Bundesgebiets und ihre Ausfuhr einer weitgehenden Genehmigungspflicht und der staatlichen Überwachung.

Вправи для роботи над текстом

- 1. Знайдіть у тексті слова, які утворені від композиту “Völkerrecht”.**
- 2. Знайдіть у тексті словосполучення, які містять прикметник “völkerrechtlich”, перекладіть їх українською мовою.**
- 3. Перекладіть українською мовою терміни, які містять компонент “Recht”, а саме:**
Völkerrecht, n; staatliches Recht; Rechtsbereiche; Rechtsgeltung, f; Rechtsakt, m; Verfassungsrecht, n; Bundesrecht, n; Völkervertragsrecht, n; Rechtssatz, m.

4. **Знайдіть у тексті речення, що містять терміни із вправи 3, і перекладіть їх українською мовою.**

5. **Перекладіть українською мовою словосполучення за допомогою словника, знайдіть їх у тексті і перекладіть речення, що їх містять, українською мовою:**

sich handeln um, in den Bereich des staatlichen Rechts hineinwirken; den völkerrechtlichen Vertragsinhalt beachten; Vorrang haben; der Wirklichkeit entsprechen; Staatsgewalt ausüben; der Grundsatz des Selbstbestimmungsrechts der Völker; für jemand verpflichtend werden; etwas zum Verfassungsgrundsatz erheben; den Verfassungsauftrag erfüllen; mit etwas nicht vereinbar sein; etwas in den Verkehr bringen.

6. **Прочитайте та перекладіть текст українською мовою, знайдіть у ньому відповіді на такі запитання.**

- 1) Wie verhalten sich Völkerrecht und staatliches Recht zueinander?
- 2) Wirken die Verbindlichkeiten des Völkerrechts in den Bereich des staatlichen Rechts unmittelbar hinein?
- 3) Wie behandelt man völkerrechtliche Verbindlichkeiten im Rahmen der bestehenden Verfassung?
- 4) Was bedeutet der Begriff „Primat des Völkerrechts“?
- 5) Was passiert, wenn ein Staat sein innerstaatliches Recht mit Völkerrecht nicht in Einklang bringt?
- 6) Was versteht man von allgemeinen Regeln des Völkerrechts?
- 7) Welche Nachfolgen hat das völkerrechtliche Verbot der Aggression für die deutsche Verfassung?
- 8) Worin kommt es in der Verfassung der BRD zum Ausdruck, dass Angriffshandlungen mit dem deutschen Grundgesetz nicht vereinbar sind?
- 9) Gibt es in der deutschen Gesetzgebung Beschränkungen für Herstellung, Beförderung und Einsatz von bestimmten Waffen?

7. **Передайте зміст тексту українською мовою.**

Völkerrechtliche Verträge des Bundes und der Länder

Лексичні пояснення до тексту

die Abschlusskompetenzen verteilen — розподіляти компетенції при заключенні договорів

Abgrenzung *f* — обмеження

nichtstaatliche Völkerrechtssubjekte — недержавні суб'єкти міжнародного права

Verträge abschliessen — укладати договори

ausschliessliche konkurrierende Abschlusskompetenz — виключна / конкуруюча компетенція в укладенні договорів

bei jemandem liegen — знаходитись, належати комусь

Verwaltungsabkommen, *n* — адміністративна угода

die Zustimmung / Mitwirkung der zuständigen Körperschaften — згода / участь компетентних органів
 die besonderen Verhältnisse berühren — торкатися особливих інтересів
 in Übereinstimmung mit — відповідно до
 Gebietsänderungen (*pl*) — зміна кордонів
 völkerrechtliches Vertretungsorgan — міжнародно-правовий орган представництва
 die Vertragserklärung abgeben — робити заяву про укладення договору
 die vereinbarte Hinterlegungsstelle — домовлене місце зберігання
 jemanden zum Vertragsabschluss ermächtigen — уповноважити когось укласти договір
 Verpflichtungen eingehen — виконувати зобов'язання
 jemanden in einen Erfüllungszwang bringen — змушувати когось до виконання чогось
 innerstaatliche Geltung verleihen — надавати внутрішньодержавного значення (статусу)
 den Vertrag ausfertigen/verkünden — складати / проголошувати договір
 unmittelbar vollziehbar sein — бути безпосередньо можливим для виконання
 Organe der Exekutive — виконавчі органи
 in Einklang mit etwas bringen — привести до відповідності
 Sonderregelung, *f* — спеціальне положення
 die völkerrechtliche Vertretungsbefugnis — міжнародно-правові представницькі повноваження
 bemessen nach (D) — розмірювати відповідно до чогось

Für völkerrechtliche Verträge stellen sich im Bundesstaat zwei Fragen: wie die Abschlusskompetenzen zwischen Bund und Ländern verteilt sind und wie innerhalb der Abschlusskompetenzen des Bundes oder der Länder Vertragsschlüsse zustande kommen. Zum letzten Punkt ergeben sich wiederum zwei Fragen: einerseits, welches Staatsorgan den Bund oder das Land nach aussen hin völkerrechtlich vertritt, andererseits, welche innerstaatlichen Mitwirkungserfordernisse zu einem solchen Vertragsabschluss bestehen.

1. Die Abgrenzung der Abschlusskompetenzen zwischen Bund und Ländern ergibt sich aus Art. 32 GG, nach umstrittener Ansicht auch aus Art. 59 Abs. 2 Satz 2 GG. Nach Art. 32 ist die Pflege der Beziehungen zu auswärtigen Staaten Sache des Bundes (Abs. 1); soweit die Länder zur Gesetzgebung zuständig sind, haben aber sie sine Abschlusskompetenz (Abs. 3). Der Begriff „auswärtige Staaten“ umfasst auch nichtstaatliche Völkerrechtssubjekte (BverfGE 2, 374), insbesondere völkerrechtsfähige internationale Organisationen.

Die Länder können Verträge mit auswärtigen Staaten abschliessen, soweit sie für die Gesetzgebung zuständig sind; sie bedürfen zum Vertragsschluss aber der Zustimmung der Bundesregierung. Umstritten ist, ob die Länder im Bereich ihrer ausschliesslichen Gesetzgebungszuständigkeit eine ausschliessliche oder nur eine konkurrierende Abschlusskompetenz haben. Geht man davon aus, dass die Zuständigkeit zum Abschluss völkerrechtlicher Verpflichtungen verständigerweise bei dem liegen muss, der die innerstaatliche Erfüllungskompetenz hat, so folgt, dass der Bund solche Verträge nicht eingehen kann, die zu ihrer Erfüllung eines Gesetzes bedürfen, zu dessen Erlass die Länder ausschliesslich zuständig sind.

Umstritten ist, wie die Zuständigkeiten zum Abschluss von Verwaltungsabkommen zwischen Bund und Ländern verteilt sind. Verwaltungsabkommen sind Verträge, zu deren Erfüllung keine gesetzgeberischen Akte erforderlich sind, sondern die mit den Mitteln der Verwaltung erfüllt werden können, z. B. durch die Entscheidung, dass Kinder aus einer im Ausland gelegenen Grenzgemeinde eine auf der anderen Seite der Grenze gelegene inländische Schule besuchen dürfen.

2. Der Vertragsabschluss durch den Bund vollzieht sich nach Art. 59 GG. Völkerrechtliche Verträge des Bundes schliesst der Bundespräsident im Namen des Bundes. Er vertritt hierbei den Bund völkerrechtlich (Art. 59 Abs. 1 Satz 1; s.o. § 33 III 1). Bestimmte, wichtige Verträge bedürfen der Zustimmung oder der Mitwirkung der je für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften; und zwar muss diese Zustimmung zu dem vom Bundespräsidenten zu schliessenden Vertrag in der Form eines Bundesgesetzes erteilt werden (Art. 59 Abs. 2).

Werden durch einen Vertrag die besonderen Verhältnisse eines Landes berührt, so ist vor dem Abschluss des Vertrages das Land rechtzeitig zu hören (Art. 32 Abs. 2 GG). In Übereinstimmung mit der herrschenden Lehre wird man unter „besonderen Verhältnissen“ solche Angelegenheiten zu verstehen haben, die nicht alle Länder gemeinsam, sondern nur einige von ihnen angehen, oder zwar alle Länder, die einzelnen aber in verschiedenartiger Weise. In diesen Fällen muss das Land gehört werden; einer Zustimmung des Landes bedarf der Bund für den abzuschliessenden Vertrag jedoch nach dem Grundgesetz nicht. Besonderheiten gelten aber für vertragliche Gebietsänderungen (s.o. § 3 I 3).

Der Bundespräsident tritt als völkerrechtliches Vertretungsorgan des Bundes dem anderen Vertragspartner gegenüber erst dann in Erscheinung, wenn den innerstaatlich vorgeschriebenen Zustimmungen — oder Mitwirkungserfordernissen genügt ist, und ratifiziert den Vertrag, d. h. er gibt die völkerrechtlich bindende Vertragserklärung ab; das geschieht durch die Übersendung der vom Bundespräsidenten unterzeichneten, vom Außenminister gegengezeichneten (Art. 58 GG) Ratifikationsurkunde an den Vertragspartner oder an die vereinbarte Hinterlegungsstelle.

Die Zustimmung der Gesetzgebungsorgane zu dem völkerrechtlichen Vertrag (Art. 59 Abs. 2 GG) hat eine Doppelfunktion: Einerseits ermächtigt sie den Bundespräsidenten zum endgültigen Vertragsabschluss, enthält also insoweit eine parlamentarische Kontrolle seiner völkerrechtlichen Tätigkeit; diese ist nötig, damit nicht völkerrechtliche Verpflichtungen eingegangen werden, die den Gesetzgeber ohne sein Zutun in seinem Kompetenzbereich in einen Erfüllungszwang bringen. Andererseits verleiht das Vertragsgesetz dem Vertrag, soweit er seinem Inhalt nach unmittelbar vollziehbar ist, zugleich innerstaatliche Geltung (s.o. S 1), sobald er vom Bundespräsidenten ausgefertigt und verkündet ist (BVerfGE 1, 410f.; 29, 360). Verwaltungsabkommen, die der Bund innerhalb seines Kompetenzbereiches (s.o. 1) vereinbart, werden nicht vom Bundespräsidenten ratifiziert, sondern von Organen der Exekutive (Bundesregierung, Fachminister) völkerrechtlich wirksam abgeschlossen. Diese Praxis bringt man mit Art. 59 Abs. 1 Satz 1 GG dadurch in Einklang, dass man entweder in Art. 59 Abs. 2 GG eine Sonderregelung erblickt oder aber annimmt, dass für den Bereich der Verwaltungsabkommen eine gewohnheitsrechtliche Delegation der völkerrechtlichen Vertretungsbefugnis des Bundespräsidenten vorliege (vgl. auch § 77 Abs. 2 und 3 der Geschäftsordnung der Bundesministerien, Besonderer Teil).

3. Soweit den Ländern das Recht zum Abschluss von Staatsverträgen und Verwaltungsabkommen zusteht (s. o. 1), bemisst sich nach Landesrecht, welche Staatsorgane des Landes dieses völkerrechtlich zu vertreten haben und welches Verfahren hierbei einzuhalten ist. Zu Staatsverträgen ist die Zustimmung der Bundesregierung erforderlich (Art. 32 Abs. 3 GG). Ob dieses Erfordernis auch für Verwaltungsabkommen gilt, ist umstritten (s.o.1).

Вправи для роботи над текстом

1. Перекладіть за допомогою словника та контексту речень словосполучення:

das Land nach aussen hin vertreten, innerstaatliche Mitwirkungserfordernisse, nach umstrittener Ansicht; die Pflege der Beziehungen zu auswärtigen Staaten; Verträge abschliessen; von etwas ausgehen; zuständig zu etwas sein; den Bund völkerrechtlich vertreten; in verschiedenartiger Weise; in Erscheinung treten.

2. Прочитайте запитання, знайдіть відповіді на них у тексті і перекладіть ці місця українською мовою.

- 1) Welche Fragen stellen sich im Bundesstaat für völkerrechtliche Verträge?
- 2) Wie erfolgt die Abgrenzung der Abschlusskompetenzen zwischen Bund und Ländern?
- 3) Was umfasst der Begriff „auswärtige Staaten“?
- 4) Können die Länder Verträge mit auswärtigen Staaten abschliessen? Was ist umstritten dabei?
- 5) Wie sind die Zuständigkeiten zum Abschluss von Verwaltungsabkommen zwischen Bund und Ländern verteilt?
- 6) Was bedürfen bestimmte, wichtige Verträge, die der Bundespräsident abschliesst?
- 7) Was passiert, wenn die besonderen Verhältnisse eines Landes durch einen Vertrag berührt werden?
- 8) In welchem Fall tritt der Bundespräsident als völkerrechtliches Vertretungsorgan des Bundes dem anderen Gesprächspartner gegenüber in Erscheinung?
- 9) Was versteht man unter der doppelten Funktion der Gesetzgebungsorgane zu dem völkerrechtlichen Vertrag?
- 10) Was ist zu Staatsverträgen erforderlich?

3. Складіть докладний план до тексту і передайте зміст тексту українською мовою.

Völkerrechtliche Aspekte der Vereinigung Deutschlands

Лексичні пояснення до тексту

die Einschränkungen aufheben — відмінити обмеження

die Rechte und Verantwortlichkeiten niederlegen — відмовитися від прав і відповідальності

die Rechte aussetzen — припинити, відмінити права
jemandem das Recht zustehen — визнати за кимось право
Fortgeltung von völkerrechtlichen Verträgen — дотримання міжнародних договорів
seine Gültigkeit behalten — продовжувати бути дійсним
als Vertragspartei angehören — бути стороною договору
sich beziehen auf (Akk.) — стосуватися
Verträge besatzungsrechtlichen und militärischen Inhalts — договори, що стосуються
військових питань і окупаційного режиму
sich ins Benehmen setzen — домовитися, досягти згоди
Fortgeltung / Anpassung / Erlöschen der Verträge regeln oder feststellen — регулювати
чи встановити подальше існування / пристосування / припинення дії договорів
Vertrauensschutz, m — захист довіри
die vertraglichen Verpflichtung — договірні зобов'язання
das Einvernehmen herstellen — досягти згоди

1. In Verbindung mit der Wiederherstellung eines einheitlichen deutschen Staates wurden die bis dahin bestehenden Einschränkungen der völkerrechtlichen Souveränität Deutschlands aufgehoben. Durch den Moskauer Vertrag vom 12.9.1990 (s. o. § 2 III 2) legten die vier Siegermächte des Zweiten Weltkrieges ihre Rechte und Verantwortlichkeiten für Berlin und Deutschland als Ganzes nieder (Art. 7); schon vor Inkrafttreten dieses Vertrages wurden diese Rechte durch gemeinsame Erklärung der vier Regierungen vom 1.10.1990 ausgesetzt. Deutschland wurde das uneingeschränkte Recht zugestanden, nach seiner Entscheidung Bündnissen anzugehören (Art. 6).

2. Die deutsche Auffassung über die Fortgeltung von völkerrechtlichen Verträgen und Mitgliedschaften in internationalen Organisationen wurde im Einigungsvertrag zum Ausdruck gebracht. Dieser unterscheidet zwischen Verträgen der Bundesrepublik und solchen der Deutschen Demokratischen Republik.

In Art. 11 wird davon ausgegangen, dass völkerrechtliche Verträge und Vereinbarungen, denen die Bundesrepublik als Vertragspartei angehört, einschliesslich solcher Verträge, die Mitgliedschaften in internationalen Organisationen oder Institutionen begründen, ihre Gültigkeit behalten und die daraus folgenden Rechte und Verpflichtungen sich auch auf das Gebiet der ehemaligen DDR beziehen; ausgenommen sind bestimmte Verträge besatzungsrechtlichen und militärischen Inhalts, die in Anlage I des Einigungsvertrages genannt sind. Soweit im Einzelfall Anpassungen erforderlich werden, soll sich die gesamtdeutsche Regierung mit den jeweiligen Vertragspartnern ins Benehmen setzen. Zur Überleitung von EG — recht s. o. § 37 VII 3 b.

Nach Art. 12 sollen Verträge der ehemaligen DDR mit deren Vertragspartnern erörtert werden, um ihre Fortgeltung, Anpassung oder ihr Erlöschen zu regeln oder festzustellen. Hierbei sind der Vertrauensschutz, die Interessen der beteiligten Staaten und die vertraglichen Verpflichtungen der Bundesrepublik zu berücksichtigen, die Prinzipien einer freiheitlichen demokratischen Grundordnung zu wahren und die Zuständigkeiten der Europäischen Gemeinschaften zu beachten. Beabsichtigt das vereinte Deutschland, in internationale Organisationen oder sonstige mehrseitige Verträge einzutreten, denen die DDR, nicht aber die Bundesrepublik angehört, so wird das Einvernehmen mit den

Vertragspartnern und mit den Europäischen Gemeinschaften, soweit deren Zuständigkeiten berührt sind, hergestellt.

Вправи для роботи з текстом

1. Визначте, чи відповідає зміст речень змісту тексту:

- 1) In Verbindung mit der Wiedervereinigung Deutschlands wurden die Einschränkungen der völkerrechtlichen Souveränität Deutschlands aufgehoben.
- 2) Die Siegermächte im 2. Weltkrieg legten aber ihre Rechte und Verantwortlichkeiten für Berlin und Deutschland nicht wieder.
- 3) Laut des Vertrages vom 1.10.1990 wurde Deutschland kein Recht zugestanden, nach seiner Entscheidung Bündnissen anzugehören.
- 4) Im Artikel 11 wird davon ausgegangen, dass völkerrechtliche Verträge und Vereinbarungen ihre Gültigkeit für die Ex-DDR nicht behalten.
- 5) Wenn im Einzelfall Anpassungen erforderlich werden, soll die gesamtdeutsche Regierung mit den Gesprächspartnern verhandeln.
- 6) Verträge der ehemaligen DDR sollen mit deren Vertragspartnern erörtert werden, um ihre Fortgeltung, Anpassung oder ihr Löschen zu regeln oder festzustellen.
- 7) Wenn das vereinte Deutschland beabsichtigt, in internationale Organisationen oder Verträge einzutreten, denen die DDR nicht angehört, braucht man das Einvernehmen mit den Vertragspartnern.

2. Виправте зміст речень із вправи 1, що виявився помилковим.

3. Складіть детальний план тексту і перекажіть його українською мовою.

LEKTION 33

Kriminalistik

UNTERSUCHUNGSHANDLUNGEN DES KRIMINALISTEN AM TATORT

Слова і словосполучення до тексту

die Spurensuche — пошук слідів, відбитків пальців
die Spurensicherung — збереження слідів; фіксація слідів
die Vernehmung — допит
die Tatortuntersuchung — огляд місця злочину
ermöglichen — робити можливим
ausnutzen — використовувати
zielgerichtet — цілеспрямований
die Spuren „lesen“ — „читати” сліди
der Inhalt — зміст
die Schlussfolgerung — висновок
die Tatortarbeit — робота на місці злочину
verbessern — покращувати, поліпшувати

Der Tatort bzw. Ereignisort ist in vielen Fällen die entscheidende Quelle für Informationen über den Täter, seine Arbeitsweise usw. Der Kampf um die Aufklärung aller Straftaten muss sich deshalb auch in einer gründlichen Tatortuntersuchung, Spurensuche und Spurensicherung ausdrücken.

Die meisten Kriminalisten untersuchen den Tatort sorgfältig. Einige Spezialisten aber widmen der Ermittlung von Zeugen, der Vernehmung grössere Aufmerksamkeit als einer Tatortuntersuchung.

In den letzten Jahren wurde eine Reihe von neuen Methoden zur Spurensicherung entwickelt. Das ermöglicht noch bessere Ergebnisse bei der Tatortarbeit. Diese Methoden werden jedoch noch nicht so genutzt, wie das erforderlich ist.

Bei der Spurensuche ist es auch notwendig, die allgemeinen Informationen auszunutzen, die am Tatort gewonnen werden können. Darunter sind solche Spuren zu verstehen, die zwar zur Identifizierung des Spurenverursachers nicht geeignet sind, aber beispielsweise Schlussfolgerungen über den *modus operandi* ziehen lassen. Wenn am Tatort die Arbeitsweise des Täters festgestellt wird, kann man die Ermittlungen zur Aufklärung der Straftat zielgerichteter durchführen.

Nicht alle Kriminalisten können die Spuren „lesen“. Sie können eine Spur finden, nutzen aber ihren Inhalt nicht voll aus. Das führt oft zu falschen Schlussfolgerungen. Dieser Mangel hat seine Ursachen oft in ungenügendem Wissen und fehlenden Erfahrungen. Es gehört jedoch zur Verantwortung eines jeden Spezialisten, alles zu tun, um diese Schwächen zu überwinden.

Obwohl sich die Tatortarbeit in den letzten Jahren ständig verbessert hat, entspricht sie den Forderungen der Kriminalitätsbekämpfung noch nicht. In der Zukunft muss das Verantwortungsbewusstsein der Kriminalisten erhöht werden.

1. Перекладіть складні слова:

der Tatort, der Ereignisort, die Straftat, die Arbeitsweise, die Spurensuche, die Spurensicherung, der Spurenverursacher, die Schlussfolgerung, die

Kriminalitätsbekämpfung.

2. Перекладіть словосполучення:

den Tatort untersuchen, die Arbeitsweise des Täters feststellen, Schlussfolgerungen ziehen, die Spuren „lesen“, die Schwächen überwinden, die Tatortarbeit verbessern, die Ermittlungen zur Aufklärung der Straftat durchführen, die Ermittlung von Zeugen.

3. Знайдіть у тексті речення з *Passiv* та конструкцією „*um + zu + Infinitiv*“.

4. Перекладіть вирази:

Місце злочину є джерелом інформації про злочинця; уважно обстежувати місце злочину; кращі результати в роботі на місці злочину; сліди, які свідчать про спосіб скоєння злочину; призводити до помилкових висновків; недостатній досвід; поліпшувати роботу на місці злочину.

5. Дайте відповіді на запитання:

1. Was ist in vielen Fällen die entscheidende Quelle für Informationen über den Täter?
2. Wie untersuchen die Kriminalisten den Tatort?
3. Was ermöglicht noch bessere Ergebnisse bei der Tatortarbeit?
4. Was ist bei der Spurensuche notwendig?
5. Können alle Kriminalisten die Spuren „lesen“?
6. Was führt oft zu falschen Schlussfolgerungen?
7. Entspricht die heutige Tatortarbeit den Forderungen der Kriminalitätsbekämpfung?

**DIE BEDEUTUNG DER KRIMINALTECHNISCHEN MASSNAHMEN BEI DER
UNTERSUCHUNG EINER STRAFTAT**

Слова і словосполучення до тексту

das Beweismittel — доказ, засіб доказування, аргумент

der Beweisgegenstand — речовий доказ

der Nachweis — доказ; урахування; посвідчення

benötigen — потребувати

die Bereitstellung — підготовка, надання

der Sachverständige — експерт

die Begutachtung — освідчення, експертиза, відгук

von grosser Bedeutung sein — мати велике значення

dabei — при цьому

strafbar — такий, що підлягає покаранню

Eine der Hauptaufgaben der Kriminaltechnik im Kampf gegen die Kriminalität besteht darin, alle diejenigen sachlichen Beweismittel und Beweisgegenstände bereitzustellen, die im Komplex mit anderen Beweisen und Fakten die Grundlage für den Nachweis der Schuld eines Beschuldigten bzw. Angeklagten bilden. Deshalb haben kriminaltechnische Massnahmen bei der Untersuchung und Aufklärung strafbarer Handlungen eine ausserordentlich grosse Bedeutung.

Die Ergebnisse der kriminaltechnischen Arbeit — sowohl die der operativen Spurenauswertung als auch der Expertise — haben nur dann einen Sinn, wenn sie mit einer hohen Qualität dem Untersuchenden in der jeweiligen Etappe der Untersuchung vorliegen, wenn er sie tatsächlich benötigt. Ein Gutachten nützt für die Untersuchung nichts, wenn es der Untersucher erst nach Abschluss der Ermittlungen erhält. Damit Gutachten über eine Spurenauswertung eine hohe gesellschaftliche Wirksamkeit erzielen können, sind entsprechende Voraussetzungen zu schaffen. Das beginnt bereits bei der Spurensicherung, setzt sich fort über die Bereitstellung von Vergleichsmaterial und endet in der Regel bei der Übersendung des Untersuchungsgutes an den Sachverständigen.

Die Spurensuche, Spurensicherung und Spurenauswertung und die sachlichen Beweismittel bilden eine Einheit.

Dabei sind von grosser Bedeutung:

- a) Qualität der gesicherten und zur Begutachtung übersandten Spuren;
- b) Qualität des Vergleichsmaterials;
- c) Zeitdauer zwischen der Spurensicherung und dem Eintreffen in der kriminaltechnischen Abteilung;
- d) Qualität der Verpackung der Untersuchungsobjekte;
- e) Die Fragestellung an den Sachverständigen.

1. Перекладіть складні слова:

Das Beweismittel, der Beweisgegenstand, die Spurenauswertung, das Gutachten, die Wirksamkeit, die Bereitstellung, das Vergleichsmaterial, der Sachverständige, die Begutachtung.

2. Перекладіть словосполучення:

Beweismittel und Beweisgegenstände bereitstellen, die Grundlage für den Nachweis der Schuld bilden, eine hohe Wirksamkeit erzielen, Voraussetzungen schaffen, eine Einheit bilden, bei der Spurensicherung beginnen, die Übersendung des Untersuchungsgutes an den Sachverständigen.

3. Знайдіть у тексті речення з підрядними умови (*wenn* — *Sätze*).

4. Дайте відповіді на запитання.

1. Worin besteht eine der Hauptaufgaben der Kriminalistik im Kampf gegen die Kriminalität?
2. Weshalb haben kriminaltechnische Massnahmen bei der Untersuchung und Aufklärung strafbarer Handlungen eine grosse Bedeutung?
3. Wann haben die Ergebnisse der kriminaltechnischen Arbeit einen Sinn?
4. Wann nützt ein Gutachten nichts für die Untersuchung?
5. Was bilden die Spurensuche, die Spurensicherung und die Spurenauswertung?
6. Ist Qualität des Vergleichsmaterials von grosser Bedeutung dabei?

HÖHERE QUALITÄT DER SPURENSICHERUNG

Слова і словосполучення до тексту

gewissenhaft — добросовісний
verantwortungsbewusst — відповідальний; той, що розуміє свою відповідальність
die Wirkung — дія; вплив
wesentlich — суттєвий
feststellen — встановлювати
berücksichtigen — враховувати
die Sicherungsmittel — заходи забезпечення позову
verursachen — спричинювати
keinerlei — в жодному разі
das Aufbewahren — зберігання
beeinflussen — впливати
die Beweiskraft — доказова сила

Mit der gewissenhaften und verantwortungsbewussten Wahrheitserforschung im Ermittlungsverfahren schafft der Kriminalist wesentliche Grundlagen für die individuelle sowie gesellschaftliche Wirkung des gesamten Strafverfahrens. Eine wichtige Bedingung dafür ist, dass alle an einem Tatort vorhandenen Spuren gesichert werden. Das betrifft nicht nur solche, die sofort zu sehen sind, sondern auch die, die z. B. erst im Verlauf der operativen Spurenauswertung erkannt bzw. festgestellt werden.

Eine umfassende Spurensuche und -sicherung führen zu einer erfolgreichen Untersuchungsarbeit. Deshalb muss man grössere Aufmerksamkeit der Qualität der Spurensicherung schenken. Um Spuren mit hoher Qualität zu erhalten, ist es notwendig, folgendes zu berücksichtigen:

- a) Die Zeitspanne zwischen der Spurenverursachung und der Sicherung muss wie möglich gering sein.
- b) Bei der Spurensicherung sind die materiellen Veränderungen auszuschliessen, die nicht vom Täter verursacht wurden.
- c) Entsprechend der Spur, unter Berücksichtigung der Eigenschaften des Spurenträgers ist das richtige, den besten Erfolg erzielende Sicherungsmittel anzuwenden.
- d) Keinerlei Veränderungen bei Aufbewahren und Übergabe bzw. Übersenden der Spuren sind zuzulassen.
- e) Der Fundort und die Lage der Spur sind genau zu beschreiben bzw. diese Fakten anders (Foto, Skizze) zu fixieren.

Das sind nur einige Faktoren, die die Qualität der Spurenauswertung wesentlich beeinflussen. Von ihr hängt ab, ob die Spuren für die gerichtliche Beweisführung im Verfahren geeignet sind oder nicht. Eine qualitativ gute Spur ist z. B. eine wesentliche Voraussetzung für den Sachverständigen, um ein Gutachten mit hoher Beweiskraft zu erstatten.

1. Знайдіть у тексті місце, де йдеться:

- a) про те, що деякі відбитки можуть виявлятися тільки в ході оперативного аналізу;
- б) про те, що пошук та фіксація відбитків сприяють успішному розслідуванню;
- в) про чинники, які треба враховувати для вдалого зняття відбитків;
- г) про важливість правильно знятих відбитків для судового процесу.

2. Доповніть речення.

1. Alle an einem Tatort vorhandenen ... werden gesichert.
2. Manche Spuren werden erst im Verlauf der operativen ... erkannt.
3. Eine umfassende ... und ... führen zu einer erfolgreichen Untersuchungsarbeit.
4. Die Zeitspanne zwischen der ... und der ... muss wie möglich gering sein.
5. Der ... und die ... der Spur sind genau zu beschreiben bzw. diese Fakten anders zu fixieren.
6. Das sind nur einige Faktoren, die die Qualität der ... wesentlich beeinflussen.

Spuren, Spurenauswertung, Fundort, Lage, Spurenverursachung, Sicherung, Spurensuche, Spurensicherung.

3. Дайте відповіді на питання:

1. Wer schafft im Ermittlungsverfahren eine wesentliche Grundlage für die individuelle sowie gesellschaftliche Wirkung des gesamten Strafverfahrens.
2. Wem muss man grössere Aufmerksamkeit schenken?
3. Welche Veränderungen sind bei der Spurensicherung auszuschliessen?
4. Was ist das richtige unter Berücksichtigung der Eigenschaften des Spurenträgers.
5. Wie kann man anders den Fundort und die Lage der Spur fixieren (ausser abgehen von Beschreibung).
6. Was kann eine qualitativ gute Spur für den Sachverständigen sein?

4. Поділіть текст на смислові частини.

5. Скажіть, що допомагає успішній слідчій роботі.

6. Скажіть, у якому підпункті йдеться про зміну відбитків при перевезенні, пересиланні.

7. Поясніть положення тексту про те, що якісно оброблені відбитки можуть бути суттєвою передумовою для експерта, що забезпечує експертизі більшу доказову силу.

8. Підберіть назву до тексту.

VERGLEICH ALS EINE METHODE DER KRIMINALISTISCHEN ANALYSE

Слова і словосполучення до тексту

die Praxis — практика
anwenden — використовувати
das Allgemeine — загальне
die Straftatengruppe — група злочинів
einzeln — окремий
die Begehungsweise — спосіб скоєння (злочину)
einhalten — дотримуватись (правил)
verhindern — перешкоджати; заважати

das Merkmal — ознака, прикмета
erfordern — вимагати
die Erscheinung — явище
gewährleisten — забезпечувати, гарантувати

In der kriminalistischen Praxis werden am häufigsten folgende Methoden der Informationsauswertung angewandt: der Vergleich, die Analyse und Synthese, die wissenschaftliche Induktion (der Weg vom Besonderen zum Allgemeinen).

Der Vergleich ist die am häufigsten angewandte Methode der Informationsauswertung. Mittels des Vergleichs können festgestellt werden:

- a) die Entwicklung der Gesamtkriminalität, verglichen nach Zeiträumen;
- b) die Entwicklung der Aufdeckung und Aufklärung von Straftaten, verglichen nach Zeiträumen und örtlich;
- c) die gleichen Entwicklungstendenzen (nach Straftatengruppen und nach einzelnen Delikten);
- d) die zeitliche und räumliche Entwicklung bestimmter Begehungsweisen;
- e) die Wirksamkeit taktischer und technischer Arbeitsweisen der Kriminalpolizei und eingeleiteter Massnahmen zur Kriminalitätsvorbeugung.

Bei der Informationsauswertung sind die Regeln des Vergleichs streng einzuhalten, um zu verhindern, dass der Leiter falsche Ergebnisse erhält, falsche Schlussfolgerungen zieht oder falsche Massnahmen operativ-taktischer Art trifft.

Die Regeln des Vergleichs erfordern, dass er nach ein und demselben Merkmal unter ein und derselben Beziehung vorgenommen werden muss. Der Vergleich wird nach den Merkmalen vorgenommen, die eine wesentliche Bedeutung für die zu vergleichenden Gegenstände oder Erscheinungen haben.

Der ständige Vergleich der Daten ist eine wichtige Methode zur Erfüllung der Forderung, die konkreten Erscheinungen und die Entwicklungstendenzen zu analysieren und daraus konkrete Massnahmen einzuleiten und ein sofortiges Reagieren auf bestimmte Erscheinungen zu gewährleisten.

1. Знайдіть у тексті місце, де йдеться:

- a) про те, що порівняння є методом оцінки інформації, який найчастіше використовується у криміналістиці;
- б) про те, що до засобів порівняння належать одні й ті самі тенденції розвитку (за групами злочинів та окремими злочинами);
- в) про те, що при оцінці інформації правила порівняння суворо регулюються;
- г) про те, що порівняння використовується стосовно тих ознак, які мають суттєве значення для порівнюваних предметів або явищ;
- д) про те, що порівняння даних є важливим методом аналізу конкретних явищ і тенденцій розвитку.

2. Доповніть висловлення.

1. Der Vergleich ist die am häufigsten angewandte Methode der
2. Die zeitliche und räumliche Entwicklung bestimmter
3. Bei der Informationsauswertung sind die Regeln des

4. Der Vergleich muss nach ein und demselben
5. Der Vergleich wird nach den Merkmalen vorgenommen, die eine wesentliche ... für die zu vergleichenden Gegenstände haben.
6. Der ständige Vergleich der Daten ist eine wichtige Methode zur Erfüllung der ... , die konkreten Erscheinungen zu analysieren.
(Begehungsweisen, Merkmal, Beziehung, Vergleich, Bedeutung, Informationsauswertung, Forderung).

3. Дайте відповіді на запитання.

1. Welche Methoden werden in der kriminalistischen Praxis am häufigsten angewandt?
2. Welche Mittels des Vergleichs sind bei der Informationsauswertung streng einzuhalten?
3. Wozu sind die Regeln des Vergleichs bei der Informationsauswertung streng einzuhalten?
4. Was erfordern die Regeln des Vergleichs?
5. Nach welchen Merkmalen wird der Vergleich vorgenommen?
6. Wofür dient der ständige Vergleich der Daten?

4. Поділіть тест на смислові частини.

5. Скажіть, у чому полягає метод наукової індукції.

6. Скажіть, у якому абзаці йдеться про ознаки, на основі яких здійснюється порівняння.

7. Знайдіть головне речення в кожному абзаці.

8. Передайте зміст останнього абзацу тексту.

LEKTION 34

Briefwechsel

Wie schreibt man einen Brief ?

При написанні листа до Німеччини зверніть увагу на деякі важливі вказівки:

Die Anschrift (die Adresse) стоїть в Akkusativ.

При зверненні до окремих персон або до родини сьогодні вживається прийменник An ..., An den /die / das. Якщо одночасно звертається до кількох персон, є різні можливості: наприклад,

*Karl und Susanne Müller oder
Familie Karl (und Susanne) Müller oder
Herrn und Frau Karl und Susanne Müller.*

Якщо пишете до фірми:

Firma Fritz Wunderlich, oder Vereinigte
Papierfabrik GmbH

Якщо звертається до особи:

Herr Direktor Dr. Fritz Kruse i Fa (in Firma)

Absender:

Fritz Wassermann
Glücksstrasse 44
78998 Grosswasserbach
Deutschland

Frau

Heike Friedrich
Am grossen Markt 23

23446 Kleinwasserstadt

1. Die Datumsangabe

Між назвою місцевості і датою ставиться кома:

Berlin, den 15. Juli 2000

Berlin, 15.7.2000

Berlin, 15. Juli 2000

Рік може бути написаний скорочено, відокремлюється апострофом: наприклад 12.08.' 04.

2. Anrede: Для звернення є багато можливостей.

Якщо ви особисто не знаєте отримувача, то пишете:

Sehr geehrte Damen und Herren!

Якщо знаєте особу —

Sehr geehrter Herr Wassermann!

Якщо близько знаєте особу —

Lieber Herr Wassermann!

Якщо ви з особою на ти —

Lieber Peter!/ Liebe Lisa!

Замість знаку оклику у зверненні ви можете поставити кому. В цьому разі перше слово листа пишеться з маленької літери.

Liebe Lisa, vielen Dank

Зверніть увагу на те, що прикметник у зверненні стоїть перед кожним ім'ям

не: Sehr geehrte Frau und Herr Müller

а: Sehr geehrte Frau Müller, sehr geehrter Herr Müller.

не: Liebe Klaus und Luise

а: Lieber Klaus und liebe Luise

Академічні титули „Professor“, „Doktor“ є часткою імені і стоять перед ним:

Sehr geehrter Herr Professor (Müller)!

Вельмишановний пане професор (Мюллер)!

Назва професії та посада при зверненні не вживається:

Herr Direktor! Звернення до Frau Dipl.- Ing. Erika Kamm — geehrte Frau Kamm!

Rechtsanwalt Dr. Helmut Bosse — Geehrter Herr Dr. Bosse!

4. Grussformel am Briefschluss (форма привітання в кінці листа) починається з великої літери і стоїть без крапки або знаку оклику. Найчастіше вживають форму: Mit freundlichen Grüßen або Hochachtungsvoll (з великою повагою).

У приватних листах — інші форми: In Liebe, Bis bald, Tschüs.

Під привітанням — підпис без крапки. Перед підписом можете написати Dein (e), Euer, Eure, Ihr (e) — твій, Ваш, ваші, Ваша ...

Передати вітання: Grüße bitte ... von mir!; Ich soll dich herzlich von ...grüssen.

Офіційно: Übermitteln Sie allen Mitarbeitern meine freundschaftlichen Grüße! —

Передайте всім співробітникам мої дружні привітання!

Fritz Wassermann Grosswasserbach, 02.08. 1996

Glücksstrasse 44

78998 Grosswasserbach

Tel. (0 73 36) 67 89 07

Frau

Heike Friedrich

Am grossen Markt 23

23446 Kleinwasserstadt

Liebe Frau Friedrich,

.....

Mit freundlichen Grüßen Fritz Wassermann.

Der Geschäftsbrief

2. Назва фірми відправника (der Name der Fa), її знак (Firmenzeichen), адреса (die Postanschrift), die Telefon — , Faxnummer.
3. Сектор адресату: тип відправлення — “терміново” (Einzustellung) Einschreiben; АВІА — mit Luftpost; назва фірми, вулиця (die Strasse), номер будинку (das Haus), поштовий індекс і місто (die Postleitzahl und Stadt), країна (das Land).
4. Вказівки на попереднє листування: (номер і назва відділу, який веде листування): Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom ... unsere Zeichen, unsere Nachricht vom ... , Telefon, Ortsname (Datum).
5. Привід (der Betreff): запрошення (die Einladung), реклама (Werbeangebot), виклик представника (Bitte um Vertreterbesuch), запит (die Anfrage), рекламація (die Mangelrüge), пропозиція (das Angebot über ..).
6. Текст листа.
7. Формула прощання і підпис. За дорученням (i. A. — im Auftrage).
8. Примітка: про додатки (die Anlagevermerke).
9. Комерційні дані фірми — відправника: адреса, телеграфний код (Telegramm — Kurzaufschrift), номер факсу, найменування банку кореспондента — відправника (die Bankverbindungen des Absenders), номери рахунків (Konto-Nr).

Структура листа. Перекладіть словосполучення:

1. Vielen Dank für Ihr Schreiben vom Wir freuen uns über Ihr Interesse an unseren Erzeugnissen und senden Ihnen gesondert (mit getrennter Post) unseren neuesten Katalog.
2. Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage vom ... und bieten Ihnen an .../ unterbreiten Ihnen gerne folgendes Angebot: ...
3. Unsere Preise verstehen sich FOB Hamburg, einschliesslich Verpackung.
4. Die Preise gelten ab Werk.
5. Bei Zahlung innerhalb 14 Tagen nach Rechnungsdatum erhalten Sie 2% Skonto
6. Der Kaufpreis ist ohne Abzug binnen 30 Tagen nach Empfang der Rechnung fällig.
7. Die Lieferzeit beträgt 4 Wochen.
8. Die Lieferung kann voraussichtlich Ende des nächsten Monats erfolgen.
9. Wir halten Ihnen unser Angebot bis ... offen.
10. Das Angebot ist unverbindlich/freibleibend.
11. Zwischenverkauf vorbehalten.
12. Wir würden uns freuen, Ihren Auftrag zu erhalten, und versprechen sorgfältige und pünktliche Lieferung.
13. Wir freuen uns auf Ihren Auftrag und sind sicher, dass Sie mit unserer Lieferung zufrieden sein werden.

Прочитайте і перекладіть зразок листа

Senor Arturo Klein
Klein z Cia Ltda.

Apartado 3767

San Jose
Costa Rica

30.03.200...

Sehr geehrter Herr Klein,

wir danken Ihnen für Ihre Anfrage vom 12.03. und bieten
Ihnen die von Ihnen genannten Geräte wie folgt an:

50 Stereo- Radiorecorder SRR Preis pro Gerät US-S ...

50 Auto-CD- Spieler CDP Preis pro Gerät US-S ...

50 Uhren-Radiorecorder CR Preis pro Gerät US-S ...

Die Preise verstehen sich FOB Hamburg einschliesslich see-mässiger Verpackung.
Seefracht Hamburg-Puerto Limon und die Versicherungsspesen belaufen sich auf...
US-S, wobei wir uns das Recht vorbehalten, die am Tag der Lieferung gültigen Sätze zu
berechnen. Unsere Zahlungsbedingungen lauten: Eröffnung eines unwiderruflichen und
von der Deutschen Bank in Stuttgart bestätigten Dokumentenakkreditivs zu unseren
Gunsten.

Die Lieferung kann innerhalb 14 Tagen nach Eingang der Akkreditivbestätigung
erfolgen. Die gewünschten Prospekte in spanischer Sprache haben wir heute als
Postpaket an Sie abgesandt.

Wir freuen uns, dass Sie die Absatzmöglichkeiten für unsere Erzeugnisse in Costa Rica
günstig beurteilen, und hoffen, Ihre Bestellung bald zu erhalten.

Mit freundlichen Grüßen
Bauer Electronic GmbH
ppa. Schmitt i. A. Lauer

LEKTION 35

Wissenschaftliche Studentenkonzferenz

Tagesordnung, f, -en — порядок денний
etwas auf die Tagesordnung setzen — поставити в порядок денний
auf der Tagesordnung stehen — стояти на порядку денному
etwas auf (von) der Tagesordnung streichen — виключити з порядку денного
etwas von der Tagesordnung absetzen — виключити з порядку денного
konferieren — проводити конференцію
Konferenz, f, -en — конференція
Konferenzangebot, n — пропозиція про скликання конференції
Beschluss, m — рішення
Konferenzort, m — місце проведення конференції
Konferenzsaal, m — конференц-зала
Konferenzteilnehmer, m — учасник конференції
diskutieren etwas (Akk.), über etwas (Akk.) — дискутувати
die Konferenz einberufen, durchführen, abhalten, eröffnen, schliessen — скликати, проводити, відкривати, закінчувати конференцію
das Wort ergreifen — взяти слово
jemandem das Wort erteilen (geben) — надати слово
das Wort haben — мати слово
das Wort führen — виступати
ums Wort bitten — просити слово
sich zum Wort melden — просити слово
Eröffnungsansprache (f) halten — виступати з передмовою
Abschlussausprache, f — заключна бесіда, колоквіум
Abschluss Sitzung, f — заключне засідання
Begrüßungsansprache, f — привітання
das Präsidium wählen — обрати президію
die Thesen einsenden, veröffentlichen — надсилати, публікувати тези
einen Vortrag halten — виступати з доповіддю
der Vortrag zum Thema — доповідь на тему
Organisationsausschuss, m — організаційний комітет
Vortragsthese (pl) — тези доповіді
eine Diskussion hervorrufen — викликати дискусію
zur Diskussion kommen, stehen, stellen — стати предметом дискусії, обговорюватися, ставити
Diskussionspartner, m — учасник дискусії
Diskussionsrede, f — виступ на дискусії
Diskussionsthema, n — тема дискусії

Wissenschaftliche Studentenkonzferenz an der juristischen Akademie

Die Ukraine steuert einen neuen Reformkurs an. Die aktuelle aussen — und innenpolitische Situation macht die neueren Reformen unabdingbar, insofern das Land

nach allseitiger Integration in europäische Strukturen strebt und also zum festen Bestandteil Europas werden will. Solche tiefe Integration, das heisst der NATO — und EU — Beitritt, setzt eine Reihe von innenpolitischen und sozialökonomischen Massnahmen voraus, die die Ukraine als Europa — Kandidat ergreifen muss. Diese Massnahmen müssen auf weitere Reformierung der ukrainischen Gesellschaft gerichtet werden. Die Ukraine gilt immer noch als Schwellenland, muss sich aber durch die Reformen in einen liberaldemokratischen Rechtsstaat verwandeln, mit effizienter Wirtschaft und sozialgesicherten Bürgern. Zu diesem Zweck muss das politische System, Sozialwesen, Steuer — und Finanzsystem sowie das Gerichtssystem neu reformiert werden. Die neuen Aufgaben erweisen sich für die ukrainische Führung (den Präsidenten und die Regierung) sowie für die reformbereiten Kräfte im Parlament als äussert virulent und stehen auch in der Gesellschaft zur heftigen Diskussion. Das Reformieren der Gesellschaft muss aber einerseits eine wissenschaftliche Begründung haben, andererseits auf einem gesellschaftlichen Konsens beruhen und somit die Interessen aller Sozialschichten der Bevölkerung berücksichtigen. Die jüngere Generation muss aber diesen Debatten in der Gesellschaft nicht fernbleiben. Diesem Zweck dient aber eine wissenschaftliche Studentenkonferenz an der juristischen Akademie. Wissenschaftliche Studentenkonferenzen werden an der Akademie regelmässig abgehalten. Die Tagesordnung ist immer verschieden. Diesmal sind aber die brisantesten Themen auf die Tagesordnung gesetzt worden. Sie decken alle rechtlichen Aspekte der gesellschaftlichen Reformierung ab. Es geht um solche Bereiche wie Verfassungs-, Völker-, Straf-, Strafprozess-, Arbeits-, Handels-, Steuerrecht etc. Die Einberufung der allukrainischen Studentenkonferenz wird in erster Linie durch die Studenten der juristischen Akademie initiiert, die sich aktiv wissenschaftlich betätigen. Ihre Initiative wird auch durch die Leitung der Akademie und durch die prominentesten Rechtswissenschaftler unterstützt. Die Initiatoren haben an alle Interessenten das Konferenzangebot unterbreitet und sie über die Rahmenbedingungen ihrer Teilnahme an der Konferenz informiert. Es geht um Einreise- bzw. Abreisetermine, Unterbringung der Gäste, Konferenzorte und in erster Linie um die Tagesordnung. Die organisatorischen Aufgaben übernimmt der Organisationsausschuss. Der letztere entscheidet aber nicht, was auf die Tagesordnung der Konferenz gesetzt oder davon gestrichen wird. Das steht nur dem Gremium (also dem Präsidium) sowie den Teilnehmern zu. Die letzteren dürfen ihre Angebote in Vortragsthesen herausformulieren und sie im voraus einsenden.

Die Prozedur der Konferenz ist geläufig. Nach der Unterbringung der Gäste findet im Konferenzsaal der Akademie die Eröffnung der Konferenz statt. Das Wort zur Eröffnung — bzw. Begrüssungsansprache ergreifen der Rektor der Akademie und dann der Prorektor für Forschung. In ihrer Anrede weisen sie auf die Aktualität der zu diskutierenden Probleme hin und erteilen dem Vorsitzenden des Organisationsausschusses das Wort, der die Konferenzteilnehmer mit der Tagesordnung vertraut macht. Dann verläuft die Konferenz in mehreren Sektionen, je nach den Wünschen und je nach der Thematik (z. B. Strafrecht, Strafprozessrecht, Verfassungsrecht, Handelsrecht usw.). Jeder Sektion steht ihr eigener Hörraum zur Verfügung. Die Konferenz verläuft sehr lebhaft und sachlich. Jeder Interessente meldet sich zum Wort. Man hält Vorträge, stellt Fragen, beantwortet sie. Es gibt einen lebhaften Meinungs austausch zu entsprechenden Diskussionsthemen. Die Diskussionsteilnehmer tolerieren die Meinungen ihrer Partner,

unabhängig davon, ob ein Student, Aspirant oder angesehener Professor das Wort führt. Die Hauptsache ist, die Schwerpunkte werden diskutiert, die Probleme analysiert und die öffentliche Position herausgebildet.

Am nächsten Tag findet die Abschlusssprache statt. Die Ergebnisse der Diskussion in jeder einzelnen Sektion werden bekanntgegeben und resümiert. Die prominentesten Spezialisten der juristischen Akademie haben das Wort. Sie bringen zum Ausdruck ihre Genugtuung in Bezug auf den Ablauf der Konferenz, ihre Ergebnisse, ihren Allgemeinnutzen, auf die Aktivität des wissenschaftlichen Nachwuchses. Kritische Bemerkungen werden auch geäußert und vom Präsidium akzeptiert. Zum Abschluss der Konferenz ergreift auch der Prorektor für Lehre das Wort. Er bedankt sich bei den Konferierenden für ihre aktive Teilnahme an der Diskussion, weist auf die Notwendigkeit hin, die Studentenkongresse auf regulärer Basis abzuhalten und die wissenschaftlichen Aktivitäten der Studierenden zu motivieren, und erklärt die Konferenz für abgeschlossen.

Grammatik: Konjunktiv der berichteten Rede

У німецькій мові умовний спосіб дієслів може використовуватись у незвичній для української мови функції, а саме — для передачі чужого висловлювання. Кон'юнктив вживається з метою встановлення дистанції між автором висловлювання і думкою чи словами якоїсь іншої особи, на яку посилається автор речення. Вживання кон'юнктива підкреслює намагання того, хто говорить, бути об'єктивним, відмежуватися від чийось оцінок, висловити свою непевність щодо них.

Як відомо, непряма мова оформлюється в німецькій мові за допомогою підрядного додаткового речення із сполучниками „dass” чи „ob“. У цих реченнях часові форми кон'юнктиву вживаються відносно. Відправною точкою їх вживання є момент висловлювання: 1) якщо момент висловлювання і дії в підрядному реченні, що містить непряму мову, збігаються, то вживається Präsens Konjunktiv, наприклад:

Sie sagt, es sei heute so schön draussen.

При співпаданні форми кон'юнктиву і індикативу Präsens вживається Imperfekt Konjunktiv:

Sie sagt, dass wir keine Zeit mehr haben (Präsens Konjunktiv).

Sie sagt, dass wir keine Zeit mehr hätten (Imperfekt Konjunktiv).

2) якщо дія, про яку повідомляється, відбулася до моменту повідомлення про неї, то непряма мова містить (Perfekt Konjunktiv), а в разі співпадання форми кон'юнктива із перфектом індикативом — Plusquamperfekt Konjunktiv, наприклад:

Sie sagt, dass ich alles falsch verstanden habe (Perfekt Konjunktiv)

Sie sagt, dass ich alles falsch verstanden hätte (Plusquamperfekt Konjunktiv)

3) якщо дія, про яку повідомляється, відбудеться після моменту повідомлення про неї, то у додатковому підрядному реченні вживається Futur 1 Konjunktiv, а в разі співпадання його форми із відповідною формою індикативу — кондиціоналіс 1, наприклад:

Sie sagt, wir werden das später erfahren (Futur 1 Konjunktiv)

Sie sagt, wir würden das später erfahren (Konditionalis 1)

Як видно із цього прикладу, підрядне речення може бути безсполучниковим і

мати прямий порядок слів (означена форма дієслова знаходиться після підмета). Аналогічну побудову має речення, що містить прохання чи вимогу якоїсь особи. Ця вимога передається за допомогою модальних дієслів „*sollen*“ і „*mögen*“ у формі презенс (чи Imperfekt) кон'юнктив відповідно:

Sie sagt, ich solle (sollte) pünktlich sein (вимога)

Sie bat mich, ich möchte bitte pünktlich sein (прохання)

Якщо підрядне речення містить питання, то сполучник „*ob*“ є обов'язковим:

Sie fragte, ob ich alles verstanden hätte.

Лексичні вправи до тексту і теми

1. Перекладіть українською мовою фразеологізми з компонентом „*Wort*“, знайдіть їх у тексті і утворіть власні речення — приклади з цими фразеологізмами.
2. Знайдіть у тексті фразеологізми з компонентом „*Tagesordnung*“, перекладіть речення з ними та утворіть власні речення з ними.
3. Назвіть дієслова, за допомогою яких можна утворити словосполучення із іменником „*Konferenz*“ та утворіть за їх допомогою власні речення-приклади.
4. Назвіть однокорінні слова до слова „*Konferenz*“, утворіть з ними власні речення — приклади.
5. Назвіть складні слова з компонентом „*Diskussion*“, перекладіть їх українською мовою і утворіть із ними речення-приклади.
6. Знайдіть у тексті і перекладіть українською мовою за допомогою контексту (без словника) такі словосполучення:
einen Reformkurs ansteuern, Massnahmen ergreifen, als Schwellenland gelten, sich als äusserst virulent erweisen, zur Diskussion stehen, auf einem Konsens beruhen, den Debatten nicht fernbleiben, dem Zweck dienen, die Konferenzen abhalten, ein Angebot unterbreiten, über die Rahmenbedingungen informieren, die Aufgaben übernehmen.
7. Утворіть власні приклади із словосполученнями вправи 6.
8. Знайдіть у тексті дієслова із суфіксом *-ieren*, перекладіть їх українською мовою і утворіть власні речення-приклади.

Знайдіть у тексті і перекладіть українською мовою складні прикметники без використання словника.

aussenpolitisch, innenpolitisch, allseitig, sozialökonomisch, liberaldemokratisch, reformbereit, allukrainisch.

Граматичні вправи

1. Передайте висловлювання осіб у формі непрямої мови, вживаючи слова у

відповідній часовій формі кон'юнктива:

- 1) Frau Böhm hat gesagt: „Ich nehme meiner Familie die ganze Arbeit ab. Ich wasche ab, bereite das Essen zu, bringe die Wohnung in Ordnung und kaufe ein. Jetzt habe ich es satt.“
- 2) Martin sagte: „Mein Sohn verdient sein Taschengeld selbst. Jeden Morgen trägt er Zeitungen aus. Er will auf einen PC sparen. Er bekommt nichts geschenkt. Manchmal muss er jeden Pfennig umdrehen, aber er ist nie auf andere Leute neidisch.“
- 3) Der Arzt fragte den Patienten: „Wie lange haben Sie die Schmerzen schon? Sind die Schmerzen ständig da? Nehmen Sie Tabletten? Ist der Schmerz stark? Wie lange sitzen Sie jeden Tag vor dem Bildschirm? Gehen Sie vor dem Schlaf spazieren? Treiben Sie Sport oder führen Sie eine sitzende Lebensweise?“
- 4) Frau Henn hat gesagt: „Herr Witsch gilt bei uns als Experte in den Wirtschaftsfragen. Er kennt sich in der Wirtschaftswissenschaft sehr gut aus. Er kann seine Meinung immer begründen.“

2. Передайте пряму мову непрямою, маючи на увазі часове співвідношення моменту мовлення і дії.

- 1) Als Max aus seiner Ägypten-Reise zurückkehrte, fragten ihn die Kollegen: „Hast du die ägyptischen Pyramiden erklettert? Hast du die orientalischen Märkte besucht? Hast du die exotische Atmosphäre der Tausendundeiner Nacht gespürt? Bist du durch ganz Ägypten gereist?“
- 2) Frau Hesse sagte einmal ihrer Schwester ganz offen: „Du hast deinen Sohn verwöhnt. Du hast ihm jeden Wunsch erfüllt. Du hast von ihm zu wenig verlangt. Du hast ihn wenig kontrolliert. Er hat zu viel Freiheit genossen. Und er ist undiszipliniert und egoistisch geworden.“
- 3) Herr Deichmann hat einmal von seinem Freund Fuchs folgendes gesagt: „Er hat es im Leben nie schwer gehabt. Er hat nie jeden Pfennig umdrehen müssen. Er ist nie sparsam gewesen. Aber sein Taschengeld hat er nur für Bücher ausgegeben. Bei einem Test hat er sich als begabt erwiesen, und man hat ihn in die Eliteschule geschickt.“

3. Передайте ввічливі прохання чи накази, перетворюючи пряму мову на непряму і вживаючи дієслова „sollen“ і „mögen“ у відповідних формах кон'юнктива.

1) Meine Freundin verlangte: „Mach doch das Fenster zu!;“ 2) Der Dozent bat die Studenten: „Vergessen Sie das Seminar nächste Woche nicht!;“ 3) Die Mutter sagte dem Sohn: „Sei um 18 Uhr schon zu Hause“; 4) Die Verkäuferin sagte dem Kunden: „Geben Sie mir bitte Kleingeld!“

Лексико-граматичні вправи

1. Перетворіть пряму мову на непряму, використовуючи відповідні форми кон'юнктива, і перекладіть текст українською мовою.

a) Der Verteidiger sagte: „Man muss, wenn man ein gerechtes Urteil fällen will, die Kindheit und Jugendzeit des Angeklagten kennen. Als dieser vier Jahre alt war, starb seine Mutter. Sein Vater war ein stadtbekannter Trinker. Der Angeklagte hat noch drei Jahre mit seinem Vater zusammengelebt. Eine Tante, die den Haushalt führte, mochte ihn nicht und

schlug ihn oft. Als der Angeklagte sieben Jahre alt war, nahm man den ganz verwahrlosten Jungen aus dem Haushalt seines Vaters und steckte ihn in ein Waisenhaus, wo er bis zu seinem 15. Lebensjahr blieb. Nach seiner Entlassung kehrte der Junge zu seinem Vater zurück. Dieser veranlasste den Jungen immer wieder zu Diebstählen in Warenhäusern und Lebensmittelgeschäften. Mit 16 Jahren wurde der Jugendliche zum ersten Mal wegen Diebstahls vor Gericht gestellt und von diesem in eine Jugendstrafanstalt eingewiesen. So hat der Angeklagte nie ein normales, geregeltes Leben kennengelernt, er hat den Schutz und die Nestwärme nie erfahren, die eine Familie einem Heranwachsenden im Allgemeinen bietet. Das muss bei der Verurteilung des Angeklagten berücksichtigt werden“.

b) Ein ärztliches Gutachten.

Professor S. über den Angeklagten A.: „Es handelt sich bei dem Angeklagten um einen überaus einfältigen Menschen. Seine Antworten auf die Fragen nach seiner Kindheit lassen auf schwere Störungen im häuslichen Bereich schliessen. So antwortete er auf die Frage: „Haben Ihre Eltern Sie oft geschlagen?“ mit der Gegenfrage: „Welche Eltern meinen Sie? Den mit den grauen Haaren hasse ich, aber die beiden Frauen mit den Ohrringen besuchen mich manchmal im Gefängnis und bringen mir Kaugummi mit“. Offensichtlich wuchs der Angeklagte in derart ungeordneten Familienverhältnissen auf, dass nur äussere Anhaltspunkte wie graues Haar oder Ohrringe in ihm einige Erinnerungen wachrufen. In einem so gestörten Hirn wie dem des Angeklagten gleiten Erinnerungen und Vorstellungen ineinander, Fakten verlieren an Realität, und unwichtige Eindrücke nehmen plötzlich einen bedeutenden Platz ein.“

An die Geschworenen gewandt erklärte Professor B.: „Beachten Sie, dass ein Mensch, der nicht angeben kann, wer seine Eltern sind, für ein Verbrechen, das er unter Alkoholeinfluss begangen hat, nach dem Grundsatz „im Zweifel für den Angeklagten“ nicht oder nur unter der Bedingung strafmildernder Umstände verantwortlich gemacht werden darf.“

Übungen zur Textinterpretation

1. Прочитайте початок речення українською мовою і продовжіть його німецькою.

1) Актуальне зовнішньо- і внутрішньополітичне становище робить нові реформи обов'язковими, ... 2) Україну вважають країною з перехідною економікою, ... 3) Нові завдання виявляються для українського керівництва надзвичайно привабливими ... 4) З одного боку реформування суспільства повинно мати наукове обґрунтування, ... 5) Організаційні завдання бере на себе ... 6) Останній не вирішує ... 7) У своєму виступі вони вказують на ... 8) Потім конференція проходить у декількох секціях, ... 9) Учасники дискусії толерують думки своїх партнерів, ... 10) Головне полягає у тому, ...

2. Прочитайте початок речення німецькою мовою і продовжіть його українською.

1) Die Ergebnisse der Diskussion in jeder einzelnen Sektion ... 2) Die Initiatoren haben an alle Interessenten das Konferenzangebot unterbreitet ... 3) Die prominentesten

Spezialisten der juristischen Akademie haben das Wort. Sie bringen zum Ausdruck ... 4) Die wissenschaftlichen Studentenkongresse werden ... 5) Nach der Unterbringung der Gäste ... 6) Das Wort zur Eröffnung — bzw. Begrüßungsansprache ergreifen ... 7) kritische Bemerkungen ... 8) Zum Abschluss der Konferenz ... 9) Er bedankt sich bei den Konferierenden ...

3. Перекладіть текст українською мовою і перекажіть його зміст рідною мовою.

Text zum Leseverstehen

Welthandelsorganisation (WTO), f — *всесвітня торговельна організація (ВТО)*
Dumping-Vorwürfe verhandeln — *вести переговори з приводу дорікань у демпінгу*
Warenaustausch, m — *обмін товарами*
schachern über (Akk.) — *торгуватися про щось*
Baumwollproduktion, f — *виготовлення бавовни*
unter dem Druck — *під тиском*
referieren über (Akk.) — *доповідати*
Fördergelder (pl) — *гроші на підтримку, стимулювання чогось*
Preisverfall (m) auf dem Weltmarkt — *обвал цін на світовому ринку*
Spenden (pl) — *пожертвування*
Exporteinnahmen (pl) — *прибутки від експорту*
Entwicklungshilfe, f — *допомога країнам, що розвиваються*
ein grelles Licht auf etwas (Akk.) werfen — *проливати світло на щось*
bizarre Widersprüche der Globalisierung — *жахливі суперечності глобалізації*
Tatsachen (pl) — *факти*
etwas (Dativ) Hohn sprechen — *суперечити, глузувати над чимось*
Bekennnis, f — *визнання*
Wohlstandsstaat, m — *держава з високим рівнем життя*
das geltende Regel — und Zollsystem — *діюча система регулювання і митних зборів*
subventionieren — *здійснювати фінансову підтримку*
Überschüsse schaffen — *створювати залишки*
jemand um sein Einkommen bringen — *позбавити когось заробітку*
Wettbewerbsvorteile (pl) haben — *мати перевагу в конкурентній боротьбі*
Zölle kassieren — *стягувати митні збори*
Importquoten verhängen — *встановити квоти на імпорт*
Zoll-Eskalation, f — *ескалація митних зборів*
sich mit jemandem in etwas (D) einig wissen — *знайти одностайність у якомусь питанні*
de facto — *фактично*
der Internationale Währungsfond (IWF) — *міжнародний валютний фонд (МВФ)*
Handelskrieg, m — *торговельна війна*
in einer tiefen Vertrauenskrise stecken — *знаходитися у глибокій кризі довіри*
Schwellenland, n — *країна з перехідною економікою*
Formelkompromiss, m, n — *формальний компроміс*
die Konflikte vertagen — *відсувати конфлікти*
die WTO aus der Taufe haben — *заснувати ВТО*

Durchbruch, m — прорив
die Handelsströme lenken — керувати торгівельні потоки
das Recht der Stärkeren — право сильного

Der Gipfel der Heuchelei

Am Mittwoch beginnt in Cancun eine neue Runde um Streit um die künftige Welthandelsordnung. Die Entwicklungsländer fordern die gleichen Rechte, wie sie die Industriestaaten von jeher beanspruchen. Doch Europäer und Amerikaner blockieren den Aufstieg der Neulinge mit allen Tricks.

Wenn in der Genfer Zentrale der Welthandelsorganisation (WTO) Diplomaten aller Herren Länder tagein, tagaus über so aufregende Themen wie Zölle, Patentgesetze und Dumping-Vorwürfe verhandeln, dann haben Afrikaner gemeinhin wenig zu sagen. Wer gerade mal zwei Prozent zum weltweiten Warenaustausch beiträgt, der hat hier nichts anzubieten oder gar zu fordern.

Doch an diesem Tag ist alles anders. Kein WTO-Beamter führt das Wort, auch nicht der US-Botschafter oder sein Widerpart aus der Europäischen Union. Statt wie gewohnt in den muffigen Räumen ihres grauen Büropalastes am Ufer des Genfer Sees über Paragraphen und Verträge zu schachern, versammeln sich über 500 Handelsdiplomaten im grossen Saal der WTO — Zentrale, um dem Vertreter eines der ärmsten Länder der Welt zuzuhören: Blaise Compaoré, Präsident des westafrikanischen Burkina Faso, ist gemeinsam mit den Handelsministern aus Benin, Mali und Tschad angereist, um die Sache der Sahara persönlich zu vertreten — eine Intervention, die noch kein Staatsoberhaupt zuvor unternommen hat.

In kaum 15 Minuten erteilt der Afrikaner den Zuhörern eine Lektion über die hässliche Seite ihres Wirkens. „Mehr als zehn Millionen Menschen in West — und Zentrafrika sind direkt abhängig von der Baumwollproduktion“, erklärt der 52-jährige Politiker, „und sie produzieren 50 Prozent billiger als ihre Konkurrenten in den entwickelten Ländern“. Aber während Afrikas Staaten unter dem Druck des Internationalen Währungsfonds (IWF) ihren Handel liberalisiert haben, erhalten die Farmer in der EU, den USA und Japan über 300 Milliarden Dollar Fördergelder jährlich, referiert Compaoré. Rund vier Milliarden davon gingen an die Baumwollproduzenten, vornehmlich in den USA. Der damit erzeugte Preisverfall auf dem Weltmarkt kostete die afrikanischen Staaten rund ein Zehntel ihrer Exporteinnahmen und erzeugte „schwere soziale Krisen“.

„Unsere Länder bitten nicht um Spenden oder zusätzliche Entwicklungshilfe“, stellt der Redner klar. „Wir fordern nur, dass die Regeln des freien Marktes angewandt werden, wie es den Grundprinzipien der WTO entspricht“, erklärt der Afrikaner im feinen Zwirn den vielen Freihandelsfreunden im Saal.

Niemand wagt zu widersprechen. Artig geloben die angesprochenen Delegierten aus Europa und Amerika, die Forderung der vier Länder auf die Tagesordnung ihrer Verhandlungen zu setzen.

Für einen kurzen Moment warf so ein ausserhalb Afrikas kaum bekannter Politiker Anfang Juni im Herzen der internationalen Wirtschaftsdiplomatie ein grelles Licht auf bizarren Widersprüche in der Weltordnung der Globalisierung.

„Freier Handel und Wettbewerb, das ist unser Credo“, verkündete unlängst erst der US-Handelsbeauftragte Robert Zoellick. Liberalisierung sei „die beste Entwicklungshilfe“, tönte auch Wirtschaftsminister Wolfgang Clement. Doch die Tatsachen sprechen derlei Bekenntnissen Hohn. Das geltende Regel- und Zollsystem dient fast ausschliesslich den Interessen der Wohlstandsstaaten und erweist sich als grösstes Hindernis für die Bekämpfung von Armut und Unterentwicklung.

- Beispiel Agrarmarkt: Mit fast einer Milliarde Dollar pro Tag subventionieren die Industriestaaten ihre Landwirtschaft und schaffen so enorme Überschüsse, deren Export zu Dumping-Preisen Abermillionen Kleinbauern von Mexiko bis zu den Philippinen in ihren Heimatmärkten verdrängt und um ihr ohnehin karges Einkommen bringt.
- Beispiel Textilhandel: Ausgerechnet für Stoff und Kleidung, bei deren Produktion arme Länder die grössten Wettbewerbsvorteile haben, kassieren EU und USA bis zu fünf Mal so hohe Zölle wie für andere Industriegüter und verhängen rigide Importquoten. Beides zusammen brigt die Produzenten des Südens um rund 40 Milliarden Dollar Exporterlöse pro Jahr, kalkulierte die Weltbank.
- Beispiel Zoll-Eskalation: Rohstoffe, die sie selbst nicht herstellen, importieren Amerikaner und Europäer gern zollfrei. Doch für verarbeitete Agrarprodukte erheben sie Zoll von bis zu 20 Prozent. Folge wird zum Beispiel in Deutschland mehr Kakao verarbeitet als an der Elfenbeinküste, dem weltgrössten Produzenten.

„Sie reden viel vom freien Handel, aber ihre Taten bringen das Gegenteil“, klagt Ugandas Botschafter in Genf, Nathan Irumba, und weiss sich darin einig mit beinahe all seinen Kollegen aus Afrika, Asien und Lateinamerika. De facto führe die erste Welt einen „andauernden Handelskrieg gegen die Armen“, urteilt Céline Charvériat, Genfer Bürochefin der Hilfsorganisation Oxfam, deren Mitarbeiter in aller Welt die praktischen Folgen dieser Politik beobachten.

Acht Jahre nach ihrer Gründung steckt die einst so gefeierte WTO deshalb in einer tiefen Vertrauenskrise. Wenn die Handels- und Agrarminister der 146 Mitgliedstaaten diese Woche im mexikanischen Cancun zusammenkommen, um über die Reform der Handelsverträge zu beraten, droht eine offene Konfrontation zwischen den Wohlstandsländern des Nordens und den Schwellen- und Entwicklungsländern. Die grosse Mehrzahl der Handelsdiplomaten erwartet daher bestenfalls eine Sammlung von Formelkompromissen, die alle Konflikte nur vertagt.

Dabei hatte es doch ganz anders kommen sollen. Als über hundert Staaten im Jahr 1995 die WTO aus der Taufe hoben, feierten Regierungen und Ökonomen den Abschluss dieser so genannten Uruguay-Runde als endgültigen Durchbruch für das harmonische Zusammenwachsen der Weltwirtschaft. Die Stärke des Rechts sollte künftig die Handelsströme lenken, nicht mehr das Recht der Stärkeren.

Вправи

1. Дайте відповіді на запитання до тексту, знайдіть їх у тексті і прочитайте уголос.

- 1) Worüber verhandeln die Diplomaten bei der WTO-Konferenz?
- 2) Was steht auf der Tagesordnung der Konferenz in Cancun?
- 3) Was fordern die Entwicklungsländer von den Wohlstandsstaaten?
- 4) Wovon sind Millionen Menschen in West — Zentralafrika abhängig?

- 5) Wodurch ist der Preisverfall auf dem Weltmarkt erzeugt worden und welche Nachfolgen hat er für die Länder Afrikas?
- 6) Worum bitten die Entwicklungsländer?
- 7) Was wird auf die Tagesordnung gesetzt?
- 8) Wessen Interessen dient das in der WTO bestehende Regel — und Zollsystem?
- 9) Welche Tendenzen dominieren auf dem Agrarmarkt?
 - 10) Warum kommen die armen Staaten um ihre Einkommen im Textilhandel?
 - 11) Worüber klagt Ugandas Botschafter in Genf?
 - 13) Was erwartet die Mehrzahl der Handelsdiplomaten von der Konferenz in Cancun?

2. Визначте, чи відповідає зміст речень змісту тексту.

- 1) Wenn in der Genfer Zentrale der WTO über Zölle, Patentgesetze und Dumping-Vorwürfe verhandelt wird, haben Afrikaner wenig zu sagen.
- 2) Doch im mexikanischen Cancun führt das Wort der Vertreter eines der ärmsten Länder der Welt.
- 3) Mehr als 10 Millionen Menschen in West- und Zentralafrika sind von Maschinenproduktion abhängig.
- 4) Während die Farmer aus der EU, den USA und Japan den Handel liberalisieren, erhalten die Afrikaner Subventionen.
- 5) Der Preisverfall auf dem Weltmarkt kostete die afrikanischen Staaten ein Zehntel ihrer Exporteinnahmen.
- 6) Die Regeln des freien Marktes werden heute angewandt, wie es den Grundprinzipien der WTO entspricht.
- 7) Das in der WTO geltende Regel- und Zollsystem dient fast ausschliesslich den Interessen der Wohlstandsstaaten.
- 8) Mit fast einer Milliarde Dollar pro Tag subventionieren die Entwicklungsländer ihre Landwirtschaft und schaffen so enorme Überschüsse.
- 9) Ausgerechnet für Stoffe und Kleidung kassieren EU und USA bis zu fünf Mal so hohe Zölle wie für andere Industriegüter und verhängen rigide Importquoten.
- 10) Acht Jahre nach ihrer Gründung erlebt die WTO eine tiefe Vertrauenskrise.

3. Передайте зміст тексту українською мовою.

GLOSSAR

A

- Abart** *f* — різновид
abberufen (ie,u) — звільнити з посади
abbrechen (a, o) — припинити, перервати
abbüssen — спокутувати (провину), відбувати покарання
Abenteurer *m* — авантюрист
Abgabe *f* — здача, передача, податок, збір, дача показів
Abgabendelikte *pl* — податкові злочини
abgeben (a,e) — віддавати, здавати, повертати
Abgeordnete *m, f* — депутат
abhängen (i,a) (von D) — залежати
ablegen — відкладати, залишати
abschiessen (o,o) — закінчувати, завершувати
absenden (sandte ab, abgesandt) — відправляти, відсилати
Absender *m* — відправник
abstimmen — голосувати
Abstimmung *f* — голосування, балатування
Abwehr *f* — оборона, контррозвідка
Abwehrdienst *m* — контррозвідка
Abwesenheit *f* — відсутність in ~ у відсутності
achten — поважати, звертати увагу
Adoption *f* — усиновлення
Aktiengesellschaft *f* — акціонерне товариство
Aktion *f* — дія
Altersgrenze *f* — граничний вік, віковий ценз
Amt *n* — посада, установа, управління
amtlich — посадовий, офіційний, службовий
Amtsausübung *f* — виконання службових обов'язків
Amtsdelikt *n* — посадовий злочин
Amtsgericht *n* — дільничний суд першої інстанції
Amtsmissbrauch *m* — зловживання владою
Amtsperson *f* — посадова особа, службовий обов'язок
Amtsrichter *m* — дільничний суддя, суддя в суді першої інстанції
Amtssitz *m* — місцезнаходження установи, резиденція
anerkennen (erkannte an, anerkannt) — визнавати, цінувати
anfertigen — виготовляти; **Protokoll** ~ складати протокол
Aufenthalt *m* — (місце) перебування, місце
Anfrage *f* — запит, довідка
Angeklagte(r) *m* — підсудний, обвинувачуваний
Angestellte(r) *m* — службовець
Anhaltspunkte *pl* — дані
Anklage *f* — обвинувачення, скарга
Anklagebank *f* — лава підсудних
Anklageerhebung *f* — пред'явлення обвинувачення
Ankläger *m* — обвинувач
Anklageschrift *f* — обвинувачувальне заключення
Anlass — привід, випадок
Antrag *m* — клопотання, пропозиція
Antwalt *m* — адвокат, повірений, захисник
Anwaltschaft *f* — адвокатура
Anweisung *f* — вказівка, настанова, інструкція, директива
Anzeige *f* — повідомлення, заява, скарга, доніс
Arbeitsgericht *n* — суд у трудових справах
Arbeitszuweisung *f* — договір
Asyl *n* — притулок
aufdecken — викривати, розкривати, відкривати
Aufdeckung *f* — викриття проживання
auflegen — накладати, покладати обов'язок
aufklären — розкривати, розслідувати, вияснити, пояснювати
Ausdruck *m* — вираження; **den ~ finden** знаходити вираження; **zum ~ bringen** виражати; **zum ~ kommen** знаходити вираження
Bindung *f* — з'єднання; зобов'язання, зобов'язаність; зв'язок.
Bürgerschaft *f* — громадянство

Aussage *f* — свідчення, висловлення ~п
machen давати свідчення

В

Beamte (r) *m* — державний, службовий
Bedrohung *f* — погроза, небезпека
Befehl *m* — наказ, розпорядження.(санкція)
на арешт
befolgen — виконувати, додержуватись
(закону). дотримуватися
befreien (von *Dat*) — звільняти, позбавляти
Befugnis *f* — право.повноваження (zu *Dat*)
Begehung *f* — скоєння (злочину)
Begehungsweise *f* — спосіб коєння злочину
begnadigen — помилувати, амністувати
beitragen(u,a) (zu *Dat*) — сприяти, вносити
вклад
Bekämpfung *f* — боротьба, подолання ~ der
Kriminalität боротьба зі злочинністю
Belastungsmaterial *n* — обвинувачувальний
матеріал
Belastungszeuge *m* — свідок обвинувачення
berücksichtigen — брати до уваги,
враховувати
berufen (ie, u) — скликати; призначати;
закликати
Berufungsgericht *n* — апеляційний суд
Beschlagnahme *f* — конфіскація, арешт
Beschiessen (o, o) — вирішувати,
приймати; постановляти
Beschluss *m* — рішення, постанова,
визначення; ~ fassen прийняти рішення
Beschwerde *f* — (приватна) скарга ~
einlegen (führen) подавати скаргу,
оскаржити
Beschwerderecht *n* — право оскарження,
порядок оскарження
bestätigen — стверджувати, підтверджувати;
свідчити
Bestrafung *f* — покарання, кара
Betrüger *m* — шахрай
beurkunden — свідчити, засвідчувати
bevollmächtigen (zu *Dat*) —
уповноважувати
Beweggrund *m* — привід, мотив, причина
Beweis *m* — доказ
Bildung *f* — утворення, формування,

Busse *f* — штраф, покарання; ~ auferlegen —
накладати штраф

С

Charta *f* — хартія, статут
Chef *m* — шеф,керівник,начальник

Д

Delikt *n* — злочин, недозволена дія, делікт
Dieb *m* — злодій, крадій
Diebstahl *m* — кража ~ begehen —
скоювати кражу
Dienst *m* — служба; посада ~ haben —
чергувати; ~ e verrichten — нести службу
Drohung *f* — загроза
Durchsetzung *f* — здійснення, проведення (в
життя)

Е

Ehe *f* — шлюб; ~ schliessen брати шлюб; ~
scheiden розривати шлюб
Ehegatte *m* — чоловік; Ehegattin *f* — жінка
Eheschliessung *f* — заключення шлюбу
Ehre *f* — честь
einbrechen (a,o) — виламати, проламати;
увірватися
Einbruch *m* — злам, вторгнення
Einbruchsdiebstahl *m* — кража зі зломом
Einfluss *m* — вплив; ~ ausüben —
здійснювати вплив
Einhaltung *f* — дотримання
Einheit *f* — єдність; згода; підрозділ
Einheitlichkeit *f* — одноманітність
einlegen — вкладати, подавати; Berufung ~
оскаржити вирок (рішення); Beschwerde ~
подавати скаргу; Protest ~ заявляти протест
Einleitung *f* — введення, вступ; початок
Einsatz *m* — участь; використання
entlassen (ie, a) — звільняти (з-під варти)
Entlastungszeuge *m* — свідок захисту
незаконність, порушення законності
Ermittlung *f* — встановлення; розслідування;
розшук; дізнання, виявлення
Ermittlungshandlung *f* — слідча дія
законність, правомірність
Gesetzwidrigkeit *f* — протизаконність,
Grundrechte *pl* — основні права

створення, запровадження
Erbe *m* — спадкоємець; Erbe *n* —
спадщина, спадок
Erbfolge *f* — наслідування, успадкування;
розшук; дізнання, виявлення
Erbschaft *f* — спадщина
Erwerb *m* — придбання, отримання;
заробіток

F

fahnden — розшукувати, переслідувати
Familienrecht *n* — сімейне право
festnehmen (a, o) — затримувати,
заарештовувати
fördern — сприяти; підтримувати
Freiheitsentzug *m* — позбавлення волі
Freiheitsstrafe *f* — позбавлення волі, арешт
freisprechen (a, o) — виправдовувати,
визнавати невинним
Freizügigkeit *f* — свобода (пересування)
fordern — вимагати; vor Gericht ~
викликати в суд

G

Geburt *f* — народження; походження
Geburtsort *m* — місце народження
geeignet — придатний; ~ sein — бути
придатним (необхідним)
Gefahr *f* — небезпека; ризик
gefährden — наражати на небезпеку,
погрожувати; завдати шкоди
gefährlich — небезпечний
gehören (zu *Dat.*) — належати, відноситися
gelten (a, o) — мати силу, бути дійсним;
діяти (про закон); es gilt — слід, необхідно; ~
für etwas — вважатися (чим-н)
Gerechtigkeit *f* — справедливість;
законність; правосуддя
Gericht *n* — суд; vor ~ stellen — віддати
під суд
Gerichtsverfahren *n* — судочинство;
судовий розбір
Gerichtsverhandlung *f* — судовий розбір,
судове засідання; слухання справи; судовий
процес
geringfügig — незначний, несуттєвий
Geschäft *n* — угода, справа

Grundsatz *m* — принцип, основне положення
Gutachten *n* — заключення, відзив;
експертиза
Gutachter *m* — експерт

H

Handel *m* — торгівля; торговельна угода
Handlung *f* — дія, діяння; вчинок; торгівля;
магазин; strafbare ~ — дія, що підлягає
покаранню
Handlungsfähigkeit *f* — дієздатність
Hauptverhandlung *f* — судове засідання
(розбір); головний розбір
Haushalt *m* — бюджет
Hypothek *f* — іпотека, закладання
(нерухомого майна); закладна

I

Inanspruchnahme *f* — використання
Institution *f* — установа

J

Jugendgericht *n* — суд у справах
неповнолітніх
Jugendrichter *m* — суддя у справах
неповнолітніх
Justitiar *m* — юрисконсульт
Justiz *f* — юстиція, правосуддя; судочинство

K

Kaufpreis *m* — ціна при купівлі
Kausalität *f* — причинність
Kindesannahme *f* — усиновлення
Klage *f* — скарга, позов; прохання
Kläger *m* — позивач
Klausel *f* — обмовка, умова(у договорі)
Kosten *pl* — витрати; auf eigene ~ на свій
рахунок; ~ auferlegen — покласти витрати;
~ tragen — нести витрати
Kostenersatz *m* — повернення витрат
Kriminalitätsbekämpfung *f* — боротьба зі
злочинністю
Kriminalitätsvorbeugung *f* —
попередження злочинності
Kriminalpolizei *f* — кримінальна (карна)
поліція; карний розшук
Kündigung *f* — відмова; розірвання

L

landen: vor Gericht ~ викликати до суду

Gesetzlosigkeit *f* — беззаконня
Gesetzmässigkeit *f* — закономірність,
Laienrichter — народний засідатель
Landeshoheit *f* — суверенітет
Leiche *f* — труп; unbekannte ~ неопізнаний труп
leugnen — спростувати; не визнавати; оскаржувати
lösen — вирішувати; розривати (угоду); розчиняти; розпускати

M

Macht *f* — сила, міць; влада; держава; вплив
Mandat *m* — підзахисний
minderjährig — неповнолітній
Ministerium *n* — міністерство; ~ des Innern — Міністерство внутрішніх справ
Ministerpräsident *m* — прем'єр - міністр
Mitschuld *f* — співучасть (у провіні, у злочині)
Mörder *m* — вбивця

N

Nachfrage *f* — попит; запит, довідка
Nachteil *m* — збиток, шкода; недолік
Nachuntersuchung *f* — дослідження
Neufassung *f* — нова редакція
Notar *m* — нотаріус
Notzucht *f* — згвалтування

O

Oberhaupt *n* — голова, начальник
Oberrichter *m* — старший суддя
obligatorisch — обов'язковий
öffentlich — суспільний, публічний; ~ e
Ordnung *f* — суспільний порядок
Opfer *n* — жертва
Ordnungswidrigkeit *f* — порушення (суспільного порядку)

P

Pass *m* — паспорт
Personalausweis *m* — особове посвідчення
Pfand *n* — заклад, застава
plädieren — виголошувати промову перед судом
Polizeirevier *n* — поліцейний відділок
Protokoll *n* — протокол

Q

Rat *m* — рада; нарада; радник
матеріали
Raub *m* — розбій, грабіж; викрадення
Rauschgift *n* — наркотик
Rechtsanwalt *m* — адвокат, захисник
Rente *f* — рента; пенсія
Rowdytum *n* — хуліганство

S

Sachbeweis *m* — речовий доказ
Schaden *m* — шкода, збиток
Scheidung *f* — розлучення
Schiedskommission *f* — арбітраж
Schuldfrei — невинний
Schuldhaft — винний
Selbstmord *m* — самовбивство
Sicherheit *f* — безпека; гарантія; надійність
Spruch *m* — вирок, рішення
Staatsanwalt *m* — прокурор
Stichwaffe *f* — холодна зброя
Strafanstalt *f* — місце позбавлення влої, в'язниця
Strafe *f* — покарання, кара, стягнення
strafällig — той, що підлягає покаранню
Strafmass *n* — міра покарання
Strafprozessordnung *f* — кримінально-процесуальний кодекс
Strafrecht *n* — кримінальне право
Strafsache *f* — кримінальна справа
Streit *m* — спір, сварка; справа, процес

T

Tagung *f* — засідання; сесія; з'їзд
Taschendieb *m* — кишеньковий злодій
Tat *f* — злочин; вчинок; справа; дія; діяння
Tatbestand *m* — склад злочину; диспозиція; обставини справи
Täter *m* — злочинець, винуватець
Tatort *m* — місце злочину
Tatortbesichtigung *f* — огляд місця злочину
Todesstrafe *f* — смертна кара
Totschlag *m* — вбивство

U

Übereinkunft *f* — угода, домовленість
Überfall *m* — напад, наліт, набіг
übergehen (übergang, übergangen) — переходити; обходити; порушувати (закон)

Quote *f* — квота, доля

R

Unfall *m* — нещасний випадок, аварія

Unterlagen *pl* — дані; документація;

vernehmen (a, o) — допитувати, опитувати

verteidigen — захищати, обороняти

verwerfen (a, o) — відхиляти, відкидати

vollziehen (vollzog, vollzogen) — виконувати, здійснювати

Vorkommen *n* — випадок, факт; наявність

untersuchen — розслідувати; вести слідство; досліджувати

Urteil *n* — вирок; судове рішення

V

verankern — закріплювати

Verantwortung *f* — відповідальність

verbergen (a, o) — приховувати

Verbot *n* — заборона
Verbrecher *m* — злочинець

verdächtig — підозрілий, підозрюваний

Verfassung *f* — конституція, основний закон

verfolgen — переслідувати, проводити, слідкувати

verhaften — арештовувати, затримувати;

брати під варту

Verhör *n* — допит

Verletzte (r) *m* — потерпілий

Verleugnen — не визнавати (провину)

Vermögen *n* — майно, власність; здібність, можливість

W

Waffe *f* — зброя

wählen — вибирати, обирати

Währung *f* — валюта; цінність

wesentlich — суттєвий, значний

Wirtschaftsrecht *n* — господарче право

Wohnungsdurchsuchung *f* — обшук приміщення

Z

Zeuge *m* — свідок

Zeugenaussage *f* — свідчення

Zivilrecht *n* — громадянське право

zurückweisen (ie, ie) — відхиляти, відводити; відмовляти

zutreffend — правильний, точний